完全習得　英会話 1

1. 挨拶・基本表現
2. 生活
3. オフィス・ビジネス
4. 職業
5. 病気・体調
6. 体
7. 人生
8. 性格
9. 能力
10. お金

CloudSeminar
クラウドゼミ

第 1 部 挨拶・基本表現

❶ 日常の挨拶表現

妙なところでお目にかかりますね。
Fancy meeting you here.

ごめんください。
Hello! Anyone home?

いかがお過ごしですか。
How are you getting along?

元気？
How are you?
元気よ。ありがとう。あなたはどう？
Fine. Thank you. And you?
まあまあかな。
So so.

お元気でしたか？
How have you been?
元気でしたよ。
I've been all right.

彼はこのごろどうしてるの。
How's he getting along these days?

ずいぶん久しぶりですね。
I haven't seen you for ages.

また会えてうれしいよ。
I'm glad to see you again.

この前会ってからずいぶん経つよね。
It's been a long time since we last met, hasn't it?

挨拶・基本表現

ごぶさたしています。
It's been so long.

いらっしゃい。
Please come in!

最近どう？
What's new?
特にこれということはないよ。
Nothing in particular.

元気そうですね。
You look great.

❷ 電話の会話表現

伝言をいただいておきましょうか。
Can I take a message?

学校から帰り次第、電話をするように彼にお伝えいただけませんか。
Can you have him call me as soon as he gets back from school?

折り返しお電話いただけるよう、お伝え願えますか。
Could you please have him call me back ?

この電話を営業部に回していただけますか？
Could you put me through to the sales department?

ただいま留守にしていますが。
He is not in at the moment.

はじめてお電話させていただきます。ＡＢＣ出版の吉田と申しますが、広報担当の方をお願いできますでしょうか。
Hello, this is Yoshida from ABC Publishing calling. May I speak to someone in charge of advertising?

彼は今、手が離せないのですが。
He's tied up at the moment.

お電話いただいたそうで。どういったご用件でしたか？
I just heard you'd already called. What was your call regarding?

今、出先ですので、こちらからまたお電話いたします。
I'm away from home right now, so I'll call you right back.

折り返しお電話させていただいたのですが。
I'm returning your call.

夜分遅くにすみません。ご主人はお帰りでしょうか？
I'm sorry to be calling so late, but is your husband home yet?

田中はちょっと席をはずしておりますが、すぐに戻ると思います。
Ms. Tanaka is away from her seat right now, but I'm sure she'll be back in a moment.

田中は今、他の電話に出ておりますが。
Ms. Tanaka is on another line right now.

すぐ私に折り返し電話するよう、彼女に伝えてください。
Please tell her to call back at once.

失礼ですが、電話番号をお間違えじゃないでしょうか。
Sorry. I think you've got the wrong number.

話し中です。
The line is busy.

留守番電話にジェイクからの伝言があります。
There's a message from Jake on the answering machine.

中村と申しますが、一郎さんはご在宅でしょうか。
This is Nakamura calling. May I speak with Ichiro?
はい、私ですが。
Yes, this is he.

鈴木と申しますが、電話があったことだけお伝えください。
This is Suzuki. Could you just let her know I called?

今どこ？車の音がするけど、外からなの？
Where are you calling from? Are you outdoors? I can hear traffic in the background.

どちらさまですか。
Who's calling, please?

この番号のところに私はいますので。
You can reach me at this number.

由紀はまだ帰っておりませんが、帰ったらお電話させましょうか？
Yuki hasn't come home yet, but I can have her call you when she does if you like.

❸ 道案内の表現

何か目印はありますか。
Are there any landmarks?

そこまで歩いて行けますか。
Can I walk there?

そこに行くのに長くかかりますか。
Does it take a long time to get there?

すみませんが、この地図上のどこにいるのか教えてください。
Excuse me. Could you show me where we are now on this map?
もちろんいいですよ。どうしたんですか。
No problem. What's the matter?

あちらの方向に車で５分ほどのところです。
Five minutes away by car that way.

まっすぐ行って、２つ目の信号を左に曲がってください。
Go straight and turn to the left at the second traffic light.

この通りの突き当たりまでまっすぐ行ってください。
Go straight to the end of the street.

まっすぐ２ブロック行って、左に曲がってください。
Go straight two blocks and turn left.

そこへはどうやって行けばいいでしょうか。
How can I get there?

この住所へはどうやって行けばいいでしょうか。
How can I get to this address?

ここからどのくらいの距離ですか。
How far is it from here?

ここから福島まで、どのくらいありますか。
How far is it from here to Fukushima?

歩いて何分くらいですか。
How long does it take to get there on foot?
約 10 分です。
It takes about ten minutes.

それは何ブロック目ですか。
How many blocks away is it?

この辺りはよく知っています。
I know my way around here.

私が連れて行ってあげましょう。
I'll take you there.

道に迷ったんです。
I'm lost.

すみません、私はこの辺りは不案内なんです。
I'm sorry, but I'm a stranger here.

ここから遠いですか。
Is it far from here?

パークホテルの向かいにあります。
It's across from the Park Hotel.

裁判所と警察署の間にあります。
It's between the court and the police station.

消防署の隣にあります。
It's next to the fire station.

歩いて行ける距離です。
It's within walking distance.

道を教えていただきたいのですが。
May I ask you for directions?

私についてきてください。
Please come with me.

駅へ行く一番近い道を教えてください。
Please tell me the shortest way to the station.

２つ目の角を右に曲がってください。
Turn left at the second corner.

私たちは今、地図上のこの地点にいます。
We're now at this point on the map.

あの建物は何ですか。
What is that building?

この通りはなんという通りですか。
What street is this?

ここはどこですか。
Where am I now?

私はこの地図のどこにいるのですか。
Where am I on this map?

この通りはどこに出ますか。
Where does this street lead to?

ダウンタウンはどちらの方角ですか。
Which way is downtown?

❹ 初対面の表現

以前、お会いしたことがありませんか。
Haven't we met before?

お近づきになれてうれしゅうございます。
I am very glad to have met you.

何分、よろしくお願いします。
I would appreciate your support.

お目にかかれて嬉しいです。
I'm glad to see you.

お目にかかれて光栄です。
It is such a pleasure to meet you.

お噂はよく伺っております。
I've heard a lot about you.

あなたのお名前は？
May I have your name?

私の名前は山田です。
My name is Yamada.

ゆり子と申しますが、ユリと呼んでください。
My name is Yuriko. Please call me Yuri.

はじめまして。
Nice to meet you.

5 批判・忠告の表現

老婆心から忠告するんだが、君はその取引から手を引いたほうがいいよ。
As a friend let me advise you to get out of the deal.

やつらをむやみに騒がせてはいかんぞ。
Don't let them make any more noise than they can help.

私の考えでは、すぐに始めたほうがいい。
In my opinion, we had better begin at once.

悲しむべきことは、戦後の青年に道徳的観念が薄弱なことである。
It is a matter for regret that the postwar youths are weak in moral sense.

私がこれから言うことをよく聞きなさい。
Listen carefully to what I'm going to tell you.

それを少し離して置きなさい。そうすればそれがもっとよく見えます。
Put it at a distance, and you can see it better.

それはよくないな。
That's just not right.

今、彼らにそれを知らせるのは考え物だ。
We had better not tell them now.

万一の場合を考えておきなさい。
You had better be prepared for the worst.

彼が若いということを考慮に入れた方がよい。
You had better take his youth into account.

君は彼女の指示に従って行動しなければならない。
You have to act according to her instructions.

そんなこと、やめるべきだよ。
You shouldn't do that!
そんなこと、すべきじゃなかったのに。
You shouldn't have done it.

6 感謝の表現

感謝するよ！
Appreciate it!

あなたの助力がなかったら、僕の本は公にされなかったでしょう。
But for your help, my book would not have been brought to light.

終わりにあたり、みなさんに感謝いたします。
Finally, I'd like to thank you all.

あなたが助けてくれなかったら、私は途方にくれていたでしょう。
Had it not been for your help, I would have been at a loss.

これ、つまらないものですが。
Here's a little something for you.

その節はいろいろお世話になりました。
I am obliged to you for your help on that occasion.

どうもありがとうございました。
I appreciate it very much.

お心遣いとても感謝しています。
I appreciate your kindness.

お気持ちは感謝します。
I appreciate your offer.

日頃のご愛顧に感謝すると共に、本取引の御礼を申し上げたく存じます。
I appreciate your patronage and wish to thank you for your business.

お礼の言いようもありません。
I can't thank you enough.

もし君が車に乗せてくれなかったら、ここへ時間までに着いてなかっただろう。
If you had not given me a ride in your car, I'd not have got here in time.

私はあなたのご親切をいつまでも覚えているでしょう。
I'll remember your kindness forever.

ご助力に感謝いたします。
I'm grateful for your assistance.

恩にきるよ。
I owe you one.

本当に感謝いたします。
I really appreciate it.

感謝の気持ちを述べさせてください。
Let me express my gratitude.

励ましてくれてありがとう。
Thanks for cheering me up.

遠いところわざわざ来ていただいて、ありがとうございました。
Thanks for coming all the way over here.

私を招待してくれてありがとう。
Thanks for inviting me.

そう言ってくれてありがとう。
Thanks for saying so.

知らせてくれてありがとう。
Thanks for telling me.

待っていてくれてありがとう。
Thanks for waiting for me.

お手間をとらせてすみませんでした。
Thanks for your time.

助かった！
Thank God!

とにかくありがとう。
Thank you anyway.

いろいろありがとう。
Thank you for everything.

お褒めの言葉をありがとう。
Thank you for the compliment.

ご忠告ありがとうございます。
Thank you for your advice.

ご親切、感謝します。
Thank you for your kindness.

実際的なアドバイスをありがとう。
Thank you for your practical advice.

時間をとってくれてありがとうございます。
Thank you for your time.

ご迷惑をおかけしました。
Thank you for your trouble.

協力に感謝します。
Thank you very much for your cooperation.

こちらこそありがとう。
The pleasure is all mine.

本日はボーイング 777 大阪行きをご利用いただきましてありがとうございます。
We welcome you aboard our Boeing 777 flight bound for Osaka.

プロジェクトに貢献してくださった皆様方に御礼申し上げます。
We would like to thank everyone who has contributed to the project.

助かりました。
You've been very helpful.

7 謝罪の表現

私が前言を撤回するのをあなたが気にしなければいいのですが。
I hope you don't mind if I take back what I said.

たいへん長らくお待たせしてお待たせしてすみませんでした。
I'm sorry to have kept you waiting for long.

誤解してすみません。
I'm sorry for misunderstanding.

不便をかけて申し訳ないのですが、どうしようもないのです。
I'm sorry for the inconvenience, but it can't be helped.

きのうあんなことを言ってごめんなさい。
I'm sorry for what I said yesterday.

遅れてすみません。
I'm sorry I'm late.

気にしないでください。
Never mind.

なんのお構いもせずにすみません。
I'm sorry that I couldn't entertain you better.

口出ししてすみません。
I'm sorry to interrupt you.

すみません、つい口が滑ってしまって。
I'm sorry. It was just a slip of the tongue.

それについては誠に申し訳ありません
I'm very sorry about that.

クラスの皆さんにとても迷惑をかけてしまって、本当にすみません。
I'm very sorry I have given the class such a lot of trouble.

8 聞き返しの表現

もう少し大声でお願いします。
A little louder, please?

もう一度あなたの質問を言ってくれませんか。
Can you repeat your question?

何て言いましたか。
Can you say that again?

もう一度言ってくれますか。
Come again?

何か言った？
Did you say anything?

あなたの言っていることがよくわかりません。
I don't understand you.

もう一度言ってください。
Please say it again.

もっとゆっくり話してください。
Please say it more slowly.

もう一回言って。
Say again?

すみません。よく聞きとれませんでした。
Sorry. I couldn't hear you well.

本当にそうなんですか？
That's too good to be true!

何とおっしゃいましたか。
What did you say?

何だって？
What's that?

もう一度説明していただけますか。
Would you explain it again?

すみませんがもう少しゆっくり話してください。
Would you mind speaking a little more slowly?

もう一度言ってくれませんか。
Would you repeat that, please?

冗談でしょう？
You must be kidding!

❾ 疑問・疑いの表現

本当に確かなの？
Are you really sure?

彼の行動が、彼の言葉といつも一致するとは限らない。
His actions do not always correspond with his words.

男女が平等であることを、どうやって証明できるだろうか。
How can we prove the equality of men and women?

あの男のことは信用できない。
I don't believe him.

その後彼女がどうなったか、さっぱりわかりません。
I have no idea what has become of her since.

私はどうしても彼らを信用する気になれないのです。
I just cant bring myself to trust them.

私は彼が有罪だと疑っています。
I think he's guilty.

彼女がどうして正規の教育を受けていないのか、一言も触れていないのはおかしい。
It is strange that no mention is made of how she is not receiving any formal education.

何だかあやしいな。
It sounds fishy to me.

疑わしいのは彼の発言ではなく、態度だった。
It was not what he said but the way he said it that made me suspicious.

確かなことは誰にもわからないんです。
No one knows for sure.

それは怪しいです。
That's questionable.

いかに彼が成功したかには疑いを持っています。
The way he became successful is suspicious.

それ、どういうこと？
What do you mean?

君が決心を変えた理由が私にはわからない。
What I can't make out is why you have changed your mind.

彼はどういうつもりなんだろう。
What's he driving at?

何がそんなにおかしいんだ？
What's so funny?

私がそこへ行って、何の役に立つのですか。
What's the use of my going there?

あなたはいままでどこに行っていたのですか。
Where have you been all this while?

⑩ 提案・誘いの表現

今夜ひま？
Any plans tonight?

明日、時間がありますか・
Are you free tomorrow?

俺の家に飲みに来いよ！
Drop by for a drink!

いつか遊びにきてよ。
Drop by sometime.

この取引から彼を外したらいかがですか。
How about cutting him out of the deal?

今晩暇だったら、一緒にどう？
If you are free, why don't we go out tonight?

たまには一緒にどうぞ。
You should join us once in a while.

来ていただければ光栄です。
I would be very pleased if you could come.

いつか別の時に、この議論を続けよう。
Let's carry on this discussion some other time.

一緒に努力しましょう。
Let's combine our efforts.

さあ行こう。
Let's get going.

来週、いつか会いましょう。
Let's get together sometime next week.

遊びに行こうぜ！
Let's go out!

パーッとやろう！
Let's party!

一緒の傘に入りましょう。
Let's share the umbrella.

ちょっと付き合ってくれませんか。
Please keep me company for a while.

その店で会いませんか。
Would you like to meet me at the store?

近道しましょうか。
Shall we take a shortcut?

お茶しない？
Wanna go for a coffee?

どこかに行く？
Wanna go somewhere?

お互いに譲歩しませんか。
Why don't we meet each other halfway?

それ買ったら？
Why don't you buy it?

一緒に行かない？
Why don't you come along?

これから僕の家に来たらどうだい。
Why don't you come to my house now?

一緒にやらない？
Won't you join us?

⓫ 断りの表現

僕は結構だ。
Count me out.

おかまいなく。
Don't mind me.

わざわざ迎えに来るようなことはしないでください。
Don't take the trouble to come and meet me.

申し出はお受けできません。
I cannot accept your offer.

私は今は話せません。急いでいるんです。
I can't talk right now. I'm in a hurry.

ご希望に沿えません。
Sorry, I am unable to meet your request.

せっかくですが、今回はお伴できません。
Thank you, but I'm afraid I can't come with you this time.

先約があります。
I have a previous engagement.

私はパスします。
I'll pass.

お気の毒ですが力になれません。
I'm afraid I can't be of any help.

行かない！
I'm not going!

そんな気分じゃないんだよ。
I'm not in the mood.

パーティーに伺えませんが、あしからず。
I'm sorry, but I can't come to the party.

ごめんなさい、ちょうど今、とても忙しいんです。
I'm sorry, but I'm really busy at the moment.

今回はご希望に添えなくてすみません。
I'm sorry but this time I can't help you.

残念ながら、今詳しいことはお話しできません。
I'm sorry I cannot go into details now.

今日はデートできないけど、この埋め合わせはきっとするよ。
I'm sorry I can't go out with you today, but I will make up for it one of these days.

残念ながらその日は伺えません。
I'm sorry I won't be able to come on that day.

残念ながらもうおいとましなくてはなりません。
I must say good-bye now.

私はいやよ！
I won't!

別の機会にね。
Maybe some other time.

答えはノーだ！
My answer is no!

いや、いいよ。
No, thanks.

ここではダメだ。
Not here.

今はダメ。
Not right now.

⑫ 祝福の表現

おめでとう。やったな、ビル。
Congratulations. Good for you, Bill.

ハーバード大学入学おめでとう！
Congratulations on entering Harvard University!

合格おめでとう。
Congratulations on passing the examination!

ご出産おめでとう！
Congratulations on the birth of your child!

このたびは受賞おめでとうございます。
Congratulations on winning the prize!

全快おめでとう！
Congratulations on your complete recovery!

卒業おめでとう！
Congratulations on your graduation!

ご結婚おめでとう。
Congratulations on your marriage!

昇進おめでとうございます。
Congratulations on your promotion.

結婚記念日おめでとう！
Happy anniversary!

誕生日おめでとう。
Happy birthday!

ご成功おめでとう。
I am glad about your success.

弁論大会で優勝されて、おめでとうございます。
I congratulate you on winning first prize in the speech contest.

ご婚約おめでとう。
I congratulate you on your engagement.

ご卒業おめでとうございます。
I congratulate you on your graduation.

ご結婚をお慶び申し上げます。
I congratulate you on your marriage.

ご成功お祝い申し上げます。
I congratulate you on your success.

優勝おめでとう。
I congratulate you on your victory.

よかったね。
I'm really happy for you.

この度のご昇進、本当におめでとうございます。
I sincerely congratulate you on your promotion.

努力した甲斐があったね。
It was all worth it.

卒業祝いに君に何か贈り物をしたいのだが。
I want to give you something to celebrate your graduation.

心よりお祝いを申し上げます。
I would like to offer you my sincere congratulations.

浅田さんに乾杯しましょう。
Let me propose a toast to Mr. Asada.

一緒にお祝いをしよう！
Let's celebrate together!

お祝いに一杯やりましょう。
Let's celebrate with a drink.

あなたの成功を祝って乾杯しましょう！
Let's drink to your success!

お祝いしよう。僕のおごりだ。
Let's go celebrate. My treat.

ご卒業を心からお祝い申し上げます。
Please accept my hearty congratulations on your graduation.

それはいい知らせだ！
That's fantastic news!

マリーに乾杯！
To Marie!

今夜はお祝いしなくちゃね。
We'll have to celebrate tonight.

ついにやったね！
You finally made it!

⓭ 同意の表現

まったくその通り！
Absolutely!

私については、異存はありません。
As for me, I have no objection.

おっしゃるとおり！
Exactly!

ごもっとも。
Fair enough.

いい案だ。
Good idea.

そればいい考えだ。
Good thinking.

そうだ！そうだ！
Hear, hear!

賛成です。
I agree.

私はその点に関してはあなたと同意見です。
I concur with you on that point.

そうだといいね。
I hope so.

私もそう思う。
I think so, too.

残念ながらそうなんです。
I'm afraid so.

私も。
Me, too.

僕もそうじゃないよ。
Neither do I.

確かにそうだ。
No doubt.

異議なし！
No objection!

いいね。
Sounds good.

おもしろそうだね。
Sounds like fun.

それは面白そうですね！
That sounds interesting!

それでけっこうです。
That's fair.

僕はそれでいいよ。
That's fine with me.

そのとおり。
That's right.

もちろんだよ。
You bet!

14 注意を促す表現

夏は食べ物に注意しなさい。
Be careful about what you eat during the summer.

そこでは気をつけて。
Be careful there.

後ろに気をつけて！
Behind you!

（掲示）猛犬注意
Beware of the dog.

お降りの際は、お忘れ物のないようお仕度ください。
Please be sure to take all of your belongings when you disembark.

台風の今後の進路にご注意ください。
Please keep an eye on the course the typhoon takes.

お客様、足元にご注意ください。
Please watch your step, ma'am.

気をつけて！
Watch out!

横断する時は気をつけなさい。
Watch out for cars when crossing the street.

（掲示）頭上注意
Watch your head.

15 激励・応援の表現

元気出して！
Cheer up!

さあ、気を取り直すんだ。
Come on, cheer up.

最善を尽くしなさい。
Do your best!

自分が間違っていると思うことの奴隷になってはいけません。
Don't be a slave to what you think is wrong.

がっかりするな。
Don't lose heart.

みんなうまくいくよ。
Everything will work out.

がんばって！
Go for it!

幸運を祈ってるわ。
Good luck.

あきらめないで。
Hang in there!

幸運をお祈りします。
I wish you good luck.

あなたの成功を祈ります。
I'll keep my fingers crossed.

そんなの、笑い飛ばしなさいよ。
Just laugh it off.

弱音を吐かないで。
Keep your chin up!

気を楽にね！
Let your hair down.

その精神だ。
That's the spirit!

悩むことないよ。
There's no need to worry about it.

次はがんばろうね。
Try harder next time.

あなたのチームを応援するわ。
We'll cheer for your team.

君ならできる。
You can do it!

全力でやりなさい。
You must put your best foot forward.

私たちは成功より、むしろ失敗から学びとるものだ。
We learn from our failures rather than from our successes.

⑯ 反対する時の表現

私としては、賛成でも反対でもない。
As for me, I am neither for nor against it.

それはよくないよ。
Bad idea.

その政策に反対しないことだ。今、波風を立ててはまずいから。
Don't object to the policy now. This isn't the time to make waves.

どんな理由で反対するのですか。
For what reason do you oppose it?

彼の反対はばかにできない。
His objection can't be shrugged off lightly.

その案には断然反対です。
I am absolutely against that plan.

何が何でも反対だ。
I am dead set against it.

あなたには賛成できかねます。
I can't agree with you.

あなたの案は支持できません。
I can't give support to your idea.

これには納得できないよ！
I don't buy that!

私は賛成できません。
I don't agree.

私としては反対だ。
I, for one, disagree.

はばかりながら、それには反対です。
I'm afraid I can't agree with you on that.

反対です！
I'm against it!

私はその考えに反対です。
I'm against the idea.

ことの良否に関係なく、今その問題を取り上げるのには反対だ。
I'm opposed to taking up the question now irrespective of its merit.

反対だと言っただろ！
I said no!

それには全面的に反対です。
I am totally against it.

失礼ながら同意しかねます。
I beg to differ.

君の決めたことは承認できません。
I cannot approve of your decision.

いい計画だとは思えません。
I cannot think of that as a good plan.

その点で話が合いませんね。
I can't go along with you there.

その意見には反対します。
I disagree with that point of view.

そうは思いません。
I don't think so.

反対したくありませんが、あなたの企画には欠点があります。
I hate to disagree but your plan has a flaw.

こんなことは言いたくありませんが、あなたは論点が外れています。
I hate to say it, but you are missing the point.

私の考えはちょっと違います。
I have a different opinion.

納得できません。
I'm not convinced.

あなたには少しも賛成していません。
I never agreed with you.

異議あり！
I object!

抗議します！
I protest!

あなたが間違っています。
I think you are wrong.

断固反対です。
I totally disagree with you.

反対せざるを得ません。
I would have to disagree.

やめておこうよ。
No, let' not.

その案はよくないです。
That's a bad idea.

それは全くのナンセンスだ！
That's absolute nonsense!

私はそう思いませんが。
That's not the way I see it.

それは問題外だ！
That's out of the question!

どう考えても賛成できません。
There's no way I can agree.

反対。
Thumbs down.

率直に言って、あなたの提案には賛成できません。
To be frank with you, I can't agree to your proposal.

私たちの見解は違っているようです。
We are not really in the same position.

私たちはその考えに強く反対です。
We strongly object to the idea.

私は絶対に反対だからね。
You'll have to do it over my dead body.

あなたの考えは正しいかもしれませんが、私の考えは違います。
You may be correct, but I think differently.

あんなやつに金を払わなくてもよかったのに。
You need not have paid him.

⑰ 心配・同情の表現

どうかしたの。
Anything wrong?

何か困ったことでも？
Are you in some kind of trouble?

大丈夫ですか。顔色が悪いですよ。
Are you OK? You look pale.

心配事でもありますか。
Are you worried about something?

お客様、具合はいかがでございますか。
Excuse me, sir. How do you feel now?

おいおい、大丈夫か？
Hey there! Are you all right?

ご逝去の報を承り、お気の毒に思います。
I am sorry to hear of your loss.

さぞ気を落とされたことだと思います。
I can imagine how sad you must feel.

ご母堂様のご逝去を悼み、謹んでお悔やみ申し上げます。
I extend my deepest sympathy on the passing of your mother.

早くよくなるといいね。
I hope you get better soon.

お気持ちお察しします。
I know how you feel.

お気の毒に。
I'm sorry.

亡くなった幼い少年の両親に深く同情します。
I really feel for the parents of that little boy who died.

どうかしましたか。
Is anything wrong?

お嘆きをお察しします。
I share your sorrow.

ご愁傷様です。
I sympathize with you.

お父様のご悲報に接し、心よりお悔やみ申し上げます。
I would like to express my condolences on the death of your father.

お悔やみ申し上げます。
Please accept my deepest sympathy.

かわいそうに！
Poor thing!

今日の君はどうかしてるよ。
Something is wrong with you today.

気をつけてね。
Take care.

無理しないでね。
Take it easy.

それは気の毒だ。
That's a shame.

何を悩んでるの。
What's bothering you?

何か嫌なことでも？
What's bugging you?

何が気になっているの。
What's on your mind?

どうしたの。
What's the matter with you?

どうしてそんな浮かない顔をしているのですか。
Why are you so glum?

何沈んだ顔してるの？
Why the long face?

どんなに君のことを心配したか知れないよ。
You can't imagine how worried I was about you.

今日は浮かない顔ですね。
You don't look very happy today.

深刻な顔をしてますね。
You look serious.

大丈夫？
You okay?

元気がないね。
You seem down.

⑱ お願い・依頼の表現

ヒントをください。
Can you give me a hint?

ぜひ遊びにいらしてください。
Do come and see us.

すみません。ちょっと通してください。
Excuse me. May I go through?

私の身になって考えてみてください。
I expect you to put yourself in my position.

もしビルに偶然会うようなことがあったら、私が彼を捜していることを彼に伝えていただけませんか。
If you run into Bill, would you please tell him that I'm looking for him?

あなたにお願いがあります。
I have a favor to ask you.

私はあなたにかなりたくさんの質問があります。
I have a good many questions for you.

私が君に言おうとしていることに、注意を払ってくれることを望みます。
I hope you'll take notice of what I'm going to tell you.

私はあなたにその研究に専念していただきたいのです。
I would have you apply yourself to the study.

ひとつお願いしてもよろしいですか。
May I ask a favor of you?

折り入ってお願いしたいことがあるのですが。
May I ask you a special favor?

ご都合の良い時にお訪ねください。
Please call on me when it is convenient for you.

挨拶・基本表現

今後一層のご支援をお願いします。
Please continue to support me in the future.

私にもう一度チャンスをください。
Please give me another chance.

おねがいだから「うん」と言って。
Please say yes!

ここで待っていてください。すぐに戻ってきます。
Please wait here. I'll be back in a minute.

これをおまかせできるのはあなたしかありません。
There is none other than you to whom I can leave this.

一生のお願いだ。
This is the only request I will ever make of you.

この花瓶はとても高価です。注意して扱ってください。
This vase is very expensive. Please handle with care.

すぐにお返事をいただければ幸いです。
We would appreciate hearing from you soon.

ちょっと手を貸してもらえないかな。
Will you give me a hand?

お願いがあるのですが。
Would you do me a favor?

⑲ 考えたい時の表現

なんと返事してよいか言いかねます。
I am at a loss for an answer.

断言はできませんが、３日までには返事ができると思います。
I cannot say for sure, but I think the answer will come by the third.

考える時間をください。
I need some time to think it over.

この問題はそれとは離して考えよう。
I will consider this matter separately from that one.

考えておきます。
I'll consider it.

検討してみます。
I'll see what I can do.

一晩寝てよく考えよう。
I'll sleep on it.

考えてみるよ。
I'll think about it.

検討しましょう。
I'll think it over.

とくと考えさせてください。
Let me consider the matter carefully.

一晩考えさせて。
Let me sleep on it.

返事をする前によく考えさせてください。
Let me think it over before I give you an answer.

この問題を他面から考えてみよう。
Let us consider this problem from another angle.

この問題に的をしぼって考えよう。
Let's focus on this problem.

その問題はいろいろな方面から検討しよう。
Let's look at the question from various angles.

賛成反対両論をとくと検討してからでないと決められません。
We cannot decide until we have made a through study of the pros and cons.

この問題はもっとよく考える必要がある。
We have to give this problem more careful consideration.

前向きに検討します。
We will consider it in a positive light.

さらに検討してから報告します。
We will make a report after conducting a further examination.

明日お返事すればよろしいでしょうか。
Will it be all right if I give you my answer tomorrow?

20 ことわざ

ちりも積もれば山となる
A little at a time adds up to a lot.

終わりよければ総て良し
All's well that ends well.

サルも木から落ちる
Anybody can make a mistake.

朱に交われば赤くなる
Bad morals can rub off on you.

類は友を呼ぶ
Birds of a feather flock together.

血は水よりも濃い
Blood is thicker than water.

罪を憎んで人を憎まず
Condemn the crime rather than the criminal.

悪銭身につかず
Easy come, easy go.

為せば成る
Efforts will always pay off.

下手な鉄砲も数撃ちゃ当たる
Even a bad shot hits the mark given enough tries.

事実は小説より奇なり
Fact is stranger than fiction.

案ずるより産むが易し
Fear is often worse than the danger itself.

急がば廻れ
Haste makes waste.

ない袖は振れぬ
I can't give you something I don't have.

二度あることは三度ある
If something happens twice, you can bet it'll happen again.

長いものには巻かれろ
If you can't beat them, join them.

二兎追う者は一兎も得ず
If you chase after two rabbits, you won't catch either.

病は気から
Illness starts in the mind.

不幸中の幸い
It could have been much worse.

灯台下暗し
It's always darkest just beneath the lighthouse.

大は小を兼ねる
It's better to be too big than too small.

触らぬ神にたたりなし
Let sleeping dogs lie.

人生七転び八起き
Life has its ups and downs.

恋は盲目
Love is blind.

名は体を現す
Names are often fitting.

便りの無いのは良い便り
No news is good news.

苦は楽の種
No pain, no gain.

来年のことを言えば鬼が笑う
Nobody knows what the future might bring.

去る者は日々に疎し
Out of sight, out of mind.

短気は損気
Out of temper, out of money.

弘法筆を選ばず
People with real talent don't complain about their tools.

習うより慣れろ
Practice makes perfect.

ローマは一日にしてならず
Rome wasn't built in a day.

百聞は一見に如かず
Seeing is believing.

能ある鷹は爪隠す
Someone with true ability doesn't need to show off.

鉄は熱いうちに打て
Strike while the iron is hot.

逃がした魚は大きい
The biggest fish is always the one that got away.

早起きは三文の得
The early bird catches the worm.

隣の芝生は青く見える
The grass always seems greener on the other side of the fence.

千里の道も一歩から
The longest journey begins with a single step.

論より証拠
The proof of the pudding is in the eating.

壁に耳あり障子に目あり
The walls have ears.

勝てば官軍
The winner is always right.

例外のない規則はない
There's an exception to every rule.

親しき仲にも礼儀あり
There's etiquette in even the closest friendship.

蓼食う虫も好きずき
There's no accounting for tastes.

楽あれば苦あり
There's no pleasure without pain.

学問に王道なし
There's no shortcut to good scholarship.
時は金なり
Time is money.
光陰矢のごとし
Time sure does fly.
明日は明日の風が吹く
Tomorrow is another day.
三人寄れば文殊の知恵
Two heads are better than one.
損して得取れ
Win by losing.

第 2 部　生活に関する表現

❶　起床に関する表現

目は覚めてる？
Are you awake?

起きてる？
Are you up?

目覚まし時計は鳴った？
Did the alarm clock go off?

昨日は夜遅くまで起きてたの？
Did you stay up late last night?

起きなさい！
Get up!

早く起きなさい。
Get up soon.

起きたくないよ。
I don't wanna get up.

私は 7 時に起きて職場に時間どおりに着くようにしています。
I get up at seven to be at work on time.

僕は朝方なんだ。
I'm a morning person.

起きてるよ。
I'm awake.

もう起きる時間だよ！
It's time to get up!

私は毎朝 5 時頃目が覚めるんです。
I wake up around 5:00 every morning.

早寝早起きは健康によい。
Keeping early hours is good for your health.

布団をたたもう。
Let's fold up the futon.

布団をしまおう。
Let's put the futon away.

6 時に起こして。
Wake me at 6:00.

平日は何時に起きるのですか。
What time do you get up during the week?

目覚まし時計を止めてくれる？
Would you turn off the alarm clock?

ついに起きたのね。
You finally got up.

❷ 就寝に関する表現

よく寝た？
Did you sleep well?

昨日、夜更かしをしたの？
Did you stay up late last night?

ソファで寝ないで。
Don't sleep on the couch.

ちょっと寝なさい。
Get some sleep.

おやすみ。
Good night.

寝なさい！
Go to bed!

彼は熟睡した。
He slept a sound sleep.

毎日、どのくらい眠りますか。
How long do you sleep every day?

早く寝なさい。
Hurry up and go to sleep.

僕は夜型の人間なんだ。
I 'm a night person.

8 時に目覚まし時計が鳴るようにセットしたよ。
I set the alarm clock for 8:00.

もう寝なさい。
It's time to sleep.

私は普通、床につくとすぐ寝てしまいます。
I usually go to sleep the moment I go to bed.

布団を出そう。
Let's get the futon out.

布団をしこう。
Let's spread out the futon.

いい夢を見ますように。
Sweet dreams!

寝てたの？
Were you asleep?

昼寝でもしたらどう？
Why don't you take a nap?

暖かくして寝てください。
You should keep warm when sleeping.

昨晩、いびきをかいてたよ。
You were snoring last night.
君、寝られなかった？
Did I keep you up?

❸ 入浴に関する表現

お風呂に入ってもいいですか。
Can I take a bath?

彼は風呂から上がったばかりだ。
He has just finished bathing.

お風呂に入ってくる。
I'm going to take a bath.

シャワーを浴びるか。
I'm taking a shower.

私は毎日お風呂に入ります。
I take a bath every day.

私は毎日３回、お風呂に入ります。
I take three baths every day.

お風呂の時間だよ。
It's time for a bath.

ちゃんと洗うのよ。
Make sure you wash up well.

今晩、風呂かシャワーは使えますか。
May I use the bath or shower tonight?

彼女は赤ちゃんをお風呂に入れています。
She's giving her baby a bath.

お風呂が沸いてるよ。
The bath is ready.

熱いお風呂に入るといいですよ。
You should take a hot bath.

❹ 外出に関する表現

何か忘れ物はない？
Aren't you forgetting something?

お出かけですか。
Are you going out?

外出する時は鍵をかけるのを忘れないでね。
Don't forget to lock the door when you leave.

早くしないと遅刻するわよ。
If you don't hurry, we'll be late.

外出の許可が出ました。
I got permission to go out.

急がなくては！
I have to rush!

すみません、彼はただいま外出中です。
I'm sorry, he's not in right now.

遊びに行こうぜ！
Let's go out!

出かけよう。
Let's hit the road.
もしよければ、今出かけましょう。
Let's leave now, if that's all right with you.
出かけるの？
Taking off?
どこかに行く？
Wanna go somewhere?
何時に出ようか。
What time shall we leave?

一緒に行かない？
Why don't you come along?

5 帰宅に関する表現

今日は早く帰ってもいいでしょうか。
Do you think I could leave early today?

今日はどうだった？
How did it go today?

ただいま。
I'm home.

やっぱり家はいいな。
It's good to be home.

気をつけてお帰りください。
I wish you a safe trip back home.

もう帰るの？
Leaving already?

もう帰ろうよ。
Let's go home.

日が暮れる前に帰ろう。
Let's go home before it gets dark.

お帰りなさい！
Welcome home!

そろそろ帰る時間だ。
Well, time to go.

帰ろうが残ろうが君の自由だ。
You are free to go or stay.
いつ帰ってもいいよ。
You can take off any time.
エミリー、もう帰っていいよ。
You may go home now, Emily.

6 時間についての表現

時間を大切にしなさい。
Don't waste your time.

あとは時間の問題なんだから。
Give it time.

考える時間をください。
Give me time to think it over.

彼は時間にルーズで、いつも待ちあわせの時間に来ません。
He doesn't pay much attention to the time, so he never shows up on time.

彼は 3 時少し前にそこに着いた。
He reached there shortly before three o'clock.

時間を割いて会っていただき、ありがとうございました。
I appreciate you taking the time to see me.

時間が許せばいたします。
If I have any time, I will.

もっと時間が必要なんです！
I need more time!

我々の忙しい生活の中で「速い」という言葉はとても重要である。
In our busy everyday life, the word "fast" is very important.

忙しかったので、時間が経つのを忘れていました。
I was so busy that I forgot about the time.

時差ボケは、東から西へ、または西から東へ、いくつかの時間帯を越えるときに起こる。
Jet lag happens when you cross several time zones from east to west or west to east.

そんなの時間のむだよ！
That's a waste of time!

我々はみんな「時は金なり」と感じている。
We all feel that "time is money."

ただいま日付変更線を通過いたしました。
We have just crossed the International Date Line.

どうしてこんなに時間がかかるんだ。
What's taking so long?

北から南、あるいは南から北へ飛行機で行った後、時差ボケが起こることはない。
You don't have jet lag after flying from north to south or south to north.

30 分前に出発すればよかったのに。
You ought to have started half an hour ago.

君はいつも時間厳守だ。
You're always on time.

❼ 一人暮らしについての表現

ようやく一人暮らしにも慣れてきた。
At last I'm beginning to get used to living by myself.

一人暮らしの良い面は、銀行口座を開いたり、請求書の支払いをしたり、隣近所の人たちと良い関係を保ったりするという、必要な物事をどのようにしていけばよいかを学べるということです。
A positive aspect of living alone is learning how to do necessary things, such as opening a bank account, paying bills, and keeping good relationships with neighbors.

一人暮らしをすることで、若者は親と同居しているときには学べなかったことを知ることができる。
By living alone, young people can learn things that may not be learned while living with their parents.

彼は奥さんに死なれてからずっと、完全な一人暮らしだ。
He has been all alone since the death of his wife.

私は 1 人暮らしです。
I live alone.

犯罪被害者になるかもしれないので、独り暮らしは危険な可能性がある。
It can be dangerous to live alone because you might become a crime victim.

私は一人暮らしをすることが、社会について知る手助けになると思います。
I think that living alone can help us learn about society.

彼女が 1 人で暮らすのはよくない。
It is not good for her to live alone.

一人で住むには十分な広さだ。
It's spacious enough to live in alone.

一人ぼっちで暮らすなんて、まったくやるせないことだよ。
It's terribly dreary to live alone.

一人で生活していくぐらいの甲斐性はあります。
I've got what it takes to be able to go it alone.

十分気をつけていれば、アパートで一人暮らしをするのは危険ではない。
Living alone in an apartment is not dangerous if you're careful enough.

心配されることはあるが、一人暮らしをすることは成長の大事なステップだ。
Living alone is an important step in growing up despite the concerns.

家族は僕が一人暮らしをするのには賛成していません。
My family doesn't like the idea of me living alone.

私の姉は昨年、アパートで独り暮らしを始めました。
My older sister started living in an apartment alone this year.

1 人で暮らそうと、彼女は決心した。
She chose to live alone.

彼女は家族と離れて、独りでひっそりと暮らしていました。
She had been living a secret life away from her family.

彼女はたった 1 人で住んでいた。
She lived all alone.

彼女は大きな家にたった一人で住んでいる。
She lives in a large house all alone.

❽ 引っ越しに関する表現

彼は最初は新居になじめなかった。
At first he didn't take kindly to his new house.

彼は先週引っ越してきたばかりだよ。
He just moved in last week.

彼はおととしの２月にシカゴへ引っ越してきました。
He moved to Chicago the February before last.

彼は引っ越し屋に勤めています。
He works for a moving company.

転居の時、彼が手伝ってくれたことを私は感謝した。
I appreciated his help when we moved.

僕だったら、ニューヨークに引っ越すけどね。
If I were you, I'd move to New York.

このたび、左記に転居いたしました。
I have moved to the address given below.

多くの移住者が、金儲けを夢見て西部地方へと移動した。
Many settlers moved west to make their fortunes.

今は引っ越すことないよ。
We don't need to move now.

私たちは郊外の新居に引っ越しました。
We have moved into a new house in the suburbs.

いつ新しい家に入居なさるのですか。
When are you going to move into the new house?

第３部　オフィス・ビジネス関連の表現

❶　仕事内容についての表現

彼はその面倒な任務を進んで引き受けた。
He was willing to undertake the difficult task.

見返りのある仕事をしたいです。
I desire a rewarding job.

英語を使う仕事につきたいと思っています。
I'd like to get a job that uses English.

この仕事には興味がないのです。
I don't have any interest in this business.

私は彼がどのような仕事をしているのか知らない。
I don't know what kind of business he is in.

私は自分の仕事を楽しんでいます。
I enjoy my work.

私の仕事は座っている時間が多く、運動する時間はほとんどない。
I have sedentary job with little time for exercise.

私は今の仕事が大好きです。
I love my work.

簡単な仕事だよ。
It's an easy job.

後であなたの仕事内容を決めます。
I will assign your duties later.

私はほとんどの時間、カスタマーサービスをしています。
I work with customer service most of the time.

私の主な仕事はタイプと書類整理です。
My main job is typing and filing.

私の仕事は素晴らしいです。
My work is great.

その仕事はそんなに大変じゃないよ。
The work doesn't need much effort.

仕事は何をしていらっしゃいますか。
What do you do?

どんな仕事についていらっしゃいますか。
What kind of business are you engaged in?

❷ 仕事の能力についての表現

彼はその仕事を何度も繰り返さなければならなかった。
He had to repeat the work several times.

彼には仕事を完了するために最大限の自由が与えられていた。
He was given maximum leeway in order to complete his task.

彼は必要とされている以上の仕事をします。
He works over and above the call of duty.

彼の仕事に対する情熱が弱まることは決してないだろう。
His enthusiasm for his job will never wane.

私はその仕事に対応できない。
I am not equal to the task.

仕事は過不足なくやっているつもりです。
I believe I am meeting all of the requirements of my job.

この仕事は一人では仕上げられない。
I can't complete this task alone.

その任務の遂行が困難であることを私自身が知っている。
I know myself that it would be very difficult to carry out the mission.

私にとって、気を配るのは大変な仕事だ。
It is very hard for me to be always watchful.

君の仕事ぶりにはちょっとがっかりしています。
I've been a little disappointed with your work.

これまでにその仕事をもっと上手に完成させた人は誰もいない。
No one has ever finished the task better.

彼女は気質的にその仕事に向いている。
She is temperamentally suited for the job.

この仕事は私には荷が重すぎます。
This task is too much for me.

この職務には最新の知識が絶対に必要だ。
Up-to-date knowledge is imperative to this role.

その仕事は君には無理だ。
You are incapable of doing the task.

あなたは自分の仕事を果たしていないじゃないですか。
You are not doing your share.

君の仕事はいつもむらがある。
Your work is always inconsistent.

仕事が遅いぞ。
You work too slowly.

❸ ビジネスの発展に関する表現

この市に新しい産業が起こった。
A new industry was started in this city.

農業や漁業は第一次産業である。
Farming and fishing are primary industries.

彼は出版業界によい足掛かりを持っている。
He has a strong foothold in the publishing business.

仕事はどう？
How's business?

わが社は近年、非常に競争力をつけた。
Our company has recently become very competitive.

わが社はシェアを伸ばすために思い切った試みをした。
Our company made a valiant attempt to increase its share.

それはこの業界の常識になっている。
That's common practice in this trade.

その会社は穀物市場で支配的な地位を得た。
The company gained its dominant position in the grain market.

その会社は、最大の食品会社のうちの一つに発展した。
The company has evolved into one of the largest food companies.

その会社はすき間市場をターゲットにすることで成長してきた。
The company has grown by targeting niche markets.

同社は生活消費関連分野に経営資源を重点配分している。
The company is concentrating management resources on consumer-oriented segments.

その会社は競争力を強化しようと努力している。
The company is making efforts to bolster its competitiveness.

その会社は困難な状況を何とか切り抜けた。
The company managed to weather the difficult situation.

彼らはそのビジネスチャンスを十分に活用した。
They fully exploited the business chance.

今は新しいビジネスを始めるのに最も都合のよい時期だ。
This is the most propitious time to start a new business.

わが社は国内市場の占有率を拡大した。
We had extended the internal market share.

❹ 企業広告・宣伝に関する表現

広告担当の方にお目にかかりたいのですが。
I 'd like to see someone in charge of advertising.

おたくのチラシ広告を見たんです。
I saw your ad in a flier.

我々の製品の人気は、テレビコマーシャルのおかげで急上昇した。
Our product's popularity soared because of the TV commercial.

広告がすごい影響をもたらしています。
The ad is bringing great response.

広告ライターがよくやってくれたんですね。
The ad writer did a great job.

そのキャンペーンは、会社の名声を上げるのに役立っている。
The campaign helps the company increase its prestige.

新しい広告がすばらしい成果を上げています。
The new ad is really working.

これは企業イメージを高めるための良い機会になるだろう。
This would be a good opportunity to enhance the company's image.

広告の反応はものすごいですよ。
We're having an overwhelming response to our ad.

広告の反応はどうでしたか。
What was the reaction to the ad?

❺ 就職・転職関連の表現

あれこれ迷ったあげく、転職することにした。
After vacillating this way and that, I finally decided to change jobs.

その業界では従業員の高い転職率が問題になっている。
A high turnover of employees has become a problem in the industries.

最初の就職が期待を下回るものであったり、期待したものとは大きく異なるものであると感じる若者の数が増えており、彼らはエネルギーを注げる仕事を探し続けている。
An increasing number of young people find that their first jobs are less than, or very different from, what they had hoped for, so they continue their search for work into which they can devote their energy.

応募者はウェブに精通していなければならない。
Applicants must be web-savvy.

一時、私は転職を真剣に考えた。
At one time I seriously thought of changing jobs.

ジャーナリズムの仕事に就く前、彼は外交官だった。
Before embarking on a career in journalism, he worked as a diplomat.

大企業が最も優秀な学生を自分のものにする。
Big companies skim off the best students.

高齢者は定年後の職探しに苦労している。
Elderly people struggle to find post-retirement work.

彼は自分が実年齢より上に見えると感じており、そのため若い人と競って職探しをする際に不利になると思っています。
He feels he looks older than his age and that it works against him when he's up against younger people for job openings.

この前、田中さんがヘッドハントされんだって。
I hear that Ms. Tanaka got headhunted.

ジムは去年１年で３回転職した。
In the past year Jim's changed jobs 3 times.

この会社にも新進気鋭の人材を入れてよい頃だ。
It is time we got some new blood in this company.

今年も新入社員は採らないらしいよ。
It looks like they're going to pass on doing any new hiring this year.

私はその仕事に応募しました。
I've applied for the job.

就業機会は乏しく、失業率は高い。
Job opportunities are scarce, and unemployment is high.

若年者、女性、高齢者の雇用の機会が、今年の政府の国民生活白書の主要な話題だ。
Job opportunities for young people, women and elderly people are the main topic of this year's government white paper on people's lifestyles.

ケイトは出版の仕事に従事したいと強く思っている。
Kate has a strong desire to pursue a career in publishing.

職を探している中高年のアメリカ人に、年齢をより若く見せ、ほかの求職者に負けないようにしようと、美容整形を受ける人が増えているのです。
Older Americans seeking work are increasingly having plastic surgery to look younger and be more competitive.

FBI は 25 万ドルを費やして、アラビア語を話す大学生を研修生として雇う新しいプログラムを立ち上げました。
The FBI spent a quarter of a million dollars on a new program to employ college interns who speak Arabic.

その仕事には複数の応募者がいる。
There are multiple applicants for the job.

出産や子育てが終わった女性は、職探しで厳しさを味わっている。
Women are experiencing a hard time finding jobs after giving birth or after raising their children.

6 就職面接の表現

あなたのことを話してください。
Please tell us about yourself.
中村愛と申します。私は横浜で生まれ育ちました。1997 年に東西大学を卒業し、同じ年に ABC 株式会社に入社しました。それからずっとそこで副社長秘書として働いています。
My name is Ai Nakamura. I was born and raised in Yokohama. I graduated from Tozai college in 1997 and joined ABC Corporation in the same year. I have been working for the company as a secretary of the vice president since then.

チームの中でうまく働けますか。
Do you work well in a team?
はい、そう思います。実際、私はひとりで仕事をするよりも、チームの中で仕事をするほうが好きですし、いつも同僚とはうまくやってきました。
Yes, I believe so. In fact, I prefer to work in a team rather than work alone. I always get along with my co-workers.

海外に住んだ経験はありますか。
Have you ever lived abroad?
はい、小さい頃イギリスに数年間住んでいました。
Yes. I lived in England for several years when I was small.

暇な時間はどのようにして過ごしていますか。
How do you spend your leisure time?
読書が大好きで、週に２冊くらい本を読んでいます。それから週末には、健康維持のためにジムで水泳をしています。
I love reading. I usually read about two books a week. I also go to the gym to swim every weekend to stay fit.

この仕事に役立つような学歴をお持ちですか。
How has your education prepared you for this position?
大学時代に経営学の単位を多く取得しております。
When I was in college, I took a number of business and accounting courses.

もしわが社で働くことになれば、ロンドンに住まなければなりませんが、大丈夫ですか。
If you are to work for us, you have to live in London. Will that be all right with you?
はい、大丈夫です。現在は両親と住んでいますが、自分のことは自分でできます。一人暮らしするくらいには十分自立しているつもりです。
Yes, I'm sure of that. Although I'm living with my parents, I can take care of myself. I think I am independent enough to live by myself.

あなたの短所を１つか２つ教えてください。
Tell me one or two of your negative traits.
完璧主義なところです。
I'm a perfectionist.

仕事以外で関心のある分野は何ですか。
What are some of your outside interests?
PTA 活動に積極的に参加しています。
I'm an active member of the PTA.

どの職種を希望されますか。
What position are you applying for?
秘書を希望します。
I'd like to apply for the position of secretary.

あなたのどんな能力や性質がこの仕事に向いていますか。
What skills and qualities make you suitable for this job?
1 分間に 40 ワード入力できます。
I type forty words a minute.

どうして今の会社を辞めるのですか。
Why are you leaving your present job?
新しい仕事に挑戦したいからです。自分の語学能力を生かせる場で働きたいと思っています。
I'm looking for a new challenge. I want to work in a place where I can use my language skills.

出張は可能ですか。
Would you be willing to travel?
もちろんです。全く問題ありません。
Sure. No problem.

❼ 販売・営業に関する表現

ここで営業する許可証は持っていますか。
Do you have a license to do business here?

彼は販売実績が振るわないために批判された。
He was blamed for his lackluster sales performance.

私は営業を担当しております。
I'm in charge of sales.

私は営業部におります。
I work in the sales department.

その会社はオンラインでの販売に乗り出した。
The company branched out into online sales.

その会社は全製品を値上げした。
The company marked up all their products.

その会社はその製品の販売を中止した。
The company suspended the sale of the product.

その新型車は、出荷台数の減少に歯止めをかけた。
The new automobile put a brake on the reduction of shipment.

私たちはその製品を販売する新しい計画を立てた。
We developed a new plan to sell the product.

私たちは余剰在庫を削減する必要がある。
We need to reduce excess inventory.

❽ 企画・プロジェクトに関する表現

ビルは既存の会計システムに自分の計画を統合させることを希望している。
Bill hopes to integrate his plan into the existing accounting system.

彼はそのプロジェクトから期待される利点を列挙した。
He enumerated the benefits expected from the project.

彼はそのプロジェクトにかかる費用の大ざっぱな見積もりを出した。
He gave a crude estimate of the cost for the project.

彼にはそのプロジェクトを監督する責任がある。
He has the responsibility to supervise the project.

彼はその企画が失敗すると決めつけているんだ。
He is sure the project is doomed to fail.

彼がその企画を担当しております。
He's in charge of this project.

この計画についての彼の意見は、君のとほとんど同じだ。
His opinion about this plan is much the same as yours.

あのプロジェクトはどうなっていますか。
How is that project?

その企画についての情報がもっと欲しいです。
I need more information about the plan.

その企画は私が提案しました。
I proposed the plan.

私たちの開発チームは、克服できない障害に直面していた。
Our development team was faced with an insurmountable obstacle.

私たちのプロジェクトは非常に進行しています。
Our project's making headway.

彼女は部下にそのプロジェクトを開始するよう命じた。
She ordered her subordinates to start the project.

そのプロジェクトは順調にいっています。
The project is running smoothly.

この企画は成功する見込みがありません。あきらめましょう。
This plan has no chance of success. Let's give it up.

わが社は戦略的な成長部門に人材を投入する。
We are pouring personnel into strategic growth segments.

私たちはそのプロジェクトを最低限の費用で行った。
We carried out the project at minimal cost.

私たちはその製品を販売する新しい計画を立てた。
We developed a new plan to sell the product.

私たちはプロジェクトを遂行したいんです。協力していただけますか。
We want to do our project. Will you help us with it?

君の企画は我々の方針に反しています。
Your plan is contrary to our policy.

❾ 貿易・輸出入に関する表現

アメリカは巨大な貿易赤字を抱えている。
America has a huge trade deficit.

夏場以降、輸出や生産の伸びに一服感がみられる。
Growth in exports and production has been sluggish since the summer.

私は骨董品を輸入しています。
I import antiques.

輸入物の CD やビデオがよく売れます。
Imported music CDs and videos sell well.

彼は貿易会社に勤めています。
He works for a trading company.

２国間の貿易は、本来ある姿からすれば、それほど緊密なものではない。
The economic relationship between the two countries has been less strong than it should be.

経済産業省は、貿易保険業務の一部を解放した。
The Ministry of Economy, Trade, and Industry has opened up some segments of the trade insurance market.

交渉は貿易不均衡に集中した。
The negotiations focused on the trade imbalance.

大統領は貿易不均衡について言及した。
The President touched on the trade imbalance.

これは輸出向きです。
This is for export.

今年、日本の貿易黒字は史上最高です。
This year Japan's trade surplus is at an all-time high.

アメリカとのこの貿易問題を解決しなければならない。
We have to resolve this trade issue with America.

❿ 商品開発・製造に関する表現

消費者が必要としていることが変化するにつれて、デザイナーは自分たちの製品をより使いやすくし、したがって一層魅力的になるように「ビジビリティ」「フィードバック」「アフォーダンス」にますます焦点を当てるようになっている。
As costumers' needs are changing, designers are increasingly focusing on visibility, feedback, and affordance in an effort to make their products easier to use and thus more attractive.

デザイナーはすでにある製品よりも良いものを作ろうと、常に努力している。
Designers are always trying to improve upon existing products.

デザイナーは小型で時代の最先端をいく製品を作っている。
Designers are making small fashionable products.

将来の製品は、ユーザーの必要を満たすように、より良くデザインされる可能性が高い。
Future products are likely to be better designed to meet users' needs.

粗悪な製品を作れば、わが社の評判を落とすことになるだろう。
Inferior products would diminish our reputation.

全成人の５分の１もの人が、日常的な製品を使うのに苦労していると推定されている。
It is estimated that as many as one-fifth of all adults have difficulty using everyday products.

もし新しい製品が出るごとに基本的な機能を覚えなおさなくてはならないとしたら、イライラするだろう。
It would be frustrating if we had to relearn the basic functions of every new product.

日本の労働者が自分の仕事に誇りを持っていることは、彼らがすばらしい商品を生産できることに示されている。
Japanese worker's pride in their work are reflected in their capacity to produce excellent goods.

音楽プレーヤーはよりすぐれた電子工学の発展や機能の強化で、毎年良くなり続けている。
Music players continue to improve every year through development of better electronics and enhanced functions.

製品が一部の人には複雑すぎるものになっている。
Products have become too complicated for some people.

彼女はその製品を開発する上で重要な役割を果たした。
She played a potent role in developing the product.

より小さくて安い製品が、将来は歓迎されるだろう。
Smaller and cheaper products will be welcome in the future.

蒸気機関、電気、電話のような発明品や発見はすべて、近年の産業社会に大きな構造的変化を創り出してきた。
Such inventions and discoveries as the steam engine, electricity, and the telephone all have created major structural changes in the industrial societies of the recent past.

その製薬会社がその薬を開発した。
That pharmaceutical company developed the drug.

その会社では商品が出荷される前に厳しい検査を行う。
The company performs a rigorous test before the products are shipped.

繰り綿プレスは生産ラインの能率を上げた。
The cotton press improved the efficiency of the production line.

この製品は美的に魅力があるだけでなく、機能的でもある。
This product is not only aesthetically appealing, but also functional.

私たちは消費者に安全で健康に良い食品を届けている。
We deliver safe and wholesome food to consumers.

品質や見た目、色に人が関心を寄せるのは当然だが、その一方で製品がどれだけ使いやすいかということにもいっそう関心が高まっている。
While people are interested in quality, appearance, and color, they are also becoming more interested in how easy products are to use.

⓫ 科学技術に関する表現

今、アメリカの工業社会は工業技術において、日本の会社に挑戦するために、設備改良に投資を迫られている。
Now American industrial companies are forced to invest in renovating their facilities in order to challenge Japanese companies in industrial technology.

産業革命以来、私たちの働き方と生活の仕方を飛躍的に前進させてきた一連の進歩がある。
Since the Industrial Revolution, there have been a series of developments that have greatly advanced the way we work and live.

同社の暗号技術を使うと、解読するコードがなければ会話が漏れることはない。
The company's encryption technology makes the conversations impossible to understand without a decryption key.

実用的な技術を２年後を目途に開発する計画だ。
The goal is to have a practical technology ready in two years.

産業革命は最初、イギリスで起こった。
The Industrial Revolution took place first in England.

技術協力は、人材育成と技術移転が中心だ。
The technological cooperation program entails mainly personnel training and technology transfers.

その技術を使うと、音をデジタル波形データとしてとらえることができる。
The technology enables us to convert audio into digital data.

彼らの技術はうちのに匹敵します。
Their technology's as good as ours.

20 世紀の技術上の進歩は、目を見張らせるものがあった。
The technological advancement in the 20th century was astounding.

この製品のセールスポイントは、その高度な技術です。
This product's selling point is its advanced technology.

新しい科学技術は、適切に使われれば確かに生産性を増すが、その使用がチェックされなければ、それらが引き起こす絶え間ない混乱は従業員の感受性を損ない、その結果、よく働く能力も損なう。
While new technologies, when used appropriately, can undoubtedly increase productivity, it was found that when their use was unchecked, the constant disruptions they caused reduced workers' sensitivity, and consequently their ability to work well.

同社は資金、技術力で突出しており、世界のトップだ。
With its overwhelming strengths in funding and technology, the company is the clear global leader.

⓬ コンピュータに関する表現

先進国ではパソコンは普及しているが、世界の多くの地域では、それらはまだ比較的希少である。
Although personal computers are common in developed countries, in many parts of the world they remain relatively rare.

新しいコンピュータに満足してる？
Are you happy with your new computer?

コンピュータは時間を省いてくれる。
Computers save us time.

君はコンピュータに詳しいかい？
Do you know much about computers?

コンピュータと英語ができないと出世できないなんて、私の将来真っ暗よ。
If you can't get ahead in the world without knowing computers and English, then the future is pretty dark for me.

私はコンピュータのプログラマーです。
I'm a computer programmer.

私はコンピュータ関係の仕事をしています。
I'm in the computer business.

私はコンピュータ会社に勤めています。
I work for a computer company.

コンピュータの必要性を述べる人は多いが、本気になって勉強しようとする人は少ない。
Many people talk about importance of computers but few try to study them in earnest.

私たちの先生は、コンピュータが本に取って代わることは決してないだろうと言っています。
Our teacher says computers will never take the place of books.

コンピュータ技術は着実に進化して、とうとうディープ・ブルーというスーパーコンピュータが発明された。
Steady progress was made in computer technology until finally a super computer called Deep Blue was invented.

コンピュータのおかげで、多くの状況において、直接向き合った会話はもはや必要不可欠なものではなくなっている。
Thanks to computers, face-to-face conversation is no longer essential in many situations.

コンピュータ産業は時代の花形だ。
The computer industry is the lion of the day.

チェスの基本的なゲームをプレイできる最初のコンピュータは 1958 年に作られた。しかし、このコンピュータはプレイヤーとしては弱いことがわかり、初心者の人間が対戦相手になってもこのコンピュータを打ち負かすことができた。
The first computer that could play a basic game of chess was built in 1958, however it proved to be a poor player and even a novice human opponent was able to defeat it.

来月、新しいコンピュータが入ります。。
We're getting new computers next month.

⓭ 労働時間についての表現

明日は仕事ですか。
Are you working tomorrow?
ええ、でも正午までです。
Yes, but until noon.

週末にも仕事をしてもらえないか。
Can you work on weekends?

私は 1 時間以内にこの仕事を片付けたい。
I hope to get through this work in less than an hour.

今、仕事中なんだ。
I'm on duty now.

ちょうど仕事を終えたところだ。
I've just finished work.

仕事は予定通りに終わったんです。
My work was done on schedule.

おかげさまで仕事が早く終わりました。
Thanks to your help, I finished the work quickly.

その仕事は今日帰るまでに仕上げてくれ。
The job must be done before you leave today.

アメリカは今や、すべての先進工業国のうちで平均労働時間が一番長い国となっている。
The U.S. is now the country with the longest average working hours of all the advanced industrial countries.

かつて、ある特定の仕事をうまく成し遂げるのにはほどほどの量の時間を必要とするということを知り、受け入れていたのに対し、今では全てのことをより速く、より多く、今すぐすることを求めている。
Where once we would have known and accepted that a particular job would require a reasonable amount of time to complete successfully, we now expect to do everything more quickly, do it more, and do it right now.

⓮ 福利厚生に関する表現

外国人労働者がその工場の従業員の半分を占めている。
Foreign workers constitute half the employees in the factory.

彼のけがは労災として扱われた。
He was allowed to claim workmen's compensation insurance for his injury.

労働環境を改善するのは、それほど難しいことではない。
It's not very difficult to modify the working environment.

常勤の雇用者のみが、会社の年金制度への加入を申請できる。
Only full-time employees can apply for membership of the company pension plan.

会社は退職者に一時金を出す。
The company gives an allowance in a lump sum to retiring employees.

その会社は素晴らしい社員特典を提供している。
The company offers great employee perks.

健康保険料は事業主が従業員と同額負担する。
The employer matches health insurance contributions paid by the employees.

男たちは相当ひどい環境で働かなければならなかった。
The men had to work in fairly dismal conditions.

労働の生産性は労働環境に束縛される。
The productiveness of labor is fettered by working conditions.

市の共同住宅内には、過酷な労働条件の工場がいくつもあった。
There were sweatshops in city tenements.

労働者たちはひどく虐げられていた。
The workers were severely oppressed.
この会社は社員の福祉に留意している。
This company is mindful of the welfare of its employees.
我々は慰労のため、従業員に休暇を与えた。
We granted a holiday to our employees in recognition of their services.

⓯ 通勤に関する表現

ここのアルバイトは交通費込みなんですか。
Does this job pay for commuting costs?

彼は滋賀から大阪まで２時間かけて通勤している。
He commutes two hours from Shiga to Osaka.

彼は通勤中によく音楽を聴く。
He often listens to music during his commute.

いくら早く運転しても、30 分では会社に着けない。
I can't get to the office in half an hour no matter how fast I drive.

私は通勤が本当にきついと思う。
I find the journey to work a real grind.

私は列車で通勤しています。
I go to my office by train.

日本では、公共交通機関を使って会社まで１時間通勤することは、ありふれたことである。
In Japan, one-hour commutes by public transportation to the office are commonplace.

通勤者のほぼ半数が、駅へ行くのに自転車に依存している。
Nearly half the commuters depend on bicycles to get the station.

彼女は新幹線で大阪から名古屋まで通勤している。
She commutes from Osaka to Nagoya by the Shinkansen.

通勤客は混み合った地下鉄に押し合いへし合いしながら乗り込んだ。
The commuters jammed into the packed subway.

そのストライキで２万人の通勤の足が奪われた。
The strike deprived twenty thousand commuters of their means of transportation.

⑯ 休暇・欠勤に関する表現

彼は過労で倒れた後、数日欠勤せざるをえなくなった。
After breaking down from overwork, he was forced to stay away from work for a few days.

ストライキは多くの労働者が働くことを大規模に拒否することである。
A strike is a mass refusal to work by a body of employees.

彼が欠勤したので、仕事がこっちにかぶさってきた。
Because of his absence I was saddled with his work on top of mine.

病気の時は遠慮なく休暇を取りなさい。
Don't hesitate to take sick leave when you are ill.

彼は休暇で帰省中です。
He is home for the vacation.

彼は医者に行くという口実で仕事を休んだ。
He took off from work under the pretext of going to see a doctor.

彼は今日は午後からの出勤です。
He's on the afternoon shift today.

来週、２～３日休暇を取るつもりだ。
I intend to take a few days off next week.

有給が残ってるから、明日は休みを取ろうかな。
I still have some paid vacation left, so maybe I'll take the day off tomorrow.

彼の休暇中、代わりを務めた。
I substituted for him while he was on vacation.

私は有給休暇を 20 日ためた。
I've accumulated twenty days of paid leave.

帰省するため、2,3 日休暇をいただけませんでしょうか。
May I have a few days off to go home?

私たちは休日でさえ休みなく働くことを意味する 7 日 24 時間という生活スタイルを発展させてきた。そしてますます多くのことを達成するために、できるだけ素早く複数の仕事を行うことを求めている。
We have evolved a 24/7 lifestyle that means we can work non-stop—even when we're on holiday — and we expect to perform multiple tasks as quickly as possible, in order to achieve more and more.

⑰ コピーに関する表現

このページのコピーをとって。
Copy this page.

彼が私のコピーを手伝ってくれた。
He helped me with the photocopying.

このコピー機、拡大・縮小はどうやるのかな。
How do you enlarge and reduce copies with this machine?

コピーぐらい自分で取ってほしいわね。
I wish you would at least make your own copies.

この手紙のコピーをとっておいて。
Make a copy of this letter.

このコピー機を邪魔にならない所へ動かしてください。
Move that copier out of the way.

わが社はコピー用紙を再生紙に切り替えた。
Our company now uses recycled paper for copying.

コピー機の使い方を教えてください。
Please show me how to use the copy machine.

コピー機の調子が悪くなった。
Something is wrong with the copying machine.

また紙が詰まったままになってるわ。紙詰まりぐらい自分で直してよね。
The paper is jammed up again. You should at least fix your own paper jams.

⑱ 契約に関する表現

彼は契約を破ったとして会社から訴えられた。
He was accused of breaching the contract by the company.

それは契約の第５条に該当する。
It comes under Article 5 of the contract.

彼女は思い切って契約書にサインした。
She took the plunge and signed the contract.

彼女はしぶしぶ契約書にサインした。
She was reluctant to sign the contract.

契約書は期限を明記している。
The contract specifies the time period.

来週、その契約は期限切れとなります。
The contract will come to an end next week.

印税率は契約書に規定されている。
The royalty rate is stipulated in the contract.

彼らは将来問題が起きるのを避けるため、契約にいくつかの条項を追加した。
They added several provisions to the contract to prevent future troubles.

彼らには契約を履行する権利がある。
They have the right to enforce the contract.

彼らは彼女を巧みに言いくるめて、契約書にサインさせた。
They manipulated her into signing the contract.

我々は契約期間を延長した。
We extended our contract.

⑲ 企業合併・提携に関する表現

合併により、新銀行は法人、個人の双方で圧倒的な力を持つことになるだろう。
After the merger, the new bank will dominate both the corporate and retail banking markets.

合併があったら、何かマイナスになることはありますか。
Any negatives in a merger?

彼はその２社の合併を画策した。
He orchestrated the merger of the two companies.

その二つの大企業は合併を行った。
The two big companies consummated the merger.

その２社は提携関係を終わらせることに決めた。
The two companies decided to break up their partnership.

両者は対等合併した。
The two companies merged on an equal footing.

両社は提携を解消する方向で交渉に入ります。
The two companies will start negotiations to end their partnership.

お互いに業務を補完できるのであれば、業務提携の延長線上で収支を受け入れます。
We'll accept capital as part of a business partnership designed to supplement our operations and theirs.

わが社は来年、ABC 銀行と合併します。
We will merge with ABC Bank next year.

⑳ 会議に関する表現

あなたは会議にいらっしゃいますか。
Are you coming to the meeting?

今朝の会議は出席なさいますか。
Are you going to be at the meeting this morning?

ベッドから出るとき、すでに浴室での日課について考え、ラジオを聞き、今日の天気を確かめるために窓から外を見るのと同時に、心の中で今日の会議について頭をめぐらす。
As we get out of bed, we're already thinking about our bathroom routine, mentally running through our first meeting at the same time as we listen to the radio and peer out of the window to examine today's weather.

その会合にいた人は、自分の思うことを自由に発言することができた。
Everyone at the meeting was free to speak out about anything they had in their mind.

彼は会議は全部出席することにしている。
He makes a point of attending all good for health.

彼は会議に代理人を送った。
He sent a surrogate to the conference.

彼の発言はメンバー間の意見の収束を促進した。
His remark promoted a convergence of opinion among the members.

会議をしているうちに、彼はたまたまそれを思いついたようだった。
It seemed to me he happened to get the idea in the course of the meeting.

どちらの側も一方の側に譲歩しようとしなかったので、会議ではどのような結論にも達しなかった。
No solution was reached in the discussion, as neither side would give way to the other.

その議論は本題からそれていた。
That discussion was a digression from the main subject.

会議は午後３時に再開されます。
The conference will resume at 3:00 p.m.

会議は１週間延期された。
The meeting was adjourned for a week.

会議は延々と６時間も続いた。
The meeting went on and on for six long hours.

社長は役員会議で重大な決定を下した。
The president made a crucial decision at the board meeting.

彼らは礼儀をわきまえないので、会議の場から追い出された。
They were thrown out of the conference for being impertinent.

この会議室は最大 200 人まで収容できる。
This meeting room can accommodate up to 200 people.

くだらない会議に時間を使うのは惜しい。
Time is too precious to spend in fruitless meetings.

会議の内容をざっと話してくれるかい。
Will you give me the essence of the meeting?

21 人事に関する表現

昇進おめでとうございます。
Congratulations on your promotion.

人事異動のニュースを聞いたかい？
Did you hear about the personnel reshuffle?

彼は早く昇進しようと一生懸命に働いている。
He works hard with a view to getting a quick promotion.

昇進しました！
I got a promotion!

もうすぐ昇進の予定なんだ。
I'll be promoted soon.

この度のご昇進、本当におめでとうございます。
I sincerely congratulate you on your promotion.

工場長に任命されました。
I was given the position of plant manager.

社内の数人が管理職を目指して競っている。
Some people in the company are vying for the managerial position.

人事部はあなたを高く評価しているよ。
The personnel department has given you a evaluation.

その不祥事で彼は単なる事務員に格下げになった。
The scandal relegated him to a mere clerk.

22 退職・リストラ関連の表現

オートメーションやその他の技術上の進歩のために、人々は失業させられてきたのだ。
Automation and other technological advances have thrown people out of work.

リストラで情報・通信機器部門の損益が急改善した。
Earnings sharply improved for the data and communications equipment segments due to restructuring efforts.

彼は歌手になる夢を追い求めるため、キャリアを捨てた。
He abandoned his career to pursue his singing dream.

彼は引退の可能性があることを、遠回しに述べた。
He alluded to his possible retirement.

彼が辞めるなんて笑えますね。
I find it comical that he quit.

私は冴子に会社を辞めるのを思いとどまらせようとした。
I tried to dissuade Saeko from quitting the company.

私は失業中で、失業保険でかろうじて生計を立てている。
I'm out of work and scraping by on compensation.

リストラは長期的にはコストの節約になるはずだ。
Restructuring should lead to cost savings in the long term.

彼女は早期退職を選択した。
She opted for early retirement.

彼女は会社が人員を削減することを提案した。
She proposed that the company cut back staff.

彼女には失業保険の受給資格がある。
She qualifies for unemployment insurance.

同社によれば、4 月末までにはいくつかの解雇が発表されるが、全従業員 40 万人の大半は失職せずに済むという。
The company has said some layoffs will be announced by the end of April but the vast majority of the workforce of 400,000 will keep their jobs.

その会社は従業員を 20 パーセント削減した。
The company slashed their workforce by 20 percent.

高い失業率が経済を徐々に弱らせるよう作用している。
The high unemployment rate is having a corrosive effect on the economy.

彼の辞職の表向きの理由は病気だった。
The ostensible reason for his resignation was illness.

課長が肩たたきされてるんだって。
They say the division chief is being urged to retire.

この労働契約の解消は正当化できない。
This dissolution of the labor contract cannot be justified.

23 給料関連の表現

ここのアルバイトは交通費込みなんですか。
Does this job pay for commuting costs?

やっと給料日ね。今月は長かったなあ。
Finally it's payday. That was a long month.

残業手当がつかないなんて信じられないよ。
I can't believe we don't get overtime pay.

日本ではほとんどの被雇用者は月決めで給料をもらっている。
In Japan, most employees are paid on a monthly basis.

今年のボーナスはあんまり期待できそうにないわ。
It doesn't look like we can expect much of a bonus this year.

ボーナスも出たし、どーんと買っちゃおうかな。
I've got my bonus. Maybe I'll just buy the whole thing now.

今月は収入が少なかったから財布のひもをしめよう。
Not much money came in this month, so I'd better keep my wallet in my pocket.

彼女は能力に見合った給料をもらっている。
She is paid a salary commensurate with her ability.

重役の膨れ上がった給料のため、その会社は苦しんでいる。
The company is in trouble because of bloated salaries of executives.

彼らは私の給料を上げるのを拒むかもしれない。そうなったら、私は辞めます。
They might refuse to give me a pay raise. Such being the case, I will resign.

彼らは未払い賃金の支払いを求めてその会社を訴えた。
They sued the company for unpaid wages.

彼らは賃下げに抗議して仕事をボイコットした。
They walked out in protest against a pay cut.
私たちは出張費の払い戻しを受けた。
We received reimbursements for the travel expenses.

24 収益・損失に関する表現

強力なブランド名の製品は、売り上げを伸ばすには非常に大切だ。
A product with a strong brand name is very important for goods sales.

この数十年間で食習慣は大きく変化し、ファーストフードは、私たちが何をどう食べるかに広範囲にわたる影響を及ぼす、数十億ドル規模の産業となっている。
Eating habits have shifted dramatically over the last few decades ー fast food has become a multibillion dollar industry that has widespread influence on what and how we eat.

燃料費が当社の資金を食いつぶしている。
Fuel expenses are draining our company's resources.

彼の会社は深刻な財政難にある。
His company is in a serious financial predicament.

不動産賃貸部門は FC 加盟店数が 750 店と 10% 増え、ロイヤルティー収入が伸びた。
Royalty income rose for the rental property segment thanks to a 10% increase in franchise member outlets to 750.

同社の医療サービス事業は、在宅医療や医療機器販売が好調で、10% の増収だった。
Strong performances in home medical services and medical equipment sales led to a 10% sales jump in the company's medical services segment.

その会社は、財政面の最悪の状態から抜け出した。
The company climbed out of its financial abyss.

その会社はそのもうからない事業から手を引いた。
The company pulled the plug on the unprofitable business.

同社のホームエレクトロニクス部門は 100 億円の赤字になりそうだ。
The company's core home electronics segment is projected to bleed 10 billion yen in red ink.

その会社は資金不足のために計画を打ち切った。
The company scrapped the plan for lack of funds.

その会社は売り上げが低迷し、倒産に追い込まれた。
The company was forced into bankruptcy because of poor sales.

好調な売り上げ増を反映して、その会社の株価は上昇した。
The company's stock rose on robust sales growth.

売上目標は従業員に容赦のない圧力としてのしかかった。
The sales targets put relentless pressure on the workers.

同部門の営業利益は半減した。
The segment's operating profit fell by half.

繊維業界は不況にあえいでいる。
The textile industry is suffering a depression.

この産業は近い将来、最も活気のある産業になろうとしている。
This industry is poised to be the hottest industry of tomorrow.

25 顧客・取引先に関する表現

顧客には月ごとに請求書が送られます。
Clients will be billed monthly.

顧客に対する誠実さこそがビジネス成功への鍵だ。
Customer loyalty is the key to business success.

私の得意先を食い荒らさないでくれ。
Don't steal my customers.

私は怒った客への対応の仕方がわからない。
I don't know how to deal with an irate customer.

社長はいつも顧客サービスが最も重要だと言っている。
Our president always says customer service is of paramount importance.

企業と顧客の関係は、結局信頼に尽きる。
The relationship between businesses and customers boils down to trust.

彼らは顧客の支払い遅延に悩んでいる。
They are annoyed with their customers' delays in payment.

彼らは新しい顧客確保に必死だ。
They are beating the bushes for new clients.

彼らは扱いにくい顧客に対して、常に非常にそつがなかった。
They were always very diplomatic with awkward clients.

私たちはその顧客を満足させるための努力をあきらめた。
We gave up our efforts to satisfy that client.

26 アフター５に関する表現

この企画の締め切りは明日の正午なので、私たちは今夜残業をしなければなりません。
Because the deadline for this project is noon tomorrow, we have to work overtime tonight.

彼は否応なしに部下に残業させた。
He forced his subordinates to work overtime.

彼が私たちを接待した。
He played host to us.

もうすぐ五時だわ。一杯飲んでいく？
It's almost five. Want to go out for a drink?

残業続きで疲労が蓄積している。
I've been working overtime so often that my fatigue just keeps piling up.

今夜はクライアントの接待か。気が重いなあ。
I've got to entertain clients tonight. How depressing.

連日のように残業じゃあ、体がもたないよ。
My health won't hold out if I keep working　overtime day after day.

一杯おごろうか？
Shall I stand you a drink?

役人たちは毎晩接待漬けだった。
The government officials were wined and dined every evening.

後輩たちにたかられて、飲み代をおごらされた。
The younger guys ganged up on me, and I had to stand them all a drink.

私たちが予定よりこれほど遅れているとなると、当然、残業を期待される。
When we're this far behind schedule, overtime is to be expected.

毎晩飲んでいては、体を壊してしまうぞ。
You will ruin your health if you go on drinking day in, day out.

第３部ーオフィス・ビジネス

オフィス・ビジネス

第 4 部　職業に関する表現

❶　学者・研究者についての表現

それらすべての気候の変化が科学者たちに懸念を抱かせている。
All these climate changes concern scientists.

スミス博士は古代文明に関する本をかなりたくさん持っている。
Dr. Smith has quite a few books on ancient civilizations.

アインシュタインは彼の思考をバイオリン演奏によって補助する方法を見出した。
Einstein found a way to aid his thinking through violin playing.

彼は大した学者じゃない。
He is not much of a scholar.

彼はなかなかの学者だ。
He is quite a scholar.

日本人は、自分の失敗は自分のせいだと考える傾向があると、その研究者たちは言う。
In Japan, say the researchers, people tend to blame themselves for their failure.

いやしくも学者ともあろうものがそんなことをするとは信じられない。
It is unbelievable that any scholar worthy of the name would do such a thing.

科学者たちはこの現象にほとんど注意を払わなかった。
Little attention has been paid to this phenomenon.

私の叔父は言語学者です。
My uncle is a linguist.

ニュートンは多くの物理的発見をした。
Newton made many physical findings.

田中氏はノーベル化学賞を受賞した日本人化学者だ。
Mr. Tanaka is a Japanese chemist who won the Nobel Prize in Chemistry.

山田氏は地震学者として定評がある。
Mr, Yamada is an acknowledged authority on seismology.

その問題について学者の間に異論がある。
Scholars differ on the subject.

その物理学者はナノテクノロジーを研究している。
The physicist studies nanotechnology.

そのクイズ本は有名な数学者が書いた。
The quiz book was written by a famous mathematician.

科学者たちが正しい答にいたる道は、最短距離の直線道路ではありません。
The route scientists take to reach the right answer is not the shortest or straight one.

その研究の執筆者たちは、その差は日本人とイスラエル人の失敗に対する考え方によって説明できると述べた。
The study's authors said the difference can be explained by Japanese and Israeli opinions about failure.

鈴木家は代々学者である。
The Suzukis have been scholars for generations.

あの２人の学者は学風が違う。
Those two scholars belong to different schools.

あなたの研究の本質は何なのですか。
What is the nature of your research?

ユキのおじいさんは言語研究者だ。
Yuki's grandfather is a language researcher.

❷ 教授に関する表現

彼は紹介状を書いてくださいと、教授に頼んだ。
He asked the professor to write a letter of introduction for him.

彼は教授、いや厳密にいうと、むしろ准教授だ。
He is a professor, or rather an associate professor, to be exact.

彼は名誉教授です。
He's a professor emeritus.
酒井氏は大学で建築学を教えている。
Mr. Sakai teaches architecture at university.

叔母は大学で心理学を教えている。
My aunt teaches psychology at college.

ピートは 2 時に教授と会う約束をした。
Pete made an appointment with his professor for two o'clock.

彼女はプリンストン大学の経済学部の教授です。
She's a professor of economics at Princeton.

彼女は客員教授です。
She's a visiting professor.

あの教授の講義はきついよ。リーディングの課題がとにかく多いから。
That professor's lectures are tough. He assigns a huge amount of reading.

あの教授は、留学生だからと言って成績を甘くしてはくれないわ。
That professor won't give you a break on your grades just because you're an exchange student.

その教授はアマゾンの生態系を研究している。
The professor is studying the ecology of the Amazon.
教授は学生の大部分を合格とした。
The professor passed most of his students.
その教授は視覚認知を研究している。
The professor researches visual perception.

❸ 先生に関する表現

山田先生はみんなに評判が良い。
Everybody speaks very highly of Mr. Yamada.

私の母も父も教師です。
Both my mother and father are teachers.

その少年は先生に知られずにそのようなことをしたのですか。
Did the boy do such a thing without his teacher's knowledge?

現代の教育者は、学校をゲームを同じように魅力的なものに見せようとする一心で、子どもは基本的に読み書きや計算を習う必要があることを見落としてしまっている。
In their eagerness to make school seem as attractive as a game, modern educators have overlooked the basic needs of a child to learn reading, writing and arithmetic.

私がこの学校で教え始めてから、かなり長い時間がたつ。
It's quite a long time since I started to teach at this school.

赤井先生は尊敬すべき教師だ。
Mr. Akai is an honorable teacher.

ブラウン先生は生徒たちを呼び集めた。
Mr. Brown brought his students together.

佐々木先生は私達の高校の校長になりました。
Mr. Sasaki became our high school principal.

スミス先生は私達に、ハトにえさを与えないように言いました。
Mr. Smith told us not to feed the pigeons.

私の叔母は書道の先生です。
My aunt is a teacher of a penmanship.

私の父は英文学の教師だ。
My father is an English literature teacher.

私たちの先生は、私たちが一生懸命に勉強することを期待している。
Our teacher expects us to study hard.

彼女は良い先生だとみなされている。
She is looked on as a good teacher.

生徒たちは新しい外国語指導助手を歓迎した。
Students welcomed the new ALT.

生徒たちは彼らの先生を尊敬しています。
The students respect their teacher.

先生は数人の生徒を授業に遅れたことでとがめた。
The teacher blamed some students for being late.
その先生は私の意見を否定した。
The teacher denied my opinion.

その教師は信頼に値する。
The teacher is worthy of trust.
先生は私を兄と間違えた。
The teacher mistook me for my brother.

その先生の言葉が私をあきらめないようにさせた。
The teacher's words kept me from giving up.

先生は答えに満足した。
The teacher was satisfied with the answer.

ブラウン先生のテキストは売り切れなんですか。注文したらどれくらいかかりますか。
The text for Professor Brown's class is sold out? How long will it take if I order it?

このテニススクールにはいい先生がいる。
This tennis school has good instructors.
私達は通りでグラント先生に挨拶した。
We greeted Mr. Grant on the street.

❹ 音楽家に関する表現

多数のミュージシャンがそのチャリティコンサートに参加した。
A lot of musicians took part in the charity concert.

ボブ・ディランはロック音楽とフォーク音楽を結合させた。
Bob Dylan combined rock and folk music.

彼の新しいアルバムのタイトルを知ってる？
Do you know the title of his new album?

彼は父親のように偉大なる作曲家だ。
He is as great a composer as his father.

彼は日本が生んだ最高のギタリストだ。
He is the best guitarist Japan has ever produced.

私はその歌手の優美な声が好きだ。
I like the singer's graceful voice.
私はそのバンドのニューアルバムのことを知って興奮した。
I was excited to know about the band's new album.

ジョン・レノンは影響力の強い音楽家だ。
John Lennon is an influential musician.

バイオリンを弾くには、たとえ彼らが熟達した音楽家であったとしても、厳しい練習が必要であった。
Playing the violin required severe practice even though they were skilled musicians.

彼女は有名なオペラ歌手だったと言われている。
She is said to have been a famous opera singer.

瀧廉太郎はドイツで音楽を勉強した。
Taki Rentaro studied music in Germany.

観客はその歌手の美しい歌を楽しんだ。
The audience enjoyed the singer's beautiful songs.

聴衆はその歌手の声に圧倒された。
The audience was overwhelmed by the voice of the singer.

そのバンドは解散について大騒ぎをした。
The band made a to-do about the breakup.
そのバンドの新しい CD は、ファンから良い反応を得つつある。
The band's new CD is getting a good response from fans.

ビートルズは最も有名な英国のバンドである。
The Beatles is the most famous British band.

ビートルズの歌「ヘルプ」は傑作だ。
The Beatles' song "Help!" is a masterpiece.
少年は成長して偉大な音楽家になった。
The boy grew into a great musician.

そのミュージシャンが群衆の中を歩くと、かなりの大騒ぎになった。
There was quite a commotion when the musician walked through the crowd.

その歌手は舞台上に現れた。
The singer appeared on the stage.

その歌手は世界的に認められた。
The singer gained worldwide recognition.

その歌手は理想的な声の質をしている。
The singer has the ideal vocal quality.
その歌手はついに世界デビューをした。
The singer made his world debut at last.

その歌手は駆け足で人生を送った。
The singer ran through the life.

その歌手の新しい CD は先週売り出された。
The singer's new CD was launched last week.
その若い歌手がステージの上に現れると、観衆は全員立ち上がった。
The whole crowd rose to their feet when the young singer appeared on the stage.

❺ 芸術家に関する表現

彼はようやく画家として開眼した。
He has awakened to the essence of painting at last.

私は写実主義者ミレーの絵が好きだ。
I like paintings of a realist Millet.

ピカソは作品の中で自分の主題の本質をとらえようとしている。
In his paintings Picasso tries to capture the essence of his subjects.

画家として生計を立てるのは常に簡単だというわけではない。
It's not always easy to earn a living as an artist.

日本のアニメ作成者は優れた技術を持っているので、絵が驚くほどきれいだ。
Japanese cartoonists have such high techniques that pictures can be marvelously beautiful.

カンディンスキーは最も有名な抽象画家の一人だ。
Kandinsky is one of the most famous abstract artists.

モネは世界で最も有名な画家の一人だ。
Monet is one of the most famous painters in the world.

陶芸家だからといって、だれもがみな人間国宝になれるわけではない。
Not every ceramic artist will become a living national treasure.

ピカソは美という概念に挑戦した無類の芸術家だった。
Picasso was a unique artist who challenged the idea of beauty.

彼女はやがて一流の画家になるだろう。
She will blossom out into a first-rate artist.

高村光太郎は日本人の彫刻家で詩人だ。
Takamura Kotaro is a Japanese sculptor and poet.

画家はその夫人の魅力をうまくとらえた。
The artist captured the charm of the lady.

その書家は書き損じることがめったになかった。
The calligrapher rarely missed a stroke.

その画廊は若い日本人画家の絵画を展示している。
The gallery exhibits paintings of young Japanese artists.

この過程はあなたに学芸員になる資格を与えます。
This course qualifies you to become a curator.

6 作家・編集者についての表現

彼は有名とは言えないが、息が長い作家だ。
Although he isn't widely known, he's been writing for a long time.

詩人で小説家の人が、私たちのパーティーに参加した。
A poet and novelist took part in our promotion.

彼は小説の出版を発表した。
He announced the publication of his novel.

どのように詩人というものが初めて存在するようになったのかと尋ねれば、最も合理的な答えは、詩人とは、仲間の部族民と同じように、実際に役立つものを作ったり行ったりすることができなくて、人間の持つ創造的本能の何かのはけ口を、それも仲間のためになる何か違った方法を見つけざるを得ない人たちだったに違いないのである。
If we ask how it was that poets first came into existence, the most reasonable answer we can find is that they must have been individuals who couldn't make and do practical things like their fellow-tribesmen, and were driven to find some other outlet for the creative instinct, some other way in which they could help their fellows.

プロの翻訳家として仕事をするのなら、専門的な二ヶ国語の辞書を使うことが必要だと思うはずだ。
If you work as a professional translator, you will find it necessary to use specialized bilingual dictionaries.

私がせっかく書いた記事を編集者がいじるのは気に食わない。
I hate it when some editor tampers with an article I have worked on.

私はその小説家の埋葬地を訪れた。
I visited the burial place of the novelist.

真紀の夢は小説の編集者になることだ。
Maki's dream is to be an editor of novels.

私の大好きな著者は先月、新作を刊行した。
My favorite author published his new book last month.

シェイクスピアは世界中の多くの作家に影響を与えた。
Shakespeare influenced many writers around the world.

彼女は有名な小説家の子孫である。
She is descended from a famous novelist.

彼女は動物に関する本を書いた。
She wrote a book about animals.

大昔の詩人は、当時の人々と同じく、ほとんど本能に従って生きていた。
The earliest poets, like the earliest men, lived almost entirely by instinct.

編集者は締め切りを 3 週間早めた。
The editors advanced the deadline by three weeks.

その小説家は執筆に専念した。
The novelist devoted himself to writing.

そのクイズ本は有名な数学者が書いた。
The quiz book was written by a famous mathematician.

二つの過程はなにかしらともに作用して、それぞれがお互いを助けたのだが、作品の著者はその手法をほのめかしはするものの、はっきりと示そうとはしないのである。
The two processes worked together somehow, each helping he other in a way that the author of the stories hints at but doesn't attempt to define.

その作家は自分の経験を小説に盛り込んだ。
The writer put his experience into the novel.

❼ シェフ・料理人についての表現

料理長においしかったとお伝えください。
Give my compliments to the chef.

彼は世界のトップシェフに並ぶ力を持っている。
He ranks beside the world's top chefs.

シェフはパリで修業したということだ。
I hear the chef was trained in Paris.

ジャネットは地元のレストランでコックとして働いている。
Janet works as a cook in a local restaurant.

あのコックは材料の吟味に気をつかう。
That cook is particular about the materials he uses.

シェフは自分のソースに誇りを持っている。
The chef takes pride in his sauces.

シェフは肉の代用品として豆腐を使った。
The chef used tofu as a substitute for meat.

コックはチキンを細かく切った。
The cook cut up the chicken.

板前は刺身に大根のつまをあしらった。
The cook garnished the sashimi with thread-like strips of radish.

トムはパリで料理の勉強をした後、有名なシェフになりました。
Tom became a famous chef after he studied cooking in Paris.

（ことわざ）料理人が多すぎるとスープがまずくなる。
Too many cooks spoil the broth.

8 ウェイターに関する表現

あのレストランで、魅力的な若い女性が私に給仕をしてくれた。
An attractive young woman waited on me in that restaurant.

「こんばんは！」とウェイターは私たちに挨拶し、テーブルに案内した。
"Good evening!" the waiter greeted us and showed us to our table.

私はウェイターが注ぎ足せるようグラスを差し出した。
I held out my glass for a waiter to refill.
ウェイターにチップを 10 ドル置いてきた。
I left a ten-dollar tip for the waiter.

私はあの背の高いウェイターにコーヒーを注文した。
I ordered coffee from that tall waitperson.

ウェイターにシャンペンのボトルを開けるように頼んだ。
I've asked the waiter to open a bottle of champagne.
メアリーはレストランでウェイトレスとして働いている。
Mary works as a waitperson in a restaurant.

彼女はウェイターに 5 ドルのチップを渡した。
She tipped the waiter five dollars.

ウェイターが持っているビールのピッチャーはほぼ空っぽだ。
The pitcher of beer in the waiter's hand is almost empty.
ウェイターがトレイに飲み物をのせて持ってきた。
The waiter brought drinks on a tray.

そのウェイターは 1 日に 60 ドルを得ている。
The waiter earns 60 dollars a day.

ウェイターはキッチンのドアをひざで押し開けた。
The waiter kneed the kitchen door open.
そのウェイターは私たちにすぐ食事を出してくれました。
The waiter served us our meals quickly.

ウェイターが彼女に紅茶を注いでいた。
The waiter was serving her a cup of tea.

9 使用人・家政婦についての表現

お宅のお手伝いさんは住み込みですか、通いですか。
Does your maid live in or out?

彼は執事として、その家に住み込んでいた。
He lived with the family as their butler.

私は家事をしてもらいに、お手伝いさんに来てもらっている。
I'm having a maid in to take care of the household duties.

18 世紀、その国では多くの人が裕福な人々の家で召使いとして働いていた。
In the 18th century many people worked as household servants for the rich in the country.

それは使用人として破格の待遇だった。
No servant had ever been treated so well.

彼女はてきぱきと使用人たちに指示を与えた。
She gave brisk instructions to the servants.

彼女はメイドとして住み込みで働いている。
She is living in as a maid.

彼女は彼の家政婦兼料理人として働いた。
She worked as a maid and cook for him.

その家族には２人の使用人がいる。
The family has two servants.

お手伝いさんに暇が出た。
The maid was discharged.

はしっこい召使いはさっと主人の顔色を読んだ。
The shrewd servant read his employer's expression at once.

⑩ 軍隊の仕事に関する表現

空軍の総指揮者はジョーンズ将軍であった。
General Jones took supreme command of air force.

彼は海軍に入隊した時に特殊部隊の訓練を受けた。
He went through SEAL training when he joined the navy.

マイクは先月、軍隊に入隊した。
Mike joined the army last month.

父は戦争中、海軍に入った。
My father joined the Navy during the war.

私のおじは古参兵だ。
My uncle is a veteran.

彼女は空軍にいます。
She is in the Air Force.

彼女はフランス海軍の水平と結婚した。
She married a sailor in the French navy.

数人の兵士がその戦いで殺された。
Some soldiers were killed in the battle.

政府の建物は軍隊によって警備されている。
The government buildings are guarded by the military.

兵士は銃眼付きの胸壁から下を見た。
The soldier looked down from the battlement.

兵士たちは恐れを知らないように見える。
The soldiers look fearless.

あなたの軍での階級は？
What's your rank in the army?
海軍少佐だ。
Lieutenant commander in the Navy.

⑪ 救急隊・救助隊関連の表現

救急隊員の話では、彼が部屋に到着した時、ホーナー夫人は呼吸をしていなかったという。
A paramedic told that Mrs. Horner was not breathing when he arrived in her room.

9.11 の前でも、消防士は私にとってはヒーローだった。
Even before 9/11, firefighters were heroes to me.

ついに消防士らは少年を助け出した。
In the end firefighters rescued the boy.

数分後に救急隊員が到着し、心肺機能回復法によって、彼を蘇生させようと試みた。
Paramedics arrived a few minutes later and tried to revive him with cardiopulmonary resuscitation.

消防士は火の粉の降る中を消火に努めた。
The firefighters fought the fire amidst a shower of falling sparks.

消防士は排煙に努めた。
The firefighters tried to disperse the smoke.

大統領は救援隊の派遣を要請した。
The president expressed a desire to dispatch a rescue team.

救助活動は悪天候に阻まれた。
The rescue operation was hampered by the bad weather.

救援隊は遭難現場に駆けつけた。
The rescue party rushed to the scene of the disaster.

その救助隊員は職務中に負傷した。
The rescue worker was injured in the line of duty.

消防士にはどのような資質が要求されるのだろうか。
What qualities are demanded of a firefighter?

⓬ 警察官に関する表現

警官がその男にていねいに話しかけた。
A police officer addressed the man politely.

ついに警察が動き出した。
Finally the police went into action.

私は警官に郵便局への道を尋ねた。
I asked a police officer the way to the post office.

デモ隊が警察と衝突した。
The demonstrators clashed with the police.

連邦政府の保安官らは容疑者の車を追跡した。
The federal marshals trailed the suspect's car.

警察は強盗の足跡を追っている。
The police are on the trail of the robber.

警察はテロ関連組織のメンバーを逮捕した。
The police arrested a member of the terror network.

警察は 5 人のテロ容疑者を逮捕した。
The police arrested five suspected terrorists.

警察は状況証拠しかあげられなかった。
The police could produce only circumstantial evidence.

警察はそのホテルで不寝番をした。
The police kept vigil at the hotel.

警察は彼の身元を洗った。
The police made a thorough investigation of his past.

警官はその男を追いかけた。
The police officer chased after the man.

警察はその男性を探し出した。
The police searched out the man.

警察は反乱を鎮めようとした。
The police tried to calm down the revolt.

私服警官が終始、大統領の身辺に付き添っていた。
The private detectives accompanied the President everywhere.

背の高いほうの男が、警官に向かって発砲した。
The taller of the two men fired at the policeman.

無人交番に警官を配置し、パトロールやその他の戸外の任務を強化すべきだ。
Vacant police boxes should be manned, and patrols and other outdoor duties should be strengthened.

パトロール中に警官は火事を発見した。
While on patrol, the police officer discovered a fire.

⓭ 秘書に関する表現

新しい秘書に満足していますか。
Are you happy with your new secretary?

秘書に東京を案内させましょうか。
Do you want me to have my secretary show you around Tokyo?

彼は秘書を頭ごなしに叱った。
He bawled his secretary out without even giving her a chance to explain.

彼は秘書と過ちを犯した。
He was guilty of an indiscretion with his secretary.

11 月 2 日付の読売新聞に貴社が広告を出しておられる秘書職に応募いたします。
I am writing to apply for the position of secretary, which you advertised in The Yomiuri on November 2.

彼は秘書にしておくには惜しい男だ。
It's a waste for him to remain a secretary.

あの会社を実際に切り回しているのは社長の秘書だ。
It's the president's secretary who actually controls the company.

私は秘書からこの手紙を手渡された。
I was handed this letter by my secretary.

秘書に伝言を取らせなさい。
Have your secretary take messages.

彼は秘書たちの仕事に決して満足しないので、しょっちゅう替えています。
He's always going through secretaries because he's never satisfied with their work.

ポッターさんは新しい秘書を求人広告で募集している。
Mr. Potter is advertising for a new secretary.

角田氏の秘書は「彼は外出中です」と言った。
Mr. Sumida's secretary said "He's out."

私の秘書は非常にきれます。
My secretary is very competent.

秘書に伝言をしておいてください。
Please leave word with my secretary.

支配人は秘書に次々と用を言いつけた。
The manager gave his secretary one order after another.

⑭ 法律家に関する表現

裁判官は万人に公平であるべきだ。
A judge should deal justice to all.

彼は三流弁護士です。
He's a second-rate lawyer.

この件は弁護士に依頼します。
I will bring the case to a lawyer.

美紀は弁護士になるために一生懸命勉強した。
Miki studied hard to be a lawyer.

彼女は裁判官の温情あふれる言葉に感泣した。
She was moved to tears by the judge's kind words.

裁判官は被告弁護人に説明を求めた。
The judge asked counsel for the defense to explain.

判事の決定は最終的なものです。
The judges' decision is final.

その法律事務所の弁護士は、企業の合併・買収や金融に強い。
The lawyers of the law firm have expertise in mergers and acquisitions as well as finance.

健二は被告を不利にする有力な決め手を欠いていた。
The prosecutor could find no evidence strong enough to clinch his case against the accused.

検事は証人に誘導尋問している。
The prosecutor is leading the witness.

弁護士に片付けさせなければならないな。
We'll have to have the lawyer take care of it.

弁護士と相談したら？
You might like to talk to a lawyer.

⑮ 店員に関する表現

これを店員に渡してください。
Give this to the clerk.

店員さんにそのペンがいくらか聞くよ。
I'll ask the clerk how much the pen is.

私はその店員のふるまいに不満を感じた。
I was frustrated by the clerk's behavior.

スミスさんは店員に数枚の紙幣を渡した。
Ms Smith handed some bills to the clerk.

あの店には店員が居着かない。
Salespersons do not stay long in that store.

彼女は今日のチラシのクーポン券をレジで店員に見せた。
She showed the checkout clerk the coupon from today's flier.

その店員は時々、外国人を接客する。
Sometimes the clerk waits on foreign people.

カウンターにいるあの店員は僕の姉だ。
That clerk at the counter is my sister.

店員は商品リストに照合の印をつけた。
The clerk checked off a list of items.

店員はそれらのコップを注意深く包装紙した。
The clerk packed the glasses carefully.

その店員は私にとても不親切だった。
The clerk was very unkind to me.

このミスは、店員が使用品を不注意に取り扱ったために起きたことがわかった。
The mistake happened due to careless handling by a salesclerk.

店員は、顧客からの苦情には親切に対応するよう教育されていた。
The sales assistants were trained to deal with customer complaints in a friendly manner.

店員は食料品を二重にした袋に入れてくれた。
The salesclerk put my groceries in a double bag.

店員に胡散臭そうにじろじろ見られた。
The store clerks stared at me suspiciously.

スーパーでアルバイトをしてみて、客の中にも丁寧な人とそうでない人がいることがわかった。
Working part-time at a supermarket, I found that some customers were polite whereas others weren't.

この店で店員にものを聞こうと思ったら、辛抱強さが必要だ。
You'll need patience if you want to be served in this shop.

⑯ 芸能関連の職業についての表現

外国人雑誌記者がその俳優にインタビューした。
A foreign magazine reporter interviewed the actor.

ビルはその俳優のファッションセンスを模範としている。
Bill imitates the actor's fashion sense.

彼はもはや芸能界にいない。
He is no more in show business.

私は過去にその俳優を見たことがある。
I've seen the actor at one time or another.

これらの出演者のためのプログラムに、もっと多くの余裕が必要であろう。
More room will have to be made on the program for there performers.

ジョーンズ氏はハリウッドにおいて素晴らしい経歴を持っている。
Mr. Jones has a great career in Hollywood.

母はその韓国人俳優のファンだ。
My mother is a fan of the Korean actor.

人々はその俳優の死を知ってひどく驚いた。
People were astonished to know the actor's death.

ブラッド・ピットとアンジェリーナ・ジョリーの双子の赤ちゃんの写真が、1400 万ドルで売却された。
Pictures of the newborn twins of Brad Pitt and Angelina Jolie have sold for $14 million.

彼女は彗星のように芸能界に登場した。
She burst on the entertainment scene like a comet.

彼女は１３歳で芸能界に足を踏み入れた。
She entered the entertainment world at the age of thirteen.

あなたがその映画スターに会ったと仮定してみよう。あなたはどうしますか。
Suppose you saw the movie star. What would you do?

俳優はインタビュアーの質問を巧みに避けた。
The actor evaded the interviewer's question.

その女優は優美さに欠けている。
The actress lacks grace.

その女優は美しい宝石類を身に着けている。
The actress wears beautiful jewelry.

これがその俳優が生まれたまさにその家だ。
This is the very house where the actor was born.

⑰ 建築家・大工についての表現

有名な建築家がその家を設計した。
A famous architect designed the house.

彼は大工が自分には天職だと気付いた。
He found himself as a carpenter.

彼は建築家として大きな未来がある。
He is a promising architect.

彼はここでは一番下手な大工だ。
He's the least skillful carpenter here.

彼は一流の親方に叩き込まれた大工だ。
He was trained as a carpenter by a first-rate master.

私は大工に奉公に出された。
I was apprenticed to a carpenter.

建築家たちは、企画されたビルの小型模型を卓上に置いた。
The architects placed a miniature of the proposed building on the table.

大工が墨縄を打った。
The carpenter inked a line.

大工さんたちが仕事に精を出している。
The carpenters are bending over their work.

大工は賃金の値上げを要求した。
The carpenters demanded higher wages.

地元の建築家がその劇場の設計を委託された。
The local architect received a commission to design the theater.

学校教育を受けていない職人たちは、初めは石工として訓練された。
Unschooled artisans were originally trained as stonemasons.

⑱ 農業の仕事に関する表現

彼は農業のかたわら、織物もしている。
Besides farming, he does some weaving.

彼はいつも近所の農家から、直接野菜を購入する。
He always buys his vegetables directly from a nearby farmer.

もはや農業をする気はなかったので、彼は心残りなく田畑を手放した。
He sold his fields without regret as he no longer intended to be a farmer.

農地面積や農業の担い手が今後も減少すれば、日本の食糧自給力はさらに低下する。
Japan's ability to feed itself will be further jeopardized if farming acreage and the number of farmers continue to decline.

この農家では、コメ作りを専業にしている。
On this farm they concentrate on the cultivation of rice.
大部分の農業従事者たちが短期リースで契約しているので、生産性を上げる技術に投資しようとする真の意欲がないのです。
Since most farmers are on short-term leases, there's no real incentive to invest in technology that improves production.

一家は何代にもわたり、そこで農業を営んでいる。
The family has farmed there for generations.

その農場主は輸出用の作物を育てている。
The farmer grows crops for export.

政府は農家の収入を維持するために農作物の価格を買い支えている。
The government props up prices of farm products to support farmer's income.

この雨は農民たちにとって恵みとなるだろう。
This rain will be a blessing for the farmers.

私たち農夫は政府の補助金が必要なんです。
We farmers need government subsidies.

⑲ 医師に関する表現

アフリカは医者の数と医療援助を増やすことが必要だ。
Africa needs more doctors and increased medical aid.

スミス先生が私の病気を治してくれた。
Dr. Smith cured me.

彼は病院でインターンを務めている。
He is interning at the hospital.

彼は 30 年間病院に勤務して退職した。
He retired after he had worked at a hospital for thirty years.

彼は掛け持ちで 2 つの病院に勤めている。
He works at two different hospitals.

正直に話してほしいと私はその医者に頼んだ。
I asked the doctor to level with me.

症状が続く場合は、医師に相談してください。
If the symptoms persist, consult your doctor.

日本語の話せる医師はいますか。
Is there a doctor who speaks Japanese?

彼はひどい病気だそうだ。もっと早く医者に診てもらえばよかったのに。
People say he is seriously ill. He ought to have seen a doctor earlier.

医者を呼んでください。
Please call a doctor.

その医者の説明は明快だった。
The doctor's explanation was clear.

そのお医者さんの専門は何ですか。
What is the doctor's specialty?

医者が来たときには、私は 1 週間以上も病気で寝ていました。
When the doctor came, I had been ill in bed for more than a week.

顔色がよくありません。医者に診てもらったほうがいいですよ。
You look pale. You should see a doctor.

君はすぐ医者にみてもらわねばならない。
You have to see the doctor right now.

20 看護師に関する表現

看護師は傷をふいて、包帯を巻いた。
A nurse cleaned and bandaged the wound.

当病院では入院患者は完全看護になっている。
At this hospital, all inpatients are given full and comprehensive care by the hospital's own nurses.

ジョンソン夫人は看護師たちの看護態度をほめちぎった。
Mrs. Johnson was full of praise for her nurses' caring attitude.

彼女は献身的で思いやりのある看護師だ。
She is a dedicated and thoughtful nurse.

彼女は看護師長だ。
She is the head nurse.
看護師を呼びましょうか。
Should I call for the nurse?
赤ちゃんの世話は看護師がいたします。
The baby will be taken care of by a nurse.

看護師は彼のけがの手当てをした。
The nurse dressed his wound.

看護師は患者の身支度を手伝った。
The nurse helped the patient dress.
看護師が注射をしに来ます。
The nurse is coming to give you an injection.

看護師は患者に優しい言葉をかけて元気づけようとした。
The nurse tried to comfort the patient with kind words.

患者はブザーで看護師を呼んだ。
The patient buzzed for the nurse.
由美子は看護師と言う職業に誇りを持っている。
Yumiko is proud of her profession as a nurse.

21 航空・宇宙関連の職業についての表現

一瞬の不注意で、パイロットは命を失うかもしれない。
A moment's carelessness may cost a pilot his life.

客室乗務員が食事のトレイを回収しながら通路を歩いていた。
Flight attendants moved down the aisle gathering the lunch trays.

彼は日航のパイロットだ。
He's a pilot for JAL.

この便の機長は中村、私はチーフパーサーの亀井でございます。
In charge on the flight deck today is Captain Nakamura, and my name is Kamei, your chief purser.

私の念願はパイロットになることです。
My ambition is to pilot.

彼女はパリ行きのジャンボ機に客室乗務員として乗り組んだ。
She boarded the jumbo jet for Paris as a flight attendant.

宇宙飛行士たちは 2 週間軌道上にいるための準備をしている。
The astronauts are prepared for two weeks in orbit.

管制塔はパイロットに離陸許可を出した。
The control tower gave the pilot clearance to take off.

スペースシャトルの乗組員は宇宙の神秘に魅了された。
The crew of the space shuttle was fascinated by cosmic mysteries.

客室乗務員が私を席まで案内してくれた。
The flight attendant showed me to my seat.

フライトアテンダントはキャンディーを客に勧めた。
The flight attendant offered candy to the passengers.

その写真を見て、彼はよく宇宙飛行士ごっこをした小学生の頃を思い出した。
The picture reminded him of school days when he used to play spaceman.

パイロットは無事に飛行機を着陸させた。
The pilot landed the plane safely.

スペースシャトルコロンビアは、大気圏へ再突入する際に爆発し、搭乗していた 7 名の宇宙飛行士が全員死亡した。
The space shuttle Columbia broke up during its re-entry into the atmosphere and killed all seven astronauts on board.

こちらは機長です。
This is your Captain speaking.

22 政治家関連の表現

彼は 27 歳でタイの国会議員になり、民主党党首の座に上り詰めました。
At the age of 27, he became a lawmaker in Thailand, rising to the top position of the Democrat Party.

アメリカの前財務長官は、アフリカへの援助に関して、よくありがちな不満を述べた。
Former U.S. Secretary of the Treasury expressed a common frustration when he remarked about aid for Africa.

彼は１９９０年に副大統領になり、２年後に大統領に選ばれた。
He became the vice president in 1990, and two years later he was chosen president.

彼は公務員として働いている。
He works as a public servant.

もし私が大統領だったら、全世界を変えられるのに。
If I were the President, I could change the whole world.

首脳陣が誠実に話し合っていたなら、その戦争を避けられたのに。
If the leaders had talked sincerely, we could have avoided the war.

このことを覚えておきなさい。有権者は改革を望んでいるのです。
Keep this in mind: the voters want reform.

貧しい人々を助ける行為を支持する政治家は不人気になると思い込んでいる人は多い。
Many believe that politicians that support action to help the poor will become unpopular.

ネルソン・マンデラは南アフリカ共和国で最初の黒人大統領だ。
Nelson Mandela is the first black president of South Africa.

国王からの承認を受け、タイのここ 60 年間で最年少の首相が政権に就きました。
Receiving the endorsement from the king, Thailand's youngest prime minister in 60 years takes power.

州知事は連邦法適用拒否主義を主張した。
The governor argued the nullification.

市長はその式に出席した。
The mayor attended the ceremony.

海外で見苦しい振る舞いをしたその大臣は、帰国後、国民から厳しい非難を浴びた。
The minister's embarrassing conduct abroad resulted in a sharp public backlash back home.

大統領はホワイトハウスで基調演説を行った。
The president delivered the keynote address at the White House.

大統領は「我々はテロリストと交渉はしない」と言った。
The president said "We don't negotiate with terrorists."

その大統領のスピーチは私の興味を引いた。
The president's speech interested me.

総理大臣は自分の家族には言及しなかった。
The Prime minister didn't mention his family.

首相は見通す能力がある。
The Prime Minister is clear-sighted.

首相は教育システムの改善を約束した。
The Prime Minister promised the reform of the education system.

23 王族・皇族に関する表現

彼は王になった。
He became a king.

チャールズ皇太子は第一王位継承権を持っている。
Prince Charles is next in line for the throne.

チャールズ皇太子は正当な王位継承者だ。
Prince Charles is the legitimate heir to the throne.

彼女は王女という事実を隠した。
She disguised the fact that she was a princess.

あの買い物客はお忍びの王女だ。
That shopper is a princess incognito.

王は私を見下ろした。
The king bent his eyes down me.

女王は昨日、テレビで国民に演説した。
The Queen made an address to the nation on television yesterday.

女王は豪華な服装をしていた。
The queen was richly appareled.

彼らは皇太子に紹介された。
They were presented to the Crown Prince.

ハムレットのこのセリフは王妃の質問を受けて語られる。
This line of Hamlet's is spoken following the Queen's question.

24 宗教関連の職業についての表現

彼は神前で神主からお祓いを受けた。
He was purified at the shrine by the priest.

私は罪を神父に懺悔した。
I confessed my sins to the priest.

神父さん、私は罪を犯しました。
I have sinned, Father.

僧は毎朝早起きする。
Monks get up early every morning.
彼女は浮き世を捨てて尼になった。
She abandoned this weary world and became a nun.

牧師は主の栄光について話した。
The minister talked about the glory of the Lord.

神父は神に身を捧げた男性だ。
The priest is a holy man.

司祭は神を賛美した。
The priest praised God.

あの僧侶は俗に返った。
The priest returned to the world again.

僧は家から家へと托鉢して回った。
The priest went from house to house begging for alms.

牧師の祈りに全員が唱和した。
They said the prayer in unison with the minister.

その尼寺には１２人の尼僧が暮らしている。
Twelve nuns live in the convent.

私たちはその尼寺の住職に一度会ったことがある。
We have met the abbess once.

25 スポーツ関連の職業についての表現

相撲の歴史上初めて、尊敬される力士の 1 人が麻薬所持で逮捕された。
For the first time in the history of sumo wrestling, one of its revered athletes has been nabbed for drug possession.

彼は最後にはプロのサッカー選手になった。
He ended up as a professional soccer player.

彼は野球界の大物の一人です。
He is one of the baseball's greats.

初めはプロのゴルファーになるつもりで始めたのではありません。
I didn't start out to be a pro golfer.

プロ野球球団は観客動員数の伸び悩みや、選手年俸の高騰などで、赤字に悩まされている。
Many professional baseball operators are plagued by losses largely because of the slow growth in the number of fans attending games and rising player salaries.

私のお気に入りの選手が昨夜、ヤンキースタジアムでホームランを打った。
My favorite player hit a home run in Yankee Stadium last night.

コーチはジムをチームから外すと決めた。
The coach decided to exclude Jim from the team.

コーチの言葉は部員たちを鼓舞した。
The coach's words inspired team members.

新監督にはやるべきことがたくさんある。
The new coach has plenty things to do.

その選手はもっとプロとしての意識を持たなければならない。
The player must learn to be more professional.

そのテニス選手のファンは熱狂的だ。
The tennis player's fans are enthusiastic.

レスラーたちは力の限りを尽くして戦った。
The wrestlers fought with all their might.

このテニス選手はアマからプロに転身した。
This tennis player has turned professional.

そのバッターがホームランを打った時、私たちは声援を送った。
We cheered when the batter hit a home run.

私たちは彼がサッカー選手として優れていることを十分に認めている。
We fully appreciate his excellence as a soccer player.

㉖ 運転手関連の表現

バスの運転手は乗客の安全に責任がある。
A bus driver is responsible for the safety of the passengers.

運転手つきのリムジンは 40 ドルです。
A limousine with a driver is $40.

彼はトラックの運転手として相当な給料を稼いだ。
He earned decent wages as a truck driver.

真理子はドイツ人レーサーと結婚した。
Mariko got married to a German racing driver.

祖父は 30 年間、運転手としてその家族に仕えた。
My grandfather served the family as a driver for thirty years.

運転手にも乗客にもけがはなかった。
Neither the driver nor the passengers were hurt.

地下鉄とバスの運転手に対する無作為の薬物検査が許可された。
Random drug testing has been OK'd for subway and bus drivers.

彼女はタクシーの運転手にチップをはずんだ。
She gave the taxi driver a large tip.

騒いでいたので、バスの運転手は私たちをにらみつけた。
The bus driver glared at us for shouting.

お抱え運転手は執事役を兼ねている。
The chauffeur doubles in a butler.

今日、多くの女性がタクシーの運転手をしている。
These days we get a lot of women working as taxi drivers.

第 5 部　病気・体調に関する表現

❶　病院に関する表現

彼は事務所を出るとその足で病院に行った。
After leaving the office he went direct to the hospital.

あの病院は日曜でも急患を受け付けている。
Emergency cases are admitted to that hospital even on Sunday.

彼がこの病院の生みの親です。
He's the founder of this hospital.

その病院は事故の負傷者を 50 名受け入れた。
That hospital admitted fifty people injured in the accident.

病院は 9 時開院だ。
The hospital opens at 9 a.m.

市長が事故の負傷者を慰問するため病院を訪れた。
The mayor went to the hospital to see the people injured in the accident.

病人は急いで病院へ送られた。
The patient was rushed to the hospital.

この病院には 150 人の患者を入れられる。
This hospital has a hundred and fifty beds.

この病院には市から補助金が出ている。
This hospital is subsidized by the city.

けが人が 3 人、担架で病院に担ぎ込まれてきた。
Three injured persons were carried into the hospital on stretchers.

❷　治療・手当に関する表現

チャップマン先生が私の骨折した足を治療した。
Dr. Chapman treated my broken leg.

彼はその病院で大変よい治療を受けた。
He has received very good treatment at the hospital.

彼はその病気の治療を受けた。
He was treated for the disease.

治療は緊急を要する。
Immediate treatment is necessary.

休息は最上の治療法である。
Rest is the best cure.

その療法はほんのわずかな改善しか示さなかった。
That therapy showed only marginal improvement.

私の知っている治療法で、彼を助けることのできるものはない。
There is no treatment I know of that I could help him.

救急隊員は溺れ死ぬ寸前だった男の子を蘇生させた。
The rescue workers resuscitated a nearly drowned boy.

治療の効果が上がった。
The treatment worked.

この治療法はまだ実験の域を出ない。
This method of treatment is still in the experimental stage.

この治療によってその病気の発症を防ぐことができるかもしれない。
This treatment may prevent the onset of the disease.

従来の治療法では全く効果がなかったため、彼女は代替療法に救いを求めた。
When conventional treatment did nothing for her condition, she turned to alternative medicine.

❸ 看病・介護に関する表現

両親は残って、彼が健康を回復するまで看病した。
His parents stayed and nursed him back to health again.

今夜は妻の看病でそばについていないといけないんだ。
I think I'll have to sit up with my wife tonight.

病気の親をケアする負担のほとんどは、まだ女性が担っている。
Most of the burden of caring for sick parents still falls on women.

母は寝ずに看病してくれた。
My mother sat up all night nursing me.

彼女は夫の看病疲れで倒れてしまった。
She broke down from the fatigue caused by nursing her husband.

彼女は介護保険の有資格者だ。
She is eligible for nursing-care insurance.

彼女は寝ずに、病気の母親を看病した。
She watched with her sick mother.

日々の生活で、仕事と老人介護のどちらもこなさなければならない人がいる。
Some people must juggle work and eldercare as part of their daily lives.

重症の身体障害者は、２４時間の介護を必要とする。
The severely disabled need full time care.

彼らは高齢者介護が専門です。
They make a specialty of the care of the aged.

❹ 体調の回復に関する表現

彼は３時間後に意識を回復した。
He recovered consciousness after three hours.

彼女の予後はとてもよさそうだ。
Her prognosis looks very good.
彼が回復したのは奇跡である。
His recovery was a miracle.

私はここ 1 年間、なかなか治らない病気のために、常勤の仕事をしていない。
I have had no regular work during the last year because of a persistent illness.

今日はいくらか調子がいいけど、まだ回復はしてなくて。
I'm a bit better today, but I still feel weak.

彼女はもうすっかり治った。
She is now completely cured.

彼女は今度こそ、病気から回復するでしょう。
She'll get over the disease this time.
彼女は心をこめて夫の回復を祈った。
She prayed for her husband's recovery with all her heart.

医者は彼に抗生物質を投与し、そのおかげで彼の熱は下がった。
The doctor gave him antibiotics, and it brought his fever down.

生きようという一念が、患者を回復へ向かわせた。
The patient's determination to live led to his recovery.

抗生物質の使用によって、多くの病気の早期回復が可能になった。
The use of antibiotics has made possible speedy recovery from many kinds of diseases.

彼の回復は望めそうもない。
There seems to be no hope of his recovery.

患者の容体には著しい改善がみられた。
There was a striking improvement in the patient's condition.

5 痛みに関する表現

痛みませんか。
Don't you feel any pain?

彼は背中の鋭い痛みに顔をしかめた。
He winced from the sharp pain in his back.

体中が痛い。
I ache all over.

私は歯を食いしばり、痛みが去るのを待った。
I clenched my teeth and waited for the pain to go away.

少し飛行機に酔ったみたいで、それに胃のあたりが少し痛むんです。
I feel a little airsick, and also have a pain in my stomach.

ここが少し痛いのですが。
I have a little pain here.

頭が痛い。
I have a pain in my head.

歯が痛む。
My tooth is paining me.

その治療は耐えがたいほどに痛かった。
The medical treatment was excruciatingly painful.

数時間して痛みが再発した。
The pain recurred after several hours.

6 病気の原因に関する表現

劣悪な公衆衛生が病気の拡大を加速した。
Poor sanitation increased the spread of the disease.

貧困は依然として病気の主原因だ。
Poverty remains the chief cause of disease.

科学者たちは現在、その病気の原因をつきとめようと努力している。
Scientists are presently working on identifying the cause of the disease.

科学者たちは癌の原因を究明中だ。
Scientists are trying to discover the cause of cancer.

喫煙は肺がんを引き起こす。
Smoking causes lung cancer.

喫煙は心臓病の主要原因である。
Smoking is the prime cause of heart disease.

彼の死因は不明だ。
The cause of his death is unknown.

医者は病気の原因を的確に指摘した。
The doctor put his finger on the cause of the illness.

水俣病は工場から排出された水銀が原因で起こった。
The Minamata disease was caused by mercury discharged from a factory.

今日、私たちは病気が細菌やウイルスによって引き起こされることを知っています。
We now know that disease are caused by bacteria and viruses.

❼ 伝染病に関する表現

劣悪な公衆衛生が病気の拡大を加速した。
Poor sanitation increased the spread of the disease.

彼は伝染病のための注射を打ってもらった。
He got an injection for a contagious disease.

伝染病が町を襲った。
An epidemic attacked the town.

伝染病が村人の半分、もしくはそれ以上の命を奪うことがたびたびあった。
Epidemics often carried off half or more of the villagers.

彼は伝染病でころりと死んでしまった。
He died suddenly of a contagious disease.

医師団は伝染病の原因を特定できなかった。
The doctors were not able to isolate the cause of the epidemic.

その伝染病は全ての人にとって恐怖の的だ。
The epidemic is a terror to all.

その伝染病はアメリカ中にあっという間に広まった。
The epidemic swept over America.

市当局は県の協力で伝染病の流行をどうにか食い止めた。
The municipal authorities, in cooperation with the prefecture, managed to control the epidemic.

彼らは伝染病患者を隔離した。
They isolated the patients with contagious diseases.

❽ 遺伝・DNA に関する表現

二卵性双生児は、遺伝子的に同一ではありません。
Fraternal twins are not genetically identical.

親は自分の遺伝子を子どもに伝える。
Parents pass on their genes to their children.

遺伝的にアルコール中毒になる傾向をもつ人々がいる。
Some people may inherit a tendency to a alcoholism.

遺伝子情報には様々な使い道がある。
The gene information can be used in many ways.

紫外線はＤＮＡの損傷を引き起こす。
The UV radiation induces DNA damage.

これらの異常は遺伝子によるものだったのかもしれない。
These abnormalities may have a genetic basis.

この病気は遺伝しない。
This disease is not hereditary.

この病気は遺伝的な要因によって起こる。
This disease results from hereditary factors.

このテストは遺伝的な突然変異を検出するために使用される。
This test is used to detect genetic mutation.

この病気が遺伝的に受け継がれることは知られている。
We know these diseases are genetically inherited.

9 ケガに関する表現

男は銃で撃たれてけがをし、入院した。
A man has been admitted to hospital with gunshot wounds.

けがをされましたか？
Did you get hurt?

その事故で 5 人がけがをした。
Five people got hurt in the accident.

彼はけんかでけがをした。
He hurt himself in a fight.

彼は歩道で転んで料膝にかすり傷を負った。
He skinned both knees when he fell on the sidewalk.

どうして彼はひざをすりむいたの？
How did he break the skin on his knees?

息子はけがをしやすい。
My son is prone to injury.

誰にもけがはありませんでした。
No one was hurt.

彼女はその事故でひどいけがをした。
She was badly injured in the accident.

その選手はここ数年、けがに悩まされてきた。
The athlete has been plagued with injuries in the last few years.

10 疲れに関する表現

彼は徹夜で仕事をし、あげくの果てに体をこわして一週間寝込んでしまった。
He worked on the project all night and ended up getting sick and having to spend a week in bed.

この仕事にそろそろ息切れがしてきた。
I can't keep up with the pace of this work much longer.

気だるくて出かけられなかった。
I felt too languid to go out.

睡眠不足のせいで立ちくらみがするわ。
I sometimes feel dizzy on standing up when I don't get enough sleep.

私はあまりに疲れて口もきけなかった。
I was too tired to speak.
私は彼女の看病で疲れ果てていた。
I was worn to a frazzle with nursing her.

今日は体調があまりよくないの。
I'm feeling a little under the weather today.

彼女は疲れ果てているようだった。
She looked tired out.

彼女は働きすぎで疲れきっている。
She's worn out from working too much.
彼女はすぐ疲れる。
She tires easily.

彼女はやつれ、唇は青白かった。
She was haggard and her lips were pale.
彼女は働きすぎで疲れ切っている。
She's worn out from working too much.

あなたは疲れた顔をしていますね。
You have a tired look.

11 食欲に関する表現

口内炎ができて、食事する時、痛くて痛くて。
I have ulcers in my mouth, so it's very painful when I eat.

私は 1 杯のワインを飲めば、食欲が出ます。
A glass of wine gives me an appetite.

彼は食が細い。
He is a light eater.

今日は食欲がある。
I have a good appetite today.

食が進まない。
I have a poor appetite.

近ごろどうも食が進まない。
I have little appetite these days.

食欲旺盛で困ってるよ。
I'm having problems because of my big appetite.

このごろ食欲が増進した。
Recently my appetite has increased.

このお茶は食欲を抑えます。
This tea will help curb your appetite.

12 かゆみに関する表現

じんましんが全身に出た。
A rash broke out over my whole body.

ハウスダストが原因で、アトピー性皮膚炎を起こした。
An allergic reaction to house dust made me break out in rashes.

彼はかゆいところをぼりぼりかいた。
He scratched the itchy place hard.

腕に発疹ができて、かゆくてたまらない。
I have a rash on my arm and it itches terribly.

背中がかゆい。
I have an itch on my back.

キャンプに行ったら、植物でかぶれちゃった。
I went camping and had a bad reaction to some kind of plant.

彼女は顔の発疹をかゆがっている。
She is bothered by the itchy rash on her face.

虫にかまれたあとが、 1 日中かゆかった。
The insect bite itched all day.

虫に刺された跡がぷっくり膨らんだ。
The insect bite swelled up.

蚊に刺されたところが、かゆくてかゆくて。
This mosquito bite itches so bad.

13 意識に関する表現

その少年は車にはねられた後、意識のない状態が 2 日間続いた。
After the car hit the boy, he remained unconscious for two days.

彼は意識がもうろうとしている。
He is only half conscious.

彼は意識がない。
He is unconscious.

事故の後、彼は意識を失った。
He lost consciousness after the accident.

彼は 3 時間後に意識を回復した。
He recovered consciousness after three hours.

彼は意識不明で病院に運び込まれた。
He was taken to hospital unconscious.

彼は意識が混濁している。
His senses are muddled.

彼女はとうとう意識を回復することがなかった。
She died without regaining consciousness.

その患者は 5 日間昏睡状態だった。
The patient was in comatose state for five days.

負傷兵は一昼夜意識がなかった。
The wounded soldier remained unconscious for twenty-four hours.

私が見つけた時には、彼は意識を失ってぐったり床に倒れていた。
When I found him, he was lying unconscious on the floor.

14 注射に関する表現

あなたは 1 日に 4 回インスリン注射をする必要がある。
You need to inject insulin four times a day.

彼は伝染病のための注射を打ってもらった。
He got an injection for a contagious disease.

注射がこわいのかい？
Are you afraid of an injection?

インフルエンザの注射をした時、痛かった？
Did it hurt when you got the influenza shot?

ペニシリンの注射を打ってもらった。
I had a shot of penicillin.

彼女は抗生物質を注射された。
She was injected with an antibiotic.

医者は注射器をアンプルに差し込んだ。
The doctor put the syringe in the ampoule.

医者たちはブドウ糖注射で彼女を蘇生させた。
The doctors revived her with injections of glucose.

看護師が注射をしに来ます。
The nurse is coming to give you an injection.

この注射はあまり痛くない。
This injection won't hurt much.

15 診察に関する表現

診断書をください。
Can I have a medical certificate?

診察の予約をとってください。
Can I have an appointment?

彼は旅行の前に健康診断を受けた。
He had a medical checkup prior to the trip.

ここが少し痛いのですが。
I have a little pain here.

日本語の話せる医師はいますか。
Is there a doctor who speaks Japanese?

彼女は綿密な診察を受けた。
She was minutely examined.

小児科の診察は月曜の午後です。
The baby clinic is held on Monday afternoons.

医者は被災者の診察にあたった。
The doctor attended the victims.

医者は威厳ある態度で患者を診察した。
The doctor looked gravely at the patient.

君はすぐ医者にみてもらわねばならない。
You have to see the doctor right now.

君は専門医の診察を受けたほうがいい。
You should consult a specialist.

16 手術に関する表現

40 人からなるチームが携わった手術は、先週、2 日間にわたって行われた。
A 40-person team participated in the operation, which spanned two days last week.

ペースメーカーが彼女の胸部に埋め込まれた。
A pacemaker was implanted in her chest.

良性のポリープは取り除く必要がない。
Benign polyps do not need to be removed.

彼は手術で胃の半分を切り取った。
He had half of his stomach removed in the operation.

メスを持ったら彼は日本一だ。
He is the best surgeon in Japan.

晩年の彼は健康がすぐれず、腸のガンの手術を受けた。
His health was not good in his later life and he underwent surgery for cancer of the bowel.

彼の心臓手術は成功した。
His heart surgery was successful.

盲腸でおなかを切った。
I had an operation for appendicitis.

私は背中の痛みを緩和する手術を受けた。
I had surgery to alleviate back pain.

お母さんが手術後の危機を脱したそうで、よかったですね。
I'm glad to hear that your mother is out of danger after her operation.

彼女はまぶたの美容整形手術を受けるのをためらっている。
She hesitates to undergo cosmetic surgery on her eyelids.

手術は朝のうちに行われた。
The operation was performed in the morning.

17 精神状態に関する表現

彼女の心の痛みが分からないのか。
Can't you see she is in great distress?

彼は精神に異常をきたした。
He became mentally deranged.

彼女は心に痛手を受けた。
Her heart was broken.

彼の死は私の人生の中で、最も大きな精神的ショックを受けた出来事だった。
His death was the most traumatic event in my life.

私は適応症候群だと診断された。
I was diagnosed as having adaptation syndrome.

仕事のストレスが彼女の病気を悪化させた。
Job stress aggravated her disease.

家族から離れて生活することでストレスが増大し、ついにはうつ病にまで発展してしまう。
Living away from home, stress can boil over, leading to depression.

ストレスは身体のバランスをくずす条件のひとつである。
Stress is one of the conditions that can throw bodies out of balance.

現代社会のストレスが、多くの若者たちに心の問題を引き起こしてきた。
The stress of modern society has resulted in many youths with emotional problems.

東京が世界で最もストレスの多い都市に数えられるであろうことは否定できない。
There's no denying Tokyo can be one of the most stressful cities in the world.

18 ガンに関する表現

その国では肺がんによる死亡率が増加している。
The lung cancer mortality rate has increased in the country.

先生、彼は肝臓がんだったのですか。
Did he have liver cancer, doctor?

彼は胃がんで死んだ。
He died of cancer of the stomach.

彼女のがんは悪化している。
Her cancer is in an advanced stage.

晩年の彼は健康がすぐれず、腸のガンの手術を受けた。
His health was not good in his later life and he underwent surgery for cancer of the bowel.

日光に当たり過ぎることで、皮膚がんを引き起こすことがあるのは知られている。
It is known that too much sun can cause skin cancer.

がんの多くはもし早期に発見されれば治すことができる。
Many forms of cancer can be cured if detected early.

彼女は長年、がんと勇敢に闘っていた。
She had battled bravely against cancer for many years.

おそらく喫煙が彼のがんの一因だったのだろう。
Smoking probably contributed to his cancer.

がん患者の生存率の向上は、新しい治療法と早期の診察にあると考えられている。
The improvement of survival rates of cancer patients was attributed to a combination of new treatments and earlier diagnosis.

19 飲酒に関する表現

アルコール中毒の人が酒を前にすると自分を抑えられないのは、野生の熊を手なずけられないのと同様だ。
An alcoholic has no more control over his drinking than he would over a wild bear.

胃潰瘍に酒は絶対禁物だ。
A person with a stomach ulcer simply must not drink.

アルコールの過度な摂取は健康に悪影響を及ぼす。
Excessive consumption of alcohol has harmful effects on our health.

飲み過ぎは健康問題を引き起こす可能性がある。
Excessive drinking can precipitate health problems.

彼はアルコールは全然だめだ。
He does not touch alcohol.

彼はすぐに昔からの飲酒の習慣に戻ってしまった。
He soon reverted to his old drinking habits.

酒が彼の命取りになった。
Heavy drinking cost him his life.

彼は酒を飲むとすぐに顔が赤くなる。
His face gets red as soon as he drinks anything alcoholic.

飲み過ぎたかな。気分が悪くなってきた。
I don't feel so good. Maybe I drank too much.

二日酔いです。
I have a hangover.

飛行機でお酒を飲むと、気圧のせいか酔いやすいのよ。
When I drink on a plane, I get really drunk. Maybe it's the low air pressure.

20 喫煙に関する表現

私は彼の忠告を聞いてたばこをやめた。
Following his advice, I gave up smoking.

彼はいつもたばこ臭い。
He always smells of tobacco.

彼はたばこをやめようとする意志がない。
He doesn't have the will to stop smoking.
たばこは悪いと、彼に口を酸っぱくして言っても聞かない。
I have told him over and over again that smoking is bad for his health, but he doesn't listen.

私はたばこの吸い過ぎで声をからした。
I've made myself hoarse by smoking too much.

たばこを吸ってもよろしいですか。
May I smoke?

ここでタバコを吸わないでください。
Please don't smoke here.

喫煙は君に害はあっても益はないですよ。
Smoking does you more harm than good.

喫煙は健康によくないですよ。
Smoking is not good for your health.

若者の間では喫煙の普及率が減少している。
Smoking prevalence has fallen among young people.

喫煙と肺がんには強い相関関係がある。
There is a strong correlation between smoking and lung cancer.

たばこを吸いたい人は、外へ出なければなりません。
Those who wish to smoke must go outside.

あなたがタバコを吸うと、周りの人たちまで健康を害される。
Your smoking brings poor health to even those around you.

21 薬に関する表現

その患者に新薬が投与された。
A new drug was administered to the patient.

何か薬はありませんか。
Do you have something I can take?

少し気分が悪いんです。何か薬をもらえますか。
I feel a little sick. Can I have some medicine?

要処方箋薬が新たなクラックやヘロインと化し、それらを売っているインターネットのサイトが、米連邦薬事委員会が言うには、新たな麻薬密売人となっているのです。
Prescriptions drugs are the new crack and heroin, and Internet sites that sell them, according to the National Pharmacy Board, are the new drug dealers.

その製薬会社がその薬を開発した。
That pharmaceutical company developed the drug.

その選手はステロイドを用いたことを認めた。
The athlete owned up to using steroids.

検視官は、彼の死を過失による薬物過剰摂取が原因だと判断しました。
The coroner ruled his death an accidental overdose.

医者は彼に抗生物質を投与し、そのおかげで彼の熱は下がった。
The doctor gave him antibiotics, and it brought his fever down.

その新薬の効用は疑問視されている。
The efficacy of the new medicine remains questionable.

ふつうの風邪には良い薬はない。
There is no good cure for the common cold.

これらの錠剤はとても飲みやすい。
These tablets are very palatable.

この薬は胎児に危険を及ぼす可能性があると言われている。
This drug is said to pose potential risks to embryos.

これは万能薬です。
This is a remedy for all diseases.

この薬であなたの頭痛は治るでしょう。
This medicine will cure your headache.

世界中のほとんどすべての薬を注文できてしまうのです。マウスをクリックして、今ある様々なウェブサイトに行くだけでね。
You can order virtually any drug in the world by simply clicking a mouse and going to the various websites that exist out there.

あなたの血圧は高すぎます。そういうわけで、あなたはこの薬を飲まなければなりません。
Your blood pressure is too high. That is why you must take this medicine.

22 入院に関する表現

当病院では入院患者は完全看護になっています。
At this hospital, all inpatients are given full and comprehensive care by the hospital's own nurses.

彼は入院した。
He was admitted to the hospital.

彼はすぐ入院させられた。
He was sent to hospital at once.

私は和也を見舞いに病院に行ってきたところだ。
I have just been to the hospital to see Kazuya.

私は病院のベッドに寝ている退屈さから逃れたかった。
I wanted to escape from the tedium of lying in the hospital bed.

私は夏に２週間入院していた。
I was in the hospital for two weeks during the summer.

私はおじさんを見舞いに病院へ行くところです。
I'm going to the hospital to see my uncle.

彼女はしまいには入院するはめになった。
She ended up in the hospital.

彼女は今、入院中である。
She is now in hospital.

医師は彼に父親を病院に入れるように勧めた。
The doctor advised him to put his father into the hospital.

23 睡眠障害・不眠に関する表現

長時間飛行機に乗った後、気分が悪くなったり、時には食事や睡眠に支障をきたすことがある。
After a long flight, you may feel sick, or sometimes you may have problems when you eat or sleep.

眠れなかったんだ。
I couldn't fall asleep.

怖い夢をみたの。
I had a nightmare.

まだあくびが出るよ。
I'm still yawning.

睡眠不足のせいで立ちくらみがするわ。
I sometimes feel dizzy on standing up when I don't get enough sleep.

最近、不眠症気味で悩んでるんだ。
I've been troubled with insomnia lately.

私は昨晩はどうしても寝付けなかった。
I could not get to sleep last night.

昨夜はたった３時間しか眠れなかった。
I had only three hour's sleep last night.

最近眠れないから、病院で睡眠薬をもらってきたの。
I haven't been able to sleep lately, so I went to the hospital and got a prescription for sleeping pills.

テストの結果が非常に心配だったので、夜寝られなかったのです。
I was so anxious about the test results that I had a sleepless night.

私は寝不足をすると胃腸にくる。
Lack of sleep affects my digestion.

メアリーはいく晩も眠れなかったために、目のまわりにくまができていた。
Mary had dark rings round her eyes from too many sleepless nights.

２日間眠らなかった後、ピーターは疲労のため顔色が悪かった。
Peter was pale with fatigue after two sleepless nights.

彼女はとても神経質になっていたので、夜中の半分はすっかり目が覚めていた。
She was so nervous that she was wide awake half the night.

24 体重に関する表現

赤ちゃんは最初の数週間の間に体重が急激に増加する。
Babies undergo a rapid increase in body weight during the first weeks.

彼は大食を重ねて、ついにデブになってしまった。
He eats so much that he has become a tub.

目が落ちくぼみ、ひどくやせた彼の顔はほとんど骸骨のようだった。
His sunken eyes and his gaunt face seemed almost skeletal.

そこでの休暇の間に、相当体重が増えてしまった。
I put on a lot of weight during my vacation there.

食べても食べても少しも太らないなんて、まずできないことだ。
It is nearly impossible to go on eating and never get any fat.

体重がリバウンドしてしまった。
I've gained the weight back.

私はダイエット中だったが、その食事の魅力に逆らえなかった。
I was on a diet, but couldn't resist the allure of the metal.

彼女は減量に挑戦している。
She is tackling weight loss.

彼女は体重をとても気にしている。
She's very conscious of her weight.

行き過ぎたダイエットが、彼女のビタミン不足を引き起こした。
The extreme diet caused her vitamin deficiency.

肥満は恥ずかしいものだという通念がある。
There is a stigma attached to obesity.

最近体重が増えて、体重計に乗るのが怖いんだよ。
These days I have gained weight, so I'm afraid to get on the scale.

これはあなたが痩せるのに役立つ適切な運動です。
This is a good exercise to help you lose weight.

西洋風の食事が原因となって、発展途上国の子供たちの肥満が増えている。
Western food has contributed to an increase in overweight children in some developing countries.

25 体温に関する表現

彼はたいして熱はない。
He doesn't have much fever.

彼は高熱がある。
He has a high fever.

急に発熱して、彼は顔がほてっていた。
His face was flushed with sudden heat.

熱があります。
I have a fever.

彼女は微熱がある。
She has a slight fever.

彼女は熱を出して寝ている。
She is in bed with a fever.

医者は彼に抗生物質を投与し、そのおかげで彼の熱は下がった。
The doctor gave him antibiotics, and it brought his fever down.

看護師は私の体温を計った。
The nurse took my temperature.

熱で病人の体は熱かった。
The patient was hot with fever.

患者の高熱が続いたので、医者は困惑した。
The persistence of a high temperature in the patient puzzled the doctor.

君の額は熱っぽい。
Your forehead is feverish.

26 風邪に関する表現

鼻水はかぜの典型的な症状だ。
A runny nose is a classic sign of a cold.
彼は風邪で寝ている。
He is in bed with a cold.

こともあろうに、クリスマスの日にかぜをひいた。
I caught cold on Christmas Day of all days.
私は風邪をひいています。
I have a cold.

ひどい風邪で 3 日間寝込んでたんだ。
I have had a terrible cold and I've been in bed for three days.

私は突然、寒けを感じた。
I suddenly felt a chill.

私、風邪気味だから、うつらないように気をつけてね。
I'm coming down with a cold, so be careful you don't catch it from me.

ちょっと風邪をひいたみたい。
I've got a slight cold.

彼女は先週、ひどいかぜをひいた。
She caught a bad cold last week.

患者はインフルエンザにかかっていると診断された。
The patient was diagnosed as having the flu.

彼が欠席するのは、かぜをひいているからです。
The reason he is absent is because he has a cold.

インフルエンザの流行のためにその学校では学級閉鎖が行われた。
The school classes were closed due to the flu epidemic.

風邪をひかないように注意しなければいけないよ。
You had better be careful not catch cold.

27 やけどに関する表現

彼のやけどは表面だけだったので、間もなく治った。
His burns were superficial and soon healed.

花火で手にやけどをした。
I burned my hand on some fireworks.

やけどをしたら、とにかく徹底的に冷やすことだ。
If you suffer a burn, before all else you should apply something cold to the spot.

昨日やけどをしたところが痛い。
It smarts where I burned myself yesterday.

手のやけどがただれた。
The burn on my hand has turned into a running sore.

子供はマッチをいたずらしていて指をやけどした。
The child burnt its fingers while playing with matches.

医者は彼女のやけどの箇所に皮膚を移植した。
The doctor did a skin graft on her burns.

彼女はアイロンでやけどをした。
The heated iron seared her flesh.

お湯はやけどをするくらい熱かった。
The water was scalding hot.

この程度のやけどなら跡は残らないだろう。
This degree of burn will probably not leave a scar.

28 病気全般に関する表現

具合が悪いの？
Are you feeling sick?

佐々木さんが病気だということは聞きましたか。
Did you hear that Mr. Sasaki is sick?

持病はありますか。
Do you have any chronic diseases?

彼は今日、病気で休んでいます。
He called in sick today.

彼は病気のために来られなかった。
He could not come on account of illness.

彼は病気なんです。
He's sick.

少し気分が悪いのですが。
I feel a little sick.

彼が帰国の腹を決めたのは、病気だったからだ。
It was because he was ill that he decided to return home.

彼女は病気でやつれた顔をしている。
She looks tired from her illness.

子どもたちが相次いで病気になった。
The children became ill one after another.

あなたが病気だと言うことは考慮に入れませんからね。
We will not take your illness into consideration.

病気・体調

第 6 部　体に関する表現

❶　胃腸に関する表現

お腹が痛いのですが、薬をもらえますか。
I have a stomachache. May I have some medicine?

晩年の彼は健康がすぐれず、腸のがんの手術を受けた。
His health was not good in his later life and he underwent surgery for cancer of the bowel.

胃に鈍痛があります。
I have a dull pain in my stomach.

私は胃腸が丈夫だ。
I have good digestion.

ストレスかなあ。胃がきりきり痛むのよ。
I have this stabbing pain in my stomach. Maybe it's from stress.

不規則な生活をしているせいか、ちょっと便秘気味でね。
I've got a touch of constipation, probably because I haven't been eating or sleeping regularly.

私は寝不足をすると胃腸にくる。
Lack of sleep affects my digestion.

昨晩、私はひどく胃が痛かった。
My stomach badly ached last night.

おなかがいっぱいです。
My stomach is full.

❷　血液に関する表現

血液は絶えず体内を循環する。
Blood flows continuously around the body.

傷口には血が固まっていた。
Blood had congealed around the wound.

彼の額から血がしたたっていた。
Blood was dripping from his forehead.

傷口からまだ血が染み出ていた。
Blood was still oozing from the wound.

塩分の多量摂取は高血圧を引き起こす。
High salt intake causes high blood pressure.

血液検査をしていただきたいのですが。
I'd like to do some blood tests.

長時間同じ姿勢でいると。血液の循環が悪くなる。
Staying in the same position for long hours disrupts the circulation.

脳は血液の持続的な供給を必要とする。
The brain needs a continuous supply of blood.

その患者はすぐに輸血が必要だ。
The patient needs a blood transfusion immediately.

女性は男性より貧血になりやすい。
Women are more likely to be anemic than men.

❸ 皮膚に関する表現

彼女の皮膚は日焼けしやすい。
Her skin gets sunburnt easily.

彼の皮膚は暑さに対して鈍感になっている。
His skin is not very sensitive to heat.

日光に当たり過ぎることで、皮膚がんを引き起こすことがあるのは知られている。
It is known that too much sun can cause skin cancer.

ひざの皮をすりむいた。
My knees got skinned.

私の肌はすぐあかぎれになる。
My skin chaps easily.

彼女は肌が荒れている。
She has rough skin.

医者は彼女のやけどの箇所に皮膚を移植した。
The doctor did a skin graft on her burns.

その医者は、簡単に治療できる皮膚損傷もあると言っている。
The doctor says that some skin lesion can be easily treated.

このクリームをつけると皮膚がつるつるになります。
This cream will make your skin soft and smooth.

この皮膚炎は接触伝染病だ。
This dermatitis is contagious.

❹ 手・腕に関する表現

ドイツの医師団が、世界初の両腕移植手術を終えた。
Doctors in Germany have completed the world's first double-arm transplant.

手はまだ痛みますか。
Does your hand still hurt?

バスケをしている時に彼は右手にけがをした。
He hurt his right hand while he was playing basketball.

彼女は腕がかゆかった。
Her arm itched.

深爪しちゃって、指先が痛いわ。
I cut my nails down to the quick. Now my fingers hurt.

ボールを取り損ねて突き指しちゃった。
I jammed my finger trying to catch the ball.

指をドアに挟んだら、血豆ができたんだ。
I pinched my finger in the door and gave myself a blood blister.

私は指に水膨れができるまでバイオリンを練習した。
I practiced the violin until my fingers blistered.

彼女は腕に軽傷を負っていた。
She had a slight hurt on the arm.

彼女の手は氷のように冷たかった。
She had icy hands.

水仕事をすると、手が荒れるわよね。
Washing up in the kitchen gives you dry hands.

5 足に関する表現

ガラスのかけらで足にけがをした。
A broken piece of glass hurt my foot.

「膝に乗っていい？」と、彼の息子はたずねた。
"Can I sit on your lap?" his son asked.

彼は足がかゆくなって、それを引っ掻いた。
He had an itch on his leg and scratched it.

彼の右脚はしびれていた。
His right leg was asleep.
足が冷えて眠れない。
I can't get to sleep because my feet are chilled.

脚の骨折がなければ、彼はすばらしい運動選手になっただろう。
If it had not been for his broken leg, he would have become a great athlete.

階段から落ちて捻挫した。
I sprained my ankle coming down the stairs.

グリーンさんはひざの手術をして回復してきている。
Mr. Green is recuperating from knee surgery.
長い間歩いたから、足にまめができた。
My feet were blistered after the long hike.

去年痛めた左ひざがまた悪化した。
My left knee that I had hurt last year acted up again.
彼女は右脚をけがした。
She was injured in the right leg.

その会社は義肢を制作している。
The company is manufacturing artificial limbs.

そのテニスプレイヤーは、試合中に右足にけいれんを起こした。
The tennis player got a cramp in his right leg during the match.
この靴は痛い。
This shoes hurt me.

6 腰に関する表現

彼は床からピンを拾い上げるために腰をかがめた。
He bent over to pick up a pin from the floor.

彼は腰回りが 90 センチだ。
He is 90 cm around the hips.

彼はとても腰の低い人だ。
He's a very modest man.

彼は腰の重い人だ。
He's unwilling to work.

腰が痛むんです。
I have a backache.

腰が痛くて起き上がるのがつらい。
I have a pain in the small of my back and it is hard to get up.

私は自分の名前が呼ばれたと思って腰を浮かせた。
I thought my name had been called and half rose to my feet.

彼女は挑戦的な態度で両手を腰に当てて立っていた。
She stood defiantly with arms akimbo.

腰の調子が悪いのです。
Something is wrong with my back.

いざとなれば彼も腰を上げるさ。
When he has to, even he will go into action.

7 背中に関する表現

背中のボタンをとめてくださいますか。
Can you fasten the buttons at the back for me?

彼は私の背中を軽くたたいた。
He gave me a clap on the back.

彼はゴルフクラブバッグを背中にかつぎ上げた。
He lifted the bag of golf clubs onto his back.

彼は背中を蹴られた。
He was kicked in the back.

背中がかゆい。
My back itches.

誰かが私の背中をピシャリと打った。
Someone slapped me on the back.

彼女の背中の赤ん坊がぐずついている。
The baby on her back is fretting.

医者が背中の痛みを取り除いてくれた。
The doctor cured the pain in my back.

医者は背中を直すために私に運動させた。
The doctor gave me some exercises to help with my back.

男は大笑いするとマークの背中をピシャリとたたいた。
The man roared with laughter and slapped Mark on the back.

8 肩・首に関する表現

彼はいつもブラウンさんの肩を持つんです。
He always stands up for Mr. Brown.

彼は私の肩をつかんだ。
He caught me by the shoulder.

彼は肩が怒っている。
He has square shoulders.

彼は木と木の間から首を出した。
He stuck his head out from between the trees.

彼は肩に傷を受けた。
He suffered an injury to his shoulder.

この仕事を片付けるまでは肩の荷が降りそうもないんだ。
I don't think I can relax until I finish this job.

肩がこっている。
I have stiff shoulders.

彼女は彼の首に腕を巻きつけた。
She curled her arms around his neck.

肩の荷が降りました。
That takes a load off my mind.

首がバキッという嫌な音を立てた。
There was a sickening crunch from my neck.

❾ 頭部に関する表現

彼は職場で脳卒中を起こし、病院に運ばれた。
He had a stroke at work and was taken to the hospital.

彼は頭をぶん殴られ、８針縫うけがをした。
He was clobbered on the head and required eight stitches.

彼は脳卒中のために、体の自由を奪われた。
He was incapacitated by a stroke.

彼は頭にけがをした。
He was injured in the head.

頭痛は最もありふれた病気の一つだ。
Headaches are one of the most common ailments.

私は頭痛持ちなんです。
I always get headaches.

風邪かな。頭がズキズキ痛むのよ。
I have a throbbing headache. I wonder if it's a cold.

ある種の肉体的な活動は、脳を刺激し、結合を生じ、思考を加速するようである。
It seems that certain physical actions stimulate the brain, create connections, and speed up thought.

私は長い間、ひどい偏頭痛に悩まされている。
I've long suffered from severe migraines.

私たちの脳は、あまり考えもせず、努力もしないで、無意識の目標を達成するようにプログラムされているのである。
Our brains are programmed and we achieve our unconscious objectives without much thought or effort.

彼女は脳死と判定されたとき、妊娠 25 週目だった。
She was 25-weeks pregnant when she was declared brain hemorrhage.

酸素が供給されないと、脳は重度の損傷を被る。
The brain suffers severe damage when starved of oxygen.

医者は患者の脳から腫瘍を取り除いた。
The doctor removed a tumor from the patient's brain.

その運転手は頭に重傷を負った。
The driver received a serious injury to his head.

ますます多くの人が今、気づきつつあるのは、脳は多数の作業に対して同時に取り組もうと苦心しており、こうした増えつつある要求が、仕事をより簡単ではなく、より難しくし得るということである。
What more and more people are discovering is that these increasing demands can make work more difficult, not easier, as the brain struggles to work simultaneously on a multitude of tasks.

10 顔に関する表現

彼の顔は見ましたか。
Did you see his face?

タバコの煙を顔に吹きかけないでよ。
Don't blow your smoke in my face!

彼女は恥ずかしさで顔が赤くなった。
Her face went red with embarrassment.

彼の顔には軽い凍傷の跡が残っている。
His face bears the signs of slight frostbite.

彼は酒を飲むとすぐに顔が赤くなる。
His face gets red as soon as he drinks anything alcoholic.

顔を洗いに行かなくては。
I have to go wash my face.

彼の顔は知ってるよ。
I know him by sight.

顔にそう書いてあるよ。
It's written all over your face.

面と向かって言ってほしいんだ。
I want you to tell me face to face

君、顔が赤いよ。
Your face is red.

11 歯に関する表現

歯を磨きましたか。
Did you brush your teeth?

私は歯がひどく痛む。
I have a bad toothache.

歯が痛いのですが。
I have a toothache.

冷たい物を食べると歯がしみるんだよね。虫歯かな。
I must have a cavity. My tooth hurts when I drink something cold.

私はこの歯を抜いてもらわなければならない。
I must have this tooth pulled.

さわやかな笑顔の決め手は白い歯というのは、言えていると思う。
It really is fair to say that white teeth are what makes a refreshing smile.

ケンは転んで前歯を 1 本折った。
Ken fell and chipped one of his front teeth.

寒くて歯がガチガチ鳴った。
My teeth chattered from the cold.

彼女はいい歯をしている。
She has good teeth.

5 歳児の虫歯本数は、平均で 65％増加している。
The numbers of decayed teeth in a five-year-old has on average increased by 65%.

⑫ 目に関する表現

花粉症で鼻は詰まるし、涙目にはなるし。
Hay fever gives me a stuffy nose and itchy, watery eyes.

彼は目のまわりにアザができていた。
He had a black eye.

彼は視力が弱い。
He has weak eyes.

右目にズキズキする痛みがあります。
I feel a stinging pain in my right eye.

私は眼科へ行った。
I went to the eye doctor's.

睡眠不足のせいか、目がしょぼしょぼする。
I'm all bleary-eyed from lack of sleep.

目にゴミが入って、なかなか取れないわ。
I've got something in my eye and I can't get it out.

目が悪いから、小さな文字はよく見えないの。
My eyes are bad, so I can't read fine print.

その老人は目が悪い上に耳も遠い。
The old man has poor hearing as well as poor eyesight.

暗い所で本を読むと、目を痛めますよ。
You will ruin your sight if you read books without enough light.

⑬ 耳に関する表現

母親の懇願も、彼には馬の耳に念仏だった。
All his mother's pleas fell flat on him.

彼は私の方に身をかがめて、耳元でささやいた。
He bent towards me and whispered in my ear.

彼は耳が鋭敏である。
He has a keen ear.

彼は片方の耳が聞こえない。
He is deaf in one ear.

彼は戸に耳を当てた。
He pressed his ear against the door.

彼は耳鼻咽喉科医です。
He's an ear, nose and throat specialist.

耳のすぐ下のところまで髪を切ってくれませんか。
I'd like you to trim my hair just below the ears.

左の耳が鳴るんです。
I hear a ringing in my left ear.

私は耳抜きが苦手です。
I'm not good at equalizing pressure.

それは耳にタコができるほど聞いたよ。
I've heard enough of it.

14 口に関する表現

赤ちゃんの口に入りそうなものは、清潔でばい菌がついていないようにしなければならない。
Any equipment that is likely to go into a baby's mouth must be clean and free from germs.

彼女が叫ばないよう、彼は手ですばやく彼女の口をふさいだ。
He clapped his hand over her mouth to keep her from screaming.

彼は口に手を当てて、あくびをかみ殺した。
He put his hand over his mouth to suppress a yawn.

私は口の中のいやな味を取ろうとして、水をごくりと飲んだ。
I gulped down some water to take the foul taste out of my mouth.

口がピリピリしてるよ。
My mouth is burning.

口を開けてください。
Open your mouth.

口を「あーん」してごらん。
Open your mouth wide and say "ahh."

その子供は口に指を 2,3 本くわえた。
The child put some of its fingers in its mouth.

私たちはただ口をあんぐり開けて見ていた。
We simply gaped at it.

15 喉に関する表現

彼は咳払いをした。
He cleared his throat.

彼はのどの異常を訴えている。
He is complaining that something is wrong with his throat.

彼は扁桃腺を腫らしている。
His tonsils are swollen.

喉が少し腫れちゃってるの。
I have a slight swelling in my throat.

私は喉が痛い。
I have a sore throat.

私はゴホンと一つせきをした。
I let out a cough.

彼女はしつこい咳に悩まされている。
She has been pestered by persistent coughs.

風邪でのどに炎症を起こした。
The cold caused an inflammation in my throat.

扁桃腺切除手術を受けるように、医者に進勧められた。
The doctor recommended that I have my tonsils removed.

この薬はせきに効果てきめんだ。
This medicine gives immediate relief for coughs.

第 7 部　人生についての表現

❶　出産・誕生についての表現

うちの娘二人が相次いで出産したもので､わが家は盆と正月がいっぺんに来たような騒ぎでしたよ。
Both my daughters gave birth at about the same time. It put my family into a tizzy as though Thanksgiving and Christmas came on the same day.

妻が最初の子供を出産したとき、彼は嬉しくて有頂天になった。
He was beside himself with joy when his wife gave birth to their first child.

日本は少子化によって様々な問題に直面している。
Japan is facing challenges due to its declining birthrate.

母子ともに元気です。
Mother and baby are both doing well.

彼女は双子の姉妹を産んだ。
She gave birth to twin sisters.

彼女は 5 人の子供を産んだ。
She has borne five children.

彼女は 9 月に出産予定だ。
She is expecting in September.

彼女は素晴らしい赤ん坊を産んだ。
She was delivered of a fine baby.

女の子が生まれて、夫婦は大喜びした。
The birth of a girl made the couple extremely happy.

出産予定日はいつですか。
When is your baby due?

❷　赤ちゃんについての表現

乳母車を買わなくてはなりません。
I have to buy a baby stroller.

その赤ん坊は歩けますか。
Is the baby able to walk?

静かに！赤ちゃんが眠ってるのよ。
Quiet! The baby is asleep.

彼女は赤ちゃんをお風呂に入れています。
She's giving her baby a bath.

彼女は赤ちゃんのお尻を叩いた。
She swatted the baby on the butt.

彼女は素晴らしい赤ん坊を産んだ。
She was delivered of a fine baby.

赤ん坊扱いはよしてくれ。
Stop treating me like a baby.

彼女をだますのは赤子の手をねじるようなものだ。
To deceive her would be as easy as twisting a baby's arm.

赤ちゃんのおむつを取り替えてくれる？
Will you change the baby's diaper?

君のお母さんから君が赤ちゃんの時の写真を見せてもらったよ。
Your mom showed me your baby pictures.

3 幼児についての表現

母親たちは毎朝、子どもを幼稚園に送り届ける。
Every morning the mothers see their children to kindergarten.

彼女の才能は幼くして開花した。
Her talent blossomed early.

幼い子供をわがままのし放題にさせておくのはよくない。
It is not good to let a young child have everything his own way.

娘は 4 歳で、幼稚園に通っています。
My daughter is four years old and she attends kindergarten.

乳幼児の死亡率は下降している。
The infant mortality rate is declining.

その幼児は回らぬ舌で「ありがとう」と言った。
The infant said "Thank you" with a lisp.

その幼子は小天使のように描かれていた。
The infant was painted like a cherub.

このゲームは幼い子にもできる。
This game can be played by young children.

後には幼い子供が 3 人残された。
Three young children were left behind.

幼い子供たちは家事を手伝うことを楽しんでいる。
Young children enjoy helping with household tasks.

4 子どもについての表現

ボブは隣家の子供の叫び声にい突然起こされた。
Bob was rudely awakened by the screaming of the children next door.

子どもの頃の行動は、必ずしも私たちがそうであってほしいと信じているほど無邪気なものではない。
Childhood conduct is not always as innocent as we'd like to believe.

子どもは非常に残酷になることもあるのだ。
Children can be extremely cruel.

注目をたっぷり必要とするような子供にとっては、褒めてちゃんと評価するだけでは十分ではない。
For those kids who need a great deal of attention, praise and appreciation are not enough.

彼は遺言で自分の子供たち全員に少額のお金を残した。
In his will, he left all his children a smell sum of money.

そのような時には、子どものそばにいてやり、何が起きているのかを話して聞かせることが絶対に必要だ。
In such times, it's indispensable to stay close to children and talk about what's happening.

子どもたちにいつも気をつけているのは難しいことです。
It is difficult to keep an eye on children all the time.

子供が飽きちゃったみたい。何か遊べるものはないかしら。
It seems to be a little bit hard for the boy. Don't you have anything for him to play with?

彼女は子どもが 3 人いて、フルタイムの仕事を続けている。
She has three children and holds down a full-time job.

他の子供以上に注目を必要とする子供がいる。
Some children need more attention than others.

たくさん手を握ったり、寄り添ってほしいと思う子がいる一方で、遠くから嬉しそうに両親に手を振って満足している子もいる。
Some children require a lot of hand-holding and snugging, while others are content to wave happily to their parents from a distance.

ビルができたために、多数の子供たちが遊び場を失った。
The new building has deprived many children of their playground.

子どもには賞賛の与え方と受け方を共に身に付けてほしいと思う。
We want our children to learn how to receive praise as well as give it.

子どもが注目を頻繁に要求する場合、自分は愛されている、支持されているのだという安心感を求めているのかもしれない。
When children demand attention frequently, they may be looking for reassurance that they are loved and supported.

私たちが子供の真価を認め称賛する時、私たちは子どもに、自分を取り巻く世界に感嘆し、それを称賛することを教えているのだ。
When we appreciate and praise our children, we teach them to admire and praise the world around them.

❺ 若者・若さについての表現

アメリカやイギリスのロックミュージックは若い人に人気があります。
American and British rock music are very popular among young people.

若者と老人を比べると、老人の方が一般に保守的だ。
Comparing young people with older people, the latter are, in general, more conservative.

彼は年のわりには老けて見える。
He looks old for his age.

彼は若いのに知恵がある。
He's wise for his age.

彼女は若い男性と付き合っている。
She has a boy toy.

精神的に若い人たちは人生を楽しむものだ。
The young in spirit enjoy life.

ここは若者にかなりうけていますよ。
This one's very popular with young people.

これは若い消費者に受けるでしょう。
This will be popular with young consumers.

若い女性に人気があるのは何ですか。
What's popular among young girls?

私が若かった頃は無我夢中で働いていたもんだ。
When I was your age, I was totally devoted to my work.

6 青春についての表現

年をとるにつれて、青春時代の希望の多くが幻にすぎなくなる。
As we grow older, we regard many of the hopes of youth as mere illusions.

彼は青春の情熱を仕事に注いだ。
He concentrated on his work with youthful enthusiasm.

僕の青春時代は演劇に明け暮れた。
In my youth, I was completely absorbed in the theater.

彼はこの作品で青春の哀歓を歌い上げている。
In this work he expresses the joys and sorrows of youth.

過ぎ行く青春の日々が惜しまれる。
I regret the way my youth is flying away from me.

私は青春時代を思い起こした。
I went bask to my youth.

君たち、二度と来ない青春をいとおしみたまえ。
Listen, all of you. Youth comes only once, so don't waste it.

過ぎ去った青春は永遠に戻らない。
One's lost youth never returns.

青春とは何だ？
What is youth?

青春時代はもう返ってこない。
Your youth will never come back.

7 成人・大人についての表現

成人は 1 人 1 日当たり、約 120 グラムの米を消費する。
An adult consumes about 120 grams of rice a day.

大人になるにつれて、不思議に思う感覚がなくなる。
As we grow to adulthood, we lose our sense of wonder.

この映画は子供から大人まで楽しめる。
Both children and adults can enjoy this film.

彼には成人した子供が 2 人いる。
He has two grown-up children.

彼はいわば、成人した赤ん坊だ。
He is, so to speak, a grown-up baby.

子どもが成人した時には、彼は 80 歳になる。
He'll be 80 when the kid grows up.

息子が成年に達した。
My son came of age.

彼女は大人だから、それ相応に扱うべきだ。
She is an adult, so you should treat her accordingly.

これは成人向きの映画だ。
This film is for adults.

歯の摩耗や頭蓋骨の生長線から、それらが成人のものであることがわかる。
Wear on the teeth and growth lines on the skull confirm it was of an adult.

成人になるまでタバコを吸うことはできません。
You cannot smoke till you have come of age.

8 お年寄り・老後についての表現

年を取った男性が電車の中で少年グループに殴られていたのですが、みんな見て見ぬふりをしていました。
An old man was being beaten by bunch of boys on the train, but everybody looked the other way.

彼はもうろくしてきた。
He's getting senile.

私は老人男性を駅まで案内してあげました。
I guided the old man to the station.

ほとんどの国で、一般に女性は男性よりも長生きをする。
In general women live longer than men in most countries.

一緒に年をとろう。
I want to grow old together.

両親は老人ホームに住んでいます。
My parents are living in a senior citizens' home.

老人はハンドルを切り損ねて、レンガのビルの横腹にまともにぶつかった。
The old man lost control of his car and slammed into the side of the brick building.

老人が新しい生活様式を身に付けることが、ことのほか難しいと思うのには、理由がある。
There is a reason why old people find it especially hard to learn new ways of living.

9 成長についての表現

子どもは成長するにつれて、興味の幅を広げ、より自信をもつようになる。
As children grow older they expand their interests and become more confident.

子どもは成長するにつれて、自分の長所や短所を認識するようになる。
As children grow they begin to recognize their strengths and weaknesses.

子どもはとても早く成長する。
Children develop very rapidly.

彼は成長して立派な医者になった。
He grew up to be a fine doctor.

少年時代の彼の知的成長は実に目覚ましかった。
His mental development in his boyhood was truly remarkable.

ケビンは魅力的な若者へと成長した。
Kevin has developed into a charming young man.

彼女は成長して美しい娘になった。
She has grown up to be a fine girl.

彼女は成長して服が小さくなった。
She has outgrown her clothes.

彼らは神の力を恐れながら成長した。
They grew up fearing the power of god.

彼らは子供の成長を記録するために柱に印を刻んだ。
They nicked a pillar to mark the growth of their child.

⑩ 運・不運についての表現

ついてないよ。
Bad luck.

幸運を祈ってるわ。
Good luck.

私は 3 人も兄弟がいるという点で幸運である。
I'm lucky in that I have three brothers.

今日、ついてるね。
It's your lucky day!

ただ運が良かったのさ。
I was just lucky.

幸運をお祈りします。
I wish you good luck.

運を天に任せてやってみよう！
Let's take a chance!

私に運が向いてきたよ！
My luck is changing!

運が悪かったね。
That's unfortunate.

何たる幸運だ！
What luck!

⑪ 目的・夢についての表現

夢のような考えが、ちらっと心をかすめた。
A fanciful idea flitted through my mind.

あなたは 1 日 1 日、1 週 1 週、1 年 1 年を過ごしながら、絶えず目標へと向かっていく。
As you live your days, weeks, and years you are constantly moving towards the achievement of objectives.

ここに述べるのは、目標に向けてのきわめて重要な 2 つのステップである。
Here are two essential steps to the goal.

たとえどんなに難しくても、私はその仕事をやろうと決心した。
No matter how hard the job might be, I made up my mind to do it.

行動や思考が私たちに役立つかどうかに対する基準は、自分の目標を知ることによって形成される。
Our criteria for whether actions or thoughts are useful to us are generated by knowing our aims.

こうした作業は「しなければならないことのリスト」上にはあるかもしれないが、あなたはそれをすれば仕事に行くという目的を達成するのを妨げてしまうと無意識にわかっているので、それらをせずにおいておく。
These tasks may be on your "to do list" but you put them to one side because you know unconsciously that they would prevent you from reaching your objective of getting to work.

彼らは 1 つの楽器を習得しようと決心した。
They were determined to master an instrument.

仕事に行くという、より大きな目的の中に、より小さな目的がある。
Within larger objectives, such as getting to work, are smaller ones.

もし意識的な目標がなければ、無目的になり、ほとんど何も達成できないだろう。
With no conscious objectives you would be aimless and achieve very little.

仕事が人生の目的ではないのは、遊びがそうでないのと同じだ。
Work is not the object of life any more than play is.

たとえ単にくつろぐためだけであっても、いつも目標があるのだ。
You have objectives all the time, if only to do nothing but relax.

あなたは自分で目標を設定するということを意識しているかもしれないし、していないかもしれない。
You may or may not be consciously aware that you set objectives for yourself.

12 成功についての表現

東大は日本では出世のための登竜門です。
A Todai diploma assures you a successful career in Japan.

彼は大成功をおさめた。
He made it big.

彼は仕事ではずっと成功しているのですが、結婚でつまずいてしまったんです。
He's been really successful in business but he messed up his marriage.

大成功をおさめるチャンスだ。
I have a chance for great success.

彼はきっと事業に成功するだろう。
I'm sure he will succeed in business.

成功を祈る！
I wish you success!

彼の成功に乾杯しよう。
Let's make a toast to his success.

忍耐は成功につながる。
Perseverance brings success.

彼女はあなたの成功を羨ましがっています。
She envies your success.

いかに彼が成功したかには、疑いをもっております。
The way he became successful is suspicious.

これが成功への道です。
This is the route to success.

13 挫折についての表現

彼女のあらゆる努力にもかかわらず、その企ては挫折した。
After all her efforts the project collapsed.

彼は新しいビジネスに失敗したんです。
He failed in his new business.

彼はまた司法試験に落ちるでしょう。
He'll fail the bar again.

不景気のあおりで彼の事業は挫折した。
Hit by the depression, his business suffered a setback.

ニューヨークで音楽を勉強したいと言う彼の望みは戦争で挫折した。
His desire to study music in New York was frustrated by the war.

失敗した時、どんなに悔しかったか、口では言えません。
I can't tell you how frustrated I was at my failure.

私は人生の落第者なんだ。
I'm a failure in life.

彼が失敗しようがしまいが、僕には関係ない。
It is no concern of mine whether he fails or not.

この失敗を最大限に利用しなさい。
Make the most of this failure.

挫折して彼女の自尊心は傷ついた。
The setback punctured her ego.

この出来事で彼の人生は挫折した。
This incident wrecked his life.

14 死亡についての表現

彼が死んでから 5 年になります。
He died five years ago.

彼は安らかに息を引き取った。
He passed away peacefully.

生きるか死ぬかの問題だ。
It's a matter of life and death.

そんなことをするなら死んだ方がましだ。
I would rather die than do that.

ケンの死は私にとって大きなショックでした。
Ken's death was a great shock to me.

高木さんは過労死とのことです。
Mr. Takagi died from overwork.

父の死は言葉に表せないほどの悲しみを私に与えました。
My father's death has saddened me beyond word.

息子は短命でした。
My son had a short life.

昨日、福岡のおじが亡くなった。
My uncle in Fukuoka passed away yesterday.

私たちはみな、ジュリーの死を悼んだ。
We all lamented the death of Julie.

私たちは彼の死因を確認しなければならない。
We have to make sure how he died.

彼女がこんなに若くして死ぬとは悲しいことだ。
What a pity she died so young.

第８部　性格・能力に関する表現

❶　社交性に関する表現

年を取るとともに、彼女は人に会わないようになった。
As she got older, she became reclusive.

彼女の陽気なうわべの下には、暗い過去が隠されている。
Beneath her cheerful facade lies a dark past.

1 人で成長するので、彼らは兄弟姉妹のいる子供たちと同じ社交術を身につけることができない。
Growing up alone, they are not able to develop the same social skills as children from big families.

彼には友人が少ないようだ。
He appears to have few friends.

彼は、頼ることのできる友人がほとんどいない。
He has few friends to depend on.

私は暗い性格です。
I have a solemn personality.

イタリア人は一般的に社交好きで開放的だと思う。
I think Italians are generally gregarious and open-minded.

私は社交的で、人と話をするのが好きです。
I'm very social. I love talking to people.

リリーはいつも笑顔で人に接したが、それを見るとみなの心も温まった。
Lily always greeted people with a smile, and to see her doing so warmed their hearts.

兄はとても社交的で、誰とでもすぐに仲良くなる。
My brother is very outgoing and makes friends easily.

自分の世界に引きこもるだけでは何も解決しない。
Only retreating into yourself can solve nothing.

彼女は誰とでもすぐに仲良くなれます。
She can make friends with anyone.

彼女は気さくだ。
She doesn't put on airs.

彼女は誰にでもいい顔する八方美人なの。
She has a smile for everyone she meets.

彼女は愛想がよくて社交的な性格だ。
She is of a genial social disposition.

彼女は誰に対しても愛想がいい。
She is pleasant to everyone.

彼女は親しみやすい人で、いつもにこにこしている。
She's affable and always smiling.

愛想よく微笑みながら、その見知らぬ人は私に話しかけようとするかのように振り向いた。
Smiling pleasantly, the stranger turned as if to speak to me.

その女の子はクラスメートから仲間はずれにされていた。
The girl was ostracized by her classmates.

彼らはとても感じのよい人たちだった。
They were most pleasant people.

❷ 態度の大きさについての表現

君は態度が大きいんだよ！
Don't act like a big shop!

彼はまるで上司みたいに振る舞う。
He acts like he's the boss.

彼は厚かましくも私の忠告を無視した。
He had the imprudence to ignore my advice.

彼は威張っていて私たちに挨拶もしない。
He is too proud to greet us.

彼は横柄な態度で人に命令する。
He orders people about arrogantly.

彼は威圧的にものを言う。
He speaks in an overbearing manner.

彼は部下に威張り散らす。
He throws his weight about among his subordinates.

彼の傲慢な態度をこれ以上耐え忍ぶ気はない。
I don't intend to put up with his insolence any longer.

君のあつかましいのには驚く。
I'm surprised that you are so bold.

彼女は母親から謙虚さを学んだ。
She leaned modesty from her mother.

彼女は緒戦的な態度で両手を腰に当てて立っていた。
She stood defiantly arms akimbo.

その警察官はとても威圧的だった。
The police officer was very intimidating.

あつかましい！
What a nerve!

あなたって厚かましいのね。
What a nerve you have!

私にそんな口のきき方をするとは、君はいったい何者だ。
Who are you, that you should talk to me like that?

また威張り散らして。
You're being bossy again.

❸ 柔軟性に関する表現

彼は融通がきかない。
He is so square.

彼は何かをしたいと思ったときにはとても頑固だ。
He is very obstinate when he wants to do something.

彼はとても頑固だ。
He is very stubborn.

彼は冗談が通じない人なんです。
He never gets a joke.

私は真面目で少し頭が固いところがあります。
I can sometimes be stiff, formal and inflexible.

私は是が非でも思うようにやってみるつもりだ。
I shall have my own way.

ジムは頑として自説に固執していた。
Jim would stick his own theory.

グラントさんは気難しい。
Mr. Grant is hard to please.

母は年を取るにつれて、ますます頑固になった。
My mother became increasingly stubborn as she got older.

自分の思い通りにしないと承知しない子どももいる。
Some kids must have their own way.

君が妥協したり計画を変えたりしたことがあったかね。
When have you ever compromised or changed your plans, eh?

❹ 意地の悪さに関する表現

彼はいつも僕を目のかたきするんだ。
He always treats me like an enemy.

彼は卑劣にも嘘をついた。
He demeaned himself by telling a lie.

彼は私に卑劣ないたずらをした。
He has played me a mean trick.

彼はその小さい男の子に対して意地悪だ。
He is mean to the small boy.

彼はいつまでも根に持つタイプね。
He's the type who'll carry a grudge forever.

彼女が高い所から下を見られないのを、彼はおもしろがった。
He was amused at her inability to look down from a high place.

私はただ彼女をからかうためにそれを言っただけだ。
I said it just to tease her.

君の失敗を笑うなんて、あいつは卑劣だ。
It was mean of him to laugh at your failure.

皆が悪く言うところを見ると、彼はよほど悪い人に違いない。
Seeing that everybody speaks ill of him, he must be a very bad man.

彼女はいつも人の仕事ぶりに愚痴を言う。
She always complains to people about their work.

彼女は私の服について嫌みなことを言った。
She made a snide remark about my clothes.

学のある人はとかく無知な人を軽蔑する。
The learned are apt to despise the ignorant.

男は悪意のある表情を浮かべていた。
The man had a sinister look on his face.

その男性は彼女を悪意のある目で見ていた。
The man was giving her a malevolent look.

彼らは僕をばかにした。
They made a fool of me.

また弱い者いじめをして。
You are being a real bully again.

君は何やかやけちをつける。
You're always finding fault with something or other.

❺ 厳しさ・寛容さに関する表現

彼女は厳しいかもしれないが、優秀なテニスの指導者だ。
Even though she is strict, she is a good tennis instructor.

彼は採点が厳しい。
He is a strict marker.

彼は日本語の使い方にとてもうるさい。
He is pedantic about the use of Japanese.

彼は子どもに厳しい。
He is strict with his children.

仕事となると、彼は厳しいです。
He's strict when it concerns business.

彼女は採点があまい。
She is a lenient marker.

彼女は厳しい先生だ。
She is a strict teacher.

彼女はテーブルマナーに関してやかましい。
She is strict about table manners.

彼女は厳格な父親に育てられた。
She was brought up by her stern father.

子どもに対する母親の教育は厳しくなりやすい。
The mother's education of her children tends to be severe.

❻ 勤勉さに関する表現

何もしないというのは怠けていることである。
Doing nothing is being lazy.

今日できることを明日まで延ばすな。
Don't put off until tomorrow what you can do today.

その地域のだれもがベンの勤勉さをほめたたえる。
Everyone in the community admires Ben for his industry.

彼は兄さんが怠け者なのにひきかえ勤勉だ。
He is as diligent as his brother is lazy.

彼は職務怠慢で戒告処分を受けた。
He was admonished for neglecting his duties.

彼は相変わらず一生懸命働いた。
He worked as hard as ever.

彼の上司は、怠けていたことで彼を叱った。
His boss berated him for being lazy.

彼はとてもよく働くので、ますます援助してやりたい気になる。
I am the more inclined to help him because he works so hard.

日本の経済力は、日本人の勤勉さと大いに結びついている。
Japan's economic strength has a lot to do with her hard-working people.

まじめにやっていきなさい。
Keep straight.

一生懸命働くことが事業に成功する秘訣になりえると、多くの人々は考えている。
Many people think that hard work can be the key to success in business.

彼女はとても勤勉です。
She is very diligent.

今日はなぜか仕事に気合が入らない。
Somehow I don't feel like working hard.

彼女は、していなければならないことをせずにいることが、時々ある。
Sometimes she leaves those things undone which she ought to have done.

日本人は勤勉な働き者だ。
The Japanese are diligent workers.

部長は彼の人間性と仕事を高く評価した。
The manager highly esteemed his personality and his work.

あの人、また課長に怒鳴られてるわ。
The section chief is ranting and raving at him again.

君の年頃は、私たちはもっと勉強したものだよ。
昔はそうだったようですね。
We worked a lot harder when we were your age.
That used to be the case a long time ago.

もう少し勤勉であったなら、彼は成功していたでしょうに。
With a little more diligence, he would have succeeded.

もっと気を入れて働きなさい。
Work more earnestly!

あなたの妹は友達の中で一番勤勉です。
Your sister is the most diligent of all her friends.

❼ 根気・忍耐力に関する表現

彼は強い意志を持っている。
He has a strong will.

彼は不屈の意志を持っている。
He has an iron will.

彼は短気で子供っぽい。
He is irascible and childish.

彼はわずかな給料でなんとか我慢していた。
He made the best of his small income.

私は物事の途中でも、すぐにあきらめてしまうんです。
I always give up half-way through things.

もうがまんできないわ。
I can't take it anymore.

私は何事も三日坊主で、長続きしません。
I never continue things for very long.

私は何があってもめげません。
I never get depressed, no matter what happens.

私は昔から負けず嫌いなの。
I've always hated the thought of losing.

彼はどんなに暑くても不平を言わない。
No matter how hot the weather is, he doesn't complain.

忍耐は美徳だ。
Patience is a virtue.

若者は老人ほど忍耐がない。
The young are less patient than the old.

彼らは厳しい試練を乗り越えた。
They survived their terrible ordeal.

君はもう少しの辛抱で、その問題が解けたのに。
With a little more patience, you could have solved the problem.

中途半端でやめてはいけません。
You should finish what you start.

❽ 行動力・積極性に関する表現

若かったので、彼はとても精力的だった。
Being young, he was very energetic.

彼は盛んに活動している。
He is in full activity.

彼は自分が何を必要としてるかをわかっており、臆せずそれを求めている。
He knows what he needs and is not afraid to ask for it.

あの人は積極性がない。
He never takes the initiative.

彼はその音楽祭で積極的に活躍した。
He played an active part in the music festival.

彼女の考えは、いわゆる進歩的なものでした。
Her notions were what is called advanced.

彼は口だけで、行動しようとはしないのよ。
He's all talk, no action.

私は彼女が保守的だから好きではない。
I don't like her because she is conservative.

君はすべてのことにもっと積極的になってもらいたい。
I hope you will try to be more positive in everything.

どんなことがあっても彼はどんどん計画を進める。
Nothing can discourage him from going ahead with his plans.

彼女はめぐってきたチャンスを利用した。
She took advantage of her opportunity.

あのセールスマンは以前ほど積極的ではない。
That salesman isn't as aggressive as before.

どんな仕事も前向きに積極的に取り組むべきです。
We should be positive and enthusiastic about any job.

成功するためには積極的な人間でなければならない。
You have to be aggressive to succeed.

あなたのお友達ほど精力的な人を見たことがありません。
Your friend has as much energy as anybody I've ever met.

君は仕事に対してもっと積極的にならなければいけない。
You've got to be more positive about your work.

❾ 向上心・努力に関する表現

困難があったからこそ、かえって前向きにやろうという気になれた。
All difficulties motivated me in a positive way.

彼はいわゆる自力で出世した男だ。
He is what is called a self-made man.

彼は昔から努力家で有名です。
He's always been known as a hard worker.

水泳の世界チャンピオンになろうという彼の野望はもっともなことであった。
His ambition to become the world swimming champion was understandable.

私は失敗しても、立ち直りが早いです。
I may fail, but I'll bounce back in a hurry.

私にはガッツとやる気があります。
I'm a person with guts and a strong will.

彼らは失敗の原因をじっくりと精査することを忘れません。
They never forget to examine carefully the causes of their failure.

努力はしているんですよ。
We're trying.

どんな仕事も前向きで積極的に取り組むべきです。
We should be positive and enthusiastic about any job.

君に欲しいのはもう一歩の努力だ。
What you need is a little more effort.

やる気があればできるでしょう。
You could if you would.

❿ 賢明さ・愚かさに関する表現

常識のある人なら、あえて危険を冒さないだろう。
A man of common sense wouldn't dare take chances.

ばかなことを言うな、リリー。
Don't be absurd, Lily.

ばかなまねをして人に笑われるな。
Don't make a fool of yourself.

彼は愚か者ではあったが、上役に取り入る術は心得ていた。
Fool as he was, he knew how to gain the favor of his superiors.

彼は女性の魅力に惑わされやすい点で父親に似ている。
He is like his father in that he is very susceptible to feminine charms.

彼はあんなことを言って、馬鹿さかげんを証明するだけだ。
He is only making an ass of himself.

こんな嵐の中を出かけるなんて、彼はどうかしているに違いない。
He must be crazy to go out in this stormy weather.

彼はいくつになってもばかをやる。
He never learns.

彼は底抜けのバカだ。
He's an absolute fool.

あいつはただの愚か者らしい。
He seems to be nothing more than a fool.

我ながらばかだった！
I acted like a fool!

もし彼が賢い人間だったら、自分の運命に満足したであろうに。
If he had been a wise man, he would have been satisfied with his fate.

私はそんなことをするようなばかではない。
I know better than to do such a thing.

あんな愚かな人に二度と会う気はない。
I'm never ever going to see that foolish man again.

馬鹿なことをしてしまった。
I should have known better.

そこへ 1 人で行ったとはジョッシュは賢明であった。
It was wise of Josh to go there alone.

あんなことを言うなんて、私は愚かだった。
I was foolish to say such a thing.

彼を甘く見たのがバカだった。
I was foolish to underestimate him.

彼から借りるなんて彼女は愚かだったよ。
She was fool enough to borrow from him!

彼女は自分の愚かさに対して報いを受けることになるだろう。
She will be made to pay for her stupidity.

賢い人もいるし、そうでない人もいる。
Some are wise and some are otherwise.

これで彼がばかだなんてとんでもないことがわかる。
This shows that he is no fool.

賢明にも彼女はそこへ 1 人では行かなかった。
Wisely she did not go there alone.

君はもう分別のついてよい年頃だ。
You are old enough to know better.

ジムをばかにしてはいけないよ。ちゃんと心得ているんだから。
You can't fool Jim; he knows what's what.

⓫ 自信・プライドに関する表現

若者によくあることだが、彼は自信過剰だった。
As is often the case with young people, he was overconfident.

あんまり自信過剰になるなよ。
Don't you be so sure of yourself!

彼はそのレースに勝つことを確信している。
He is certain of winning the race.

彼は自制心が強いのを自慢していた。
He prided himself on his self-control.

彼は自分の成功を自慢している。
He prides himself on his success.

彼はいつも自分の行動を正当化しようとしてますからね。
He's always trying to justify his behavior.

彼は前任者よりも堂々とした人物だった。
He was a more imposing person than his predecessor.

彼は自尊心が高いのでそのお金を受け取らなかった。
He was too proud to accept the money.

自尊心のために彼女は自分の誤りを認めなかった。
Her pride wouldn't let her admit her fault.

高慢な人間ほどおだてに乗りやすい。
None are more taken in by flattery than the proud.

おごれる者は久しからず。
Pride goes before a fall.

彼女には自尊心などひとかけらもない。
She doesn't have a speck of self-esteem.

彼女はうぬぼれが強い。
She is full of conceit.

彼女は得意げに自分の絵を眺めた。
She looked at her picture with pride.

彼女はクラスメートにひけめを感じることは決してない。
She never feels inferior to her classmates.

彼女、見栄っ張りね。
She's a show-off.

それは彼のプライドを傷つけた。
That hurt his pride.

その事務員は自分の仕事に自信がなかった。
The clerk was diffident about his own work.

⑫ 冷静さに関する表現

話せばわかるわ、いいから落ちついて。
Calm down and listen to me. I'll explain everything.

彼女が今までに理性を失ったことがありますか。
Have you ever known her lose her temper?

彼はすぐかんしゃくを起こす。
He easily gets into a temper.

彼は感情の起伏が激しいわ。
He has severe mood swings.

彼は混乱のただ中にあっても冷静だ。
He is cool amid confusion.

彼は今、かんしゃくを起こしている。
He is in a temper now.

彼は至極冷静だった。
He kept quite calm.

彼は自制心を失った。
He lost his self-control.

落ち着いた物腰のために、彼女は実際よりも老けて見えた。
Her composure made her seem older than she was.

冷静で勇気ある彼がおじけづいた。
His serene wavered.

私はすぐに、カーッと熱くなってしまいます。
I have a volatile temper.

危機に際して冷静でいられる母の能力には驚いた。
I marveled at my mother's ability to remain calm in a crisis.

ジムがかんしゃくを起こしているように私には見える。
It appears to me that Jim has lost his temper.

彼はあまりかんしゃくを起こさないほうがいいでしょう。
It would be better for him not to lose his temper so often.

彼女はかんしゃくもちだ。
She has a temper.

彼女は彼の厳しい言葉を聞いてかっとなった。
She kindled at his harsh words.

いかなる場合でも重要なのは、冷静に状況を判断し、当該地域についての知識や情報、さらに外国語運用能力を駆使しながら、目の前の問題を解決しようとする態度である。
The important thing in all cases is that you judge the situation calmly, and try to solve the problem you are facing by making full use of knowledge and information about the area, and your command of languages.

明晰に考えるためには、冷静でいなければならない。
To think clearly, we must remain calm and collected.

私の理性と感情がぶつかるときは、いつも感情が勝つ。
Whenever my reason and emotion are in conflict, emotion invariably wins.

彼が理性的であるのに対して、彼女は情緒的だ。
While he is logical, she is emotional.

よく頭を冷やしてから始めなさい。
You must calm down before you start.

⓭ 誠実さに関する表現

彼女の徳のなかには忠実、勇気、誠実が数えられる。
Among her virtues are loyalty, courage, and truthfulness.

お互いが相手の弱点につけ込もうとした。
Each of them tried to take advantage of the other's weak point.

ジョージは信頼できる男で、また期待を決して裏切らない男だ。
George is a man you can trust and who always lives up to your expectations.

あいつはずるい事をする。
He behaves dishonestly.

彼は決して他人の悪口を言ったことがない。
He has never spoken ill of others.

彼は徳の高い人だ。
He is a man of virtue.

彼は私に対してはいつも誠実である。
He is always honest with me.

彼はいつも自分の主義に忠実である。
He is always true to his principles.

あの人には裏表がある。
He is double-faced.

彼は信頼できる人ではない。
He is not a man to rely on.

彼はおよそあなたを裏切るとは思われない人だ。
He is the last person I think will betray you.

彼は私が信用できる唯一の人だ。
He is the only person I can trust.

彼はずるい人物だ。
He's a foxy character.

彼は裏では何を考えてるかわかりません。
He's hard to read.

彼は仕事のことでは誠実だった。
He was honest in business.

彼は約束には忠実だった。
He was true to his promise.

彼の高貴さは子孫に受け継がれている。
His noble qualities are passed on to his progeny.

君を裏切るくらいなら、火あぶりになったほうがましだ。
I'd rather be burned alive than betray you.

もし僕が卑怯者なら、君だってそうだ。
If I am a coward, you are another.

私は何事をするにも自分の良心に照らして行う。
I never do anything without consulting my conscience.

彼は誠実な政治家だと思います。
I think he is an honest politician.

私はユリの言葉を全面的に信じている。
I trust in Yuri's words.

ある程度卑怯者でなければ、誰一人生き残ることはできないだろう。
No one could remain alive if he were not a coward to some extent.

彼女はビジネスでの実直な誠実さで評判が良い。
She has a reputation for her scrupulous honesty in business.

彼女は冷たい打算的な女だ。
She is a cold and calculating woman.

その裁判官は高潔さのためにとても尊敬されている。
The judge is highly respected for his integrity.

部長は彼の人間性と仕事とを高く評価した。
The manager highly esteemed his personality and his work.

泥棒はとてもずる賢かった。
The thief was very cunning.

⑭ 責任感に関する表現

憶病者ではあったが、彼はその任を引き受けた。
Coward though he was, he took on the task.

彼は義務感で行動した。
He acted from a sense of duty.

彼は責任を人に押し付ける傾向がある。
He is inclined to leave responsibility to others.

彼は自分がその問題と関係がないことを明らかにした。
He made it clear that he had nothing to do with the matter.

彼は責任を逃れようとした。
He tried to evade his responsibilities.

彼はその面倒な任務を進んで引き受けた。
He was willing to undertake the difficult task.

彼は責任ある仕事を進んでやる。
He's willing to carry the ball.

私には彼女を守る責任がある。
I am responsible for her protection.

あなたの今度の地位は慎重な判断を要すると思いますが、あなたならきっとそれがおできになると思います。
I think that your new position demands sensitive judgments, and I am sure that you are capable of making them.

人は義務を果たすべきである。
One should do one's duty.

彼女は義務に忠実である。
She is faithful to her duties.

私たちは約束を守りぬかなければならない。さもないと信用をなくすことになる。
We must stick to our promise or we will lose our credibility.

私たちは自分の言動には責任を持つべきです。
We should make ourselves responsible for our words and deeds.

アルバイト感覚で仕事しないで。あなたは正社員なんだから。
You're a full-time employee, so stop working as though this is just your part-time job.

あなたの話に感動して、私は自分の人生に責任を持つようになった。
Your story inspired me to take responsibility for my own life.

⑮ 集中力に関する表現

奇妙な物音で、私は集中力が途切れた。
A strange noise broke my concentration.

集中を助けるよりも、集中を阻止する働きをする、異常に活動的で刺激が多すぎる方法が原因で、私たちはより少しのことしか達成できないという結果になる。
Because of our hyperactive, overstimulated approach, which serves to inhibit concentration rather than aid it, we can end up achieving less.

同時通訳という彼女の仕事は、強い集中力を必要とする。
Her work as a simultaneous translator requires strong powers of concentration.

どのように集中するかはどのように行動するか、そして私生活や職業上の生活においてあなたがする選択にも、影響を与えるだろう。
How you concentrate will also influence how you behave, and the choices you make in both your private and professional life.

21 世紀において、私たちはかつてなかったほど、集中するのがますます難しくなっていくような仕方で生活している。
In the twenty-first century, as never before, we live our lives in ways that conspire to make it increasingly difficult to concentrate.

いろいろ気移りして、一つのことに集中できなかった。
I was attracted by so many things that I was unable to concentrate on any one of them.

精神を集中しようとしている時は、騒音は邪魔になる。
Noise is a distraction when we are trying to concentrate.

あなたが何をしていようが、つまり、散歩をしていようが、エッセイを書いていようが、料理をしていようが、あともう少し集中すれば、こうした活動からより多くのものが手に入るだろう。
No matter what you are doing ー taking a walk, writing an essay, cooking a meal ー you will get more out of all these activities with a little more concentration.

聞こうとしない人ほど、耳の遠い人はいない。
None are so deaf as those who will not listen.

議題に集中してください。
Please concentrate on the topic.

仕事に集中している時に邪魔しないでください。
Please don't interrupt while concentrating on my work.

集中する能力、あるいは集中しない能力は、生まれつきのものや教育によって形作られ、あなたの人生の見方や生活の仕方に劇的な影響を与えるだろう。
Shaped by nature and nurture, your ability to concentrate—or not— will have a dramatic impact on the way you view and live your life.

どういうわけか、今日は仕事に集中できない。
Somehow I can't concentrate on my work today.

あの子はいつも注意散漫だ。
That boy is a scatterbrain.

こうしたすべての絶え間ない活動におけるマイナス面は、集中する能力、しかも満足のいく結果を達成するようにうまく集中する能力が損なわれつつあるということである。
The negative aspect of all this relentless activity is that our ability to concentrate, and to concentrate well in a way that achieves satisfying results, is becoming spoiled.

こうした頑固な悪しき習慣のために、私たちは集中力を危険にさらしているのである。
With these persistent bad habits, we put our ability to concentrate at risk.

⑯ 注意力に関する表現

それをもっと綿密に調べていたら、新事実が出てきただろうに。
A closer examination of it might have revealed a new fact.

彼は服装に無頓着である。
He is careless about his dress.

彼はちょうど初めのところで間違えた。
he made a mistake right at the beginning.

彼は間違いをやる、しかもたびたびだ。
He makes mistakes, and that very often.

彼は何事に対してもおおざっぱなんだ。
He's vague and general about everything.

タクシーにカメラを置き忘れてくるなんて、君は不注意だったよ。
It was careless of you to leave your camera in the taxi.

そんなことをするなんて、私も軽率だった。
It was careless of me to do so.

雇主がぞんざいな仕事ぶりを注意して以来、トムは前より慎重にやっている。
Tom has been more careful since his employer warned him about his careless work.

もう少し注意していたら、君はこんなばかな誤りはしないだろう。
With a little more care, you wouldn't make such a silly mistake.

君、この書類、間違ってるよ。やり直しだ。
You made a mistake on this document. You'll have to do it over.

君は不注意なミスが多すぎるよ。
You make too many careless mistakes.
注意が足りないよ。
You should be more careful.
君はもっと注意深くすべきだった。
You should have been more careful.

⑰ 几帳面さに関する表現

寝る前に私は、翌日必要な教科書を全部そろえておくことにしている。
Before going to bed, I like to get all the necessary textbooks ready for the next day.

彼はいつも何もかもきちんとしておく。
He always leaves everything in order.

彼の仕事はおおざっぱだ。
He is careless with his work.

彼は几帳面で信頼できるが、一面頑固で困るときもある。
He is scrupulous and dependable, but on the other hand he is too stubborn at times.

彼は時間に几帳面である。
He is very punctual.

彼は完璧主義者だ。
He never cuts corners.

彼女は完全かつ完璧にそれを行った。
She did it absolutely perfectly.

彼女は規則を几帳面に守らせる。
She is exact in enforcing rules.

その編集長は几帳面で公平である。
The editor is thorough and fair.

適当にやっちゃいましょう。
We'll fake it.

⑱ 楽観・悲観に関する表現

気楽にというのが私のモットーです。
Be comfortable is my motto.

そんなに悲観するなよ。
Don't be so pessimistic, OK?

彼はいつもささいなことにこだわる。
He likes to split hairs all the time.

そんなことを気にするような父ではなかった。
He wasn't the kind of father to make much of such matters.

私は彼の不平は聞きあきた。
I am tired of his complaints.

私、心配性なんです。
I do a lot of worrying.

僕だったら、くよくよしないな。
If I were you, I wouldn't worry.

私はちょっとしたことですぐに落ち込んでしまいます。
I get depressed by the slightest things.

私は失敗しても、立ち直りが早いです。
I may fail, but I'll bounce back in a hurry.

あんまり神経質にならないほうがいいと思うよ。
I think you'd better not be too nervous.

否定的な思考を自覚しようとすることが大切である。
It is important to be conscious of negative thoughts.

春の楽しいことを考えてごらんなさい、そうすれば楽しくなります。
Just think of the joys of spring, and you will be happy.

くよくよするのはよそう。
Let's not worry.

父はいつも人にだまされたかのように感じている。
My father always feels as if other people have taken him in.

事故の後、彼女は強迫観念を持つようになった。
She came to have obsessive thoughts after the accident.

彼女は本当にささいなことでも気にする。
She worries about the slightest thing.

ひょっとしたらこうなっていたかも、などと考えるのはやめなさい。
Stop thinking what you might have been.

さあ、落ち着いて。すべてうまくいくさ。
Take it easy. Everything will be all right.

前向きに考えることは、ストレス克服のひとつの方法です。
Thinking positively is one way of coping with stress.

19 正直さに関する表現

彼は彼女の子どものような率直さに思わず微笑んだ。
He couldn't help smiling at her childlike frankness.

彼はさっぱりしている。
He's a good sport.
彼は竹を割ったような性格だね。
He's a straightforward and openhearted guy.

彼は確かに正直だと思います。
I am sure of his honesty.

私は彼に包み隠さず正直に話した。
I told him straight.
彼に正直になってほしい。
I want him to be honest.

君には包み隠さず申しましょう。
I'll be straight with you.
彼が正直であることを私は確信している。
I'm sure that he is honest.

不正直な人とは決して交際するな。
Never keep company with dishonest persons.

彼女は率直に胸の内を打ち明けた。
She opened up her heart with candor.
彼女は自分の気持ちを臆せずに言った。
She revealed her feelings unabashedly.

彼女は思ったことをズバズバ言うタイプね。
She's an outspoken person.

我々は彼が正直だと思っている。
We consider him to be honest.

我々はその問題を腹を割って話した。
We discussed the matter heart to heart.

20 内気な性格に関する表現

内気を克服する際に大きいのは、周囲の人々がどのように感じているかを理解し、常に自分のことばかり意識しないようになることである。
A big part of overcoming shyness is getting in touch with how the people around you are feeling and learning not to always focus on yourself.

一般に信じ込まれていることに、困難な社会的経験をした結果、生活の過程で内気になるというのがある。
A common belief is that shyness develops during life as a result of troubling social experiences.

人生のいずれかの段階で内気になると感じる人は、80 パーセント近くにのぼる。
Almost 80 percent of people report feeling shy at some point in their lives.

科学技術が私たちの生活の中でより大きな役割を担い続けるにつれて、おそらく内気はさらに増えるだろう。
As technology continues to play a larger role in our lives, shyness will likely increase even further.

様々な国における内気の研究は、顕著な相違点を見いだした。
A study of shyness in different countries found remarkable differences.

多くの人の前で話をするとき、怖じ気づきますか。
Does speaking in public frighten you?

あなたは新しい人と会うとき、緊張しますか。
Do you feel nervous when you meet new people?

家族の大きさも、内気になる 1 つの要因かもしれない。
Family size might be a factor in shyness as well.

彼は生来引っ込み思案だったこともあって、学校が好きではなかった。
He didn't like school partly because of his innate shyness.

彼は性格が弱いので人と言い争いはしない。
He is too weak to disagree.

彼の娘は内気でおとなしい。
His daughter is shy and demure.

彼、内気じゃないと思うよ。
I don't think he is shy.

彼女が好きなのは、きれいだからではなくて、はにかみ屋だからだ。
I like her, not because she's beautiful but because she's shy.

私は引っ込み思案なんです。
I'm very shy and withdrawn.

内気な人に満ちた世界では、同じ境遇に置かれている人はほかにも大勢いるのだ。
In a world full of shy people, there are a lot of other people who are in the same boat.

日本では、ほとんどの人が自分は内気だと言った。
In Japan, most people said they were shy.

おもしろいことに、これらの内気な赤ん坊は、たいてい内気な父母や祖父母を持っている。
Interestingly, these shy babies usually have shy parents and grandparents.

自分の本当の気持ちを人に言い表すのが難しいことがありますか。
Is it sometimes difficult for you to express your true feelings to others?

私は思ってることを、なかなか口に出して言えません。
It's hard for me to say what I mean.

多くの科学者は現在、内気は遺伝的なものだと考えている。
Many scientists now believe that shyness is genetic.

単に生まれた場所のせいで、人は内気になることさえあるのかもしれない。
People may even be shy simply because of where they were born.

他の人に会うと内気になる人は、それを無視しようとするのではなく、自分の緊張に関して自分に正直になるべきだ。
People who experience shyness when meeting others should be honest with themselves about their nervousness rather than trying to ignore it.

ほとんどの人が内気であることが、研究によってわかっている。
Research shows that most people are shy.

内気は克服できるという点で、科学者の意見は一致しているが、その変化を急に起こすことはできない。
Scientists agree that shyness can be overcome, but the transformation cannot happen overnight.

彼女はためらってなかなか自分の意見を言わない。
She is shy of giving her opinion.

彼女はこちらから話しかけない限り、口を開かない。
She never speaks a word unless spoken to.
彼女は顔が赤かった。
She was red in the face.

彼女は非常に内気だったので、彼に話しかけることはできなかった。
She was too shy to speak to him.

内気な人は、その症状は広範囲で見られることを忘れてはならない。
Shy people should remember that their condition is widespread.
研究によって、15 〜 20%の赤ん坊が内気な振る舞いをすることがわかっている。
Studies show that 15 to 20 percent of babies behave shyly.

その女の子は人見知りをする。
The girl is shy with strangers.

私たちが内気である理由について、彼らはいくつかの興味深い考え方を実際に持っている。
They do have some interesting ideas about why we are shy.
内気の深刻な症状を克服するには、人が講じることのできる、ある特定の対策があると科学者は言う。
To overcome severe cases of shyness, scientists say there are certain steps people can take.

人は生まれつき内気である。
We are born shy.

内気がこんなにも多く広まっているので、科学者たちは昔からその原因を知りたいと思ってきた。
With shyness being so widespread, scientists have long desired to know what causes it.

21 協調性に関する表現

そんなにわがままを言ってはいけない。
Don't be so selfish.

彼は自分の利益しか考えない。
He cares for nothing but self.

彼は時間にルーズで、いつも待ちあわせの時間に来ません。
He doesn't pay much attention to the time, so he never shows up on time.

彼は高校時代と同じように横柄だ。
He is as arrogant as when he was in high school.

彼女のわがままに、しばしばイライラする。
Her selfishness often irritates me.

よくもそんなわがままが言えるね。
How selfish can you get?

私には少しわがままなところがあります。
I can be a little selfish at times.

彼の傲慢な態度にはもう我慢できない。
I can't tolerate his insolent behavior any more.

彼の傲慢さには我慢できなかった。
I couldn't put up with her insolence.

ジャックは一人っ子で甘やかされた。
Jack was an only child—and spoilt.

日本は近代工業の分野において、集団で行動することにたけているが、これは他の先進工業国にとっても特に重要である。彼らは大体において、この分野でより大きな困難を抱えている。
Japan's skill at group cooperation in the field of modern industry is also of particular significance to the other advanced industrial nations, which for the most part, are having greater difficulties in this area.

彼らはその問題についてはそれ以上何も言わずに、再び一緒に働き始めた。
Saying nothing more about the problem, they began to work together.

困ったことに彼は自分のことしか考えない。
The trouble is that he only thinks of himself.

彼がいつも言うのはこのことだ、すなわち、人間は本来自分本位だというのだ。
What he always says is this : human beings are selfish by nature.

22 優しさに関する表現

彼は冷たい心をもっている。
He has a cold heart.

彼は妻にやさしいが、今後もずっとそうだろう。
He is kind to his wife and will remain so for ever.

彼は彼女より寛大だ。
He is more generous than her.

彼は奥さんにとても優しい。
He is very sweet to his wife.

私は彼から冷たい返事をもらった。
I got a cold reply.

彼があそこまで冷たい人だとは思わなかった。
I had never thought that he was so cold-hearted.

彼女は私を冷淡な目で見た。
She gave me an icy look.

彼女は優しい気性である。
She has a sweet temper.

彼女は献身的で思いやりのある看護師だ。
She is a dedicated and thoughtful nurse.

彼女はいつも家族に対して思いやりがある。
She is always considerate of her family.

彼女は私には冷淡だ。
She is cold to me.

彼女はその少年にやさしく話しかけた。
She spoke kindly to the boy.

あなたって優しいのね。
That's sweet of you.

貧乏人はお互いに対して寛大であることが多い。
The poor are often generous to each other.

私が君に冷たくしたことなんてあったか？
When have I been unkind to you?

ウィルはロバーツ夫人を訪ねた。そうしたら彼女は温かく迎えてくれた。
Will called on Mrs. Roberts, who welcomed him warmly.

私を冷酷と思うかもしれないが、商売は商売だ。
You might think I am heartless, but business is business.

㉓ 勇気に関する表現

勇気を出しなさい。
Be brave!

ここだけの話だが、彼は少し臆病だと思うんだ。
Between ourselves, I think he is a rather timid.

それをボスに言う勇気があるのか。
Dare you say that to the boss?

彼は勇敢にもクマに近づいた。
He bravely went near the bear.

彼は勇気のある人だ。
He is a man of courage.

彼は勇敢な男だったということが知られている。
He is known to have been a brave man.

彼は村で一番勇敢な探検家だった。
He was the most intrepid explorer in the village.

その子を助けに川に飛び込むとは、彼は勇敢だった。
It was brave of him to jump into the river to save the child.

彼の申し出をはねつけたとは彼女は勇気があったね。
It was courageous of her to reject his offer.

父は陽気でかつ勇敢な人だった。
My father was a good-humored and gallant man.

少年たちはだれも自分が悪かったと言うだけの勇気がない。
None of the boys has the courage to admit they're wrong.

私はみんなから小心者と言われています。
People say I'm pretty timid.

彼女は真実を言う勇気を奮い起こすことができなかった。
She couldn't muster the courage to tell the truth.

彼女は勇敢にもそれを拒否した。
She had the courage to refuse it.

彼女は勇気をもって思っていることを話した。
She was courageous enough to say what she thought.

彼女には彼らの秘密を暴く勇気があるだろう。
She will have the courage to disclose their secret.

彼は臆病だからけんかはできない。
That man is too yellow to fight.

その人たちはそれほど勇敢な男を見たことがなかった。
The people had never known such a brave man.

彼らはたくさんの失敗を冒すことを恐れないのです。
They are not afraid of making a lot of mistakes.

彼らは彼を臆病者と呼んだ。
They called him a coward.

彼らは、臆病者だと私をののしった。
They taunted me for being a coward.

私にもっと勇気があればいいのに。
Would that I had more courage!

彼の勇気をいくらほめてもほめきれないくらいだ。
You cannot praise his courage too much.

24 性格全般に関する表現

他人の性格を述べるときほど、自分の性格がはっきりと現れることはない。
A man never discloses his own character so clearly as when he describes another's.

気をつけて。彼は二重人格なんだよ。
Be careful. He has a split personality.

彼の性格が一変した。
He became another man.

彼は異常性格者だ。
He has an abnormal character.

彼の失敗はどうも性格と関係がありそうだ。
His failure seems to have something to do with his character.

日本人としての生い立ちが、間違いなく彼の性格と作品に強く影響している。
His Japanese background definitely molded his character and his work.

彼の性格を分析してみよう。
Let's analyze his character.

環境はしばしば私たちの性格を左右する。
The circumstances often condition our character.

これが彼の性格の大きな問題なのです。
This is his major problem with his personality.

トムは自分の性格を直したかった。
Tom wanted to reform his character.

人の性格は変えられないよ。
You can't change a leopard's spots.

第８部ー性格・能力

性格・能力

第９部　人の能力についての表現

❶　マナー・礼儀についての表現

彼は無作法に口をはさんだ。
He cut in rudely.

彼はまだ礼儀作法を身につけていない。
He has still to learn good manners.

彼はがさつな性格のせいでみんなに嫌われている。
He is disliked by all because of his abrasive personality.

彼は完璧な紳士だ。
He is every inch a gentleman.

彼は決して紳士なんかではない。
He's not a gentleman by a long shot.

彼は私に対して失礼だった。
He was rude to me.

彼は私の母に失礼なことをしたので、母はそれ以来彼と口をきいていない。
He was rude to my mother, and she hasn't spoken to him since.

彼は私にさよならも言わずに帰ってしまった。
He went home without so much as saying good-bye.

彼の態度はとても嫌われていた。
His attitude was much disliked.

彼の振る舞いは紳士のものだった。
His behavior was that of a gentleman.

よくも私にそんな失礼な口がきけるな。
How dare you talk to me with such disrespect?

日本人は礼儀正しい国民と言われている。
It is said that the Japanese are a polite people.

私は彼が無礼であると思った。
I saw him to be impolite.

人をじろじろ見るのは無作法だ。
It is rude to stare at people.

彼女がそんなことを言うとは失礼だ。
It's rude of her to say so.

今では彼はわんぱくではない。
Now he is not so naughty.

彼女は私にはぶっきらぼうだった。
She was short with me.

彼にはどことなく上品なところがある。
There is something noble about him.

彼らは酔うととても無礼になる。
They get obnoxious when they get drunk.

彼らは礼儀をわきまえないので、会議の場から追い出された。
They were thrown out of the conference for being impertinent.

❷ 知性についての表現

彼は自分の名前を書くことすらできない。
He cannot so much as write his own name.

彼は並外れた思索家だ。
He is an extraordinary thinker.

彼は世にもまれな賢人だ。
He is as clever as any person alive.

彼は古来まれな賢人だ。
He is as clever as ever lived.

彼は実に教養のある人間だ。
He is a very accomplished person.

彼は常識に欠けている。
He is lacking in common sense.

知性においては彼は誰にも劣らない。
In intelligence he is second to none.

私はこんなに利口な子どもたちは見たことがない。
I've never seen such clever boys.

ジェイクはとても利口な男だ。
Jake is a most clever man.

メグはこのクラスで一番の秀才だ。
Meg is the brightest student in this class.

シャーロックホームズは架空の天才だ。
Sherlock Holmes is a fictional genius.

勉強すればするほど、自分の知らなさ加減がわかるものだ。
The more we study, the more we realize how little we know.

❸ 記憶力についての表現

彼の父親は彼に優れた記憶訓練法を教えた。
His father taught him the discipline of having a good memory.

私は記憶力が悪くて困ってる。
I am blessed with a bad memory.

私は子どもの頃のことをはっきりと覚えている。
I have clear memories of my childhood.

私は名前を覚えるのが苦手なもので。
I'm bad with names.

ちゃんと覚えています。
I remember it perfectly.

私はそんな昔のことまで覚えていない。
My memory doesn't go that far.

年をとって記憶力が衰えてきた。
My memory is failing with age.

人の名前を覚えることが彼女の特技だ。
Remembering names is her forte.

君は記憶力が悪いね。
You have a bad memory.

記憶力がいいですね。
You have a good memory.

❹ 独創性・創造力についての表現

彼は自分の科学的な独創性がまさしく、この子供のような好奇心に由来すると考えていた。
He attributed his scientific creativity directly to this quality of childlike curiosity.

彼はその問題に対する非常に独創的な解決法を見つけた。
He came up with a really creative solution to the problem.

彼は店の経営に独創性を発揮した。
He displayed originality in the management of his shop.

彼は私の作品には独創性がないと言って難癖をつけた。
He ran down my work, saying it lacked originality.

私はマイクはリリーほど独創的だとは思わない。
I don't think Mike is as creative as Lily.

河合さんは創造力のある人だ。
Mr. Kawai is a creative person.

ローズは彼女の家庭生活に独創性を発揮している。
Rose channels her creativity into her home life.

彼らは好奇心にあふれ、独創的で才覚に満ちている。
They are curious, original, and brilliant.

あなたはとても創造力豊かね。
You're so creative!

❺ 話し方・言葉遣いについての表現

私にそんな口をきいたら承知しないぞ。
Don't you dare speak to me like that!

彼は言葉が非常に達者である。
He has a good command of language.

彼は生まれつき無口だ。
He is taciturn by nature.

とても早口で話すので、私には彼の言うことがわからない。
He speaks so fast that I can't take in that he says.

彼はカキのように押し黙っていた。
He was dumb as an oyster.

彼は口ぎたないが、悪い人間ではない。
His bark is worse than his bite.

人間は生まれながらにして言語能力を持っているのだ。
Humans are born with the capacity for language.

彼の絶え間ない愚痴にはうんざりだ。
I am weary of his constant complaints.

私はおしゃべりで、声が大きいんです。
I talk loud and I talk a lot.

もし身体的に言語をしゃべることができなくても問題ではない。言語はいろいろな方法で表現できるのだ。
It does not matter if we are physically able to speak or not. Language can be expressed in different ways.

私は思ってることを、なかなか口に出して言えません。
It's hard for me to say what I mean.

メグは別れた夫のことを決して悪く言わない。
Meg never disparages her ex-husband.

ほとんどの言語学者は、私たちの言語を使う才能は、生まれながらのものだと考えている。
Most linguists believe that our ability for language is innate.

人はその言葉によってよりは、その行うところによって判断されるべきです。
One should be judged rather by what one does than by what he says.

人々は会話の基本を日常的に訓練する場を失いつつある。
People are losing daily practice in the fundamentals of conversation.

彼女は私に口ぐらいきいてくれてもいいのに。
She can at least speak to me.

彼女は物事を大げさに言う傾向がある。
She has a proclivity for exaggeration.

彼女は落ち着いた話し方をする。
She speaks in an urbane manner.

彼女は思ったことをズバズバ言うタイプね。
She's an outspoken person.

穏やかに話したらどう？
Speak quietly, can't you?

世の中には言っていいことと言わなくてもいいことがある。
There are some things you can say and others you do not have to say in the world.

もの柔らかな話し方をすればするほど、ますます早く人々の注意を引きつける。
The softer you speak, the quicker you will get people's attention.

若い人たちにはそういう口のきき方をしてもらいたい。
That is the way I would like to hear young people talk.

私たちは自分の意見を自由に表明する権利を持っている。これは言論の自由と呼ばれている。
We have the right to express our opinions freely. This is called freedom of speech.

私たちは幼児期の大部分を母国語を覚えることに費やします。
We spend a large part of our early childhood learning our mother tongue.

彼らはなぜコミュニケーションがこんなに下手なのか。
Why are they so inept at communication?

彼は一言も言えなかった。
Words failed him.

6 字の上手さについての表現

彼の字はひどく下手です。
He has horrible handwriting.

彼は字が大きいです。
He has large handwriting.

彼の書く字は小さすぎて、私には読めません。
He writes so small I can't read it.

彼の字は読みにくいよ。
His handwriting is hard to read.

彼は躍ったような字を書く。
His handwriting is terribly awkward.

彼の字は読めないよ。
I can't read his handwriting.

ケイトは日本の書道を習っている。
Kate learns Japanese calligraphy.

私の叔母は、書道の先生です。
My aunt is a teacher of penmanship.

これは吉田さんの字です。
This is Mr. Yoshida's handwriting.

あなたの字は上手ですね。
You have beautiful handwriting.

7 リーダーシップについての表現

統率力を見せてくれた後、あなたを昇進させますよ。
After you show your leadership skills, we'll promote you.

ガンジーは歴史上で最も重要な指導者の一人であると考えられている。
Gandhi is considered to be one of history's most important leaders.

彼は管理手腕を証明してみせた。
He demonstrated his administrative skills.

彼は部下を思うままに操った。
He had his men completely under control.

彼は事務所へ来て 5 分もたたないうちに、何をするかを指示し始めた。
He hadn't been in the office five minutes before he started telling us what to do.

彼はリーダーになる能力がある。
He has leadership ability.

彼には統率力があります。
He has leadership skills.

彼は人の上に立つタイプだよ。
He's the leader type.

リーダーにはなりたくないな。
I don't want to be a leader.

統率力において、彼に勝る人はいません。
Nobody can top him in leadership skills.

我々はあなたに強いリーダーシップを求めております。
We are expecting strong leadership from you.

私たちはスタッフの士気を高める方法について話し合った。
We discussed how to improve staff morale.

第 10 部　お金に関する表現

❶　お金持ちに関する表現

成功者が即金持ちとは限らない。
A successful man is not necessarily rich.

中国の国民は、かつてないほど裕福になっています。
Chinese citizens are more affluent than ever.

彼は一夜にして大金持ちになった。
He became a millionaire overnight.

彼は金持ちであると自慢している。
He boasts that he is rich.

彼は一獲千金を夢見ている。
He dreams of making a fortune at one swoop.

彼は自らの富をひけらかしたことがない。
He has never flaunted his wealth.

彼は金持ちの機嫌をとっていた。
He ingratiated himself with rich people.

彼は金持ちの家に生まれた。
He was born into a rich family with a silver spoon in his mouth.

そうして彼は金持ちになった。
In that way he became rich.

彼が死んで、孫娘が多額の遺産を受けた。
On his death his granddaughter came into a rich inheritance.

それくらいの損をしても、彼のような金持ちは平気だ。
Such a small loss is nothing to a rich man like him.

その国が裕福なのは石油生産のおかげだ。
The country owes its affluence to oil production.

正当な負担の割合を分担するように依頼されているのが、自分の属する社会の中の富裕層であるとわかっている場合には、一般の人々はそうした対策を受け入れるだろう。
The public will accept such measures if they see that the rich within their own societies are being asked to meet their fair share of the burden.

いくら金持ちでも、永遠の若さは買えない。
The richest man cannot buy eternal youth.

彼は金持ちのくせにケチだ。
Though he is rich, he is stingy.

❷ 貧困・金欠関連の表現

仕事がなくなってから一文無しだ。
After losing my job, I am broke.

世界中の極度の貧困状態は全て、それぞれ独自の原因がある程度はあるもので、その原因はーちょうど患者を医者が診察するようにー慎重に検討する必要がある。
Every situation of extreme poverty around the world contains some of its own unique causes, which need to be carefully examined ー just as a patient would be by a doctor.

彼はとてもひどい経済状況にあって、誰も頼る人がいない。
He is in a very poor financial situation and he has no one to turn to.

彼は貧しいが幸せだ。
He is poor, but happy.

彼はわずかな収入で暮らしている。
He lives on a meager income.

私には中古車も買えない。まして新車を買う余裕などない。
I can't afford to buy a used car, much less a new one.

私は貧しい人々を助けるべき道義的責任を感じる。
I feel bound to help the poor.

今年のボーナスはあんまり期待できないわ。
I'm not expecting much of a bonus this year.

日々の生活に苦しんでいるのは失業者ばかりではありません。職を失っていない人たちでさえ、やりくりに苦心しているのです。
It's not just the unemployed who are struggling to survive. Even people who have jobs are struggling to make ends meet.

彼女が働いても家計の十分な足しにはならなかった。
Her salary was not enough to make up for the deficit in their living expenses.

彼は妻の大病で、家計に大穴があいた。
His wife's serious illness was a great drain on the family budget.

家計のやりくりが苦しいんです。
I'm having a tough time making ends meet.

ローンの支払いで、我が家の家計はあっぷあっぷだ。
Loan payments are making it hard for my family to keep its head above water.

アフリカの貧困の原因を誤解してる人は多い。
Many people are mistaken about the causes of poverty in Africa.

財布の中身が空っぽだ。今日 1 日どうやって過ごそうか。
My wallet is completely empty. How am I going to get through the day?

世界の 70 億の人々のほぼ半数は貧しい。
Nearly half of the 7 billion people are poor.

誰しも貧困に陥る心配から逃れられない。
No one is immune to poverty.

今月は収入が少なかったから財布のひもをしめよう。
Not much money came in this month, so I'd better keep my wallet in my pocket.

我が家の家計は赤字だ。
Our household budget is in the red.

彼女は一家 4 人のための買い物をすると、お金をすっかり使い果たしてしまいます。
She is going broke shopping for a family of four.

彼女はアパートからの立ち退きを迫られており、お金もありませんでした。
She was facing eviction and had no money.

政府は若者の貧困問題に取り組む必要がある。
The government needs to address the issue of youth poverty.

今私が持っているお金では、私が必要としているお金に足りない。
The money I have now falls short of what I need.

生活保護を受けている人の数は、過去最高を記録している。
The number of people on welfare is at an all-time high.

国民は生活難であっぷあっぷしている。
The people are struggling to make ends meet.

証拠となる確かな統計はありませんが、ごみあさりをする人を最もよく目にしている市場の人たちによると、経済危機が深刻化するにつれ、彼らの数は増えているそうです。
There are no hard statistics to prove it, but those in the markets who see the scavengers most say their numbers are growing as the economic crisis takes hold.

奨学金がもらえたおかげで、彼は学業を続けることができた。
The scholarship made it possible for him to continue his studies.

極度の貧困状態で暮らしている人々の総数は、世界銀行の推定によれば、11 億となり、1981 年の 15 億よりも下降している。
The total number of people living in extreme poverty is, the World Bank estimates, 1.1 billion, down from 1.5 billion in 1981.

内戦の勃発以来、何千人もの国民が無一文になった。
Thousands of people were left destitute after the civil war broke out.

うちは乏しい収入で家計を何とかまかなっている。
We are scraping along on a small income.

単に貧しいからといって、そのような人々を見下すべきではない。
We should not look down on people merely because they are poor.

❸ 財布に関する表現

彼は道で拾った落し物の財布をくすねた。
He pocketed the wallet he picked up on the road.

彼は財布の中でお札を単位ごとに分けている。
He sorts bills by denomination in his wallet.

私は見事に財布を忘れて来てしまった。
I contrived to leave my wallet behind.

その日に限って、財布を家に忘れた。
I left my wallet at home on that particular day.

駅で財布をなくしたみたい。
I must have lost my wallet at the station.

私はポケットから財布を取り出した。
I pulled my wallet from my pocket.

お財布の中にあといくらあったかしら。
I wonder how much I have left in my wallet.

財布の中身が空っぽだ。今日 1 日どうやって過ごそうか。
My wallet is completely empty. How am I going to get through the day?

今月は収入が少なかったから財布のひもをしめよう。
Not much money came in this month, so I'd better keep my wallet in my pocket.

財布を落としましたよ！
You dropped your wallet!

❹ 両替に関する表現

10 ドル札にしてください。
10 dollar bills, please.

これを小銭にくずしてもらえますか。
Can you break this for me?

これをドルに両替してください。
Can you change this into dollars?

100 ドル札を両替してくださいませんか。
Could you break a 100 dollar bill for me?

空港でドルをポンドに両替した。
I changed some dollars into pounds at the airport.

チップを出すのに、小額のお札が欲しいのですが。
I'd like some small bills for a tip.

小銭も混ぜてください。
I'd like some small change.

為替レートはどのくらいですか。
What is the exchange rate?

両替所はどこですか。
Where can I change money?

この辺りで、両替できるところはどこでしょうか。
Where is the nearest place I can change money?

❺ お小遣い関連の表現

小遣いが 10,000 円では少なすぎる。
An allowance of ten thousand yen is far too little.

お父さん、お小遣いが欲しいんだけど。
Dad, can I have some money?

彼はいつも母親に小遣いをせびっている。
He is always bothering his mother for pocket money.

彼の小遣いは大幅に削減された。
His allowance was drastically cut.

父親は彼に小遣いを週 5 ドル与えている。
His father allows him $5 a week as spending money.

子供たちの小遣いを 1 人 1 人に渡した。
I dealt out the children's allowances one by one.

僕の小遣いは 5 千円から 3 千円に下げられた。
My allowance was cut from 5,000 yen to 3,000 yen.

彼女は自分の小遣いの約 30％を携帯電話料金に使っている。
She spends about 30 percent of her allowances on cellular phone bills.

今月はおこづかいを前借りしないとつらいなあ。
Unless I can get an advance on my allowance this month, it's going to be tough.

お母さんに小遣いを上げてくれるよう頼んでみたら？
Why don't you request your mother to raise your allowance?

❻ 収入関連の表現

月々 3 万円の余分の収入はばかにならない。
An extra thirty thousand yen a month is not a sum to be sneezed at.

日本の家庭についての最近の研究では、日本の家庭がますます二人の収入に依存するようになっていることを示している。
A recent study of Japanese families shows that they are becoming more and more dependent on two incomes.

悪銭身につかず
Easy come, easy go.

彼はその日暮らしをしている。
He lives from hand to mouth.

彼はわずかな収入で暮らしている。
He lives on a meager income.

彼は金儲けのことしか考えない。
He thinks of nothing but money.

彼はもうかる仕事がしたいと思っている。
He wants to run a lucrative business.

今年のボーナスはあんまり期待できないわ。
I'm not expecting much of a bonus this year.

日本ではほとんどの被雇用者は月決めで給料をもらっている。
In Japan, most employees are paid on a monthly basis.

ボーナスも出たし、どーんと買っちゃおうかな。
I've got my bonus. Maybe I'll just buy the whole thing now.

今月は収入が少なかったから財布のひもをしめよう。
Not much money came in this month, so I'd better keep my wallet in my pocket.

我が家の家計は黒字だ。
Our household budget is in the black.

彼女は能力に見合った給料をもらっている。
She is paid a salary commensurate with her ability.

学生がもらえる援助額は、親の収入によって大きく左右される。
The amount of financial support students receive depends largely upon their parents' income.

扶養家族手当が 5% に増額された。
The family allowance has been raised by five percent.

あるタクシーの運転手の妻によると、夫婦の稼ぎは月約 600 ユーロ、つまり約 780 ドルで、ごみあさりをしないで食べていくにはその 2 倍のお金が必要だそうです。
The wife of a cab driver says the couple earns about 600 euros a month, about $780, and would need twice that to survive without scavenging.

彼らは未払い賃金の支払いを求めてその会社を訴えた。
They sued the company for unpaid wages.

私たちは稼いだだけのお金を使う。つまり、何とか収入内でやりくりをしている。
We spend as much money as we earn; we just manage to make ends meet.

7 貯蓄関連の表現

彼は年収の 1 割をきまって貯蓄している。
He regularly puts aside ten percent of his annual income.

彼は老後のための貯金をだまし取られた。
He was defrauded of his life savings.

海外旅行に行くために、毎月給料の一部を積み立てています。
I'm putting away a little bit of my salary every month toward my overseas vacation.

年率 3 パーセントで利息がたまる。
Interest will accrue at an annual rate of three percent.

貯金がだんだん減った。
Our savings dwindled away.

彼女は何とかやりくりして、いくらかの金を貯めた。
She managed to save some money.

一家族の平均貯蓄額は、この 10 年間横ばいだ。
The average amount of savings per household has remained at the same level for a decade.

ファーストフードやそれに関連するシンボルを目にするだけで、せっかちになったり、時間を節約できる製品を好むようになったり、貯蓄意欲が減退したりすることがある。
The mere exposure to fast food and related symbols can make people impatient, increasing preference for time-saving products, and reducing willingness to save.

彼らは子どもたちを大学にやるため、切り詰めて貯金した。
They scrimped and saved to send their children to college.

今年の冬でついに貯金が 100 万円の大台にのるんだよ。
This winter my savings will finally top a million yen.

私たちは新しい家を建てるために貯金している。
We're saving money to build a new house.

彼女はポケットの中にコインがあれば、いつもそれを貯金箱に入れる。
Whenever she finds coins in her pocket, she puts them in her piggy bank.

8 無駄遣い・浪費に関する表現

こんなもの買うなんて、金銭感覚を疑うわね。
Don't you have any economic sense at all, buying something like that?

彼は財産をスポーツカーに浪費した。
He squandered his fortune on sports cars.

アフリカへの膨大な資金の流出は無駄になってしまったという彼の思いは誤りだった。
He was wrong to believe that vast flows of aid to Africa had been misspent.
それは余暇とお金の無駄になることもある。
It can be a waste of leisure time and money.

今月も無駄遣いしちゃったなあ。
I wasted a lot of money this month.
ジーンズ 1 本に何万円も払わないよ。
I wouldn't fork out tens of thousands of yen for a pair of jeans.

ボーナスも出たし、どーんと買っちゃおうかな。
I've got my bonus. Maybe I'll just buy the whole thing now.

カードの支払いが来月、一気にきちゃうよ。
My credit card bills all come due next month.
彼女は 1 年もしないうちに遺産を浪費し、ばくちで使い果たしていた。
She had squandered and gambled away her inheritance within a year.

彼女は金を浪費することしか能がない。
She never does anything but waste her money.

彼女は私の浪費を叱った。
She reproached me for my extravagance.
そんな散財はできませんよ。
We cannot afford to be that extravagant.

この問題に対して我々は何兆ドルも費やしているのに、まったく改善が見られない。
We've spent trillions of dollars on these problems and yet have seen no improvement.

9 節約についての表現

食費を浮かす方法を教えてくれませんか。
Do you know of a good way to save up money for groceries?

彼は金銭のことではケチだ。
He is mean about money.
彼は節約を旨としている。
He makes it a principle to save money.

今はお金がないから、新しい服を買う余裕はないわ。
I don't have any money, so I can't go shopping for clothes.
500 円であと 3 日を乗りきらなくちゃならないんだよ。
I have to survive for three days on 500 yen.

節約するには家計簿をつけるのがいいわよ。
Keeping a household account book is a good way to save money.
格安航空券を利用しよう。
Let's get discount tickets.

財布の中身が空っぽだ。今日 1 日どうやって過ごそうか。
My wallet is completely empty. How am I going to get through the day?

今月は収入が少なかったから財布のひもをしめよう。
Not much money came in this month, so I'd better keep my wallet in my pocket.
彼女は家計の切り盛りが上手だ。
She manages the family budget well.

急上昇する物価は、多くの人に倹約を実践するよう促した。
Soaring prices prompted many people to practice thrift.
大金は持ち歩かないのが節約のコツなんです。
The key to being frugal is not walking around with a lot of cash.

飛行機は早割でとれば安いよ。
The sooner you get your ticket, the cheaper the fare.

この方法によって私たちは非常に多くの金を節約できる。
This measure enables us to save a tremendous amount of money.

10 出費・コスト関連の表現

大ざっぱな計算で、約 100 ドルかかります。
According to rough estimates, it will cost approximately 100 dollars.

流通網の最後に位置しているということは、高騰する原油価格によって、経済的に苦しめられるということです。
Being at the end of a shipping chain means getting squeezed by higher oil prices.

食費を浮かす方法を教えてくれませんか。
Do you know of a good way to save up money for groceries?

燃料費が当社の資金を食いつぶしている。
Fuel expenses are draining our company's resources.

彼はそのプロジェクトにかかる費用の大ざっぱな見積もりを出した。
He gave a crude estimate of the cost for the project.

維持費がかかる点がこの機械の大きな欠点だ。
High running costs are the major drawback of this machine.

私は車を修理するのに 700 ドル払わなければならなかった。
I had to shell out $700 to fix my car.

必要であれば、特別料金を払うことに対して異議は申しません。
I have no objection to paying a special fee if it is necessary.

生活費はその当時の数倍である。
Living costs are several tomes higher than they were then.

修理費は 500 ドルを超えそうだ。
Repair costs are likely to exceed $500.

リストラは長期的にはコストの節約につながるはずだ。
Restructuring should lead to cost savings in the long term.

この学習計画を成功させるためには、たくさんのお金が必要です。
Success in this study program calls for a lot of money.

彼女はその訴訟のために多額の弁護料を支払った。
That case cost her a hefty legal fee.

その会社は低予算のホラー映画を次々と作った。
The company churned out low-budget horror movies.
そのトンネルの建設にはいろいろな難題があって、当初予定された倍以上の費用がかかってしまった。
The construction of the tunnel took more than double the originally planned amount of money due to various difficulties.

病院の経営陣はコスト削減に成功した。
The hospital administration has succeeded in decreasing costs.

大家は 1 ヶ月分の家賃と敷金 500 ドルを要求した。
The landlord asked for one month's rent and a deposit of $300.
これらのテクノロジーを利用する最大の障害はコストだ。
The major impediment to using these technologies is cost.

総費用は合計 300 万円以上になった。
The total costs added up to over three million yen.
輸送費はごくわずかだ。
The transportation costs are negligible.

彼らは人件費を削減することを決めた。
They decided to curtail the personnel expenditure.

このアンケートは教育費についての情報を聞き出すためのものだ。
This questionnaire is to elicit information about educational expenses.
私たちはそのプロジェクトを最低限の費用で行った。
We carried out the project at minimal cost.

臨時の出費が多かったので、今月は家計のやりくりが大変だ。
We had a few one-time expenses this month, which really threw a wrench into the works of the monthly household budget.

シリアル 1 箱を買うにはほぼ 8 ドル必要です。そしてピーナッツバター 1 瓶を買うには、それをさらに超えるお金がいります。
You'll need to almost eight bucks for a box of cereal, and well over that for a jar of peanut butter.

⓫ 借金・ローン関連の表現

彼は多額の携帯電話料金を滞納している。
He has run up a huge cell phone bill.

彼は両親が自分の借金を払ってくれると当てにしている。
He's banking on his parents to pay off his debts.

彼の事業はすぐ軌道に乗り、彼は借金を完済することができた。
His business took off and he was able to pay off his debts.

私は月に 8 万円の住宅ローンがある。
I have a mortgage of 80,000 yen per month.

多くのアフリカの国々は巨額の対外債務に束縛されている。
Many African countries are shackled by huge external debts.

カードの支払いが来月、一気にきちゃうよ。
My credit card bills all come due next month.
彼女は友人たちから 1,000 ドルの借金をしている。
She owes a $1,000 debt to her friends.

彼女は 30 年の住宅ローンを組んだ。
She took out a 30-year mortgage.

政府は発展途上国の債務を帳消しにする決定をした。
The government decided to write off the debts of developing countries.

その男性は、息子の借金を支払うために時計を質に入れた。
The man pawned his watch to pay his son's debts.

毎月、ローンの返済がきついなあ。
These monthly loan payments are rough.

私たちは 5 年で住宅ローンを完済する計画です。
We plan to pay off our mortgage in five years.

ローンを組むには家にいくらかの純粋価値が必要だ。
You need some equity in your home before you take out a loan.

⑫ 寄付・献金関連の表現

バブルがはじけてから、企業献金は目立って減った。
Corporate donations to political parties decreased remarkably after the bubble burst.

彼は慈善事業に 100 万円献金した。
He made a donation of 1,000,000 yen to charity.

彼は受け取った政治献金を、率先して報告した。
He took the initiative in reporting all the political contributions he received.

酒を飲んだつもりで献金します。
I'll donate the money and tell myself that I would just have spent it on drinks anyway.

彼女はその学校の創立者であり、財政的後援者である。
She is the founder and benefactor of the school.

その事業は地元住民からの寄付金で運営されている。
The business is conducted by an endowment from the local residents.

募金は全部で 20 万円集まった。
The money collected amount to 200,000 yen.

その学校に匿名で 1,000 万円が贈られた。
The school received a 10-million-yen anonymous gift.

その女性は 10 億円という途方もないお金を慈善活動に寄付した。
The woman donated a staggering one billion yen to charity.

彼らはあの家族に十分な援助をした。
They gave plenty of aids to that family.

彼らは難民救済のための街頭募金をした。
They collected donations on the street to help the refugees.

⑬ 保険関連の表現

その料金に保険は含まれていますか。
Does the price include insurance?
ええ、完全補償付きです。
Yes. You'll have full coverage.

保険をかけますか。
Do you want insurance?

イギリスの有名な保険会社であるロイズ・オブ・ロンドン社は、1688 年に設立された。
England's famous insurance company, Lloyd's of London, was set up in 1688.

私は先月、自動車保険の割増金を払うのを忘れた。
I forgot to pay my auto insurance premium last month.

保険会社のやつにだまされたんだ。
I got screwed over by my insurance agent.

私は失業中で、失業保険でかろうじて生計を立てている。
I'm out of work and scraping by on compensation.

事故にあったら、あなたに保険金が入ります。
In case of an accident, you would get the insurance money.

彼女には失業保険の受給資格がある。
She qualifies for unemployment insurance.

この保険は掛け捨てだ。
This insurance returns no premium when the term ends.

この保険は旅行中のいかなる事故も全額補償します。
This insurance would give you full coverage for any accident during the trip.

⑭ 物価・値段についての表現

送料を計算に入れると、オンラインでの購入は高くつくことがある。
Buying online can be expensive when you factor in shipping costs.

食料品の価格が急騰している。
Food prices are skyrocketing.

穀物の価格が急騰している。
Grain prices are going through the roof.

石油価格の高騰は世界経済に影響を及ぼしかねない。
High oil prices could have repercussions for the world economy.
ガソリンの価格は必ず下がると私は思う。
I think gas prices are bound to fail.

燃料があらゆるものに影響を与えていることに驚きます。あらゆるものの価格が値上がりしていますからね。
It's amazing how fuel has influenced everything, the prices of everything going up.

ハワイの食べ物の大部分は本土から輸送されています。ですから、一般的に価格は高くなっています。
Most of Hawaii's food is shipped in from the mainland, so it's generally more expensive.

風説に惑わされて、私たちは地価はまだ上がるという誤った印象を受けてしまった。
The rumor gave us the false information that land prices would still go up.

このところ、農産物の価格は大幅に変動している。
The price of farm products has greatly fluctuated these days.

その製品の価格は安定している。
The price of the product has remained stationary.

私は店主から法外な値段をふっかけられた。
The storekeeper charged me an exorbitant amount of money.

これらの料金は宿泊と朝食を含んでいる。
These rates are inclusive of bed and breakfast.

⑮ 税金関連の表現

税制改革の白熱した議論が国会で行われていた。
A heated debate on the problem of tax reform was then under way in the Diet.

増税をすると国内経済に打撃を与えるかもしれない。
A tax increase may hurt the domestic economy.

高い所得税は、人々の勤労意欲をそぐという点でよくない。
High income tax is not good in that it may discourage people from working harder.

その税は低所得者にどう影響するだろうか。
How will the tax affect people on low incomes?

結局のところ、納税者が費用を負担しなければならない。
In the end, taxpayers will have to pick up the bill.

新しい税制度に多くの批判が集中した。
Much criticism has been directed at the new tax system.

あの政治家は消費税を一刻も早く上げるべきだと主張している。
That politician advocates raising the consumer tax as soon as possible.

エネルギー税により、風力発電などの代替エネルギー源への需要が高まるであろう。
The energy tax will boost demand for alternative sources of energy, including windmills.

新しい税制度が間もなく施行される。
The new tax system will come into operation soon.

野党は新しい税の導入に反対だ。
The opposition is against the introduction of a new tax.

その政治家は税に関して突然立場を変えた。
The politician flip-flopped on taxation.

これらの輸入品は税を免除されている。
These imports are exempted from tax.

⑯ 通貨・貨幣関連の表現

この 1 ドル紙幣を 10 セント硬貨 10 枚にくずしてくれませんか。
Can you change this bill into ten dimes for me?

1 ドルをくずしていただけますか。
Do you have change for a dollar?

彼は引き出しの中に偶然古い硬貨を見つけた。
He came on an old coin in the drawer.

彼は 10 ポンド紙幣で支払った。
He paid with a ten-pound note.

チップを出すのに、小額のお札がほしいのですが。
I'd like some small bills for a tip.

料金投入口に硬貨を入れてください。
Insert coin in the slot.

その犯人グループは偽札を作っていた容疑で逮捕された。
The criminal group was arrested for making counterfeit bills.

通貨流通高は 10 兆円に達した。
The currency in circulation has reached ten trillion yen.

日本の通貨は「円」である。
The currency of Japan is the yen.

新紙幣が今日、お目見えする。
The new bills are coming out today.

この紙幣はもう通用しない。
This bill is no longer in use.

⑰ 銀行関連の表現

銀行の営業時間は 9 時から 3 時である。
Banks are open from nine to three.

ABC 銀行に当座預金口座を持っています。
I have a checking account at ABC Bank.

私たちのローンは銀行との特約で行われた。
Our loan is by special arrangement with the bank.

彼女はその銀行の頭取を辞任した。
She resigned as chairperson of the bank.

彼は不正のため銀行を解雇された。
The bank discharged him for dishonesty.

銀行はその会社に限度額まで貸し切った。
The bank financed the company to the utmost limit.

その銀行は資産の換金を余儀なくされた。
The bank was forced to liquidate its assets.

彼らは銀行強盗を企んでいた。
They had plotted to rob the bank.

彼らは取引銀行に資金の追加を求めた。
They have made an approach to their bank for additional funds.

私たちは余ったお金は銀行に預ける。
We deposit our surplus money in the bank.

お金

⑱ 経済関連の表現

今年の世界経済に関して、アナリストたちは悲観的な予測をしている。
Analysts are painting a bleak picture for the global economy this year.

現在のところ、経済的見通しは暗いように思われる。
At present, the economic outlook seems bleak.

経済問題は社会的病弊の主要な源泉だ。
Economic problems are the main source of the social malady.

全体としては、日本の経済は失速しつつある。
Overall, the Japanese economy is slowing.

長期にわたるアフリカの経済危機は政治だけでは説明できない。
Politics simply can't explain Africa's long economic crisis.

1960 年代は、日本が経済の高度成長を成し遂げた時期だった。
The 1960's was the period when Japan achieved a rapid rate of economic growth.

様々な国家間の経済交流の総量やスピードが劇的に増加した。
The amount and speed of economic exchange between different nations has increased dramatically.

2 兆円を給付して日本経済を活性化させると言う法案が、国民の大半が反対しているにもかかわらず可決された。
The bill to stimulate the Japanese economy by handing out 2 trillion yen was passed even though most Japanese were against it.

その国は経済成長を維持し続けている。
The country continues to sustain its economic growth.

その国は経済的混乱に直面している。
The country is facing economic turmoil.

その国の経済状況は極めて不安定だ。
The country's economic situation is highly volatile.

その国の経済は 1990 年代の前半に急速に悪化した。
The country's economy deteriorated rapidly in the early 1990's.

その国の経済はとてもよい状態が持続している。
The country's economy is holding up very well.

その国の経済は大きな変化を経験しつつある。
The country's economy is undergoing massive changes.

政府は経済に介入すべきではない。
The Government should not intervene in the economy.

政府は停滞した経済を活性化させる策を取った。
The government took measures to stimulate the sluggish economy.

高い失業率が経済を徐々に弱らせるよう作用している。
The high unemployment rate is having a corrosive effect on the economy.

市長は地方経済を回復させるための戦略を考えた。
The mayor thought up a strategy to revive the local economy.

その国の経済は政府により厳しく統制されている。
The nation's economy is strictly regulated by the government.

その新しい措置は地域経済を後押しするのに役立った。
The new measure helped boost local economies.

野党は経済政策の失敗について大統領を厳しく批判した。
The opposition slammed the president for his failed economic policies.

戦争のために、その国の経済成長が止まった。
The war halted the economic growth of the country.

これによって貿易や金融が絶えず拡大するグローバル経済が発生した。
This has created a global economy where trade and finances are ever expanding.

今の景気では、彼らには夢見たような老後を過ごす経済的余裕がないのです。
With this economy, they can't afford to live their golden years like they dreamed.

⑲ 財政関連の表現

この 8 年間、連邦政府は散財を続け、何兆ドルも国家債務に上積みしてきました。
For eight years the federal government has been on a spending spree that added trillions to the national debt.

彼は対外援助に反対ではなかった。
He was not opposed to foreign aid.

そろそろ我々は、国の収入の 0.7%をこうしたきわめて重要な目標のために捧げる約束を守らなければならない。
It is time for us to honor its commitment to give 0.7% of its national income to these crucial goals.

日本は巨額の財政赤字を背負っている。
Japan is saddled with huge budget deficits.
わが国の会計年度は 4 月 1 日から 3 月 31 日までである。
Our fiscal year runs from April 1 to March 31.

市は教育にもっと予算を配分するべきだ。
The city should allocate more funds for education.
その国はかつてない財政危機に直面している。
The country now faces an unprecedented fiscal crisis.

その国の貿易黒字は膨れ上がっている。
The country's trade surplus is swelling.
その財政改革の失敗が内閣崩壊を引き起こした。
The failure of financial reform caused the debacle of the Cabinet.

政府は財政的な問題に直面した。
The government confronted the financial problem.
鉄鋼業がその国の政府財源を支えてきた。
The iron industry has supported the country's government coffers.

市の歳入は 3 パーセント増えた。
The revenue of the city increased by three percent.
彼らは財政赤字を削減する方法を模索している。
They are seeking ways to reduce the budget deficit.

⑳ 投資・株についての表現

大きな投資には危険が伴う。
A large investment entails some risk.

彼は投資家の金を持ち逃げした。
He absconded with investor's money.

彼は株の値上がりを当て込んで、投資を増やした。
He invested more money in stocks anticipating a rise in their value.

彼は株取引で大金をもうけた。
He made a bundle on the stock market.

石油株に投資家の関心が高まっている。
Investors are growing more and more interested in oil shares.

株価は青天井で、投資家は悲鳴を上げた。
Investors bemoaned the sky-high price of stocks.

わが社の社長はその企業に投資しないように言った。
Our company's president advised against investment in the business.

その会社は、今四半期 1 株当たり 20 セントの配当を発表した。
The company declared a dividend of 20 cents per share for this quarter.

好調な売り上げ増を反映して、その会社の株価は上昇した。
The company's stock rose on robust sales growth.

投資家グループが我々の株を買い占めようとしている。
The investment groups are trying to buy up our stocks.

弊社はドイツ株式市場に上場しており、時価総額は 5600 万ユーロです。
We are traded on the German Stock Exchange with a current market capitalization of 56 million euros last year.

21 賞金・宝くじ関連の表現

逮捕につながる情報の提供者には、3 万ドルの報奨金が支払われる。
A $30,000 reward is offered for information leading to an arrest.

お尋ね者に 1 万ドルの懸賞金がかかっている。
A reward of 10,000 dollars is being offered for the wanted man.

全部で 100 名の幸運な人々が賞金を獲得した。
Altogether a hundred fortunate people won the prize.

彼は宝くじで幸運を手にした。
He could buy his luck with a public lottery.

彼はクイズに正解して、5 万円の賞金を獲得した。
He won a prize of fifty thousand yen for his correct answer to the quiz question.

くじで 100 万円が当たった。
I won a million yen in a lottery.

その上、賞金 50 万円をもらった。
In addition, I received a prize of five hundred thousand yen.

私の買った宝くじは、1 等賞の組違いだった。
The lottery ticket I bought had the right number for the first prize but the wrong letter.

このレースには 200 万円の賞金がかかっている。
There is a prize of two million yen hanging on this race.

私たちは賞金を家計に繰り入れた。
We put the prize money in our household account.

22 賠償金・示談金関連の表現

示談で済ませられないのか？
Can't you settle the matter out of court?

賠償金の支払いは棚上げになった。
Compensation payments were suspended.

彼は会社を相手取って、損害賠償の訴訟を起こした。
He sued the company for damages.

彼はその怪我に対していくら賠償を要求しているんですか。
How much does he demand as compensation for the injury?

彼女はけがの損害賠償金を要求している。
She is demanding damages for her injuries.

損害賠償額は 70 万円減額された。
The amount of compensation for damages was reduced by eight hundred thousand yen.

政府は彼女に 1000 ドルの損害賠償金を裁定した。
The government awarded her damages of $1,000.

その訴訟は結局、示談で解決した。
The lawsuit was eventually settled out of court.

500 万円の示談金を払うと言うので、告訴を取り下げた。
They offered to settle out of court for five million yen, so we dropped our suit.

あなたには補償を要求する十分な根拠がある。
You have a good case for claiming compensation.

完全習得　英会話２

1. 言動・行為
2. 感情
3. 人間関係
4. 通信
5. 病気・体調
6. 美容
7. 言語・語学
8. 政治・社会
9. 事故・犯罪
10. 災害・紛争

CloudSeminar
クラウドゼミ

第 1 部　言動・行為についての表現

❶　親切な言動・行為についての表現

他人に親切にしなさい。
Be kind to others.

私を助けてくれるとはエミリーは親切だ。
Emily is kind to help me.

彼は親切にもその婦人を家まで送ってあげた。
He had the kindness to see the woman to her home.

彼は親切そのものだ。
He is all kindness.

彼ってとても役立ってすごく親切よ。
He is very helpful and most kind.

彼は親切にも私を助けてくれた。
He kindly helped me.

親切にも彼は私を待ってくれた。
He kindly waited for me.

彼は親切にも私を駅まで送ってくれた。
He was so kind as to drive me to the station.

彼は私たちみんなにとても親切だった。
He was very kind to us all.

あなたのご親切をどうして忘れることができるでしょうか。
How can I forget your kindness?

スージーにはどうもご親切にしていただいて。
How kind of Susie!

わざわざ会いに来てくださるなんて、何とご親切なんでしょう。
How kind you are to come all the way to see me!

ご親切にお礼の申し上げようもありません。
I can hardly thank you enough for your kindness.

彼女は私にいろいろと親切にしてくれた。
She has done me many kindnesses.

彼女は私がこれまで会った最も親切な人だ。
She is the most kindly person I have ever met.

とても親切ですよ、サラおばさんは。
She is very kind, Aunt Sara.

彼女は親切にもどうしたらよいか忠告してくれた。
She kindly advised me what to do.

彼女は私にありとあらゆる親切を示してくれた。
She showed me every kindness.

彼女は誰でもいいからジュディより親切な人と住みたかった。
She wanted to live with anyone kinder than Judy.

彼女は親切にも私に席を譲ってくれた。
She was kind enough to offer me her seat.

彼女は親切にも私を駅へ連れて行ってくれた。
She was so kind as to take me to the station.

それはご親切にありがとう。
That's very kind of you!

隣に住んでいる人はとても親切である。
The person who lives next door is very friendly.

君の言ったことは本当だったが、でも不親切だった。
What you said was true but it was none the less unkind.

❷ 迷惑についての表現

迷惑をかけるなよ。
Don't make a nuisance of yourself.

彼って迷惑なやつだよ。
He's such a nuisance.

迷惑をおかけしまして申し訳ございません。
I am sorry for the trouble I have caused you.

君に迷惑かけたくないんだ。
I don't want to put you out.

もしご迷惑でなければ。
If you don't mind.

ご迷惑でなければいいのですが。
I hope I'm not disturbing you.

ありがた迷惑よ！
Thanks, but no thanks!

ご迷惑をおかけしていなければいいのですが。
We hope we didn't cause you too much trouble.

ご迷惑をおかけしたことをお詫びいたします。
We're sorry for any inconvenience this has caused.

ご迷惑をおかけしました。
We're sorry for the inconvenience.

迷惑をかけたので、先方に手数料を払うべきですよ。
We should pay them commission for the trouble.

❸ 邪魔についての表現

通ります！じゃまですよ。
Coming through! You are in the way.

彼の邪魔はするなよ。
Don't disturb him.

余計なことをしないで。
Don't do anything that's not necessary.

邪魔しないで。
Get off my back.

お邪魔でなければいいのですが。
I hope I am not disturbing you.

ここにいて邪魔でなければいいんですが。
I hope I'm not in your way.

お邪魔してすみませんが。
I'm sorry to interrupt.

仕事に集中している時に邪魔しないでください。
Please don't interrupt while I'm concentrating on my work.

この人たちがビジネスのじゃまをしています。
These people are disturbing business.

じゃまだからちょっとそこをよけてくれないか。
Won't you step aside? You are blocking my way.

❹ 勝手な言動・行為についての表現

自分勝手なことをしないでください！
Don't be selfish!

彼は自分勝手だ。
He's selfish.

彼は何かにつけ勝手なまねをしたがる。
He wants to have everything his own way.

何て自分勝手なんだ。
How selfish.

規則さえ守るなら、何をしようと君の勝手だ。
I don't mind what you do as long as it's within the rules.

勝手にしろ！
It's your choice!

俺の目が黒いうちは、あの男に勝手なまねはさせない。
That man shall not have his own way as long as I live.

それは自分勝手だよ。
That's selfish.

それは君の勝手だよ。
That's up to you.

勝手に他人の所有地に入ってはいけない。
You must not trespass on someone else's property.

❺ 冗談・ふざけについての表現

冗談を言ってるの？
Are you joking?

人をからかうのはよしてください。
Don't play jokes on me.

それは冗談のつもりだったんですが。
I meant it as a joke.

冗談じゃないんだ。
I'm not joking.

そうかっとなるなって、冗談だよ。
It's a joke. Don't get all mad.

ほんの冗談さ。
It's just a joke.

彼らの冗談に調子を合わせるのは私には難しい。
It's tough for me to play along with their joke.

ふざけるのはやめて。
Stop fooling us.

冗談はよせ！
Stop joking!

冗談にもほどがあるよ。
That's not even funny.

冗談はさておいて、仕事にかかろう。
Well, all joking aside, let's get to work.

冗談でしょう。
You've got to be joking.

6 文句・愚痴についての表現

いちいち文句を言うな。
Don't find fault with everything.

何か文句はある？
Do you have anything to say?

彼はいつも私の仕事に文句をつけます。
He always finds fault with my work.

彼はよく愚痴をこぼすんだ。
He complains a lot.
文句があるなら言ってみなさい。
If you have something to say, then say it.

何も文句はありません。
I have no complaints.
誰も文句を言わないはずです。
I'm sure no one will complain about it.

文句を言っても始まらないよ。
It's no use complaining.

彼女はつらくても決して愚痴をこぼしません。
She never whines, even if it's difficult.
文句を言うな。
Stop complaining.

文句を言わずにせっせと働け。
Work hard without grumbling.
あなたはいつも何かにつけ愚痴が多い。
You are always complaining about something or other.

他人のかげで悪口を言ってはいけません。
You mustn't speak ill of others behind their backs.

文句を言っても何も変わらないよ。
You won't change a thing by complaining.

7 うわさについての表現

ホワイトさんのうわさは聞きましたか。
Did you hear the rumor about Ms. White?

彼はうわさが本当であることを認めました。
He admitted the rumor to be true.
私は噂を信じないよ。
I don't believe the rumors.

うわさは本当だったようだよ。
I guess the rumors were true.
うわさは本当なの？
Is the rumor true?

それは単なるうわさです。
It's just a rumor.
うわさをすれば影。
Speak of the devil.

それは噂です。
That is the rumor.
それは根も葉もない噂だ。
That's a groundless rumor.

根拠のない噂だ。
That is an unfounded rumor.

政府は根拠のない噂を流して株価を操縦する「風説の流布」への取り締まりを強化する。
The government will toughen regulations on share price manipulation through the intentional spreading of unfounded rumors.

社内であなたのうわさが出回ってますよ。
There is a rumor around the office about you.

こうしたうわさが引き金になって、円が一時的に弱含みになった。
The rumors touched off a temporary drop in the value of the yen.

第 2 部　感情についての表現

❶　幸せ・不幸についての表現

美しい女性が必ずしも幸せではない。
Beautiful women aren't necessarily happy.

幸せはお金では買えない。
Happiness cannot be bought.

幸福は心の安らぎの中にある。
Happiness consists in contentment.

もっと不幸な人と比べると、私の幸福は感謝しなければならないし、もっと幸福な人と比べると、私の方が人生を知っている、と思うことにした。
I focused myself to think that I must appreciate my happiness when I compared myself with unhappier people and that I knew more about life when I compared myself with happier people.

それは報われる幸せな経験だった。
It was a rewarding and happy experience.

不幸にもその伝言は間に合わなかった。
It was unfortunate that the message failed to arrive in time.

時間をかけて、日常の善なるものを発見する努力をすれば、子どもの生活と彼らの子供時代の思い出は、より一層幸せなものになるだろう。
Taking the time and making the effort to find the good in each day will make our children's lives, and their memories of their childhood, much happier.

幸せってそんなものじゃないよ。
That's not what happiness is about.

その地震は多数の住宅所有者に不幸をもたらした。
The earthquake has caused misery to thousands of homeowners.

ノンコアと判断された事業の社員にとって、中途半端な状態が続くのは幸せなことではない。
The continuing state of limbo is not a happy situation for the employees of those segments deemed noncore operations.

物が人を幸せにするとは限らない。
Things don't always make people happy.

科学を進歩させるのは、人間の幸福のためであることを、私たちはしっかりと肝に銘じておくべきである。
We should keep it clearly in mind that we pursue the progress of science to further the happiness of mankind.

❷ 喜び・楽しさについての表現

今日は楽しかった？
Did you have a good time?

世の中がバラ色だよ！
Everything's perfect for me!

彼は一緒にいて楽しい人です。
He's a good company.

うれしい限りです。
I am extremely glad.

無事に帰れてうれしいです。
I am glad that I have come back safe.

疑いが晴れてうれしい。
I am glad to be cleared of suspicion.

ずいぶん中断したけど、予定通りに続けてきたので、われながらちょっと嬉しいね。
I am quite proud of myself because I have kept to my schedule in spite of many interruptions.

いい知らせに胸がはずんでおります。
I am really excited about the good news.

お近づきになれてうれしゅうございます。
I am very glad to have met you.

言葉にできないほどうれしいよ！
I can't tell you how happy I am!

彼といると楽しいんだもの。
I enjoy being with him.

今日は楽しい。
I feel happy today.

最高の気分だ。
I have never been this happy.

胸がおどったよ。
I jumped for joy.

お世辞でしょうが、嬉しいです。
I know you are only flattering me, but I'm glad.

そういわれると嬉しいけど、笑ってしまう。
I'm delighted to hear that, but it makes me laugh.

うれしくてたまらない。
I'm in heaven.

感激！
I'm so touched!

あなたからの便りをもらって、とてもうれしいです。
I'm very glad to hear from you.

貴殿とお取り引きをするのはいつも喜びです。
It is always a pleasure to serve you.

そんな有名な人に話しかけられて、私はとてもうれしかった、
It was very flattering to me to be spoken to by such a distinguished man.

あまりのうれしさに涙が出るほどでした。
I was so happy that I almost cried.

あなたの優しい言葉に胸がいっぱいになりました。
I was touched by your kind words.

私はあまりの嬉しさに喜びを抑えきれなかったのです。
I was unable to contain my joy.

（ことわざ）混じり気のない喜びはない。
No joy without alloy.

これに勝る喜びはありません。
Nothing could be more wonderful.

私にとって彼と語り合うほど楽しいことはない。
Nothing is more delightful for me than talking with him.

そう来なくちゃ。
Now you are talking.

ああ、うれしい。
Oh, I'm so glad!

嬉しさのあまり、彼女は踊りだした。
She was so happy that she danced for joy.

そうしてくれると嬉しいよ！
That'll be great!

2 人は何年ぶりかで会ったように、心をこめて握手していた。
The two people were shaking hands heartily as if they hadn't seen each other for years.

これはよい知らせだ。
This is glad news.

私たちはみな、自分の長所をほめられると嬉しく思う。
We all feel pleasure when we are admired for our merits.

私たちは彼らの家で、気持ちの良い週末を過ごした。
We had a pleasant weekend at their home.

君のおかげでいい日になったよ。
You made my day.

❸ 笑い・おかしさについての表現

私のことを笑わないで。
Don't laugh at me!

陰ではみんな僕のことを笑っているんだ。
Everyone is laughing at me behind my back.

彼は私に作り笑いをしました。
He gave me a forced smile.

彼には物事をおもしろおかしくしゃべる才能がある。
He's got a way of making things sound funny.

彼は冗談ばかり言ってみんなを面白がらせた。
He told a lot of jokes and made everyone laugh.

彼は出席者全員に笑われた。
He was laughed at by all the people present.

彼の冗談は笑いを誘った。
His joke evoked a laugh.

話がちょっと枝道にそれますが、おもしろいことをお話ししましょう。
If I may digress for a moment, I'll tell you something funny.

私はただ、笑いをとろうとしたんです。
I was just trying to be funny.

ちょっとそれ、笑えないね。
That's not even funny.

観客は彼のジョークを聞いて一斉に笑った。
The audience burst into laughter upon hearing his joke.

ジョークがあまりにもおかしかったので、みんな腹を抱えて大笑いした。
The joke was so funny that we doubled over with laughter.

これは笑い事ではありません。
This is no laughing matter.

そいつは大笑いだ。
What a joke!

あなたっていつもすごくおかしい冗談をいうのね。
You always tell the funniest jokes!

❹ 悲しみについての表現

夫が死んで、彼女は悲しみに沈んだ。
Her heart broke when her husband died.

彼女の人生は悲しみに満ちていた。
Her life was filled with sorrow.

何て悲惨なんだ！
How cruel!

それは悲しい！
How sad!

泣きたい気持ちだよ。
I feel like crying.

みじめだ。
I feel miserable.

とても悲しい。
I feel really sad.

悲しいよ。
I'm feeling blue.

親戚から冷たくされているのがつらい。
It makes me sad to be estranged from my relatives.

そのことは僕の気を滅入らせるよ。
It makes me feel depressed.

本当に悲しいことだね。
It's just so sad.

長いこと、彼女は私を理解してくれなかった。
It was a long while before she understood me.

私はずっと悲しみにくれています。
My heart has been filled with grief.

胸が張り裂ける思いだ。
My heart is broken.

彼女は今朝、とても悲しそうな顔をしていた。
She had such a sad look on her face this morning.

彼女はとても悲しかったので、誰にも話しかけたくなかった。
She was so sad that she did not want to speak to anyone.

戦争には悲惨と悲しみがつきものだ。
The accompaniments of war are misery and sorrow.

その故人の家族は大変悲しみにくれているように見えた。
The family of the deceased looked very mournful.

悲しみが和らいだ。
The grief has eased.

悲しい話で気が沈んだ。
The sad story depressed me.

町中が悲しみの色を浮かべていた。
The whole town had a grief-stricken look about it.

残念だ。
Too bad.

何て悲しいことなの！
What sad news!

この悲しい事実を肝に銘じて忘れてはならない。
You always have to bear this sad fact in mind.

由紀子は自分の犬が死んだのを悲しんで泣いた。
Yumiko cried for her dead dog.

5 嫉妬についての表現

彼は嫉妬に駆られて彼女を殴った。
Carried away by jealousy, he hit her.

彼の行動は嫉妬心にかられたものであった。
His action was animated by jealousy.

彼の心の中では嫉妬が渦巻いていた。
His heart was in a whirl of jealousy.

うらやましいな。
I envy you.

にねたまれる覚えはない。
I have no reason to be envied.

嫉妬が私たちの仲を引き裂いた。
Jealousy divided us.

嫉妬は友情を損なうものだ。
Jealousy is an enemy to friendship.

ねたみは人間の本性に深く染みついている。
Jealousy is deeply ingrained in human nature.

彼女はあなたの成功をうらやましがっています。
She envies your success.

彼らは彼女の幸運をうらやむ気持ちでいっぱいだった。
They were filled with envy at her good fortune.

6 誇りについての表現

彼女の態度に私の誇りが傷ついた。
Her manner was an injury to my pride.

私はアメリカの国民として誇りを持っています。
I have pride as an American citizen.

私は弁護士であることに誇りを持っています。
I'm proud of being a lawyer.

私は自分自身に誇りを持っています。
I'm proud of myself.

私はフランス人であることに誇りを持っています。
I'm proud to be French.

私は信念が変わらないのが誇りなんです。
I'm proud to say that I'm consistent.

君を誇りに思うよ。
I'm so proud of you.

彼女はクジャクのように誇り高い。
She's as proud as a peacock.

あなたはやったことに誇りを持つべきです。
You should be proud of what you did.

あなたはやっていることに対して誇りを持つべきです。
You should have pride in what you're doing.

7 恥についての表現

自分で恥ずかしくないのか。
Aren't you ashamed of yourself?

私に恥をかかせるな！
Don't humiliate me!

彼の行動は会社の恥だよ。
His behavior is a disgrace to the company.

あなたに恥をかかせるつもりはなかったのですが。
I didn't intend to embarrass you.

われながらそんなことをして恥ずかしいなあ。
I'm ashamed that I did that.

恥ずかしい。
I'm shy.

恥ずかしいわ。
I'm so embarrassed.

恥を知りなさい！
Shame on you!

そのような慣習は建築業界の恥だ。
Such practice is a disgrace to the construction industry.

自分のことが恥ずかしくないのか。
You should be ashamed of yourself.

恥を知れ！
You should know better than that!

8 誤解についての表現

誤解しないでください。
Don't get me wrong.

彼の態度が原因でそのような誤解が生まれた。
His attitude gave rise t such a misunderstanding.

残念ながら、少々誤解があると思います。
I am sorry, but there is some misunderstanding here.

みなさんに誤解してほしくないのです。
I don't want anyone to misunderstand.

私はあなたが彼と私の間の誤解を解いてくれることを願っています。
I hope you can clear up the misunderstanding between him and me.

誤解がないよう確かめたいんです。
I want to make sure there will be no misunderstandings.

このトラブルは誤解から起こったのです。
This trouble happened from a misunderstanding.

お互いに誤解があるようです。
We're not understanding each other.

君の全くの誤解だよ。
You got it all wrong.

それは誤解ですよ。
You misunderstood me.

9 怒りについての表現

電車が急に止まり、私のいらだちはすぐに恐怖に変わった。
After the train suddenly stopped, my irritation soon turned to fear.

私に怒鳴らないで。
Don't shout at me.

ここから出て行きなさい！
Get out of here!

あっちへ行って！あなたとは話したくないです。
Go away! I don't want to talk with you.

彼は相変わらず不機嫌な顔をしていた。
He looked as sullen as ever.

彼は時々、自分の怒りを家族に発散する。
He sometimes vents his anger on his family.

怒るなよ。
Keep your shirt on!

帰りが遅くなったとき、お父さんは怒ってたの。
My father was upset when I got home late.

これほど馬鹿げたことはない。
Nothing could be more absurd.

彼女はひどい扱いを受けてきたと感じている。
She feels that she has been badly treated.

彼女は温和な人だ。対照的に、彼女の夫は怒りっぽい。
She is a gentle woman. In contrast, her husband gets angry easily

彼女は不機嫌そうで、どの質問にも答えなかった。
She looked morose, and did not answer any questions.

彼女は今朝、不機嫌だった。
She was in a temper this morning.

ちくしょう！
Son of a gun!

あまりにばかばかしくて、怒る気にもなれないわ。
That's so pathetically ridiculous that I can't even get angry about it.

あなたってどういう人？見ているとむかつくわ。
What are you? You make me sick.

彼はなぜあんなに怒ってるの。
Why is he so angry?
誰にもわからないよ。
Who knows?

⑩ 驚きについての表現

その知らせを聞いて彼は驚いた。
He was astonished at the news.

彼は彼女の勇気に対して、驚嘆の気持ちでいっぱいだった。
He was full of admiration for her courage.

唖然として彼は声ひとつ出なかった。
He was struck speechless with astonishment.

彼の読みの深さには、驚嘆するばかりだった。
His profound reading of the situation filled us with admiration.

信じがたいことに、すべてが昔のままだった。
I could hardly believe that everything was still the way it used to be.

彼女が彼の名前を知らないのには驚いた。
I found it surprising that she didn't know his name.

植えた人たちの悲惨な写真に、はっと息をのむ思いがした。
I gasped with surprise at the horrible picture of the starving people.

私はそのニュースを聞いてびっくり仰天しました。
I heard the news with amazement.

君にはびっくりしたよ。
I'm surprised at you.

そんなの、驚くようなことではないよ。
It doesn't surprise me.

びっくりさせることがあるんだ！
I've got a big surprise for you!

衝撃を受けたというより、むしろびっくりしたんだ。
I was not so much shocked as astonished.

彼女はすっかり変わってしまった。
She is not what she used to be.

本当にびっくりした！
Surprise, surprise!

それは驚きですね。
That's amazing!

少女はクリスマスツリーを驚嘆して見つめていた。
The girl was gazing in wonder at the Christmas tree.

ベルが 1876 年に電話を発明した時、人々はきっと驚いたことでしょう。
People must have been amazed when Bell invented the telephone in 1876.

まぶしい光に私たちは驚いた。
The bright lights surprised us.

私たちは彼がそんなに短時間で戻って来るとは思わなかった。
We hadn't expected him to get back in so short a time.

その光景を見て驚愕した。
We were astonished at the sight.

びっくり！
What a surprise!

びっくりするじゃないですか！
You scared me!

死ぬほどびっくりした！
You scared me to death!

⓫ 安心・不安についての表現

幸運にも彼女はついに無事に家に着いた。
Happily she arrived home safely in the end.

彼は私を心配事から解放してくれました。
He relieved me of my anxiety.

彼はひどく憂鬱な状態だった。
He was in a state of deep depression.

無事に帰れてうれしいです。
I am glad that I have come back safe.

疑いが晴れてうれしい。
I am glad to be cleared of suspicion.

乗り継ぎに間に合うか不安です。
I am worrying about my connecting flight.

もう本当に安心しました。
I can't tell you how relieved I am.

鍵を取り替えてくれたら安心できます。
I'd feel better if you'd change the lock.

あなたも元気そうで安心しました。
I'm relieved to find out that you are well.

それを聞いて安心しました。
I'm relieved to hear that.

私は彼女を安心させようとしているのです。
I'm trying to put her mind at ease.

これで安心して眠れます。
Now I can sleep in peace.

やれやれ！
Phew!

彼女はとても心配そうな顔つきでやってきた。
She came to me with a very worried look.

彼女は新しい人と会うとき、いつも心配になる。
She's always anxious when she meets new people.

彼女はとても取り乱していて、泣き始めた。
She was so upset that she started crying.

よかった！彼女は無事だ。
Thank God she's safe!

それで安心しました。
That's a relief.

その知らせを聞いて彼女は安心した。
The news relieved her.

現代の問題点は、未来に対する信頼が昔のようなものではなくなっているということだ。
The trouble with our time is that confidence in the future is not what it used to be.

ホッとした！
What a relief!

ああ、ホッとしたよ！
Whew!

必ずやりますから安心してください。
You may be certain that I will do it.

貴社の品物は予定通りに着きますのでご安心ください。
You may rest assured that your shipment will arrive on time.

12 恐怖についての表現

こわがらないで。
Don't be a chicken.

彼女の真っ青な顔は、恐怖を表していた。
Her pale face betrayed her fear.

ばかばかしいことを言っているように聞こえたらすまないが、皆、全く存在しないものを恐れているように思えるのだ。
I apologize if it sounds stupid, but it seems that everyone is scared of absolutely nothing.

恐ろしい目にあった。
I had a frightful experience.

怖い夢を見たの。
I had a nightmare.

私は暗い部屋が怖い。
I'm afraid of dark rooms.

私は彼の身に起きたことを思い、似たようなことが自分にも起こりうるのではないかと心配だ。
I'm conscious of what happened to him and nervous that something similar could happen to me.

私は高い所が怖い。
I'm scared of heights.

人が死を恐れるとはとても不思議なものだ。
It is very curious that people afraid of dying.

ひょっとすると私たちはただ未知のことに対して恐れを抱いているだけなのかもしれない。
Maybe we are just scared of the unknown.

恐怖のあまり、私は喉がからからになった。
My throat went dry with fright.

⓭ 孤独・寂しさについての表現

家族と離れて、彼女はとても寂しくなった。
Her separation from her family made her very lonely.

私には誰も頼る人がいない。
I don't have anybody to turn to.

夫がいなくてさびしいわ。
I feel lonely without my husband.

僕は寂しがり屋なんだ。
I get lonely easily.

私は一人でいるのが好きだ。
I like being alone.

あなたがいなくてさびしい。
I miss you.

私なんて失業してるし、体調は悪いし、一人ぼっちだし。
I'm unemployed, my health is bad and I'm all alone.

そこでの寂しさは格別だったよ。
I sure felt lonely there.

しばらく彼女を 1 人にしておきましょう。
Let's leave her to herself for a while.

あなたがいなくなると、私たちは皆寂しくなりますよ、山田さん。
We'll miss you, Mr. Yamada.

交通事故で娘を失ったとき、とても寂しかったんです。
When I lost my daughter in the car accident, I felt really lonely.

⓮ 迷い・悩みについての表現

そんなに悩まないで。
Don't let it get to you.

私の事は心配しないでください。
Don't worry about me.
小さなことで心配するな。
Don't worry about small things.

彼はようやく迷いを脱却した。
He has finally awakened from his delusion.
息子は彼女の生涯の悩みだ。
Her son has been the bane of her life.

彼を悩ませているのが一体何なのか、誰も知らない。
Nobody knows what it is that has been bothering him so much.
彼女にはちょっとした悩みがあってね。
She has something to worry about.

この問いは、真剣に答えようとすれば、かなり悩ましいものになりえる。
This question, if you try to answer it seriously, can be very difficult to answer.

私たちはみな、心の中で何かを解決しようとして、文字通りじっとしてはいられなかった経験をしたことがある。
We have all had the experience of being literally unable to sit still when we are trying to resolve something in our mind.

私たちは女同士で悩みを語り合った。
We talked about our worries woman-to-woman.
何を心配しているの。
What are you worried about?

それぞれどんな心配を抱えていようと、取り乱したりしないのが一番である。
Whatever worries each person has, it is best not to get too upset.

心の中で何かを解決しようとするとき、私たちはある身体動作を繰り返す。
When we are trying to resolve something in our mind, we repeat certain physical motions.

⓯ 尊敬についての表現

みんながスミスさんを尊敬していて、悪く言う人はありません。
Everybody looks up to Miss Smith; nobody speaks ill of her.

子どもにはみな、尊敬し見習える人が必要だ。
Every child needs someone to look up to and copy.

彼は多くの人が尊敬している人だ。
He is a man many people look up to.
彼はその問題については相当の権威者です。
He is something of an authority on the subject.

私に対する彼の態度から、彼が私を尊敬しているのがわかる。
His behavior toward me shows that he respects me.

僕には尊敬できる上司が必要だな。
I need a boss I can look up to.
私は彼を尊敬している。
I respect him.
私はあなたの勇気を尊敬します。
I respect your courage.

我々の世代のことを、希望の力強い流れを送り出し、世界を癒すために努力した人たちだと、未来の世代に語らせようではないか。
Let the future say of our generation that we sent forth mighty currents of hope, and that we worked together to heal the world.

クーパー先生はみんなに尊敬されている。
Miss Cooper is respected by all.

ケリー氏は業界の大立役者だ。
Mr. Kelly is a leading figure in the business world.

誰かの仕事を「アマチュア的である」という時、それはたいてい褒め言葉ではない。
To describe someone's work as amateurish usually is not a compliment.
彼の勇気には敬意を表すべきだ。
We should show respect for his courage.

⓰ 感謝についての表現

お礼は僕じゃなくてロブに言ってくれ。彼が裏方の仕事を全部してくれたんだ。
Don't thank me, thank Rob. He did all the behind-the-scenes work.

彼は感情をこめて、彼らに礼を言った。
He thanked them with feeling.

転居の時、彼が手伝ってくれたことを私は感謝した。
I appreciated his help when we moved.

私は彼らの協力にとても感謝した。
I deeply appreciated their cooperation.

私が商売に成功したのは、叔父のおかげです。
I owe it to my uncle that I succeeded in my business.

パーティーに招待してくれた人に礼を言うのが決まりである。
It is customary to thank the people who invite you to the party.

彼女は感謝の意を示して微笑んだ。
She smiled in acknowledgement.

彼女は彼らに几帳面に礼を述べた。
She thanked them punctiliously.

こんなことをしたって感謝されそうもない。
This is likely to be a thankless job.

称賛に囲まれて成長した子供は、称賛を受け入れる際に、戸惑ったり拒んだりせず、快く感謝の念を持ってそうすることができるようになる。
When children grow up surrounded by praise, they learn to accept it gracefully and with gratitude, rather than with embarrassment or denial.

⑰ 満足・不満についての表現

不満を抱いた従業員たちは社長室に押しかけた。
Disgruntled employees crowded into the president's office.

何か不満はある？
Do you have any complaints to make?
彼の答えは私を納得させるものではなかった。
His answer didn't satisfy me.

あの人の書いたものを読むと、私はいつもいらいらする。私にとって肝心だと思われることをちっとも書かないからだ。
His writing always irritates me. He writes about anything but what I think is essential.

結果には満足しています。
I feel good about the result.

何かご不満の点でもありますか。
Is there something you don't like?
彼女はここにいる間中、文句ばかり言っていた。
She did nothing but complain the whole time she was here.

彼女は部下のノルマの達成率に満足していない。
She is not satisfied with her staff's quota performance.

その男性の不機嫌な顔を見れば、彼が満足していないのは明らかだった。
The frown on the man's face showed that he was dissatisfied.

彼は一日として文句を言わない日はない。
There's not a single day when he doesn't complain.

皆を満足させることはできません。
We can't please everybody.
何が不満なの？
What is your complaint?

満足そうですね。
You look very content.

⑱ 納得についての表現

ああ、それでわかった。
Aah! Now I get it!

納得のいく説明はできるのかね。
Can you give us a convincing explanation?

彼女の議論では私は納得できなかった。
Her arguments didn't convince me.

彼女の話はなるほどと思わせる。
Her story is convincing.

彼はどう見ても商売向きの男ではなかった。
He was the last person I expected to be successful in business.

彼の言わんとしていることは理解できる。
I can figure out what he is trying to say.

ついに彼を納得させました。
I finally talked him into it.

なるほど、そうなのか。
I got it.

ある意味では彼は正しいよ。
In a sense he's right.

なるほど。
I see.

おっしゃることがわかりました。
I see what you mean.

君の言い分はわかるよ。
I see your point.

そのことで母性愛の力を納得した。
It convinced me of the power of maternal love.

彼がその事件に関与していても、私には何の不思議もありません。
It is no wonder to me that he has something to do with the case.

私は彼が成功するのは当然のことと思っていました。
I took it for granted that he would succeed.

彼を納得させるには時間がかかるだろう。
It will take you time to convince him.

わかりました。
I understand.

得心がいくまでご説明いたしましょう。
I will explain until you are satisfied.

その説明は必ずしも完全に納得のいくものではない。
The explanation is not entirely satisfactory.

私たちは、彼女がどんなに怒っているかを、彼に納得させた。
We persuaded him of how angry she was.

君の言うとおりだよ。
You can say that again.

君の答えは的を得ている。
Your answer is to the point.

君の意見は理にかなっている。
Your opinion is reasonable.

まったくおっしゃるとおりです。
You're perfectly correct.

彼を納得させるのは一通りの苦労ではない。
You will have no end of trouble before you convince him.

⑲ 決意・決心についての表現

決心はついた？
Have you made up your mind?

彼は自分では何も決められないんだ。
He cannot decide anything by himself.

タバコをやめる決心をしました。
I am determined to quit smoking.

そのことで私は辞める決意をした。
I decided to resign because of that.

決意は固いんだ。
I'm determined.

ぼくは決心がつかずにまだふらふらしている。
I'm still unable to decide what to do.

まだ決心がついていません。
I'm still undecided.

まだどうすべきか決められないんだ。
I still can't decide what to do.

もう決めたんです。
I've already decided.

よくよく考えて決心しなさい。
Make up your mind after thinking it over carefully.

きっぱりと決心してください。
Please make p your mind once and for all.

20 後悔についての表現

エイミーはパーティーに行かなかったことを悔やんでいる。
Amy regrets not having gone to the party.

過去を振り返りすぎてはいけない。
Don't look back at the past too much.

彼は彼女に行った言葉をとても後悔した。
He deeply regretted what he had said to her.

彼は悔いのない人生を送った。
He had few regrets about his life.

彼は後年になって後悔するだろう。
He will regret it afterward.

今に彼も後悔するだろう。
He will regret it before long.

彼は論争の間中、威厳ある沈黙を守ったほうがよかっただろう。
He would have been better off to maintain a dignified silence throughout the argument.

あの人とお話しできたら、どんなによかったことでしょう。
How I wish I had had the opportunity to have a talk with her!

こんなことになり、悪く思っています。
I feel bad it ended this way.

自分のしたことを後悔しています。
I feel remorse for what I have done.

取り返しのつかないことをしてしまった。
I made a fatal mistake.

またドジってしまった！
I'm screwed again!

自分のしたことを後悔しています。
I'm sorry for what I've done.

その見解を述べたのを後悔しています。
I'm sorry I made that remark.

きっと後悔するよ。
I'm sure you'll come to regret it.

あなたの忠告を聞かなかったことを後悔しています。
I regret that I did not listen to your advice.

それをしなかったことを後悔しています。
I regret that I didn't do that.

自分の練習不足を後悔しています。
I regret that I didn't practice enough.

あなたに言われたとおりにしておくべきでした。
I should have insisted to your advice.

しなきゃよかったよ！
I shouldn't have!

あんなことしなければよかった。
I shouldn't have done it.

あんなこと言わなければよかった。
I shouldn't have said that.

今さら後悔しても後の祭りだ。
It is too late for regrets now.

後悔先に立たずと言いますから。
It's no use crying over spilt milk.

わたしが間違ってたんだ。
I was wrong.

やりすぎたよ。
I went too far.

君に会っていなかったらよかったんだが。
I wish I had never met you.

あわてて結婚すると、将来後悔することになる。
Marry in haste, and repent at leisure.

マイクの顔は怒りと後悔でいっぱいだった。
Mike's face was filled with anger and resentment.

彼女は短気を起こしたことを深く後悔した。
She deeply regretted losing her temper.

しまった！
Shucks!

その生徒は、試験勉強をもっと頑張ってしておけばよかったと悔やんでいる。
The student regrets not having studied harder before the examination.

後悔しますよ。
You'll regret it.

21 緊張についての表現

あの人の前だと気がねがない。
He makes me feel at home.

彼はまもなくテレビに出演するので緊張しているんです。
He's nervous about being on TV soon.

人前ではあがってしまうんだ。
I get nervous in front of people.
会議の事で緊張してるんだ。
I'm nervous about the meeting.

新しい仕事のことで緊張しているんだ。
I'm nervous about the new job.
僕は緊張しすぎていたんだ。
I was too nervous.

経営側と組合の間に緊張が張り詰めている。
Tensions are simmering between the management and the union.

初めてテレビに出た時、私はあがってしまいました。
The first time I appeared on TV, I felt self0conscious.
私は初めて彼女に会った時、あがってしまったんです。
The first time I met her, I got nervous.

職場の状況は緊張に満ちている。
The situation in the office is fraught with tension.
この仕事は気が張るなあ。
This work is demanding.

そんなに堅くなることはないよ。
You don't have to be nervous.
君、あがってるみたいだけど。
You're acting nervous.

発表をするときには緊張しない方がいい。
You shouldn't be nervous when giving a presentation.

22 退屈についての表現

仕事ばかりで遊ばないと、退屈な人間になる。
All work and no play makes Jack a dull.

彼、まじめすぎてつまらない！
He's so straight and uptight!

何と退屈なんだ！
How boring!

あの人といてもつまらない。
I don't enjoy being with him.

退屈だ。
It's dull.

私の毎日はつまらない。
My life is dull.

毎日同じ家具、さえない壁に取り囲まれていると、うんざりすることがある。
Sitting at home every day, among the same furniture and dull walls can get boring.

つまらなかったね。
That was boring, wasn't it?

その本はとてもつまらなかったので、私は読むのをやめた。
The book was so dull that I stopped reading it.

この仕事は退屈です。
This job is boring.

23 あきらめ・無関心についての表現

私を巻き込まないで。
Don't involve me.

はっきり言って、私はどうでもいいんだ。
Frankly, I don't care.

彼女の運命など、私にはどうでもよいことだ。
I am indifferent to her fate.

しかたなかったんだよ。
I couldn't help it.

他人が言うことは気にしません。
I don't care what others say.

ぼくは巻き込まれたくないんだ。
I don't want to get involved.

あきらめたよ。
I give up.

彼とはもう関係ありません。
I have nothing to do with him any longer.

不運の致すところとあきらめます。
I'll just have to accept it as my fate.

僕、もうあきらめる。
I'm going to give up.

興味ありません。
I'm not interested.

私はあなたに興味がないのよ。
I'm not interested in you.

これも因果とあきらめました。
I resigned myself to my fate.

僕には関係ないよ。
It has nothing to do with me.
私たちの誰も、二度とジムに会いそうにもない。
It is not likely that any of us will see Jim again.

彼女が来ようが来まいが、私には関係ない。
It makes no difference to me whether she comes or not.

避けられないことなんだ。
It's inevitable.
潔くあきらめよう。
I will give up with good grace.

気に入らなければ結構です。
Take it or leave it.

私の問題ではありません。
That has nothing to do with me.
そんなことを言ってもしょうがないよ。
That kind of talk will get you nowhere.

しかたがないよ。
That's the way it goes.

もうこれ以上、話にならないわ。私、帰る。
There's no use talking about it any more. I'm going home.
あなたには関係ないことよ。
This has nothing to do with you.

私としては、これが精いっぱいです。
This is the best I can do for you.
どうだっていいよ。
Who cares!

君は口を挟まなくていい。
You don't have to butt in.

24 好き嫌いについての表現

最初は彼らが好きではなかったが、今では好きだ。
At first I did not like them, but now I do.

あなたの好みに合っていますか。
Does it suit your taste?
彼は敗北をひどく嫌う。
He hates being defeated.

彼は食べ物に好き嫌いがあるようだ。
He seems to be particular about what he eats.

彼は好みにうるさいからね。
He's so picky.
このデザインは好みじゃないんです。
I don't care for the design.

あの音、大嫌い。
I hate that noise.
僕は好みがうるさいんだ。
I'm choosy.

私は午前中に会議をするのが好きだ。
I prefer having meetings in the morning.

人はそれぞれ考え方が違う。
No two men are of a mind.
きっぱりと言って、私は彼が好きではありません。
Once and for all, I don't like him.

お好みをおっしゃってください。
Please indicate your preference.
人それぞれ、好みが違うんです。
To each his own.

何が言いたいの？あなたのそのはっきりしないところが好きじゃないのよ。
What do you want to say? I really don't like your habit of being vague.

第 3 部　人間関係についての表現

❶　友人・仲間に関する表現

まさかの時の友こそ真の友。
A friend in need is a friend indeed.

よき友人は超然としたり、ひねくれたり、あるいは侮辱的になったりすることは控えようとするものだ。
A good friend will refrain from being detached, cynical or insulting.

類は友を呼ぶ。
Birds of a feather flock together.

もしあなたが人生の中でトラブルに悩まされていたり、自分の位置を取り戻す必要があったりするならば、信頼のおける人との包み隠しのない会話ほど、あなたを慰めてくれるものはないだろう。
If you are beset with troubles or need to regain your bearings in life, nothing will console you so much as a candid talk with someone you trust.

今や全世界の身内や友人、同僚らと安価に手軽にコミュニケーションをとることが可能である。
It is now possible to communicate with relatives, friends, and colleagues across the globe cheaply and easily.

人はその交わる友によってわかるものだ。
Men are known by the company they keep.

良き友人との忠信ほど価値のあるものはないのである。
There is nothing as valuable as the fidelity of a good friend.

彼らは子どものころからの友人だ。
They have been friends since childhood.

❷　知り合いに関する表現

お二人はお知り合いなの？
Do you two know each other?

好都合なことに、彼は僕の知り合いだった。
Fortunately I happened to know him.

彼には知り合いが多い。
He has a large circle of acquaintances.

彼は知人は多いようだが、友達はあまりいない。
He seems to have a lot of acquaintances, but not very many friends.

彼は単なる知り合いです。
He's only an acquaintance.

彼はなんとかしてその実業家と知り合いになろうとした。
He tried to scrape up an acquaintance with that businessman.

彼よりほかに知人はいない。
I know nobody but him.

パーティーで 3 人の英国人と知り合いになった。
I met three Englishmen at the party.

彼女は知り合いが少ない。
She knows few people.

私たちは互いに知り合いになった。
We got to know each other.

❸ 隣人・ご近所さんに関する表現

隣人の間に論争が起こった。
A dispute arose among the neighbors.

昨日の夜、隣のご夫婦が口論していたのを聞いた？
Did you hear the couple next door arguing last night?

彼は隣人の親切な申し出をつれなく断った。
He flatly refused his neighbor's kind offer.

彼は町内の嫌われ者だ。
He is disliked by everybody in town.

彼は隣の家と年中いさかいが絶えない。
He quarrels with his neighbors all the time.

隣人とよい関係を育てていくことが大切です。
It is important to foster good relations with our neighbors.

隣の人が夜遅くまで酒を飲んで大騒ぎをしたのには頭にきた。
I was annoyed that my neighbors had a booze party late at night.

隣の子供たちはいつも騒がしい。
My neighbor's kids are always making noise.

3 人の隣人はお互いに助け合った。
The three neighbors helped each other.

町内をあげて彼を歓迎した。
The whole town welcomes him.

❹ 同僚・仕事仲間に関する表現

彼は仕事の上では私の先輩だ。
He has more experience on the job than me.

彼は私の同僚です。
He's my colleague.

彼は部下の扱い方が非常に上手なんです。
He really knows hoe to treat his staff.

彼は部下を呼びつけて叱った。
He summoned his subordinate and scolded him.

それについては同僚に相談してみたいのですが。
I'd like to talk to my colleagues about it.

職場で上司を批判するのはよいが、外では言葉を慎む方がよい。
It's all right to criticize the boss at the office, but you should watch your tongue when you're not at work.

アメリカの労働組合は急速に消滅しつつある。
Labor union in the U.S. are fast disappearing.

彼女はその仕事を部下に任せることにした。
She decided to delegate the job to her subordinates.

部下をもっと公平に扱いなさい。
Treat your subordinates more fairly.

私たちはスタッフの士気を高める方法について話し合った。
We discussed how to improve staff morale.

社長と一緒にいるときは脇役にまわったほうがいいよ。
You'd better take a backseat when you're with the boss.

5 見知らぬ人についての表現

彼は見知らぬ人に対して疑い深い。
He doesn't readily trust strangers.

彼は私どもには縁もゆかりもない人です。
He is a perfect stranger to us.

彼とは面識がありません。
He's a stranger to me.

彼は私にとって赤の他人です。
He's a total stranger to me.

彼には会ったことがありません。
I have never seen him before.

知らない人が突然部屋に入ってきたという状況を想像してみなさい。
Imagine circumstances where a stranger has come into the room suddenly.

私は見知らぬ人に住所を教えることについては、いつもたいへん慎重である。
I've always been very cautious about giving my address to strangers.

見知らぬ人の親切に、言い知れぬ感激を味わった。
I was moved beyond words by the stranger's kindness.

彼女は知らない人の間だと落ち着かない。
She feels uncomfortable around strangers.

彼女は知らない人を怖がる。
She's afraid of strangers.

6 集団・グループについての表現

彼の明るさがグループ全員に感染した。
His cheerfulness infected all the other members of the group.

団体割引はありますか。
Is there a group discount?
はい、10 名様以上でしたら。
Yes, for a group of 10 or more.

色々な人間が寄り集まって一つの集団を形作った。
People of various types came together and formed a group.

そのような行為はグループ内の調和の精神を傷つける。
Such conduct will mar the harmonious spirit of the group.

子どもたちが集団をなして会場から出てきた。
The children came out of the hall in a group.

グループは賛成か反対かで意見が分かれている。
The group are divided in their sympathies.

日本の集団内での人間関係の重要性は、いくら誇張してもしすぎることはない。
The importance of interpersonal relations in the Japanese group simply cannot be overstated.

彼らは 4 人ずつのグループに分かれた。
They formed themselves in groups of four.

この集団は組織というよりは、様々な人間の寄り集まりだ。
This group is just a mixed bunch rather than an organization.

7 付き合いに関する表現

お互いに仲良くしなさい。
Be nice to each other.

彼は付き合いやすい人です。
He's easy to get along with.

もうあなたとは付き合えないわ。
I can't stay with you anymore.

お酒は付き合い程度です。
I'm a social drinker.

私は義理の両親とうまくやっていくために努力しています。
I'm trying hard to get along with my in-laws.

私の人付き合いは、仕事での付き合いの延長です。
My social life is simply a continuation of y business life.

彼らはみんなよい少年です。きっと、あなたは彼らととても仲良くやっていけると思いますよ。
They are all nice boys, and I'm sure you'll get on with them very well.

彼らとはもう長い付き合いになるんです。
We have a long-standing relationship with them.

私は付き合いに忙しすぎるのです。
I've been too busy socializing.

末永くお付き合いすることを望んでいます。
I would like to have a long-term relationship.

彼女は付き合いに時間を使い過ぎるのです。
She's spent socializing too much.

8 挨拶についての表現

私は学校に行く途中で先生にあいさつをした。
I greeted our teacher on the street leading to the school.

彼は気取らずに私たちに挨拶をした。
He greeted us with ease.

彼は迷惑をかけておいて、何のあいさつもない。
He hasn't even apologized after causing us so much trouble.

彼はあいさつ抜きでいきなり用件を切り出した。
He plunged directly into the matter at hand without any formalities.

あの人のあいさつはばか丁寧だった。
His greetings were rather ceremonious.

ちょっとご挨拶を申し上げたかったので。
I just wanted to say hello.

みなさん！一言ご挨拶申し上げます。
Ladies and gentlemen! I'd like to say a few words.

彼女は客たちに別れの挨拶を述べた。
She bade farewell to the guests.

彼らは合掌してあいさつをする。
They greet people by joining their palms together.

ひとこと挨拶していただけませんか。
Will you say a few words?

9 握手に関する表現

握手をしたあと、彼らは反対の方向に歩いて行った。
After shaking hands, they walked in opposite directions.

彼は順々に客と握手した。
He shook hands with each guest in turn.

彼は彼女に近寄って握手をした。
He went up to her and shook hands.

お辞儀の代わりに、英国人やアメリカ人は握手をする。
Instead of bowing, British and American people shake hands.

では握手といこう。
Let's shake on it.

その女優はファンの握手攻めにあった。
The actress was surrounded by a crowd of fans who wanted to shake hands with her.

彼らは競って人気歌手と握手をしたがった。
They all wanted to be the first to shake hands with the popular singer.

私たちは握手した。
We shook hands with each other.

試合が終わって、選手たちはみな握手をした。
When the game was over, all the players shook hands.

握手してください。
Will you shake hands with me?

10 嘘についての表現

かれはよくうそを言うから、信用できない。
As he often tells a lie, he is not to be relied on.

罪のない嘘でも、嘘は嘘だ。
A white lie is still a lie.

うそをつくな。
Don't lie to me.

ウソ泣きするな。
Don't shed crocodile tears.

彼は私にうそをついたんです。
He lied to me.

うそはもう聞きたくない。
I don't want to hear any more of your lies.

明らかに彼は嘘を言った。
It is evident that he has told a lie.

母に嘘をついたことを私は恥じていた。
I was ashamed of having lied to my mother.

うそはいつかばれる。
Lies will be uncovered sooner or later.

彼女は彼らが嘘をついていることをほのめかした。
She implied that they were lying.

彼女はよく、真っ赤なうそをつくんです。
She often tells flat-out lies.

嘘も方便だよ。
Sometimes it's better to lie.

それは嘘だよ。
That's not true.

その女の子は、嘘をついたためにぶたれた。
The girl was beaten for lying.

うそみたいだ。
This is too good to be true.

うそつき！
You're lying!

⓫ ケンカについての表現

私の言ってることがわかってますか。
Are you with me?

最近、ボブとジュリアはケンカばかりしてるわ。
Bob and Julia are fighting a lot these days.

まとめて相手してやるから、何人でもかかってこい。
Come on, make your move. I'll take you all on at once.

君たちはケンカする？
Do you two fight?

その言い方がむかつくのよ。
I can't stand your tone of voice at all.

あなたの顔なんか見たくもないわ。
I don't ever want to see your face again.

あなたとは口もききたくないの。
I don't want to hear another word out of you.

昨夜、夫と衝突したんです。
I had a fight with my husband.

すぐに仲直りできるといいね。
I hope you work things out soon.

ジムってば、またけんかをしたのよ。
Jim got into a fight again.

率直にものを言おうよ。
Let's lay our cards on the table.

事を荒立てないようにしよう。
Let's not rock the boat.

娘は父親と大喧嘩して家出したんです。
My daughter ran away because she had a big fight with her father.

私と彼の意見はしばしば衝突します。
My opinion often clashes with his.

子どものけんかに親が出てくるんじゃないわよ。
Parents shouldn't take sides in their children's fights.

けんかはやめなさい。
Stop fighting.
ばかなことを言わないでよ。
Stop talking nonsense.

それはこっちのセリフだわ。
That's what I should be saying.

ぼくらは何時間にもわたって言い争ったんだよ。
We argued for hours.
私たちはよくケンカをする。
We fight a lot.

このようなケンカは終わらせなければならない。
We must put an end to this kind of quarrel.
こんなつまらないことで口論するのはやめるべきだ。
We should stop arguing over such small stuff.

今、何て言ったの。もう一度言ってみなさいよ。
What did you say? Say that once again and see what happens.

何でけんかしてたんだ？
What were you fighting about?
そんなことぐらいわかってるでしょう。
You know better than that.

そんなことわかってるよ。
You're telling me.
ケンカ売るつもり？
You wanna fight?

⓬ 約束についての表現

約束は約束だよ！
A promise is a promise!

約束を守れなかったことで気がとがめています。
I feel guilty about not keeping my promise.

名誉にかけて約束します。
I give you my word of honor.

約束します。
I promise.

それって約束？
Is it a deal?
約束だ。
Deal.

約束を破らないでください。
Please do not break your promise.

約束はずべて守ってください。
Please keep all of your promise.

社長は従業員との約束を果たした。
The president met the commitment to the employees.

約束したよね。
You promised.

約束を破らないって言ったでしょう！
You told me you wouldn't break your promise!

⓭ プライバシーに関する表現

誰にもプライバシーを侵されたくない。
I don't want anyone to intrude on my privacy.

君と個人的なことで話がしたいんだ。
I need to talk to you about a personal matter.

個人的なことをお聞きしてもよろしいですか。
May I ask you something private?

放っておいてくれないか。
Mind your own business.

有名人になることの代償のひとつは、プライバシーの喪失である。
One of the penalties of being famous in the loss of privacy.

彼女は自分のプライベートについては決して誰にも話さないのです。
She never talks to anyone about her private life.

それは個人的なことだよ。
That's a private matter.

これは非常に個人的な問題です。
This is a highly personal matter.

これは私的な問題で、あなたの知ったことではない。
This is a private matter and no business of yours.

これは公共とは関係のない個人的な問題である。
This is a private matter with no bearing of the public.

これは私の個人的な問題なんです。
This is my personal problem.

盗聴は人のプライバシーを侵害するものだ。
Wiretapping encroaches on your right to privacy.

第 13 部－人間関係

人間関係

第 4 部　通信に関する表現

❶　電話に関する表現

スミスさんという人から電話です。
A Miss Smith is on the phone.

ビルはちょうど 10 時に電話をくれた。
Bill called me up exactly at ten.

後で電話してね。
Call me later.

電話するのを忘れないでね。
Don't forget to call.

電話に出てちょうだい！
Get the phone!

たまには電話ぐらいしてきなさいよ。
Give me a call once in a while.

君が彼に電話しなかったことで、彼はがっかりしていたよ。
He was disappointed that you didn't call him.

電話で助けを求めてみます。
I can call for help.

私は彼が電話をかけてやろうと言ったのをどうしても断れなかった。
I couldn't well refuse his offer to call me.

何か必要なら電話してね。
If you need anything, just call me.

出来事は電話で報告します。
I'll call and tell you what happened.

彼に電話するのもいいかもしれませんよ。
It might be a good idea to call him.

せっかく電話したのに、文句ばかり言わないで。
I went to all the trouble of calling you, so don't spend our call complaining.

彼女は明日、君に電話するつもりだ。
She will call you tomorrow.

電話口で怒鳴らないでよ。
Stop shouting into the phone.

その電話の人物は、世帯主と話せないかと頼んだ。
The person on the phone asked to speak to the head of the household.

電話が鳴ってるよ！
The phone's ringing!

❷ 電話機に関する表現

ちょっと電話を拝借できませんか。
Do you mind if I use your telephone a minute?

彼は電話の盗聴をした。
He tapped the telephone.

君の山荘には電話はあるの？
Is there a phone in your mountain cabin?

電話の調子がとても悪いんだよ。. もっと大きな声で話して。
It's a terrible line. Can you speak up?

その途端に電話のベルが鳴った。
Just then the telephone rang.

うちの事務所には 2 台しか電話がない。
Our office has only two telephones.

ここにはカードを使える電話はありません。
There are no phones that take cards here.

街角に電話ボックスがあります。
There is a telephone booth at the corner.

この電話機は調子が悪い。
This phone doesn't work right.

この電話の使用は禁じられている。
We are forbidden to use this telephone.

もし状況が今より悪化してどうしようもなくなったら、私が直接彼の上司に電話をするから。
When push comes to shove, I'll call his boss directly.

❸ 電話番号に関する表現

彼は長い電話番号を一度聞いただけで覚える。
He can remember a long phone number after just hearing it once.

電話帳に自宅の電話番号は載せないことにした。
I decided not to have my home number listed in the phone book.

電話が違うところにかかった。電話番号を間違えたらしい。
I got through to somewhere else. It must have been a wrong number.

電話番号を間違って押したらしい。
I must have dialed the wrong phone number.

緊急の場合、何番にかけたらよいかは、電話帳の最初のところに出ています。
In an emergency the correct numbers to dial for help can be found at the beginning of the phone book.

名刺に載っている電話番号に電話してみた。
I tried calling the phone number on the business card.

電話番号を教えてくれれば、あとで電話するよ。
If you give me your phone number, I'll call you later.

この電話は 211 の 6235 番ですか。
Is this 211-6235?

電話帳で彼の番号を見てくれ。
Look up his number in the phone book.

おかけになった電話番号は現在使われておりません。
The number you have reached is not a working number.

この電話番号は社長室直通です。
This is the direct phone number of the president's office.

それは電話帳で調べてみたら？
Why don't you look it up in the phone book?

❹ 電話回線に関する表現

彼に電話したが通じない。
I cannot reach him.

ようやく社長に電話が通じた。
I finally got a call through to the president.

自分の部屋に電話を引いた。
I have had a phone installed in my own room.

9 時前なら電話がすぐつながる。
If you call before 9 o'clock, you should get a good connection.

消防署への電話がやっとつながったのは 10 分後だった。
It was ten minutes before I finally got through to the fire station.

電話が混み合っていてなかなかつながらない。
The line is busy and I can't get through.

ただいま、電話がかかりにくくなっております。
The lines are very busy at the moment.

電話が混線している。
The wires have got crossed.

この村には電話が通じていない。
There is no telephone service in this village.

まもなくこの島にも電話が開通するでしょう。
This island will shortly have a telephone service installed.

今、電話が不通だ。
You can't get through at the moment.

❺ 携帯電話に関する表現

携帯依存症になる中学生が増えている。
An increasing number of junior high students are becoming addicted to cell phones.

ちゃんと携帯持った？
Are you sure you have your cell phone?

携帯電話を落としたが、幸い壊れなかった。
I dropped my cell phone but fortunately it didn't break.

携帯、充電しておくの忘れました。
I forgot to recharge my cell phone.

ここは携帯電話がつながる？
Is this place within cell phone range?

運転中に携帯電話を使うことは禁じられている。
It is prohibited to use a cell phone while driving.

ここでは、私の携帯は圏外だ。
My cell phone is out of range here.

携帯電話は小学生にまで普及している。
The use of cell phones has spread even to schoolchildren.

車内での携帯電話のご使用は、他のお客様の迷惑となりますのでおやめください。
To avoid annoying the other passengers, please do not use your cellular phone.

電話をしながら運転してはいけない。
You must not talk on the phone while driving.

6 迷惑電話についての表現

彼からの電話は私に取り次がないでくれるかな。
Could you hold any calls from him, please?

会社の電話を私用に使うな。
Don't use the company phone for personal calls.

しつこい電話勧誘は訪問販売法の規制の対象になっている。
High-pressure telephone sales are regulated by the Door-to-Door Sales Law.

私はいたずら電話に悩まされている。
I am being bothered by nuisance calls.

電話が盗聴されているらしい。
It seems my phone is being tapped.

こんな夜中にまったく迷惑な電話だ。
It's really annoying getting calls at this hour of the night!

朝 8 時以前には電話をしないでください。
Please do not telephone me before eight in the morning.

勤務先には電話をしないでください。
Please don't call me at my office.

セールスマンはうるさく電話をかけてきた。
The salesman plagued me with phone calls.

抗議の電話がテレビ局に殺到した。
The TV station was flooded with complaint calls.

7 手紙に関する表現

彼女のもとに 1 通の手紙が舞い込んだ。
A letter turned up at her place.

私に手紙は来ていますか。
Are there any letters for me?

一番近い郵便ポストはどこかご存知ですか。
Do you know where the nearest mailbox is?

今まであなたに手紙を書くことができなくてすみませんでした。
I am sorry I have been unable to write to you till now.

息子に手紙の代筆を頼んだ。
I asked m son to write a letter for me.

昨日、手紙を受け取ったが、まだ開封していない。
I got the letter yesterday, but I haven't yet opened it.

できるだけ早いお返事をお待ちしています。
I look forward to hearing from you at your earliest convenience.

お手紙の返事が遅れてしまい、申し訳ありません。
I must apologize for the delay in replying to your letter.

この手紙を日本に航空便で送りたいのですが。
I'd like to send this letter to Japan by air.

私はアメリカの友人たちと、よく手紙のやりとりをする。
I often correspond with my friends in America.

彼が両親に手紙を書くのは、金が必要な時だけだ。
It is only when he needs money that he writes to his parents.

手紙を書いたが、まだ封をしていない。
I've written the letter but I haven't yet closed the envelope.

できるだけ早く手紙の返事をください。
Please answer my letter as soon as possible.

宛名が間違っていたので、手紙が届かなかった。
The letter didn't arrive, because the address was wrong.

その手紙には何て書いてあるの？
What is the letter about?

❽ はがきに関する表現

郵便受けにドサッと年賀状が投げこまれた。
A big bunch of New Year's cards was dumped into our mailbox.

彼ははがきに切手を貼った。
He affixed a stamp to the postcard.

日本にハガキを航空便で送るといくらになりますか。
How much does it cost to send a postcard to Japan by air?

私は 3 日がかりで年賀状を書いた。
I devoted three days to writing New Year's cards.

どうしたことか、今年は彼から年賀状が来なかった。
I don't know why, but he didn't send me a New Year's card this year.

私は記念スタンプを絵葉書に押した。
I stamped a picture postcard with a commemorative stamp.

このはがきを買いたいです。
I would like to buy this postcard.

訪れた地から友人に絵葉書を出すのはいい考えだ。
It's a good idea to send your friends postcards from the places you visit.

年賀状は束ねて配達された。
New Year's cards were delivered in a bundle.

ハガキを 5 枚分けてください。
Please give me five postcards.

私たちは年賀状のおかげで友達や親戚の消息がわかる。
The New Year's card provides us with the opportunity to hear from friends and relatives.

今日の郵便ははがきばかりだ。
There are only postcards in today's mail.

❾ 郵送関連の表現

その雑誌は郵便で届いた。
A copy of the magazine came in the mail.

郵送先の名簿から、私の名前を削除しないでください。
Don't leave out my name from the mailing list.

ニューヨークから東京まで、郵便はふつう何日かかりますか。
How many days does it usually take for the mail to reach Tokyo from New York?
今日は郵便がたくさん来た。
I got a lot of mail today.

郵送での手続きは可能ですか。
Is it possible to go through the procedures by mail?

今日は郵便が来なかった。
No mail has arrived today.
折り返し郵便でご返信ください。
Please reply by return mail.

郵便配達は通常、1 日に 1 度来ます。
Postman usually comes around once a day.
下に行って、郵便が来ているかどうか見てきてくれないか。
Run downstairs and see if there's been any mail for me.

後日郵送される書類に、詳細は記載してあります。
The details will be given in a later post.
郵便が届いた。
The mail has come.

郵便がストで遅れている。
The mail is delayed because of the strike.
郵便事業は最終利益を確保したが、収益基盤は弱い。
The mail service segment posted a net profit, but its profit base is weak.

この郵便は明日配達されます。
This mail will be delivered tomorrow.

❿ 郵便切手についての表現

切手がなかったので、手紙を出せなかった。
As I didn't have any stamps, I couldn't mail the letter.

日本までの航空便の切手を 3 枚お願いします。
Could I have three airmail stamps to Japan, please?

返信用の郵便切手を同封いたします。
I enclose the return postage.

あの封書は切手が不足していたかもしれない。
I may not have put enough stamps on the envelope.

50 セントの切手を 10 枚お願いします。
I'd like ten 50-cents stamps.

返信用切手を添えてご照会ください。
Inquiries must be accompanied with return postage.

切手をここに貼ってください。
Place stamp here.

この封筒に 80 円切手を貼ってください。
Please put an eighty-yen stamp on this envelope.

この手紙はいくらの切手を貼ったらいいですか。
What's the postage for this letter?

その珍しい切手はどこで見つけたのですか。
Where did you come across the rare stamps?

⓫ 郵便局関連の表現

雇用の大幅削減と赤字郵便局の閉鎖は不可避だ。
A steep reduction in personnel and the closure of unprofitable post offices will become necessary.

このあたりの郵便局を知っていますか。
Do you know of any post offices near here?

すみませんが、郵便局へ行く道を教えてください。
Excuse me. Could you tell me the way to the post office?

近くに郵便局はありますか。
Is there a post office near here?

特定郵便局についても改革の聖域としない。
Regional post offices run by independent contractors will not be exempted from the reforms.

郵便事業は最終利益を確保したが、収益基盤は弱い。
The mail service segment posted a net profit, but its profit base is weak.

郵政民営化法案は郵便局の全国配置を義務付けている。
The postal privatization bills call for the mandatory presence of post offices nationwide.

郵便局は地裁の少し先です。
The post office is a little past the District.

郵便局は 80 階建てのビルの裏にあります。
The post office is behind a 80-story building.

郵便局はこの先です。
The post office is down the street.

郵便物を集配しない小規模な郵便局も多い。
There are many small post offices that do not collect or distribute mail.

郵便局は何時に閉まりますか。
What time does the post office open?

⓬ メール関連の表現

知らない人からのメールの添付ファイルを開かないように。
Do not open e-mail attachments from unknown senders.

私は毎朝、出社したらメールをチェックする。
Every morning when I am in the office, I check my e-mail.

科学技術の過度の使用は、実際に彼らの知能を低下させ、E メールや電話で注意をそらされた人々は、知能指数が 10 ポイント下がった。
Excessive use of technology actually reduced their intelligence, and those distracted by emails and phone calls saw a ten-point fall in IQ.

文字化けして君のメールが読めないよ。
I can't read your e-mail because of the garbling.

出張中、届いたメールをウェブ上の無料メールアカウントに転送するよう、メールソフトの設定をした。
I configured my e-mail software to forward incoming mail to a web-based free mail account while I am on business trip.

メールを送ったが返ってきた。
I sent an e-mail message but it bounced.

結論についてはメールを入れておきますので、暇なときに見てください。
I'll let you know the final decision by e-mail, so open it at your convenience.

1000 人の調査対象者の半分以上がいつも、すぐにあるいはできるだけ早く、E メールに返事をすると答えた。その上 20 パーセントは、そうすることにより会議を中断することになると認めた。
More than half of the 1,000 study participants said they always responded to an email immediately or as soon as possible, while 20 percent admitted that they would interrupt a meeting to do so.

メールの時代になっても、郵便はやはり重要だ。
Postal service is still important even in the days of e-mail.

彼女に電話が通じないのなら、メールがあるでしょう。
There's always e-mail if you can't call her.

このウイルスは、コンピューターのアドレス帳に登録されている人々に、そのメールのコピーを送りつける。
This virus sends copies of the e-mail to people listed in the computer's address book.

E メールやテキストメッセージに返事をするために仕事から絶えず離れる人々は、夜眠れない人と同じように、心に不利益な影響に苦しんでいた。
Those who constantly broke away from tasks to react to email or text messages suffered adverse effect on the mind similar to those caused by losing a night's sleep.

1 組のトランプほどの大きさの、目立たない、手に持てる装置で、昼も夜もいつでも E メールに返事を書くことができるので、仕事をやめる理由がない。
When emails can be answered at any time of day or night, from an inconspicuous hand-held object the size of a pack of cards, we have no reason to ever stop working.

メールを開かなくてもウイルスに感染することがある。
You can be infected with a virus without even opening the e-mail.

⓭ インターネット関連の表現

インターネットにアクセスできない。
I can't access the Internet.

インターネット犯罪が国際的である一方、国々はたいてい自国内で起こることだけを心配している。
Internet crime is international,while countries usually only worry about what happens within their own borders.

ほとんどの国の人々が、少なくともある程度はインターネットを利用することができ、多くの国々ではほとんどすべての人が高速接続を利用している。
People in most countries have at least some access to the Internet, and in many countries almost everyone has high-speed access.

情報伝達技術が進歩したことによって、私たちが世界の他の地域と触れ合う方法が根本的に変化した。
Technological advances in communication have fundamentally changed the way we interact with the rest of the world.

インターネットは多くの人々の生活の一部になった。
The Internet has become a part of many people's lives.

インターネットは 1960 年代にアメリカで誕生した。
The Internet was born in the United States in the 1960's.

インターネット犯罪に関連する問題が増加している。
There is a growing problem with Internet crime.

インターネット犯罪に効果的に対処するためには、各国政府が協力することが必要だろう。
To effectively deal with Internet crime, it will be necessary for governments to work together.

利用者はインターネットを通じて情報を共有し、物を買い、ビジネスをすることさえできる。
Users can share information, buy things, and even run businesses over the Internet.

⑭ FAX 関連の表現

私からのファックスを受け取りましたか。
Did you get my fax?

たったいま、ファックスが届いた。
I've just received a fax.

返事はファックスでお願いします。
Please fax me the reply.

これを FAX で送り、料金は部屋代につけておいてください。
Please send this fax and charge it to my room.

FAX に紙を入れて、FAX 番号を押しなさい。
Put the paper in the fax machine and dial the fax number.

出来るだけ早く、彼女に FAX を送りなさい。
Send the fax to her as soon as possible.

3 月 5 日の午後早くに FAX が届いた。
The fax arrived in the early afternoon of March 5.

ファックスが壊れている。
The fax machine is broken.

この手紙は、昨日ブラウンさんによってファックスされたものです。
This letter was faxed by Mr. Brown yesterday.

彼宛ての FAX が来ないか見ていてくれる？
Would you keep an eye out for his fax?

できるだけ早くこのファックスを送るべきです。
You had better send this fax as soon as possible.

⑮ 電報に関する表現

私はキャシーにその良い知らせを電報で伝えた。
I cabled Kathy the good news.

母危篤の電報を受け取って、へたへたと座り込んだ。
I collapsed to the floor when I got the telegram saying my mother was near death.

彼女に電報を打ちました。
I sent her a telegram.

電報を送りたいのですが。
I want to send a telegram.

私は 1 等賞を取ったことを両親に電報で知らせた。
I wired my parents that I had won the first prize.

私の電報は、今頃は彼のところに届いているはずだ。
My telegram ought to have reached him about this time.

激励の電報が続々と届いた。
Telegram of encouragement poured in.

電信技術は情報伝達の速度を向上させた。
Telegraph system improved the speed of communication.

電報は扱っていません。
We don't handle telegrams.

彼らがやってくるという電報を受け取った。
We got a telegram, saying that they were coming.

お祝いの電報が 2 通届いています。
We have received two congratulatory telegrams.

第 5 部　美容関連の表現

❶　美容院での表現

この写真のようにしていただけますか。
Can you make it look like this photo?

ヘアカタログの中から、お好みの髪型をお選びください。
Choose any haircut you like from our catalogue here.

カットの予約をしたいのですが。
Could I make an appointment for a haircut?
いつがよろしいですか。
When would you like to come in?

カットだけならいくらですか。
How much for just a simple cut?

パーマとカットの両方ではいくらですか？
How much is it for a cut and a perm?

パーマはいくらですか。
How much is it to get a perm?

どのようになさいますか。
How would you like your hair?

パーマをかけたいのですが、どれくらいの時間がかかりますか。
I'd like to get a perm. About how long will that take?

シャンプー代は別ですか。
Is there an extra charge for shampooing?

あなたのカットやパーマの履歴は、カルテとして保存されています。
We've been keeping a record of your personal hairstyle history.

お気に入りの美容師を指名することができますよ。
You can choose your favorite hairstylist.

❷　美人に関する表現

彼女は息をのむほどの美人である。
Her beauty takes your breath away.

彼女が美人であるとまでは言わない。
I won't go so far as to say that she is a beauty.

リサは世界のトップモデルの 1 人です。
Lisa is one of the world's top models.

彼女は美人であることを鼻にかけていない。
She has no pretensions about her beauty.

彼女はファッションモデルのように頬骨の高い長身の金髪美人だ。
She is a tall blonde with the high cheekbones of a fashion model.

彼女はまれに見る美人だ。
She is strikingly beautiful.

彼女はとびきりの美人だ。
She is superbly beautiful.

彼女は驚くばかりに美しい人だ。
She is surprisingly beautiful.

彼女は美人だが、少しよそよそしい。
She's beautiful, but somewhat aloof.

彼女は自分が美人であると思い込んでいた。
She was prepossessed with the notion of her own beauty.

彼女は今でもなかなかの美人だ。
She's still quite an eyeful.

彼女が美人だと思っているのは私たちだけではない。
We are not alone in believing that she is a beautiful woman.

❸ ヘアスタイルに関する表現

エミリーは髪型を変えた。
Emily changed her hairstyle.

今日の彼女の髪型は珍しい。
Her hairstyle is unusual today.

ヘアスタイルを変えたけど、誰にも気付いてもらえなかったの。
I changed my hairstyle, but nobody took any notice of it.

サイドをすっきりさせたいので、編み込みをお願いします。
I'd like to have it neat and clear-cut on the sides, so could you do a weave?

二本の三つ編みにして、前髪は薄くたらしてください。
I'd like to have two braids going down in back, and bangs hanging down lightly in front.

ドライヤーで前髪をカールしてください。
Please curl my bangs with the dryer.

シャンプーとセットをお願いします。
Shampoo and set, please.

そのヘアスタイルだと 10 歳は若く見えるね。
That hairdo makes you look ten years younger.

何か整髪剤はおつけしますか。
Would you like me to use a hairdressing?

ショートヘアもお似合いですね。
You look good in short hair, too.

❹ ヘアケア関連の表現

傷んだ髪に優しいシャンプーはありませんか？
Do you have a gentle shampoo that's good for damaged hair?

彼女の髪に、白いものがめっきり目立つようになった。
Her hair is rapidly turning gray.

このごろ髪が薄くなってきた。
I am losing my hair.

最近の湿気のせいで、髪の毛がぺちゃんこだわ。
It's been so humid recently that my hair is drab.

お母さんは私が寝る前に私の髪をとかしてくれます。
My mother brushes my hair before I go to bed.

彼女は髪のほつれを指でかきあげた。
She smoothed her loose hair upward with her fingers.

髪が伸びてきたら、また染め直さないと。
When my hair grows out, I have to dye it again.

髪を洗ったら、ちゃんと乾かしてから寝たほうがいいよ。
When you wash your hair, it's best to dry it off before going to bed.

このシャンプー使うと、髪のコシが出てくるからおすすめだよ。
You should give this shampoo a try. It'll give your hair a good consistency.

ちゃんとトリートメントをしないと、髪はすぐに痛みますよ。
Your hair gets damaged as so

5 ヘアカット関連の表現

あまり短くしないでください。
Don't cut it too short.

スポーツ刈りにしてください。
Give me a crew cut.

短く刈ってください。
I'd like to have it cut short, please.

髪を伸ばしているので、後ろ髪は肩までで止めてください。
I'm growing my hair out now, so leave it at shoulder length in back.

前髪を眉毛にかかる程度にしてください。
Leave the bangs just long enough to reach my eyebrows.

ワンレンにしてください。
Make it all the same length.

髪が多いので、少しすいてください。
My hair has too much volume. Could you thin it out a little?

後ろ髪を 10 センチほど切ってください。
Shorten it in back by about 10 centimeters.

枝毛ができてしまったので、先の傷んだところだけ切って揃えてください。
Some new hair has grown out, so could you just trim the damaged parts and blend it?

前髪を 3 センチほど切ってください。
Take about three centimeters off my bangs.

そのくらいで結構です。
That's enough.

6 パーマに関する表現

軽くパーマしてください。
A soft permanent, please.

ストレートパーマは、人によってはかかりませんよ。
A straight perm doesn't always take.

きつくパーマしてください。
A tight permanent, please.

午前中にパーマの予約はできますか。
Can I get an appointment for a perm this morning?

スーザンの髪は天然パーマですか。
Does Susan's hair naturally curl?

前にパーマをかけてから、どれくらいの期間が経ってますか。
How long has it been since you had a permanent?

今回はパーマのかかり具合が悪かった。
My perm didn't take very well this time.

彼女はパーマをかけている。
She has a perm.

その赤ん坊の髪は天然パーマだ。
The baby has a natural wave in his hair.

❼ ヘアカット関連の表現

洗顔の後は、すぐに化粧水で入念にパッディングしましょう。
Don't forget to pat facial water onto your skin after washing up.

彼女の肌はとてもなめらかだ。
Her skin is smooth as silk.

私は乾燥肌だから、冬は加湿器が欠かせないの。
I have dry skin, so I can't make it through the winter without a humidifier.

私は顔の毛穴が目立つから、パックでのお手入れが欠かせないの。
I have really prominent pores on my face, so I can't do without my cleansing packs.

それは肌の汚れを落とし、健康な状態にします。
It cleanses and tones your skin.

彼女は白い肌をしています。
She has fair skin.

このクリームは肌によくなじむ。
The skin absorbs this cream well.

その女の子の肌にはしみひとつなかった。
There were no blemishes on the girl's skin.

色白を保つ秘訣って、なに？
What's the secret to keeping your skin light?

春から夏にかけては、日焼け止めは欠かせないわよ。
You can't do without sunscreen from spring into summer.

❽ メイクに関する表現

成人女性にとって、化粧をしないで仕事に行くことはガウン姿で仕事に行くのと同じことである。
For adult women, going to work with no make-up is tantamount to going to work in a dressing-gown.

泣いたらマスカラが落ちて目の周りが真っ黒だわ。
I cried so much my mascara ran, and now it's smeared all around my eyes.

あなたは二重が映えるメイクをしたほうがきれいですよ。
I think makeup that accents the fold of your eyelid would look good on you.

あのファンデーションは肌に合わないから、もう買わない。
I'm not buying any more of that foundation. It doesn't agree with my skin.

化粧品の貸し借りはしてはいけません。インフルエンザだけでなく細菌が感染することもありますから。
Never share makeup; you can pick up not only flu but also bacteria infections.

彼女は化粧が濃い。
She is heavily made up.

彼女は今、化粧直しをしている。
She is touching up her makeup.

彼女は他の子と違って化粧をしない。
She wears no makeup like other girls do.

君はいつも化粧が濃すぎるよ。
You wear too much makeup.

おでこがてかってるわよ。
Your forehead is so shiny.

❾ ダイエット関連の表現

お風呂でたくさん汗をかくと、身体が引き締まった感じがする。
After sweating a lot in a hot bath, I feel firm and fit.

私はダイエット中だったが、その食事の魅力に逆らえなかった。
I was on a diet, but couldn't resist the allure of the meal.

リリーはダイエットをしている。
Lily is on a diet.

私は間食をしないことにしてから、半年以上になります。
More than six months have passed since I decided not to eat between meals.

中国の人がスリムな秘密は、ウーロン茶にあるらしい。
Oolong tea is the Chinese people's secret for staying slim.

彼女は体重が増えるのを心配して、ほとんど食べない。
She is afraid of gaining weight and eats little.

彼女は減量に挑戦している。
She is tackling weight loss.

運動をして、ちゃんと食事もとってやせるのが一番いい。
The best way to slim down is to exercise and eat properly.

行き過ぎたダイエットが彼女のビタミン不足を引き起こした。
The extreme diet caused her vitamin deficiency.

立ち仕事していると足が太くなるっていうけど、本当？
They say your legs get fat if you work standing up. Is that true?

このスカート、ウエストのあたりが少しきついわ。太ったのかしら。
This skirt is a little tight in the waist. I wonder if I've gained weight.

無理なダイエットは体に悪いよ。
Too severe a diet is bad for you.

第 6 部　学校・勉強関連の表現

❶　教育に関する表現

こうした遠隔教育システムを採用する大学が増えている。
A growing number of universities are adopting this kind of remote education system.

技術が進歩するにつれ、教育の重要性が増していく。
As technology advances, the importance of education increases.

教育には息の長い努力が必要だ。
Education requires a long, sustained effort.

彼は非常に教育レベルが高い。
He's highly educated.

彼は日本のフランス語教育に大きく貢献した。
He worked hard for French education in Japan.

それはわが校の教育の良い例にはならないだろう。
That won't be a good advertisement for our school's education.

教育の歴史は人類が地球に住みつくと同時に始まった。
The history of education began with man's inhabitation of the earth.

自治体が教育、医療サービスの向上に IT を活用できる余地は大きい。
The opportunities are vast for regional governments to use IT for improving educational and medical care services.

あなたは日本の教育制度について、間違ったことを私に教えましたよ。
You gave me the wrong information about the Japanese educational system.

❷　学校に関する表現

エイミーは私立高校で立派な教育を受けた。
Amy got a good education at a private high school.

彼は英国の未来のリーダーたちと肩を並べて、イートン校とオックスフォード大学で学び、英国式のエリート教育を受けました。
He received an elite education in Britain, attending Eton College and Oxford University with future British leaders.

私は学校で驚くべき噂を聞いた。
I heard a surprising rumor at school.

私は地域の学校にペンキを塗る仕事を手伝った。
I helped paint the local school.

私は娘をカトリックの学校に入れた。
I sent my daughter to a Catholic school.

ジムの経験は彼に、経験は学校と同じくらい多くのことを私たちに教えてくれるということを認識させた。
Jim's experience made him realize that experience teaches us as much as school does.

多くの学校は崩れかかっていて、修理する必要がある。
Many schools are falling apart, and in need of repairing.

私の中学校は自宅から遠い。
My junior high school is far from my house.

私たちの学校は丘の頂上にある。
Our school is on the top of the hill.

学校は 8 時 30 分に始まります。
School starts at eight thirty.

彼女は新しい学校に難なく適応した。
She had no difficulty adapting to her new school.

彼女は私に正門で待っているように言った。
She told me to wait at the main entrance.

この学校は生徒の健康に特に力を入れている。
This school pays special attention to the children's health.

私たちは学校に新しいコンピューターを導入した。
We introduced new computers into our school.

大学で何より大事なのは、自分の頭で考えることを学び、自分の意見をもつことだ。
What is more important than anything else in the university is to learn to think for yourself and form your own opinion.

❸ 生徒・学生に関する表現

生徒たちみんなが一斉に立ち上がった。
All the students stood up together.

授業に間に合うように、生徒は 2 人ともとても一生懸命走った。
Both the students ran so hard as to be in time for class.

去年、4 人の生徒が退学した。
Four students dropped out last year.

生徒たちの半数は自分用のコンピューターを持っています。
Half of the students have their own computers.

私はついに怠惰を理由に数人の学生を厳しく叱らねばならなかった。
I finally had to chastise several students for their lack of effort.

大学生ともあろう者がそんな事も知らないとは不思議だ。
It is strange that a college student should be ignorant of the fact.

あの学生たちには意見をしても無駄だ。
It's no use reasoning with those students.

リリーと私は 6 年生です。
Lily and I are in the sixth grade.

全部の学生がその問題を解けたわけではなかった。
Not all the students could solve the problem.

彼女は幼い子供たちの学業の手助けをした。
She assisted younger kids with school work.

奨学金がもらえたおかげで、彼は学業を続けることができた。
The scholarship made it possible for him to continue his studies.

今日、アルバイトをしていない学生はめずらしい。
These days students who don't have a part-time job are rare.

このクラスの生徒数は 20 人に制限されています。
The number of students in this class is limited to twenty.

学生は構内に足止めされた。
The students were ordered to stay on the campus.

彼らは大学生たちに部屋を貸している。
They rent rooms to college students.

「スター・ウォーズ」を学生 3 枚ください。
Three students for Star Wars, please.

学生時代にできるだけ多くの友人を見つけるようにしなさい。
Try to find as many friends as possible while you are in school.

後ろの列に座っている生徒たちのために、ボリュームを上げなければならない。
We must turn up the volume for the students sitting in the back row.

個々の学生は、なんて一概には言えない。
You cannot generalize about our students.

❹ 教室に関する表現

教室は水を打ったように静かになった。
A hush fell over the class.

黒板を消してください。
Erase the blackboard, please.

彼は教室で後ろに座る癖がある。
He has the habit of sitting in the back of the classroom.

彼は教室の最前列のいつもの席に座りました。
He sat in his usual seat at the front of the class.

ロブとピートは教室でけんかをしていました。
Rob and Pete were fighting in the classroom.

教室では喫煙は許されていない。
Smoking is not allowed in classroom.

先生がいないので、教室はざわざわしていた。
The classroom was noisy because the teacher was away.

教室はとても騒がしかった。
The classroom was very noisy.

生徒は自発的に教室の掃除をした。
The pupils cleaned the classroom on their own initiative.

教室を早く出たい時は、いつでも許可をもらうようにしなさい。
Whenever you want to leave a classroom early, you should ask for permission.

職員室の前の教室で、その壁新聞を見ることができます。
You can see the wall newspaper in the classroom in front of the teachers' room.

教室の掃除が終わったら帰ってよろしい。
You may go home after you finish cleaning the classroom.

❺ 授業・講義に関する表現

今の説明をもう一度していただけますか。一部聞き取れなかったものですから。
Could you repeat that explanation for me, please? I didn't quite catch part of it.

あなたは今日の講義のメモをとりましたか。
Did you take notes of today's lecture?

生徒は 1 人ずつ、クラスのみんなに詩を暗唱して聞かせました。
Each student recited a poem to the class.

先週風邪で休んだから、ノートを見せてもらえるかしら。
I was out with a cold last week. Could I take a look at your notes?

答えがわかったら挙手しなさい。
If you know the answer, raise your hand.

この問題を解くのに 5 分与えます。
I'll give you five minutes to work out this problem.

ジェイクはその問題を簡単に解いた。
Jake solved the problem easily.

授業を始めましょう。
Let's begin our class.

定規で線を引いてください。
Please draw a line with a ruler.

このページの 10 行目を読んでください。
Please read line ten of this page.

あの教授の講義はきついよ。リーディングの課題がとにかく多いから。
That professor's lectures are tough. He assigns a huge amount of reading.

授業が難しすぎてついていけないので、クラスのレベルを 1 つ落としてもらいたいのですが。
The class is so difficult that I can't keep up, so I'd like to drop down a level if I can.

今日の講義で分からないことがいくつかあったんだけど、教えてもらえるかしら。
There were a few things in today's lecture I didn't understand. Would you mind explaining them to me?

彼らは 3 時限目に数学があります。
They have math in the third period.

この問題は難しすぎて私には解けない。
This problem is too difficult for me to solve.

❻ 研究・専攻に関する表現

彼は大学で政治学、経済学などを学んだ。
At university he studied about politics, economics and so on.

彼は私達に研究を始めるように指示した。
He directed us to begin our research.

彼の研究は著しく進歩した。
He has made remarkable progress in his studies.

彼は医学を研究するためにドイツへ行った。
He went to Germany with a view to studying medicine.

私は多くの時間と労力を言語の研究に割いた。
I put lots of time and effort into language study.

数年で外国語を習得することは、決して容易ではありません。
It is by no means easy to master a foreign language in a few years.

ジムはローマ時代を研究しています。
Jim studies the Roman period.

多くの科学者が癌の研究に一生を捧げてきた。
Many scientists have devoted their life to the study of cancer.

姉はフランス語を学ぶのに熱心だ。
My sister is intent on learning French.

姉は大学でドイツ語を勉強した。
My sister studied German at university.

彼女は大学でヨーロッパの文化を勉強している。
She studies European culture at university.

彼女はシェークスピア研究のため英国へ行った。
She went to Britain for the purpose of studying Shakespeare.

この類の研究で最も有名な例は、出所は疑わしいものの、沸騰しているお湯にカエルを入れる話である。
The most famous example of this kind of research is the apocryphal story of the frog in boiling water.

その科学者は癌の研究に貢献した。
The scientist contributed to the study of cancer.

科学者たちは研究を続けた。
The scientists continued their research.

彼らは夜通し実験を行った。
They performed experiments all night.

❼ 課題・宿題に関する表現

ビルはレポートを書くために、少なからぬ数の本を読んだ。
Bill read not a few books for the report.

今週末までにレポートを提出するのを忘れないで。
Don't forget to hand in your report by the end of this week.

宿題を提出した生徒はほとんどいなかった。
Few students handed in the homework.

レポートは来週の火曜日までに提出してください。
Hand in your report by next Tuesday.

もう宿題を終えましたか。
Have you finished your homework yet?

私は週末に宿題をするのはいやだ。
I hate to do my homework on weekends.

ちょうど課題を終えたところです。
I have finished my assignment just now.

宿題を終えてしまい、今は暇です。
I have finished my homework, so I am free now.

来週までにこの課題をやっておかなければ単位が取れない。
I have to finish this assignment by next week or I won't pass the class.

私は宿題をしないでテレビゲームをした。
I played video games instead of doing my homework.

私は毎晩 2 時間近く勉強します。
I spend about two hours every night studying my lessons.

課題のレポートを仕上げるのに 2 日も徹夜をした。
I stayed up all night for two nights to finish this report.

このレポートを仕上げるのに 2 週間かかりました。
It took me two weeks to finish this paper.

私は日本の文化についてレポートを書いた。
I wrote a report about Japanese culture.

私は 9 時までに宿題を終えます。
I'll finish my homework by nine.

ジムと私は同時に宿題を終えた。
Jim and I finished our homework at the same time.

あの教授の講義はきついよ。リーディングの課題がとにかく多いから。
That professor's lectures are tough. He assigns a huge amount of reading.

通常のきたない手書きの原稿ではなく、ワープロできれいに印刷されているレポートを提出するくらい、気分のいいものはありません。
There is nothing more satisfying than handing in a report neatly printed by a word processor, rather than the usual messy handwritten manuscript.

先生は「自由」について作文するように課題を出した。
The teacher assigned a composition on 'Liberty.'

この数学の問題は、解くのが本当に難しい。
This math question is really hard to figure out.

今週末までにレポートを提出しなければなりません。
We must hand in our report by this weekend.

私が宿題をしている間、弟はテレビを見ていた。
While I was doing my homework, my brother watched TV.

あなたは宿題を終えるまで外へ出かけることはできません。
You can't go out until you finish your homework.

あなたは昨日までに宿題を済ませておくべきだったのに。
You should have finished your homework by yesterday.

❽ 問題と解答についての表現

彼女のほかはみんなその問題に答えた。
All but she answered the question.

できるだけ多くの問いに答えなさい。
Answer as many questions as you can.

次の問いに答えよ。
Answer the following question.

彼は難問を解こうと苦心している。
He is cudgeling his brains trying to solve a difficult problem.

問題の解答を要約見つけ出した。
I finally worked out the problem.

その問題を解くのにあまり頭は必要ではなかった。
It didn't take much brain to figure out the problem.

この問題は次の章で扱います。
I will take up this problem in the next chapter.

その問題の解答を一緒に考えてみよう。
Let's try to find the answer to the question.

その問題は考えれば考えるほど、難しくなるように思えた。
The more I thought about the problem, the more difficult it seemed to become.

問３の答えは何でしたか。
What was the answer to question 3?

あなたの答えは合っていない。
Your answer is wrong.

❾ 試験に関する表現

試験では不注意な間違いをしないで。
Don't make any careless mistakes on your exams.

その英語の試験で 90 点以上取れた生徒はほとんどいなかった。
Few students could get more than 90 marks in the English examination.

グレースは入学試験に合格しました。
Grace passed the entrance examination.

彼は歴史の試験に落ちた。
He failed history.

私は試験の結果が心配です。
I am anxious about the result of the examination.

試験の合格についてはあきらめています。
I feel hopeless about my prospects of passing the examination.

試験の悪い結果を知って、泣きたい気持ちになった。
I felt like crying when I knew the bad result of the exams.

もしあなたが英語を一生懸命勉強したら、テストで満点を取ることは可能です。
If you study English hard, it's possible to get perfect scores on your tests.

あなたが入試に受かることを祈っています。
I hope you succeed in passing the entrance examination.

私は彼女が入学試験に合格すると確信している。
I'm sure that she'll pass the entrance exam.

学生は多くの場合、必要以上に試験のことを心配する。
In many cases, students worry more about their examinations than is necessary.

試験前に緊張するのは普通のことです。
It's normal to get nervous before exams.

ベルが鳴るまでに、私はやっと問題の半分が解けただけだった。
I was able to solve only half the number of the problems before the bell rang.

試験のようなものがなければいいのだが。
I wish there were no such things as exams.

キムは入学試験に落ちた。
Kim failed the entrance examination.

先月、試しに TOEFL を初めて受験したんだけど、思ったよりできたよ。
Last month, I took the TOEFL, just to try it out. I did better than I thought.

ケリー先生は私達に歴史の抜き打ちテストを出した。
Ms. Kelly gave us a pop quiz in history.

この前の TOEIC、あまりにひどい点数だったんで悲しくなっちゃったよ。
My last TOEIC score was so bad it's depressing.

私のテストの点数は、全国の平均点よりも高かった。
My test scores were higher than the national average.

それでは、答案に名前が書いてあるかどうかを確かめ、退出する際に提出してください。
Now make sure your names are on your papers and hand them in as you leave.

ピートは高校の入学試験の準備をしています。
Pete is preparing for his high school entrance examination.

勉強の甲斐あって、TOEIC のスコアが 150 点も上がったわ。
Studying is worthwhile. It helped me raise my TOEIC score by 150 points.

試験の結果が掲示板に貼られている。
The exam results are posted on the board.

試験の結果はまもなく発表されるでしょう。
The result of the examination will be announced before long.

生徒たちはカンニングをしたので、厳しく罰せられた。
The students were severely punished for cheating.

その先生は試験のための興味深い設問を思いつくのに苦労していた。
The teacher was having trouble coming up with interesting question for the exam.

トム以外はクラス全員がその試験に通った。
The whole class passed the test except for Tom.

大学生は学生生活を、入学試験の激しい抑圧の後の息抜きをする時だと考えがちである。
University students tend to view their stage of life as a time to relax after the intense pressures of college entrance exams.

もっと勉強しないと試験に落ちるよ。
Unless you work harder, you will fail your examination.

私達はたいてい 5 月の終わりに中間テストがあります。
We usually have midterm examinations at the end of May.

私は試験を受ける時、いつも緊張します。
When I take examinations, I always get nervous.

準備なしで受験するなんて、ちょっと考えが浅すぎるよ。
You should have known better than to take an examination without preparing for it.

⑩ 成績・単位に関する表現

来週までにこの課題をやっておかなければ単位が取れない。
I have to finish this assignment by next week or I won't pass the class.

ジョージは優秀な生徒だ。
George is an excellent student.

彼は頭はいいが、怠け者です。
He has a good brain, but he's lazy.

私は数学のテストでよい成績をとった。
I got a good grade on my math test.

ジムは理科のテストで 90 点を取った。
Jim got ninety points on the science test.

ジョンは今学期はよい成績を取りました。
John got good marks this semester.

リリーは成績ではクラスで 1 番です。
Lily is at the top of her class.

その問題を解くとは、リサはかなり頭が良かった。
Lisa was quite clever to solve that problem.

先生は英語で私に落第点をつけた。
Our teacher failed me in English.

あの教授は、留学生だからと言って成績を甘くしてはくれないわ。
That professor won't give you a break on your grades just because you're an exchange student.

授業が難しすぎてついていけないので、クラスのレベルを 1 つ落としてもらいたいのですが。
The class is so difficult that I can't keep up, so I'd like to drop down a level if I can.

教授は学生の大部分を合格とした。
The professor passed most of his students.

⑪ 教材に関する表現

彼は新聞の社説を教材として採用した。
He used newspaper editorials as teaching material.

彼の教科書にはいっぱい書き込みがしてある。
His textbook is full of notes he has written in.

私は生物学に関する本を数冊フランスへ注文した。
I ordered some books on biology from France.

正規の教育では、実際の授業内容はいつも教科書に締めつけられている。
In formal education, the actual content of the lessons is always constricted by textbooks.

ブラウン先生のテキストは売り切れなんですか。注文したらどれくらいかかりますか。
The text for Professor Brown's class is sold out? How long will it take if I order it?

この本は、通常のリーディングの授業の補助教材だ。
This book is a supplement to the regular required reading.

この本は学校の教材用に書かれた。
This book was intended for use in schools.

この教科書は 30 課に分かれている。
This textbook is divided into 30 lessons.

英語のライティングの教科書を改訂する必要がある。
We should revise the textbook for English writing.

教科書はどこで手に入れればよいのですか。
Where can I get hold of the textbooks for my class?

⑫ 文具に関する表現

ペンを取ってくれる？
Grab the pen, will you?

私がパリで買ったのは、この万年筆です。
It was this fountain pen that I bought in Paris.

使い終わったら、あなたのボールペンを私に使わせてください。
Let me use your ballpoint pen when you get through with it.

ペンをお借りできますか。
May I borrow your pen?

私の消しゴムが行方不明だ。
My eraser is missing.

ペンは剣より強し。
The pen is mightier than the sword.

角に文房具店があります。
There's a stationery store on the corner.

文房具は引き出しに入ってるよ。
The stationery is in the drawer.

このペンはひっかかる。
This pen doesn't work.

このペンを使ってください。
Use this pen, please.

どのペンを買おうか。
Which pen should I get?

消しゴムを貸してくれますか。
Will you let me use the eraser?

⑬ 入学・進学に関する表現

彼はハーバード大学法科大学院に出願し、入学を認められました。
He applied to Harvard Law School and was accepted.

彼は裏口入学したらしい。
He seems to have bought his way into the school.

私は大学への入学を許可された。
I got accepted into college.

私は大学院に入学願いを出した。
I sent in an application to graduate school.

私は大学進学の機会を阻まれた。
I was denied the chance of going to university.

いとこが東京大学に入学したと聞いて嬉しかったです。
I was glad to hear that my cousin got into the University of Tokyo.

もし高校の成績がよかったならば、大学に進学していたのだが。
If I had had good grades in high school, I would have gone to college.

私はオックスフォード大学に入学した。
I've been accepted by Oxford.

父は私が大学院へ行くべきだと言っている。
My father insists on my going on to graduate school.

彼女があの学校に入学できる可能性は五分五分だね。
She has about a fifty-fifty chance of getting into that school.

入学手続きは今月中に完了しなければならない。The entrance procedures must be completed by the end of this month.

⑭ 卒業に関する表現

ビルの両親は彼の卒業式に出席した。
Bill's parents attended his graduation.

有名大学を卒業したからといって、必ずしも出世するとは限らない。
Graduates of famous universities do not necessarily succeed in life.

3 月 10 日に卒業式を行う。
Graduation ceremonies will be held on March 10.

彼は卒業式であいさつをした。
He gave an address at the graduation ceremony.

彼は 1990 年にハーバードを優等で卒業した。
He graduated magna cumlaude from Harvard in 1990.

彼には高校卒業の学力がある。
He is equal to a high school graduate in scholastic ability.

彼は今春、4 年間の大学生活に終止符を打ちます。
He will put an end to his college life of four years this spring.

このアルバムを見ると必ず、楽しかった高校時代を思い出す。
I never see this album without recalling my happy high school days.

私の兄は私立の大学を卒業した。
My brother graduated from a private college.

父はビデオカメラで私の卒業式を録画した。
My father recorded my graduation ceremony with a video camera.
私の姉は東京大学を卒業した。
My sister graduated from the University of Tokyo.

私の家族全員が来週、私の卒業式に出席します。
My whole family will attend my graduation ceremony next week.

学校を卒業するとすぐ、ジムは実業界へ入った。
On leaving school, Jim went into business.

⑮ 通学に関する表現

子供たちは近隣の学校へバスで通学しなければならなかった。
Children had to be bussed to neighboring schools.

あなたのお兄さんはオートバイで大学へ行きますか。
Does your brother go to college by motorcycle?

彼は学校へ行く途中、嬉しそうに口笛を吹いた。
He whistled happily on his way to school.

私はいつも徒歩で通学する。
I always walk to school.

私は自転車で学校へ行きます。
I go to school by bicycle.

昨日、帰り道に事故にあった。
I had an accident on my way home yesterday.

私は放課後、まっすぐ家に帰りました。
I went straight home after school.

下校の途中、ジムに会った。
On my way home from school I met Jim.

彼女は毎日、自転車通学をしている。
She cycles to school every day.

彼女は学校へ行く途中です。
She's on the way to school.

私達はもう少しで学校に遅刻するところだった。
We were almost late for school this morning.

16 学校の休日に関する表現

せっかく外国に来てるんだから、休日は勉強を忘れて旅行しようよ。
We've come all the way overseas. So on the weekends let's forget about studying and travel around.

週末も勉強していたらとても体がもたないわ。少し息抜きも必要よ。
If you study all weekend too, your health is going to suffer. You need to take it easy sometimes.

私は夏休みに特別な計画がある。
I have a special plan for summer vacation.

ジョンは今日、学校を休んでいる。
John is absent from school today.

私の夏休みはあっという間に過ぎました。
My summer vacation passed quickly.

学校はクリスマスで休みになった。
School has closed for the Christmas.

学校の休みは水曜日から始まります。
The school holidays start on Wednesday.

春休みもいつの間にか過ぎてしまった。
The spring vacation passed all too soon.

運動会の翌日は学校が休みだった。
They had no school the day after the sports meet.

今日は学校が休みだ。
We have no school today.

あなたは日曜日に勉強することはほとんどないんですか。
You hardly ever study on Sundays, do you?

17 部活動に関する表現

エリは英語部に所属しています。
Eri belongs to the English club.

この学校ではどの生徒も何かのクラブに入ることになっている。
Every student at this school is expected to belong to some club.

彼は剣道の練習に行くと、9 時前に帰ってくることはめったにない。
He rarely comes home from kendo practice before nine o'clock.

バスケの練習はどうだった？
How was your basketball practice?

僕はバスケ部に入ってるんだ。
I'm on the basketball team.

私たちのバスケットボールのコーチはとても厳しいです。
Our basketball coach is very strict.

うちのクラブは上下関係が厳しい。
Our club has a strict pecking order.

私達の学校の吹奏楽部がパレードを先導した。
Our school brass band led the parade.

私たちのサッカーのコーチは優しそうです。
Our soccer coach seems kind.

サラは私達のバスケットボールチームのキャプテンだった。
Sarah was captain of our basketball team.

私達のチームが試合に勝つ見込みは十分ある。
There is a good chance our team will win the game.

⑱ 生涯学習関連の表現

教育は学校や大学を卒業した時に終わるのではない。
Education does not end when you graduate from school or university.

日本政府は国民が生涯学習の機会をとらえて参加するよう、引き続き促していくと思われる。
It is expected that the Japanese government will continue to encourage its citizens to participate in lifelong learning opportunities.

政府が生涯学習を支援することは重要である。
It is important for the government to support lifelong learning.

外国語の勉強は頭の老化を防ぐ。
Learning a foreign language prevents our minds from growing old.

学習は生涯を通じて楽しく意味のある活動になりうる。
Learning can be a joyful and meaningful activity throughout your life.

学習は生涯続く。
Learning goes on throughout life.

生涯学習は心身両面に関係する。
Lifelong learning is related to both mind and body.

政府はさまざまなプログラムを支援したり、必要な施設を作ったりして、一般の人々の生涯学習を奨励している。
The government promotes lifelong learning for the general public by supporting a variety of programs and providing the necessary facilities.

学ぶのに年を取りすぎているということはない。
You're never too old to learn.

⑲ 数学に関する表現

数学で彼の上を行く人は、私の学校にはいない。
At my school, he's the best in math.

あなたはこの数学の問題を解けますか。
Can you work out his math problem?

彼は数学において、クラスに遅れをとっています。
He's falling behind his class in math.

彼は数字に強いんです。
He's good with math.

私、数学のテストで A を取ったのよ！
I got an A on my math test!

私は数学のテストでよい成績をとった。
I got a good grade on my math test.

私は数学が苦手なんです。
Math's my weak point.

彼らは 3 時限目に数学があります。
They have math in the third period.

数学とフランス語の期末試験の勉強をしなければならない。数学から始めよう。
We have to study for our math and French finals. Let's start with math.

数学の問題を全部解くことができましたか。
Were you able to solve all the math problems?

20 化学に関する表現

化学は私の専門ではない。
Chemistry is not in my line.

彼は化学で落第した。
He failed in chemistry.

彼は化学の基礎知識がある。
He has had a good grounding in chemistry.

彼は高校で化学を教えている。
He teaches chemistry at high school.

私は化学の試験で不可を取った。
I failed the chemistry examination.

私は化学の試験で最高点を取った。
I got the highest score on the chemistry test.

息子は化学で良い成績を取った。
My son got a good grade in chemistry.

彼女は化学で優を取った。
She got an A in chemistry.

あの大学は化学の研究では定評がある。
That university enjoys an established reputation for chemical research.

化学の勉強をするのなら、自然科学の用語が必要になるよ。
To study chemistry you need a scientific vocabulary.

化学ときたら、僕はからっきしだめだ。
When it comes to chemistry, I'm hopeless.

21 物理学に関する表現

彼は物理学を専攻している。
He is doing physics.

彼は物理の力が足りない。
He is not good enough at physics.

彼は昨年、物理学の学士号を取得した。
He received a degree in physics last year.

彼は物理の成績が良かったので、大学へ飛び入学できた。
He showed such ability in physics that he was admitted to college before finishing high school.

私は物理学科の主任をしています。
I am the chair of the Physics Department.

私は物理で「可」を取った。
I got a "C" in physics.

ジョンはとても物理学が得意なので、アインシュタインのような人だと呼ばれている。
John is so good at physics that he is called an Einstein.

物理学はあなたが想像しているほど難しい科目ではない。
Physics is not so difficult a subject as you imagine it is.

量子物理学はほとんどの人にとって理解できなかった。
Quantum physics passed most everyone's understanding.

それを研究するには、物理学の専門的知識がいる。
That research requires a special knowledge of physics.

22 生物学に関する表現

ダーウィンの考えは今でも、生物学研究の基本である。
Darwin's ideas are still basic to the study of biology.

彼には生物学の知識が多少ある。
He has a knowledge of biology.

彼の生物学者としての名声は天下にとどろいている。
He has won worldwide fame as a biologist.

私は生物学に関する本を数冊フランスへ注文した。
I ordered some books on biology from France.

私は生物学のコースを取っている。
I take a course in biology.

私の兄は海洋生物学者です。
My brother is a marine biologist.

彼女は生物学で学位を取得している。
She has a degree in biology.

彼女はオックスフォード大学で生物学の学位を取るために勉強している。
She is reading for a degree in biology at Oxford.

この図書館には生物関係の本がそろっている。
This library has a good collection of books on biology.

生物学はどの先生のクラスを履修すればよいでしょうか。
Who would you recommend taking biology form?

23 学習全般に関する表現

あらゆる学習に記憶はつきものである。
All learning implies memory.

学ばなければならないことがいっぱいある。
I have a lot to learn.

いろいろ勉強できることを楽しみにしています。
I'm looking forward to learning a lot.

学生時代にもっとしっかり勉強しておくべきだったよ。
I should have studied harder when I was in college.

大学時代は勉強時間をむだに使ったものだ。
I wasted a lot of study time in college.

もっと勉強しておけばよかった。
I wish I had studied harder.

一生懸命勉強したので、先生に褒められました。
My teacher praised me for studying hard.

ちゃんと勉強しなさい。
Study hard.
してるよ。
I am.

いつも新しいことを学ばなければなりません。
We have to learn new things all the time.

何を勉強しているのですか。
What are you studying?

第 7 部　言語・語学関連の表現

❶　語学全般に関する表現

彼は語学の下地がある。
He is well grounded in languages.

彼は、長年にわたる勉強を必要としない、国際的なコミュニケーションの手段として、エスペラント語を広めることを望んだのだ。
He hoped to spread Esperanto as a means of international communication which did not require years and years of study.

彼は日本のフランス語教育に大きく貢献した。
He worked hard for French education in Japan.

数年で外国語を習得することは、決して容易ではありません。
It is by no means easy to master a foreign language in a few years.

外国語の勉強は頭の老化を防ぐ。
Learning a foreign language prevents our minds from growing old.

姉はフランス語を学ぶのに熱心だ。
My sister is intent on learning French.

姉は大学でドイツ語を勉強した。
My sister studied German at university.

語学の授業で一言も話さないなんて、やる意味もない。
Not speaking a word in a language class defeats the object of the exercise.

僕たちの教室は、語学練習室に作り変えられた。
Our classroom was converted into a language laboratory.

彼女にはすばらしい語学の才がある。
She has a remarkable capacity for learning languages.

70 歳でロシア語を学ぼうという私の決意をどう思うかね。
What do you think about my decision to study Russian at 70?

❷　英語力に関する表現

英語が堪能であることが、この仕事の前提条件だ。
A good command of English is a prerequisite for this job.

彼は英語を話すのが上手い。
He speaks English well.
彼はネイティブと同レベルの英語力があります。
His skill level in English is the same as a native speaker.

私は何とか英語で用が足せます。
I can barely make myself understood in English.

旅行したとき、英語が通じなくて困りました。
I had a lot of trouble when I was traveling because I couldn't make myself understood in English.

高いお金を払って英会話学校に何ヶ月か通ったけど、成果が上がらなかったわ。
I spent a lot going to an expensive English conversation school, but it didn't get me any results.

ビジネスシーンで要求されるレベルの英語力を身につけたい。
I want to learn English up to the level required in business situations.

英語で簡単な自己紹介くらいはできるようにしておかないと。
I've got to get to where I can at least make a simple self-introduction in English.

英字新聞が日本語の新聞と同じように容易に読めたらいいなあ。
I wish I could read English newspapers as easily as Japanese ones.

私の父は英語を完全に使いこなす。
My father has a perfect command of English.

継続は力なり。英語だってそう。日々の努力が大切なのよ。
Persistence pays off. That's how it is with English. Working hard every day is very important.

彼女は英語がヘタだ。
She is poor at English.

❸ 英語学習についての表現

もし僕がその新しい英語の勉強法を試したら、君も同じことをするかい？
If I try the new method of studying English, will you do the same?

もしあなたが日本の英会話学校に通っている生徒ならば、おそらく苦労するだろう。実際の場面で英語を用いる機会が足りないのだ。
If you are a student attending an English conversation school in Japan, you may find it difficult. There is a lack of opportunity to use English in practical situations.

私は英語の勉強に関してはとっくにさじを投げてますよ。
I gave up on learning English a long time ago.

たいていの学生は、英語を読んだり書いたりする機会をもつでしょう。
Most of the students will have the occasion to read and write English.

英語関連の雑誌を手に取り、参加できそうな国際的イベントや団体に注目しよう。
Pick up an English-language magazine, and take note of the international events and groups you can join.

自分の空き時間にノートを見直すのは有用だが、実生活において新しい言葉を使うことの重要性を忘れてはならない。
Reviewing your notes in your spare time is useful, but you shouldn't forget the value of using a new language in real life.

一部には、国民の英語力を強化することが、低下する日本の経済力の救済策となるため、英語教育はより早い年齢で開始すべきだと言う人々もいる。
Some say strengthening the population's English capabilities could be the remedy to Japan's decreasing economic power, and so English instruction should start at a younger age.

あなたは彼に英語を教えるつもりはないのですか。
You're not going to teach him English, are you?

❹ 英会話についての表現

いざという時になかなか英語が出てこない。まだまだ練習が足りないな。
At the critical moment when I'm speaking English, it just won't come out. I still have a lot of practicing to do.

10 代でカリフォルニアに移り住んだ時、彼の英語はわずかに話せる程度だった。
He barely spoke English when he moved to California when he was a teenager.

私は英語が少し話せます。
I am able to speak a little English.

4 月からラジオの英会話を聞き出した。
I began listening to a radio English conversation program in April.

都市部では、英語を話す人を見つけるのは難しいことではないが、彼らに出会うためには、最初の一歩を踏み出そうとする気持ちがなければならない。
In cities, it isn't difficult to find somebody that speaks English, but you must be willing to make the first move in order to meet them.

学生がみな英会話が上手いのは驚異だった。
I was surprised at the fact that all the students were so good at speaking English.

アメリカに 1 年くらい留学したら、英語が流暢に話せるようになるのかしらね。
I wonder if I would become fluent in English if I went to the States as an exchange student for about a year.

英語を話す時、文法的な正確さに注意を払うことは大切だ。
It is important to pay attention to grammatical accuracy when we speak English.

彼女は英語を話し、その上スワヒリ語も話します。
She speaks English, also Swahili.

彼女は英語をほとんど話しません。
She speaks very little English.

彼女は兄に勝るとも劣らないくらい、英語を話すのが得意だった。
She was no less good at speaking English than her brother.

外国人に接する機会が多くなるにつれて、外国語を学ぶことがますます必要になるだろう。
The more opportunities we have of coming into contact with foreigners, the more necessary it becomes to learn foreign languages.

もう 2,3 ヶ月もすると、君は英語が流暢に話せるようになるだろう。
You'll be able to speak fluent English in another few months.

恥ずかしがらずに会話に参加しなければ、英語は上達しないよ。
Your English won't improve unless you join in the conversation without being embarrassed.

❺ 英単語についての表現

彼はつづりを正しく書けない。
He can't spell correctly.

彼は語彙が豊富だ。
He has a large vocabulary.

この単語はどう発音しますか。
How do you pronounce this word?

その単語のスペルを教えてくれますか？
How is that word spelled?

単語を並べることはできるけど、文で話すことができないの。
I can string words together, but I can't speak in sentences.

手紙の綴り字の誤りをなくさないと、ペンフレンドは君の英語の知識を疑うだろう。
If you don't make your letter free from spelling errors, your pen pal will doubt you have a good knowledge of English.

語彙を増やす何かいい方法はないものかな。
Isn't there any effective way to increase my vocabulary?

読書をすれば語彙が増えるよ。
Reading will increase your vocabulary.

僕は暗記が得意ではないから、なかなか英単語が覚えられないんだ。
Since I'm not very good at memorization, I can't learn English vocabulary very well.

ふた通りの発音を持つ単語もある。
Some words have two pronunciations.

knee の k は発音されない。
The 'k' in 'knee' is not pronounced.

その試験に合格するためには、もっと語彙を増やさないといけないよ。
You should build up your vocabulary to pass the exam.

6 英語の発音に関する表現

イギリス人だったら、そんな風には発音しないでしょう。
An English man would not pronounce it like that.

イギリス英語の発音は聞き取りにくいなあ。
British English pronunciation really is hard to understand.

彼の発音は申し分がない。
He pronounces faultlessly.

この単語はどう発音しますか。
How do you pronounce this word?

「トゥデイ」を「ドゥダイ」と発音するのは、オーストラリア人の特徴だ。
It is characteristic of Australians to pronounce "today" as "to die."

彼女は単語をたくさん知っているが、誤って発音する。
She knows a lot of words, but pronounces them incorrectly.

彼女は発音がいい。
She pronounces well.

ふた通りの発音を持つ単語もある。
Some words have two pronunciations.

knee の k は発音されない。
The 'k' in 'knee' is not pronounced.

英語を話す時には一つ一つの音よりも、リズムやイントネーションが大事だよね。
When you're speaking English, paying attention to every little sound is less important than minding rhythm and intonation.

あなたの発音はとてもはっきりしていてわかりやすいです。
Your pronunciation is very clear and easy to understand.

君の発音はとてもいい。
Your pronunciation is very good.

7 留学関連の表現

アンディはパリで料理の勉強をした後、有名なシェフになりました。
Andy became a famous chef after he studied cooking in Paris.

彼は海外留学をしただけのことはあった。
He did not study abroad for nothing.

彼はケニアの辺境の村で、ヤギの世話をしながら育ちましたが、奨学金を獲得してハワイ大学で学びました。
He grew up herding goats in a remote village in Kenya but won a scholarship to study at the University of Hawaii.

彼は医学を研究するためにドイツへ行った。
He went to Germany with a view to studying medicine.

彼は日本からの留学生よ。
He's an overseas student from Japan.

留学したいという気持ちは、僕も君に劣らず持っている。
I am no less anxious than you to study abroad.

こちらに来て、自分の語彙力のなさを痛感しています。
I became painfully aware of my lack of vocabulary when I came here.

いろんな国からの留学生と知り合いになるのがとても楽しいわ。
It's fun getting to know students from around the world.

ファーストフードばかり食べてるから、日本食が恋しくなってきちゃった。
I've become homesick for Japanese food, since all I've been eating is fast food.

弟は奨学金で海外の大学へ留学できた。
My brother won a scholarship which enabled him to go to college abroad.

日本で勉強するという私の夢が、ついにかないました。
My dream of studying in Japan at last came true.

ホームステイしていたら、きっと私の英語力はもっと伸びたのに。
My English probably would have gotten better if I'd done a homestay.

彼女の英語が流暢なのは、米国に留学したおかげである。
She owes her fluency in English to having studied in the United States.

彼女はシェークスピア研究のため英国へ行った。
She went to Britain for the purpose of studying Shakespeare.

彼女は音楽の勉強をするためドイツへ行った。
She went to Germany to study music.

あの教授は、留学生だからと言って成績を甘くしてはくれないわ。
That professor won't give you a break on your grades just because you're an exchange student.

はじめの 3 カ月は食事が合わなくて苦労したわ。
The first three months were terrible because I wasn't used to the food.

せっかく外国に来てるんだから、休日は勉強を忘れて旅行しようよ。
We've come all the way overseas. So on the weekends let's forget about studying and travel around.

日本人ばかりでかたまっていたら、英語は上達しないよ。
Your English will never improve if you just hang around in groups of other Japanese.

❽ 辞書・辞典に関する表現

辞書は英語学習の助けになるものだ。
A dictionary is an aid to learning English.

究極の目的が外国語を正確に理解し、様々な単語を用いてその言語を話したり書いたりすることであれば、いったん基本語彙の習得が済んだら、単一言語の辞書を入手することを私は強く勧めます。
If your ultimate goals are to understand a foreign language clearly and to speak or write the language using a variety of words, I strongly recommend that you obtain a monolingual dictionary once you have command of a basic vocabulary.

プロの翻訳家として仕事をするのなら、専門的な二ヶ国語の辞書を使うことが必要だと思うはずだ。
If you work as a professional translator, you will find it necessary to use specialized bilingual dictionaries.

私はこの辞書の改訂版を持っています。
I have the latest revision of this dictionary.

私は綴りを確認するために、しばしば辞書を参照する。
I often refer to the dictionary in order to check my spelling.

それを辞書で調べてください。
Look it up in a dictionary.

新しい辞典は、ハードカバーで豪華です。
The new dictionary's a deluxe edition with a hard cover.

これは便利な辞書です。
This is a useful dictionary.

新しい単語に出会うと、私はいつも辞書で調べます。
Whenever I come across a new word, I refer to a dictionary.

私に辞書を持ってきてくれますか。
Will you go get the dictionary?

❾ 民族と言語に関する表現

言語の能力は、使わないと最終的にはなくなってしまう。
If you don't use your language ability, it eventually goes away.

大多数が同じ言語を話す国において、新たに別の公用語を導入するというのはまったくまれな取り組みだ。
In the country that most people speak the same language, it is really a rare trial in the world to newly adopt another official language.

唐の支配下の地域や周辺部では、中国の言語、文化、政治機構などを取り入れた。
Land under Tang's control and on its periphery adopted Chinese language, culture, and political institutions.

言語学者たちは、西アフリカの言語についてはさらなる研究を行ってきた。
Linguists have done more research on the language of West Africa.

人間がしゃべれるようになってから、どのくらい多くの言葉が死滅したか、だれにもわからない。
No one knows how many languages have died since humans became learned to speak.

エスペラント語は 1887 年、ある男性によって考案された。
The language Esperanto was invented by one man in 1887.

イランの公用語はペルシア語である。
The official language of Iran is Persian.

ケニアでは共通語としてスワヒリ語を使っている。
They use Swahili in Kenya as a common language.

あなたの母国語は何ですか。
What is your mother tongue?

第 17 部—言語・語学

言語・語学

第 8 部　政治・社会関連の表現

❶　政策についての表現

金融政策に財政政策の一翼を担わせようという動きが広がってきた。
A move is gaining momentum to force monetary policy to bear some of the load normally shouldered by fiscal policy.

私はグリーンスパンの金融政策には同意しません。
I don't agree with Greenspan's monetary policy.

私は大統領の政策に反対だ。
I don't agree with the president's policy.

日銀が「国債管理政策」の一翼を担うことになる公算が大きい。
The chances are high that the Bank of Japan will be called on to shoulder a portion of the government's "debt management policy" burden.

政府はまもなく金融緩和政策を取るでしょう。
The government will lower the bank rate soon.

政府はまもなく金融引き締め政策を取るでしょう。
The government will raise its bank rate soon.

特にアフリカにおける最貧国に関して、外の世界は完璧な答えを用意している。たびたび主張されているように、すべては汚職と悪政で説明がつくというのだ。
The outside world has perfect answers concerning extremely poor countries, especially those in Africa. It is claimed, again and again, that everything can be explained by corruption and bad government.

その経済政策は行き詰っている。
The policy has failed to produce a positive impact on the economy.

新しい首相は、政策の詳細なリストを苦労して考え出した。
The new prime minister had worked out a detailed list of policies.

❷　選挙関連の表現

州議会議員になってわずか 3 年後、彼は人気の高い現職を相手に、連邦議会議員に立候補しました。
After only three years in the State Senate, he ran for Congress against a popular incumbent.

初期の事例では、オンラインで投票することによって投票率が上がると報告されているが、この恩恵はいくつかの懸念によって相殺される。
Early instances report that voting online increases turnout, but this dividend is offset by several concerns.

4 年後、彼はまさしく好機をとらえ、アメリカ連邦議会上院議員選に出馬しました。
For years later he timed it right, running for United States Senate.

将来の選挙では、オンライン投票が従来の投票箱に取って代わるかもしれない。
In future elections, online voting could displace the traditional ballot box.

市の住民たちは彼を市長に選んだ。
The city inhabitants elected him as mayor.

その政治家は選挙運動を開始した。
The politician mounted an election campaign.

問題は有権者が彼女を選出するかどうかだ。
The question is whether the voters will elect her.

彼らはレーガンを大統領に選んだ。
They elected Reagan president.

開票は金曜の夜までに終了する見込みだ。
We expect ballot counting to be completed by Friday night.

❸ 地方自治関連の表現

彼は町会議員です。
He's a member of the town council.

彼は市役所の幹部です。
He’s a senior city official.

私は市会議員です。
I'm on the city council.

工場を誘致することが市議会で決議された。
It was resolved in the municipal assembly to try to attract factories.

市民は市当局に苦情を山のように持ち込んだ。
The citizens heaped complaints on the city authorities.

市の役人は彼を適当にあしらって追い払った。
The city officials gave him a polite brush-off.

市長は市の役人の手抜きを戒めた。
The mayor reproved the city officials for their corner-cutting.

市当局はスラムを一掃する計画を立てた。
The municipal authorities worked out a plan to clear away the slum.

県当局は、この地域の開発を計画している。
The prefectural authorities are planning the development of this region.

この事業は市から県に移管された。
This project was transferred from the municipal authorities to the prefecture.

❹ 省庁についての表現

官公庁や企業が個人情報流出のリスクに敏感になってきた。
Government agencies and private-sector companies are growing sensitive about possible leaks of personal data.

彼は防衛庁長官に任官された。
He was appointed Director-General of the Defense Agency.

国際投資家は金融庁ほど甘くないだろう。
International investors will not be as soft as the Financial Service Agency.

農務省は殺虫剤の安全性を緊急に再調査することを命じた。
The Department of Agriculture ordered an urgent review of pesticide safety.

関係省庁の利害が対立している。
The government ministries and agencies concerned are fighting to protect their interests.

政府諸官庁は情報公開を進める必要がある。
The public should be granted greater access to information at government agencies.

社会保険庁は事業所に対し、厚生年金に強制的に加入させることができる。
The Social Insurance Agency is authorized to force businesses to take part in the employee pension program.

この省は徹底的に変わらなければいけない。
This ministry must change drastically.

経済産業省は、日本の経済成長率の予測値をマイナス 1 %に下方修正した。
The Ministry of Economy, Trade and Industry revised its estimate of the Japan's economic growth rate to below 1 per cent.

5 政党についての表現

民主党は政府の拡大が社会にとって有益であると考えている。
Democrats see an enlarged government as beneficial to society.

民主党は概して左派の立場から政治を行い、社会福祉プログラムにたっぷりと資金を提供するが、これらは税収を通じて行われる。
Democrats typically govern from the left side of the political spectrum, generously funding social welfare programs that are paid for through taxation.

彼は共和党の幹部です。
He's a senior executive of the Republican Party.

共和党は、政府の規模やサービスを縮小することに関心があり、可能な限りの税を廃止することを支持し、社会的に保守的であると考えられている。
Republicans are thought to be socially conservative, interested in seeing the size and services of government diminishing, and are in favor of abolishing as many taxes as possible.

その党が絶対多数を獲得するのは濃厚と見られる。
The party is likely to win an absolute majority of seats.

アメリカ合衆国には２つの主要な現代政党がある。すなわち、民主党と共和党である。
There are two major contemporary political parties in the United States: the Democrats and the Republicans.

政党の特定利益よりも、この国の利益を優先してきた実績のある大統領が必要です。
We need a president with a record of putting the nation's interests before the special interests of either party.

6 福祉についての表現

年金があるとしても、退職後の再生計画は必要だ。
Even with pension, you need retirement planning.

彼は年金で暮らしている。
He lives off his pension.

私は国民年金に入っている。
I am covered by the national pension plan.

小額の年金で生活するのは、彼には困難であった。
It was hard for him to live on his small pension.

65 歳で年金がおりた。
I was entitled to a pension at sixty-five.
日本は福祉国家としては他の先進国に遅れている。
Japan is behind other developed countries as a welfare state.

祖母は年金で生活している。
My grandmother lives on her pension.

彼女は介護保険の有資格者だ。
She is eligible for nursing-care insurance.
彼女は月 1200 ドルの年金をもらっている。
She receives a monthly pension of $1,200.

政府は後ろ向きの福祉政策をとっている。
The Government has adopted a backward-looking welfare policy.

政府は福祉改革に行き詰ったままだ。
The government is still in gridlock over welfare reform.

新しい健康保険制度は人々の反発を招いた。
The new health insurance system caused a public backlash.

年金受給資格年齢が近く引き上げられるようだ。
The pension eligibility age is likely to be raised in the near future.

❼ 人権に関する表現

アパルトヘイトの廃止は画期的な出来事だった。
Abolition of apartheid was an epoch-making event.

すべての人に、表現の自由の権利がある。
Everyone has the right to freedom of expression.

1948 年、国連は世界人権宣言（UDHR）を定めた。これは世界の憲法のようなものである。
In 1948 the United Nations established the Universal Declaration of Human Rights (UDHR), which is like a constitution for the world.

第二次世界大戦の前の数年間に、ドイツのナチスは、ユダヤ人は劣った人種であると信じて、彼らを迫害した。
In the years before World War Ⅱ , the Nazis in Germany persecuted the Jews, believing that they were an inferior race.

今こそキング牧師の人種差別に対する言葉を思い出すべきだ。
Now, we should recall Reverend King's words against racism.

その労働者たちの人権は著しく踏みにじられていた。
The human rights of the workers were flagrantly violated.

市長は人権について演説を行った。
The mayor delivered a speech on human rights.

アメリカでの奴隷制度の廃止まで、黒人は白人より劣っているという間違った仮定に基づいて、奴隷の使用は正当化されていた。
Until the abolition of slavery in the United States, use of slaves was justified there on the bogus supposition that black people were inferior to white people.

❽ 平和についての表現

世界中が平和を望んでいる。
All the world desires peace.

彼はノーベル平和賞を授与された。
He was awarded the Nobel Peace Prize.

自由と平和についての彼の考えは、時代にはるかに先んじていた。
His ideas on freedom and peace were far ahead of his time.

世界平和を訴える彼の演説は聴衆を感激させた。
His speech advocating world peace moved the hearts of the audience.

平和こそ長い間願っていたものだ。
Peace is exactly what we have been longing for all this time.

日本人は平和を愛する国民です。
The Japanese are a peaceful people.

彼らは紛争の平和的解決策を見つけようとした。
They attempted to find a peaceful solution to the conflict.

我々は平和維持を目標としています。
We aim to maintain peace.

我々は平和の回復を望む。
We desire to restore peace.

我々は世界平和のために力を合わせなければならない。
We should work together for world peace.

9 宗教関連の表現

仏教は、世界中に 3 億 5000 万人の信者を持つと思われる、世界で最古の主要な宗教の 1 つである。
Buddhism is one of the world's oldest major religions, with perhaps 350 million followers around the world.

彼は宗教を信じていなかったので、決して教会に行かなかった。
He didn't believe in religion and never went to church.

仏教では、物事をありのままの姿で見ることが重要である。
In Buddhism, it is important to see things as they really are.

多くの宗教指導者は、自分自身を神聖だと考えている。
Many religious leaders consider themselves to be divine.

仏教徒が小作人であるか王であるかにかかわらず、あらゆる種類の仏教に共通する考え方がいくつかある。
Regardless of whether a Buddhist is a peasant or a king, all versions of Buddhism have a few concepts in common.

ヒンズー教とイスラム教から取られた文言が壁を飾る。
Script taken from Hinduism and Islam decorate the walls.

宗教指導者の中にはその考えに反発する者も出て、間もなく多くの人が反対派に加わった。
Some spiritual leaders began to oppose the idea, and many people were soon joining the other side.

カトリック教会では、人の魂が救われるためには法王や司祭たちが必要であると教えた。
The Catholics taught that the pope and priests were necessary if a person's soul was to be saved.

カトリックとプロテスタントの根本的な違いは、思想というよりは歴史の問題である。
The fundamental difference between the Catholic and Protestant church is more a question of history than philosophy.

キリスト教徒のグループは、教会のオルガンに合わせて讃美歌を歌った。
The group of Christians sang the hymns accompanied by the church organ.

彼らは聖堂で祈りをささげた。
They offered their prayers at the shrine.

10 法律についての表現

個人情報保護法の完全施行で、企業はより厳格な情報管理が求められる。
Corporations will be required to manage information more strictly when the Personal Information Protection Law fully takes effect.

それは法律違反です。
It's against the law.

特許法の目的の一つに「産業発達への寄与」がある。
One of the Patent Law's objectives is the "contribution to industrial development."

彼女は法律事務所に勤めています。
She works for a law firm.

信託業法改正案の国会審議が始まった。
The Diet began deliberations on legislation to revise the Trust Business Law.

法令は文字通り施行されました。
The law was enforced to the letter.

この法律にはいくつか抜け穴がある。
This law has some loopholes.

この法律は 6 月 1 日から施行されます。
This law will be effective as of June 1st.

当社は独禁法に抵触するような行為は行っていない。
We do not feel our actions are infringing the Anti-Monopoly Law in any way.

⓫ 外交関連の表現

アメリカの世論は外国の製品に対して輸入課徴金をかけることに賛成のようだ。
American opinion seems to favor a surcharge tax on foreign goods.

年間生産高のうち、政府開発援助にまわす割合をさらに多くし、具体的には GNP の 0.7 パーセントにまで上げると、アメリカは数十年にわたって繰り返し約束してきた。
Over the decades, the U.S. has repeatedly promised to give a much larger proportion of its annual output, specifically up to 0.7% of its GNP, to official development assistance.

彼女は和平交渉について非常に悲観的な見方をしていた。
She had a very pessimistic view of the peace process.

外交官は特権を乱用した。
The diplomat abused his privileges.

イラクに対する国際社会の本格的な経済支援が始まった。
The international community has begun providing full-scale economic assistance to Iraq.

外の世界に資源を依存している日本人にとっては、真の国際的精神を高める必要が特に大である。
The need for developing a truly international spirit is greatest for the Japanese who are dependent on the outside world for resources.

首相は外交方針を明らかにした。
The Prime Minister made known his foreign policy.

日本の国際化の重要性についてはずいぶん話し合われてきた。
There has been much talk about the necessity of internationalizing Japan.

アメリカは対外行動を改善すべきである。
The U.S. should improve its behavior towards the rest of the world.

⓬ 汚職・政治腐敗についての表現

役人の間に汚職が横行している。
Bribery is rampant among the officials.

政府高官の汚職が発覚した。
Corruption was discovered among high government officials.

彼の政治家としての名声は多くの贈収賄事件で汚れてしまった。
His fame as a politician was clouded by a lot of bribery scandals.

たぶん我々はあの政治家を買収できるだろう。
Maybe we can bribe that politician.

ニクソン大統領は、ウォーターゲート事件のために辞任を余儀なくされた。
President Nixon was forced to resign because of the Watergate scandal.

クリントンのスキャンダルは一面のニュースになった。
The Clinton's scandal made the front page.

警察は首相の足元から出た収賄事件を摘発した。
The police exposed a case of bribery among those close to the premier.

国民は政府内部の腐敗にうんざりしている。
The public is sick of the corruption in government.

テレビ局はその政治スキャンダルの報道を取りやめた。
The television company stopped coverage of the political scandal.

彼らは県政の腐敗追及を行った。
They looked closely into corruption in prefectural politics.

⓭ 政治全般についての表現

彼は政治には全く色気がない。
He has no political ambitions whatsoever.

人々がますます政治に無関心になっているのをどう説明しますか。
How do you explain the increasing apathy about politics among people?

は政治まったくわからない。
I am totally ignorant of politics.

政治のことで彼女と衝突した。
I had an argument with her over politics.

私は彼の政治行動を支持する。
I support his political action.

そういうことは政治の世界では一般に行われていることである。
It is a universal practice in political circles.

政治の中心は京都から東京に移った。
The political center shifted from Kyoto to Tokyo.

彼らは物事を政治的に変えようとする試みについては楽観的だ。
They are optimistic about attempts to change things politically.

彼らは大きな政治闘争を勝ち抜くだろう。
They will survive a big political battle.

この問題は次第に政治的性格を帯びてきた。
The issue has gradually taken on a political character.

⓮ 報道・マスコミ関連の表現

初期のテレビ放送では、品のある外見の年配の紳士がカメラの前に座り、大変な威厳をもってニュース原稿を読み上げていたが、内面の深みには欠けていた。
In the early days of television, a distinguished looking older gentleman would sit in front of the camera and read a manuscript with a great deal of dignity but without a lot of depth.

マスコミの報道で近代兵器の恐怖が茶の間にも知れ渡るようになった。
Reporting by the media brought the horror of modern weapons into the living rooms.

事件はマスコミを大いに騒がせた。
The case attracted much attention from the mass media.

そのニュースは大きく報道された。
The story was given extensive coverage.

今夜、テレビは 2 項目の大きなニュースを報道した。
This evening the TV carried two items of big news.

ニュース業界におけるこうした進化は、一般的には良いことであると考えられている。なぜなら、それによってテレビの放送関係者らは、より良い仕事をするよう意欲をかき立てられたからである。
This evolution in the news business is generally considered a good thing, because it has challenged television broadcasters to improve their work.

インターネットが主要なニュース源として台頭してきたことを受け、テレビ放送はより質の良いニュース源を提供するという課題に直面してきた。
With the rise of the Internet as a major news source, television broadcasting has been challenged to provide better coverage of the news.

⑮ 新聞に関する表現

多くのアメリカの新聞と雑誌は日本で流通しています。
A lot of America newspapers and magazines are circulated in Japan.

日本語の新聞はありますか。
Do you have any Japanese newspapers?

新しい仕事、どうやって見つけたの？
How did you find your new job?
新聞広告で見つけたんだ。
I answered a newspaper ad.

私は新聞配達をしています。
I deliver newspapers.

私は毎日、３つの新聞を配達してもらっています。
I get three newspapers delivered each day.

私は２つの新聞を定期購読しています。
I subscribe to two newspapers.

新聞の大見出しは戦争についてだった。
The headlines in the paper were about the war.

新聞に円がすぐに上がるだろうと書いてあったよ。
The newspapers say that the yen will go up soon.

我々がポータルサイトで勝ち残るためには、放送や新聞といった既存メディアを抱えるしかない。
The only way for us to survive as a portal site is to embrace existing media, be they a broadcaster or a newspaper.

お客さま、新聞をお読みになりますか。
Would you like a newspaper, sir?

あなたのお名前は新聞でよく存じ上げております。
Your name is familiar to me from the newspaper.

第 18 部ー政治・社会

政治・社会

第 9 部　事故・犯罪関連の表現

❶　泥棒関連の表現

盗みをはたらく者は、罰せられて当然だ。
A person who steals deserves punishment.

泥棒！つかまえて！
A robber! Catch him!

明らかに彼女は時計を盗んだ。
Clearly she stole the watch.

盗難証明書を作ってください。
Could you make out a theft report?

カードを無効にしてください。
Could you please cancel my card number?

トラベラーズチェックの再発行をお願いします。盗難に遭ったんです。
Could you reissue me some traveler's checks? My checks were stolen.

彼は一時の出来心で盗みをはたらいた。
He committed theft on the impulse of the moment.

彼は犯罪とわかっていながら、会社の金に手をつけた。
He got his hands on company money knowing that it was a crime.

その人がお金を取ったんです！
He took my money!

昨日、路上に停めておいた自転車を盗まれてしまった。
I had my bicycle stolen which I parked on the street yesterday.

私は旅先でお金を盗まれてしまいました。
I had my money stolen on the trip.

財布をスリにとられたようです。
I had my wallet taken by a pickpocket.

カメラをここにちょっと置いてあったら、もう盗まれた。
I left my camera here just a few seconds and now it's gone.

財布を盗まれました。
My purse was stolen.

錆びついた古い自転車を盗まれたその男は、警察に被害届を出すのを嫌がった。
The man whose old rusty bicycle had been stolen was reluctant to report the theft to the police.

警察はその金を盗んだ犯人を見つけようとしたが、調査は行き詰った。
The police tried to find out who had stolen the money but they got nowhere in their inquiries.

万引きは犯罪だということを、学校でしっかり教育する必要がある。
We need to make sure that we teach children in school that shoplifting is a crime.

❷ 交通事故関連の表現

ほとんど毎日、何らかの交通事故が起こっている。
Almost every day brings some sorts of traffic accidents.

彼はダンプカーにひき殺された。
He was run over and killed by a dump truck.

彼は自動車事故で大量に出血した。
He lost a lot of blood in the car accident.

信号待ちしてたら、後ろから追突されたのよ。
I got hit from behind waiting at a traffic light.

こちらの信号は青だったわよ。
I had the green light!

人をはねてしまいました。
I hit somebody.

ガードレールに衝突しました。
I hit the guardrail.

私は危うく車にひかれるところだった。
I narrowly escaped being run over by a car.

細い道を通り抜けようとしたときに、電信柱でドアをこすってしまった。
I scraped the side of my car trying to squeeze through a narrow street.

交通事故の大部分は、運転者の側の不注意のせいだと言われる。
It is said that most of the traffic accidents are due to carelessness on the part of the drivers.

追突されました。
I was rear-ended.

事故を起こしてしまった場合、保険は適用されますか？
If I have an accident, will it be covered by insurance?

事故証明書をください。
May I have a certificate of accident, please?

救急車をよこしてください。
Please send an ambulance.

彼女は交通事故で重傷を負った。
She was seriously hurt in a traffic accident.

車を駐車場に置いておいたら、当て逃げされたの。
Somebody did a hit-and-run on my car after I put it in the parking lot.

けが人がでました。
Someone's been injured.

その運転手は数秒のところで死なずに済んだ。
The driver escaped death by seconds.

彼らは昨晩、自動車事故にあいました。
They had a car accident last night.

交通事故で 2 人が重体となった。
Two people have been critically injured in a road accident.

そちらが飛び出してきたから、ぶつかったんですよ。
You're the one who darted out into through traffic. That's why I hit you.

❸ 捜査に関する表現

殺人犯の広域捜査が行われた。
A search for the murderer was conducted over a wide area.

捜査線上に彼の名前が浮かんだ。
His name came up during the investigation.

事件の捜査は、途中でいったん打ち切られた。
The investigation of the affair was temporarily suspended.

警察は容疑者の自供の裏付け捜査を急いでいる。
The police are hurrying to corroborate the suspect's confession.

警察は目撃者を探すために広く聞き込み捜査を行った。
The police did a lot of legwork in an effort to find an eyewitness.

警察は捜査を強化した。
The police intensified their investigation.

警察は手掛かりを求めて、付近の聞き込み捜査を行った。
The police questioned everyone in the neighborhood in their search for a lead.

警察は家宅捜索をした。
The police searched the house.

一般的な見方は、警察は初動捜査でひどくしくじったというものだった。
The widespread view was that the police had badly bungled the initial investigation.

捜査は州全域にわたった。
They made a statewide search.

❹ 警備に関する表現

彼は大統領の訪問に際して、警備計画を作成するための先発隊員を務めた。
He acted as an advance man in protective planning for presidential trips.

彼は ABC 銀行に警備員として就職しました。
He got a job at ABC Bank as a security guard.

彼はアルバイトで警備員をしています。
He has another job as a security guard.

夜警の仕事は 1 人になれる機会を与えてくれるので、彼はその他の点ではおもしろくもないその仕事を楽しみにしていた。
He looked forward to the otherwise unpleasant job of a night watchman because it gave him a chance.

彼は社長のボディガードです。
He's the boss's body guard.

私は週末は警備員として働いています。
I work as a security guard on weekends.

警備はまもなく解かれた。
The guard was soon called off.

首相官邸の警備が手薄だった。
The prime minister's official residence was scantily guarded.

警備当局はどんな情報も公表しそうにない。
The Security Service is unlikely to disclose any information.

5 詐欺に関する表現

彼は詐欺で大金を巻き上げた。
He obtained a large sum of money by fraud.

彼は詐欺罪で捕まった。
He was arrested for fraud.

彼は嘘つきであり詐欺師であると暴露された。
He was exposed as a liar and a cheat.

私は初めてクレジットカード詐欺にやられた。
I got hit with my first incident of credit card fraud.

詐欺にひっかかるなんて、我ながら情けない。
I got taken in by a fraudster. How pathetic!

彼女は結婚詐欺にかかって、3 万ドルをだまし取られた。
She was swindled out of 30,000 dollars by a man said he wanted to marry her.

そのセールスマンは、金持ちの老婦人たちをだますのは簡単だとわかった。
The salesman found it easy to take in rich old women.

その話はうさん臭い。
The story is quite fishy.

同じ手口で 3 人が詐欺にかかった。
Three people fell for the same trick and were swindled out of their money.

我々は詐欺で彼女を訴えます。
We'll sue her for committing fraud.

ウィルは詐欺師に引っかかった。
Will was cheated by a con artist.

6 殺人関連の表現

彼には殺人の共犯の疑いがある。
He is suspected of complicity in the murder.

彼は金欲しさに彼女を殺した。
He was actuated to kill her by the desire for money.

彼は 2 人を殺した罪で終身刑を言い渡され、上告も 2 回棄却されている。
He was sentenced to life for double murder and has lost two appeals.

彼は殺人の罪で訴えられている。
He's accused of murder.

私にそんなことを言うとは、殺してやりたいくらいだ。
I could kill you for saying that to me.

人質事件は救出の試みが失敗し、多くの人質が殺されるという結果に終わった。
The hostage crisis ended with many of the hostages being killed in botched rescue attempts.

殺し屋は自分のしたことにまったく後悔の気持ちを示さなかった。
The killer showed no remorse for what he had done.

殺人犯はまだ挙がらない。
The murderer is still at large.

殺人犯は非常線をくぐり抜けて逃走した。
The murderer slipped through the police cordon and escaped.

その殺人は故意か過失か決め手がない。
There is no way of telling whether that killing was accidental or intentional.

彼らは殺す目的で彼を襲った。
They attacked him with an intent to kill.

7 自殺に関する表現

そうした苦悩の中、彼は首を吊ろうとしました。
In that personal hell, he tried to hang himself.

彼はうつ病の発作で、首をつって自殺した。
He hanged himself in a fit of depression.

彼は 40 階建てのビルから飛び降り自殺した。
He jumped off a 40-story building.

キムは去年仕事をなくした後、自殺した。
Kim committed suicide last year after losing her job.

スミスは先週自殺したが、そのとき当局の捜査の手は彼に迫っていた。
Smith committed suicide last week as authorities closed in.

タクシーの運転手はまるで自殺願望でもあるかのように、乱暴な運転をした。
The taxi driver drove as if he had a death wish.

その女性は自殺しようとしているようだった。
The woman was apparently trying to commit suicide.

コレステロール値の低い人は、自殺の危険性が高いという証拠がある。
There is evidence that people with low cholesterol are at greater risk of suicide.

彼女の自殺には、どこか謎めいたところがある。
There is something mysterious about her suicide.

彼らは集団自殺をした。
They committed mass suicide.

両親は息子が自殺したとはどうしても信じられず、さらに捜査するよう警察に求めた。
They couldn't believe their son would commit suicide and demanded that the police investigate further.

8 行方不明についての表現

今朝、銚子沖で漁船が転覆し、男性 2 人と女性 3 人が行方不明となった。
Two men and three women were missing after a fishing boat capsized off Choshi this morning.

彼女の失踪の原因について、思い当たるふしがある。
I have an idea why she disappeared.

彼の奇怪な失踪は、まだ語り草になっている。
People still talk about his mysterious disappearance.

我が子の行方を尋ね歩く彼女の姿は全く痛ましかった。
She made a truly tragic sight, searching for her lost child.

その老人の失踪は謎だった。
The old man's disappearance was a mystery.

警察は行方不明の男性の事件を調べています。
The police are investigating the case of the missing man.

警察は行方不明の男性を探しています。
The police are searching for the missing man.

行方不明の子供の命が大いに危ぶまれている。
There is great fear for the life of the missing child.

彼らはベンが姿を消したという不可解な謎を決して解くことはできなかった。
They never solved the mystery of Ben's disappearance.

我々は彼の失踪を届けた。
We reported him missing.

9 逮捕に関する表現

ねぇねぇ、あそこに住んでるスミスさんが容疑者として連行されたらしいわよ。
Guess what. Mr. Smith, who lives over there, was taken in as a suspect.

彼は業務上過失致死の疑いで逮捕された。
He was arrested on suspicion of professional negligence resulting in death.

彼は現行犯で捕まった。
He was caught red-handed.

夫が逮捕されたと知った時の彼女の驚きはどれほどだったろうか。
How shocked she must have been to learn that her husband had been arrested!

警察まで任意同行願います。
I ask you to come with me to the police station voluntarily.

暴力を取り締まるのは、政府の責任だ。
It is up to the government to take action on violence.

捕まらなければ何をしてもいいというわけじゃない。
It's not OK to do anything you can get away with.

彼女は警官に悪態をついて逮捕された。
She became abusive toward a police officer and was arrested.

執行官は彼の逮捕状を出した。
The magistrate issued a warrant for his arrest.

警察は彼を飲酒運転で逮捕した。
The policeman arrested him for drunken driving.

彼に逮捕状が出ている。
There is a warrant out for his arrest.

10 裁判に関する表現

弁護士と相談した後で、彼は彼らを訴えることに決めた。
After he talked to the lawyer, he decided to sue them.

従業員たちが会社を訴えていると聞いています。
I hear employees are suing their company.

訴えますよ。
I'll sue you.

私は彼を名誉棄損で訴えるつもりです。
I'm going to sue him for libel.

彼女は告訴すると言って脅かすんです。
She is threatening to sue.

その裁判は油断できません。
That trial will be treacherous.

これは裁判でけりをつけるしかないです。
The only way to settle this is in court.

詐欺で彼を訴えることができるよ。
We can sue him for committing fraud.

私たちは差別を理由に ABC 社に対して集団訴訟を起こす予定です。
We're going to bring a class action suit against ABC Company for discrimination.

裁判長！
Your Honor!

⓫ 容疑者に関する表現

犯人をかくまうと罪になる。
It is against the law to harbor criminals.

取り押さえられた犯人は、逃げようとして暴れた。
The captured criminal struggled to escape.

追い詰められた犯人は毒をあおった。
The cornered criminal gulped down poison.

裁判所は犯人たちに甘過ぎる。
The courts are too lenient with criminals.

犯人は追い詰められた。
The criminal was brought to bay.

警官たちは走って逃げようとしていた容疑者に追い迫った。
The police closed in on the suspect who was trying to escape on foot.

警察は犯人たちのすぐ後ろに迫っていた。
The police were hot on the heels of the criminals.

容疑者は黙秘権があることを教えられた。
The suspect was apprised of his right to remain silent.

その容疑者は、はっきりとした証拠が不足していたため、釈放された。
The suspect was released for lack of credible evidence.

⓬ 未成年に関する表現

タバコを吸っているのが見つかって、少年は慌てた。
Caught smoking, the boy was thrown into confusion.

彼はまだ未成年である。
He is still in his minority.

少年暴力の事例は枚挙にいとまがない。
Instances of juvenile violence are too numerous to mention one by one.

忠志はあの悪い連中と付き合い始めてから、酒やたばこをおぼえてしまった。
Since he began to associate with that group of bad friends, Tadashi has taken to smoking and drinking.

喫煙は未成年には違法である。
Smoking is illegal for minors.

十代の少年たちが、公然とたばこを吸っていた。
Teenage boys were smoking in public.

少年は歌手の顔をかみそりで傷つけた。
The boy cut the singer's face with a razor.

あの少年は監視する必要がある。
The boy needs watching.

少年は非行の道に逆戻りしてしまった。
The boy relapsed into delinquency.

少年は万引きで訓告の処分を受けた。
The boy was reprimanded by the police for shoplifting.

その男は少年たちをけしかけて、食料品店を襲わせた。
The man instigated the boys to break into a grocery.

未成年者の飲酒、喫煙はいけないよ。
Underage drinking and smoking is unacceptable.

⓭ 事故全般についての表現

(ことわざ) 事故は起こるものである。
Accidents happen.

事故は、しばしば、ちょっとした不注意で起こる。
An accident is often brought about by a bit of carelessness.

ごめんなさい。事故だったんだ。
I am sorry. It was an accident.
山道での事故を危ぶんで、息子を行かせなかった。
I did not let my son go for fear of an accident on the mountain paths.

私はその事故を覚えていません。
I have no memory of the accident.

今日、その事故のことを知った。
I learned of the accident today.
事故にあったら、あなたに保険金が入ります。
In case of an accident, you would get the insurance money.

マークは仕事中に事故にあい、病院に行かなければならなかった。
Mark had an accident at work and he's had to go to hospital.

その事故は今でも私の記憶に新しいです。
That accident is still fresh in my memory.

それで事故の原因がわかった。
That accounts for the accident.

事故で設備効率が落ちた。
The accident has caused a decline in production efficiency.

我々は改めて事故の原因を調査した。
We investigated the cause of the accident once more.

事故の際の連絡先を教えてください。
Who should I contact in case of an accident?

第 10 部　災害・紛争関連の表現

❶　火災関連の表現

昨夜近所で火事が起きて、家が 5 軒焼けました。
A fire broke out in my neighborhood last night, and five houses were burnt down.

火事はまもなく消し止められた。
The fire was soon put under control.

炎は瞬く間にその建物をのみ込んだ。
The flames engulfed the building in an instant.
山火事は 5 時にようやく鎮火した。
The forest fire was finally brought under control at five.

そのジャイアントパンダの生息地は山火事で深刻な被害を被った。
The giant panda's habitat was seriously damaged by the forest fire.
その家に火がついた。
The house caught fire.
船が燃えていた。
The ship was on fire.

近ごろ、この辺りはよく放火がある。
There have been many cases of arson around here recently.
火事だ！逃げろ！
There's a fire! Run!

火事の原因はタバコだった。
Tobacco was the cause of the fire.

二人の男性がその火事で亡くなった。
Two men perished in the fire.
消火器は火事の初期段階において使用すること。
Use a fire extinguisher in the incipient stage of a fire.
火事はどこ？
Where's the fire?

君の家が家事だ！
Your house is on fire!

❷　地震関連の表現

巨大地震が起きた。
A killer earthquake occurred.

地震で道路のあちこちに地割れができている。
Cracks opened up here and there in the street during the earthquake.

あっ、揺れた。地震かな。
Feel that shaking? I wonder if that was an earthquake.

昨日の地震でだいぶ被害があったようだ。
It seems that much damage was done by yesterday's earthquake.

地震がいつ起こるのかは決してわからない。
One can never say when an earthquake will occur.

地震でビルが横倒しになってるよ。
The building tilted over in the earthquake.
その建物は地震によって修復できないほど被害を受けた。
The building was irreparably damaged by the earthquake.

震源地は硫黄島の北 30 キロだった。
The center of the earthquake was located thirty kilometers north of Iojima.

地震の被害者たちには十分な食糧が与えられた。
The earthquake victims were provided with adequate food.

震源は三陸海岸沖 15 キロ、マグニチュードは 7.2 でした。
The magnitude 7.2 earthquake was centered 15 kilometers below the Sanriku coastal area.

地震による津波の影響はない模様です。
There appears to be no danger of tidal waves due to the earthquake.

昨日、地震があった。
We had an earthquake yesterday.

❸ 津波関連の表現

津波で大型タンカーが転覆した。
A large tanker was capsized by a tidal wave.

津波が海岸に押し寄せてきた。
A tsunami swept toward the beach.

海底での地滑りにより、高さが 30 フィートから 60 フィートの津波が発生する恐れがある。
An undersea slide could generate a tsunami thirty to sixty feet tall.

その津波でたくさんの村が壊滅した。
Many villages were wiped out by the tsunami.

津波がリゾート地を襲って 18 万人の命を奪った。
The tsunami claimed 180,000 lives when the waves struck resorts.

津波は陸地に近づくにつれて大きくなり、港をのみ込んだ。
The tsunami grew as it approached land and crashed down on the harbor.

津波は屋根の高さまで達した。
The tsunami reached roof level.

津波のため村民は高台に避難した。
The villagers took refuge from the tidal wave on a hilltop.

地震による津波の影響はない模様です。
There appears to be no danger of tidal waves due to the earthquake.

この漁村はたびたび津波に見舞われる。
This fishing village is often struck by tidal waves.

❹ 爆発に関する表現

ボイラーが爆発した。
A boiler exploded.

近くのアパートでガス爆発があった。
A gas explosion occurred in a nearby apartment house.

爆発の後、負傷者の数は何百人にものぼった。
After the explosion, the injured were in the hundreds.

化学薬品工場で爆発が起こった。
An explosion occurred at a chemical factory.

このガスは高温で爆発しやすい。
At high temperatures this gas is explosive.

カウチで本を読んでいる時にガスのにおいがし始めたら、あなたはすぐにそれに気づき、家から飛び出して、ガス会社に連絡するだろう。
If you start smelling gas as you read on the couch, you will notice it, get out of the house and call the gas company.

爆発は地下の兵器庫で起こった。
The blast occurred in an underground munitions depot.

信管を取り外す作業をしている最中に、爆弾が爆発した。
The bomb exploded while they were trying to defuse it.

建物全体が爆発した。
The entire building exploded.

新型爆弾はその威力を世界に示した。
The new bomb displayed its power to the world.

テロリストは自動車爆弾を爆発させた。
The terrorist detonated a car bomb.

5 洪水関連の表現

いくつかの慈善団体が洪水の被害者に援助を送った。
Several charities sent aid to the flood victims.

軍は洪水の後片付けを手伝っている。
The army are helping to clear up after the floods.

洪水のため何千もの住民が土地を追われた。
The flood caused the displacement of thousands of residents.

洪水が村にはかりしれない被害を与えた。
The flood caused untold damage to the village.

洪水により、その地方は広域にわたって壊滅的被害を受けた。
The flood caused widespread devastation in the district.

洪水は数千の家を水没させた。
The flood submerged thousand of houses.

洪水は徐々に引いていった。
The flood waters slowly receded.

あふれ出た川の水は、泥やがれきを道路に残していった。
The flooded river deposited mud and debris in the roads.

その地域の大部分が洪水の被害を受けた。
The greater part of the area has been affected by flooding.

台風には常に洪水の危険がある。
There's always danger of floods in the typhoon.

6 停電関連の表現

大停電のため、多大な苦痛に耐えることを強いられた。
A huge power blackout forced us to endure a great deal of pain.

もう停電騒ぎはたくさんだ！
Enough already with the power failures!

昨夜、丸の内一帯が停電した。
Last night the entire Marunouchi area was hit by a power outage.

先ほどから停電している。
The electricity has been off since a little while ago.

停電のため、工場は操業を停止している。
The factory is at a standstill due to a power failure.

パンフレットを読めば、停電の時どうすべきかわかります。
The leaflet tells you what you should do if the power fails.

嵐で付近が停電になった。
The storm knocked out power in our neighborhood.

停電で電車が動かなくなった。
The train stopped because of a power failure.

落雷のため、一時停電した。
There was a temporary blackout caused by lightning.

1 時間停電した。
We had a one-hour power breakdown.

7 火山噴火に関する表現

火山が噴火する恐れがあるので、近所の住民に避難命令が出された。
The residents in our neighborhood were ordered to evacuate because of the danger of volcanic activity.

大量の溶岩が流れ出た。
A lot of lava flew out.

海底火山の爆発で、小さな島が誕生した。
A small island was formed after the eruption of a submarine volcano.

あの山は 10 年ぶりに爆発した。
That mountain burst into eruption for the first time in ten years.

その山は今も噴火中だ。
The mountain is still active.

海底火山が爆発した。
The submarine volcano burst into eruption.

火山が溶岩を噴出した。
The volcano erupted lava.

爆音をとどろかせて、火山が爆発した。
The volcano erupted with a resounding boom.

火山は絶えず噴火していた。
The volcano erupted without intermission.

火山が活動を始めた。
The volcano has become active.

8 戦争関連の表現

反戦集会に多くの学生が参加した。
A lot of students attended the antiwar rally.

戦争が長引くにつれ、ホームシックになる兵士が増えた。
As the war dragged on, more soldiers became homesick.

彼は著書の中で戦争に対する強い嫌悪感を表した。
He expressed his deep loathing of war in his book.

彼は戦争中、何十人もの人をかくまった。
He harbored dozens of people during the war.

彼は両国間の国境紛争を仲裁しようとしている。
He tries to mediate the border dispute between the two countries.

私は戦争が大嫌いですし、その代償がどんなに大きいか、身をもって知っています。
I hate war, and I know very personally how terrible its costs are.

どんな国でも武器を無差別に使用することはまず考えられない。
It is highly unlikely that any one country will use its weapons indiscriminately.

戦争犠牲者に関する報道を読むととても胸が痛む。
It is very distressing to read the report on the war victims.

日本は永久に戦争を放棄した。
Japan forever renounced war.

その戦闘で多くの兵士が亡くなった。
Many soldiers died in the combat.

極度の貧困状態ある人たちの中には、エイズや干ばつ、孤立、内戦などに苦しみ、それゆえに貧困と死の悪循環の中に閉じ込められている人々が多い。
Much of the humanity in extreme poverty suffers from AIDS, drought, isolation and civil wars, and is trapped in a vicious circle of poverty and death.

反乱軍が投降した後も、散発的な戦闘が続いた。
Sporadic fighting continued after the rebel army surrendered.

戦闘は中断することなく一日中続いた。
The battle continued without respite all day.

その国の軍事費は年に 15 パーセント伸びている。
The military expenditure of the country is going up 15 percent a year.

平和を愛好していない人はいない。
There is no one but loves peace.

戦争はようやく終わりに近づこうとしていた。
The war finally began to wind down.

反乱軍と政府軍の間に戦闘があった。
There was a battle between rebels and government forces.

私たち日本人はいかなる種類の戦争にも巻き込まれたくない。
We Japanese don't like to get involved in any kind of warfare.

仮の話ですが、戦争が起きたらどうしますか。
What would you do if war were to break out?

❾ テロ・ゲリラ関連の表現

彼女はテロリストだと思われている。
It is believed that she is a terrorist.

その町はテロリストの攻撃を受けてきた。
The city has been under attack by the terrorists.

その国はテロリストを探しだそうと躍起になっている。
The country is eager to ferret out terrorists.

ゲリラの指導者は、政府が彼の要求をのまない場合は全面戦争を仕掛けると脅迫した。
The guerrilla leader threatened to wage an all-out war if the government refused to accept his demands.

ゲリラ側は投獄されている仲間と人質の交換を要求した。
The guerrillas called for a swap of hostages for their members in prison.
ゲリラは攻撃しようと待ち伏せていた。
The guerrillas were lying low, waiting to attack.

そのテロ事件は年全体を混乱に陥れた。
The terrorist attack convulsed the whole city.

そのテロ組織が爆弾攻撃に関わっていたと言われている。
The terrorist organization is alleged to have been behind the bomb attack.

傍受された 2 つの暗号が翻訳されたのは、ニューヨーク市と国防総省が攻撃された 24 時間後でした。
The two cryptic intercepts were not translated until 24 hours after the attacks in New York City and the Pentagon.

彼らはテロリストに関する情報の収集・分析を行っている。
They collect and analyze intelligence on terrorists.

我々はテロリストに対して決して譲歩しない。
We will never make any concessions to terrorists.

イラクを占領しても、80 か国で活動しているテロリストのネットワークは倒せない。
You don't defeat a terrorist network that operates in 80 countries by occupying Iraq.

⑩ 難民関連の表現

救援物資は難民にはいきわたっていない。
Aid is not getting through to the refugees.

衣類と毛布が難民の間に配られた。
Clothes and blankets have been distributed among the refugees.

難民としての体験が、彼女の最新の小説の内容を特徴づけている。
Her experience as a refugee informs the content of her latest novel.

多くの漂流難民がアメリカ国民になった。
Many boat people have become citizens of the United States.

私は難民を気の毒に思った。
My heart went out to those refugees.

彼女は難民の福祉のために働いている。
She is working for the refugees' cause.

難民たちは一時収容施設に収容されている。
The refugees are being housed in temporary accommodation.

国連高等弁務官は、新たに大量の難民が発生する兆しを懸念している。
The UN high commissioner is concerned about the threat of a big new wave of refugees.

難民を守るに足るだけのテントがなかった。
There weren't enough tents to shelter the refugees.

数千人もの難民が近隣諸国へと避難した。
Thousand of refugees fled to the neighboring nations.

⑪ 防災関連の表現

地形と過去の嵐の経験から、ミシガン湖付近の町は、雪への備えができていないわけではなかった。
Considering their geography and past history of storms, the town near Lake Michigan were not unprepared for the snow.

火災予防活動は共同体にとって有益だと考えられる。
Fire prevention activities are deemed beneficial to the community.

まさかの時の備えはできている。
I am prepared for any emergency.

防災セットが飛ぶように売れている。
Survival equipment is selling like hotcakes.

建物は防火責任者が定期的に検査している。
The building is regularly inspected by the fire-safety officer.

防災対策に手抜かりがあった。
There were some oversights in the measures taken to prevent disasters.

この都市は防災に力を注いでいる。
This city is making an effort to protect itself from natural disasters.

この事務所には消火器の備えがない。
This office is not equipped with fire extinguishers.

我々は天災に対する備えを忘れがちだ。
We tend to forget to take precautions against a natural calamity.

差し迫った災害を避けるために何ができるだろうか。
What can be done to avoid the impending disaster?

⑫ 災害救助関連の表現

彼は声を限りに叫んだ。
He yelled at the top of his lungs.

被災地ではさらなる援助がぜひとも必要だ。
More aid is desperately needed in the disaster area.

生きた気がしなかった。
My heart was in my mouth.

政府はその国に医療チームを派遣することを決定した。
The government decided to dispatch a medical team to the country.

一行は全員救助された。
The party was all rescued.

大統領は救援隊の派遣を要請した。
The president expressed a desire to dispatch a rescue team.

救助活動は悪天候に阻まれた。
The rescue operation was hampered by the bad weather.

その救助隊員は職務中に負傷した。
The rescue worker was injured in the line of duty.

私たちは彼を危険な状況から救い出した。
We extricated him from the dangerous situation.

救急車をすぐによこしてください。
We need an ambulance right away.

第 20 部－災害・紛争

災害・紛争

完全習得　英会話３

1. 環境
2. 自然
3. 天気・気候
4. 動物
5. 植物
6. 食べ物
7. 飲み物
8. 交通・乗り物
9. 空港・航空
10. ホテル

CloudSeminar
クラウドゼミ

第 1 部　地球環境に関する表現

❶　CO2・二酸化炭素に関する表現

トラックは電車より多くの CO2 を排出します。
A truck emits more CO2 than a train.

二酸化炭素は地球温暖化の主な原因であると言われている。
Carbon dioxide is said to be the main cause of global warming.

森林には二酸化炭素の吸収という大きな役割がある。
Forests plays a great role as an absorber of CO2.

もし車を使わなかったら、CO2 の排出を減らすことができます。
If you don't use a car, it reduces the emission of CO2.

もしシャワーを 10 分浴びているのなら、9 分するよう努めてください。違いはたった 1 分ですが、74 グラムの CO2 を減らすことができます。
If you take a shower for ten minute, try to make it nine. The difference is only one minute but it can reduce 74g of CO2.

二酸化炭素排出量を削減するため、わが社はエアコンをなくし、昔ながらの冷房装置に戻ることにする。そう、窓からの風だ。
In the interest of shrinking our carbon footprint, our company will dispense with air conditioning and return to that old cooling device: the window.

これからあなたたちに CO2 の排出を減らすためのいくつかの方法についてお話しします。
Now I am going to tell you about some of the ways to reduce the emission of CO2.

CO2 の排出が世界にとって大きな問題になっています。
The emission of CO2 is becoming a big problem for the world.

環境省が、二酸化炭素排出排出抑制政策の本命と考えるのは、環境税だ。
The Environment Ministry sees an environment tax as the primary method for holding down CO2 emissions.

この工場によって、今後 10 年間で、二酸化炭素の排出量を 100 万メートルトン削減できます。これは 21 万 5000 台の車を道路からなくした場合の二酸化炭素削減量に相当するのです。
This plant, over the next 10 years, will save 1 million metric tons in terms of carbon dioxide, which is the equivalent of taking 215,000 cars off the road.

1990 年の運輸部門の CO2 排出量は 2 億 1700 万トンに上った。
The transportation sector emitted a total of 217 million tons of CO2 in 1990.

これによって日本全体の二酸化炭素排出量の伸び率を 4% 強から 2% 前後に抑制できる。
This would trim the rise in Japan's CO2 emissions from more than 4% to around 2%.

輸送手段だけが CO2 を排出するわけではありません。
Transportation is not the only thing to emit CO2.

科学者たちによれば、大気のこれ以上の温暖化を防ぐためには、今世紀半ばまでに二酸化炭素の排出量を半減する必要がある。
Scientists say CO2 emissions must be cut in half by the middle of this century in order to prevent a further warming of the atmosphere.

1997 年末に、国連気候変動枠組条約の署名国によって京都で採択された議定書は、工業国による二酸化炭素などの温暖化ガス排出量に対して法的拘束力のある数値目標を定めている。
The protocol, adopted in Kyoto in late 1997 by signatories to the U.N. Framework Convention on Climate Change, sets binding numerical targets for industrialized nation's output of CO2 and other heat-trapping gases.

私たちが CO2 の排出を減らすために、家で何かできることがある。
We can do some things at home to reduce the emission of CO2.

❷ 地球温暖化に関する表現

地球温暖化の結果、以前には症例がなかった地域で、ある種の病気が発生している。
As a result of global warming, there are certain diseases which occur at places where they did not exist before.

地球温暖化のために、氷山の大きさは極度に縮小しつつある。
Because of global warming, the size of icebergs is decreasing drastically.

彼は地球温暖化が原子力発電所の建築を正当化すると言った。
He said global warming would justify the building of a nuclear plant.

科学者たちは地球温暖化を食い止める方法を探している。
Scientists are seeking ways to head off global warming.

地球は少しずつ暖かくなっているという説がある。
Some maintain that the earth is becoming warmer little by little.

温室効果ガスの増加は地球温暖化をもたらす。
The buildup of greenhouse gases causes global warming.

地球温暖化のために、シベリアやアラスカの永久凍土が融け始めている。
The permafrost is melting in Siberia and Alaska due to global warming.

環境白書は、地球温暖化を防止するための継続的な努力を呼び掛けるとともに、気候変動の防止に向けた地球規模の戦いにおいて、日本が指導的な役割を果たす決意を表明している。
The white paper on the environment calls for continuous efforts to prevent warming o the Earth and declares Japan's determination to play a leading role in a global battle against climatic change.

この現象は、汚染と地球温暖化によってもたらされていると考えられる。
This phenomenon is thought to be brought about by pollution and global warming.

将来、世界の海が上昇したりしないように、地球温暖化を避けるために、できるだけのことをしなければいけません。
We must do our best to prevent global warming in order that the world's oceans will not rise in the future.

何が原因で地球はこんなに温暖化してしまったのだろうか。
What caused the earth to become warmer like this?

極地の氷冠が溶けたらどうなるだろうか。
What if the polar ice caps melt?

❸ 異常気象に関する表現

気候変動は世界的な大惨事につながる可能性がある。
Climate change could lead to a global catastrophe.

気候変動は世界的な問題である。
Climate change is a global problem.

気候の変化は地球環境に大きな影響をもたらすだろう。
Climate change will have a profound impact on the global environment.

過去 20 年間の科学データからは、大気温度の上昇がもたらした気候変動が、地球環境に重大な脅威となっていることが明確に示されている。
Scientific data for the past 20 years make it clear that climate changes resulting from rises in atmospheric temperature pose grave threats to the global environment.

温室効果ガスの排出量を減少させることの必要性は、1990 年代以降頻発している異常な気象パターンからも明らかだと思われる。
The necessity of reducing greenhouse-gas emissions seems evident from the abnormal weather patterns that have appeared frequently since the 1990s.

科学者たちは近年の地球の気候変動を懸念し始めている。
The recent changes in the Earth's climate are beginning to worry scientists.

過去の気候変動を解明する手がかりの研究が、数多く存在する。
There are many studies of clues illuminating past climate shifts.

去年は世界各地で異常気象が発生した。
There were abnormal weather conditions all over the world last year.

海水温が上昇し、その結果、今日多くのハリケーンや台風が発生している。
The water temperature of seas and oceans has risen, so that there are a great number of hurricanes and typhoons these days.

海流を理解すれば、長期的な気候変動を予測するためのコンピューターモデルを劇的に改善することができる。
Understanding the ocean's circulation will dramatically improve computer models attempting to forecast longer climatic change.

❹ 温室効果ガス関連の表現

電力各社は、他業界に先駆けて、温暖化ガス排出権獲得に取り組んできた。
Electric power companies have led other industries in procuring greenhouse gas emission rights.

2003 年度に日本は、温室効果ガスを二酸化炭素相当量で 13 億 3900 万トン排出しているが、これは 1990 年の水準を 8.3 パーセント上回っている。
In fiscal 2003, Japan emitted greenhouses gases equivalent to 1,339 million tons of carbon dioxide, or 8.3 percent more than the level in 1990.

日本では産業界からの温暖化ガス排出は、削減が進んでいる。
Japanese industry has been making progress in reducing greenhouse gas emissions.

世界の温室効果ガス排出量の 4 分の 1 を占める国の積極的な参加がなければ、気候変動に関する条約が真の効果を発することはありえない。
No climate treaty can be truly effective without the active participation of a country that accounts for a quarter of the world's output of greenhouse gases.

温室効果ガスの増加は地球温暖化をもたらす。
The buildup of greenhouse gases causes global warming.

日本炭素基金が温暖化ガスの排出権を買い取る。
The Japan Carbon Fund will acquire greenhouse gas emission rights.

2005 年 2 月に発効した京都議定書で、日本は温暖化ガスの削減が義務づけられた。
The Kyoto Protocol, which went into effect in February 2005, requires Japan to reduce greenhouse gas emissions.

短期間で温室効果ガスの排出に効果のある万能策はない。
There is no panacea for greenhouse-gas emissions in short time.

5 大気汚染に関する表現

都合が悪く、私は大気汚染の会議に出ることができない。
Circumstances do not permit me to attend the conference on air pollution.

彼の講演は大気汚染を扱ったものであった。
His lecture dealt with air pollution.

その会社が大気汚染で告訴されるのは当然である。
It is natural that the company should be accused of causing air pollution.

日本は他の国々とともに、汚染防止のための自主的ガイドラインを提案した。
Japan joined with other nations to suggest voluntary guidelines for pollution control.

地元の環境保護論者が大気汚染調査を行った。
Local environmentalists conducted a survey on air pollution.

汚染のせいで私たちはまともな生活ができなくなる。
Pollution prevents us from living a proper life.

環境汚染を止める必要性に迫られている。
There is an urgent need to stop environmental pollution.

彼らは放射能汚染を大変心配している。
They are really concerned about radioactive contamination.

最近、東京のスモッグの話をあまり聞かない。
We haven't heard much about the smog in Tokyo lately.

我々は有害な化学物質の排出を削減しなければならない。
We have to reduce the emissions of hazardous chemicals.

私たちは空気を汚染する産業廃棄物を規制しなければならない。
We need to regulate industrial emissions that pollute the air.

困るのは騒音公害と大気汚染である。
What gets us is noise and air pollution.

6 公害に関する表現

彼は公害について、演説を行った。
He gave a speech on pollution.

公害は多くの国で大問題になっている。
Pollution is a big problem in many countries.

公害問題は、最近、広く注目を集めている。
The pollution problem has lately attracted considerable attention.

私たちが公害を減らすのに役立つ方法はたくさんある。
There are many ways we can help to reduce pollution.

公害の加害者として、彼らは工場主を訴えた。
They sued the factory owner for causing pollution.

この研究は、湾内の公害を網羅したものだ。
This is an all-inclusive study of pollution in the bay.

商品の鉄道輸送は公害を減らす。
Transporting goods by rail reduces pollution.

我々は有害な化学物質の排出を削減しなければならない。
We have to reduce the emissions of hazardous chemicals.

我々は公害反対のキャンペーンを繰り広げるつもりだ。
We intend to build up an antipollution movement among the people.

困るのは騒音公害と大気汚染である。
What gets us is noise and air pollution.

この公害について、彼の意見を打診してくれますか。
Will you find out his opinion on this pollution?

7 水質汚染に関する表現

ごみを川へ捨てるな。
Don't dump rubbish in the river.

今や工業廃水は規制されているので、東京湾の水質は近年、浄化しつつある。
Now that industrial wastewater is regulated, the water in Tokyo Bay is getting cleaner these days.

その海岸は大量の原油で汚染された。
The beach was fouled by a lot of crude oil.

川に流出したベンゼンは、食物連鎖を汚染し、その地域の生態系を破壊するだろう。
The benzene released into the river will contaminate the food chain and damage the region's ecosystem.

川がコレラ菌で汚染された。
The river was contaminated with cholera germs.

その川はひどく汚染されていた。
The river was heavily contaminated.

川の水はどろりと濁っていた。
The river was murky.

その水は産業廃棄物で汚されていた。
The water was tainted with industrial waste.

この湖はひどく汚れていましたが、年々きれいになっています。
This lake used to be quite polluted, but it's getting cleaner year by year.

水質汚染は漁師にとって致命的である。
Water pollution is death to fishermen.

8 ごみに関する表現

この残飯は全部ゴミになってしまう。
All these leftovers are just going to become garbage.

近年、多くの人々がエベレスト登山に殺到し、その結果、山のようなごみがその地に捨てられている。
A lot of people have rushed to climb Mt. Everest in recent years; consequently, tons of waste has been dumped there.

アメリカ人は、1 時間に 200 万本以上のペットボトルを捨てています。
Americans throw away more than 2 million plastic bottles every hour.

ごみの量の増加のために、市は焼却場をもう 1 か所建設することを決めた。
Because of the increase in the amount of garbage, the city has decided to construct another incinerator.

資源ごみはどこに出せばよいか、教えてもらえますか。
Can you tell me where to put out things for recycling?

カラスがごみを散らかす。
Crows strew garbage all over.

日本のほとんどの都市ではごみは分別して捨てないといけないって知ってた？
Did you know that we have to throw away different kinds of garbage separately in most cities in Japan?

ゴミが増えるので包装しないでください。
Forget the wrapping — it just makes for more garbage.

私はごみを減らすために、買い物袋を持ち歩くことにしている。
I carry my shopping bad in order to make less garbage.

私はちりとりのゴミをゴミ箱に捨てた。
I emptied the dustpan into a garbage pail.

ごみを出すのを忘れた。
I forgot to put out the garbage.

一部の地域では、住民はリサイクルを容易にするために、ごみを 20 種類以上に分類するように求められたり、ごみ収集に料金を払うよう求められている。
In certain communities, residents are required to divide garbage into more than 20 categories to facilitate recycling, or pay fees for garbage collection.

日本では、世界の産業国家の多くがそうであるように、ごみが主要な関心事になってきている。
In Japan, as in most industrialized countries of the world, garbage has become a major concern.

うちでは 1 日に袋 2 つ分のゴミが出る。
Our house produces a couple of bags of garbage a day.

彼女は親切にもごみの出し方を教えてくれた。
She was kind enough to tell me how to put out the garbage.

技術革新はしばしば旧モデルの廃棄を要求する。
Technological innovation often requires the discarding of the old model.

市は毎日、別々の種類のごみを収集する。その結果、通りにはいつもゴミ袋が出ている。
The city collects different kinds of garbage every day, so that we see garbage bags on the streets all the time.

カラスがゴミ袋を開けて散らかしてしまう。
The crows open garbage bags and make a mess.

環境保護の専門家は私たちに使い捨てのコップは使わないでくださいと言った。
The environmentalists asked us not to use disposable cups.

ゴミ箱が臭い。
The garbage box stinks.

ごみ収集者は毎日来るわけではない。
The garbage collectors don't come every day.

この町のごみは多すぎて処理できない。
The garbage in this city is too much to deal with.

ごみ収集車は週 3 回、私たちの近所に来る。
The garbage truck comes around to our neighborhood three timed a week.

ごみ収集トラックは古くなったので、市は新しいものと取り替えた。
The garbage trucks were so old that the city replaced them with new ones.

その水は産業廃棄物で汚されていた。
The water was tainted with industrial waste.

隣に住んでいる女性は、いつも私の庭にごみを投げ捨てる。
The woman living next door always throws her trash in my yard.

私たちの地区では燃えるゴミと燃えないゴミを分別回収している。
They collect combustible and incombustible garbage separately in our area.

こうやって人々はいらなくなったものを処分しています。
This is how people get rid of things they no longer need.

ごみについてのこのお知らせは、少しわかりにくい。
This notice about garbage is a little hard to understand.

いつでも好きな時にごみを出せるわけではない。
We can't put out garbage whenever you like.

環境を保護するためには、ごみを分別しなければならない。
We have to sort garbage in order to protect the environment.

9 リサイクルに関する表現

ごみを減らすために、私たちはできるだけリサイクルに努めるべきだ。
For the purpose of reducing waste, we should try to recycle as much as possible.

最近、私たちの社会で様々な種類のリサイクリング活動が見られることは、とても良いことです。
It is very good that nowadays we can see different kinds of recycling in our society.

リサイクルは持続可能性の重要な要素である。
Recycling is an important component of sustainability.

その会社は自社の廃棄物をリサイクルしようと努力している。
That company is making an effort to recycle their waste.

リサイクル率は年々増加している。
The recycling rate is increasing every year.

この新しい工場は、PET をリサイクルして新しいペットボトルを生産する技術を用いています。
This new plant uses technology to recycle PET into new plastic bottles.

リサイクルすべき多くの多くのプラスチック容器がある。
We have a lot of plastic containers to recycle.

私たちはもっと広範囲にリサイクルを推進する必要があります。
We need to promote recycling on a larger scale.

古新聞やその他の紙製品をリサイクルすべきだ。
We should recycle old newspapers and other paper products.

いろいろな方法でビニール袋を再利用できる。
You can reuse your plastic bags in a variety of ways.

10 エネルギーに関する表現

1920 年頃、石油及び水力により作り出される電気が石炭に取って代わり始め、石炭は主なエネルギー源としての重要性を次第に失っていくと思われた。
Around 1920 oil and the electricity produced by water power began replacing coal, and it seemed that coal would gradually lose all importance as a major energy source.

もし石油の供給が途絶えたら、私たちの生活は激変するだろう。
If we have no supply of oil, our life will change dramatically.

1880 年代、電気を作り出すための蒸気の利用がもう 1 つの石炭の市場を生み出した。
In the 1880s the use of steam to produce electricity created another market for coal.

化石燃料は、今後一世代かそこらは主要なエネルギー源であり続けると思います。
I think fossil fuel is gonna be the predominant energy source for the next generation or so.

与えられた資源を節約しながら使うことが不可欠だ。
It is essential to use the resources we've been given economically.

現代は原子力時代と言っても過言ではない。
It is not too much to say that this is the atomic age.

もしかすると、50 年後には石油が枯渇しているかもしれないと言われている。
It is said that we will have used up all the oil in perhaps fifty years.

この油田は 40 年かそこらで枯渇するだろうと言われている。
It is said this oil well will run dry in 40 years or so.

間もなくパイプラインで天然ガスが樺太から私たちのところへ届けられるようになるでしょう。
Natural gas will be sent to us from Sakhalin by pipeline before long.

アメリカの外国石油依存ほど、現在、最も緊急な課題はありません。
No problem is more urgent today than America's dependence on foreign oil.

石油は主なエネルギー源として、石炭に取って代わった。
Oil displaced coal as a major source of energy.

水力発電所では、位置エネルギーが電気エネルギーに変えられる。
Potential energy is changed into electric energy in a hydroelectric power station.

私たちが物事を便利にするために用いるエネルギーは、結局太陽に由来すると言える。
The energy we use to make things easier can be traced to the sun.

京都議定書の成立は、エネルギーの生産と消費の伝統的なパターンを変える必要があるという認識が世界中で高まりつつあることを示している。
The Kyoto agreement is testimony to the growing realization in the world that the traditional patterns of energy production and consumption must change.

最も強力なエネルギー源でありながら、人間によって一番有効に利用されていないのは日光である。
The most powerful source of energy, and at the same time the one used least effectively by man is sunlight.

蒸気漏れ事故で、原子力発電所の運転が停止された。
The steam leak accident led to the shutdown of the unclear power plant.

太陽は私たちに光と熱を供給してくれる。
The sun supplies us with light and heat.

彼らは廃棄物をエネルギーに転換する技術を開発した。
They've developed technologies for conversion of wastes into energy.

風力を発電に利用することができる。
We can harness the power of the wind to generate electricity.

私たちはエネルギーの使い方について、無頓着すぎました。
We have been too cavalier about our use of energy.

経済的なエネルギー生成方法を探らなければならない。
We must find an economical way to produce energy.

私は部屋にいない時には、エネルギーを無駄にしないように、いつも明かりを消します。
When I'm not in my room, I always turn out the light so as not to waste energy.

⑪ 環境保護運動に関する表現

私が大きくなると、母は環境問題について、私によく教えてくれたものです。
As I was growing up, she would often tell me about the environmental movement.

アースデーは、人々に環境問題に気づかせるために、1970 年に始まりました。
Earth Day started in 1970 for the purpose of making people aware of environmental problems.

生態学の教育は、人間の行動を変える。
Ecological education is changing human behavior.

私たちが環境問題を抱えているということは誰もが知っています。
Everyone knows that we have environmental problems.

もし機会があれば、環境保護団体に参加したいと思います。
If I have a chance, I would like to join an environmental group.

私はアウトドアでいろいろなことをするのが大好きなので、多くの人と同じように自然を愛しています。
I love doing things outdoors, and, like a lot of people, love nature.

私は、環境を守る第一歩は、問題に気づくことだと考えています。
I think the first step in protecting the environment is becoming aware of the problems.

自然環境を保護する必要性については、すでに多くのことが言われてきている。
Much has already been said about the need to preserve the natural environment.

私の母は大学で、ある環境保護団体に属していました。
My mother used to be in an environmental group in college.

京都議定書のおかげで、より多くの人々が環境問題を意識するようになった。
Thanks to the Kyoto Protocol, more and more people have become aware of environmental issues.

その計画は環境保護と経済成長を結合する新たなモデルとなるだろう。
The plan will be a new model for combining conservation and economic development.

世界で最も豊かで強い国が、貧困をなくし、環境を保護するための地球規模の努力にほとんど参加していない。そのために自国の安全が弱体化しているにもかかわらずである。
The world's richest and most powerful country is barely participating in global efforts to end poverty and protect the environment, even though it is thus undermining its own security.

従来の観光産業は環境にかなりの害を引き起こす可能性があります。
Traditional tourism can cause considerable damage to the environment.

私たちは環境保全型経済への転換を加速させなければならない。
We need to accelerate the transition to an eco-economy.

私たちは環境被害を緩和するために行動を起こすべきだ。
We should take action to mitigate environmental damage.

地球を救うために私たちにできることは何だろうか。
What can we do to save the earth?

⑫ エコツーリズムに関する表現

エコツーリズムは、エコツーリストばかりでなくそれ以外の人々の考え方を変えるのにも役立つ可能性がある。
Ecotourism can help change the thinking not only of ecotourists but of others as well.

エコツーリズムは観光産業が自然環境に及ぼす悪影響を最小限にとどめるという原則に基づいています。
Ecotourism is based on the principle of minimizing the negative impacts of tourism on the natural environment.

当然、エコツーリストたちは自分たちの行動がどのように自然に影響を及ぼすかについて、より意識するようになります。
Ecotourists naturally become more aware of how their actions affect nature.

僕はエコツーリズムの考え方を強く支持します。
I support the idea of ecotourism strongly.

私は、多くの人がエコツーリストになれば、それは環境に気を配ることがいかに重要であるかという意識を一般市民の心の中に促進していくのに役立つと思うのです。
I think if lots of people become ecotourists, it will help promote awareness in the general population of how important it is to take care of the environment.

最近は中高年層にエコツアーが人気がある。
These days ecotours are popular among the middle-aged and the elderly.

今日は「エコツーリズム」、つまり環境に優しい観光産業について話し合います。
Today we'll be talking about "ecotourism", or tourism which is environmentally friendly.

従来の観光産業は環境にかなりの害を引き起こす可能性があります。
Traditional tourism can cause considerable damage to the environment.

⓭ 野生生物・絶滅に関する表現

海水温度の上昇で、多くのサンゴが死んでいる。
A lot of coral is dying due to the rise in water temperature.

森林破壊は野生生物に深刻な影響を及ぼしている。
Deforestation has a serious effect on wildlife.

海へのごみ投棄が、海洋生態系に害を与えている。
Dumping waste at sea harms marine ecology.

地球温暖化のせいで、北極グマの生息地が破壊されている。
Global warming is destroying the habitat of polar bears.

日本の野鳥たちは、いたるところで「住みにくくなった」と悲鳴をあげていそうだ。開発が進むごとにすみかを追われるのだ。
It seems that the wild birds in Japan are complaining that this country has become a hard place to live in — as development advances, they are chased out of their habitat.

魚がいなくなってしまったのは、護岸工事のためかもしれない。
The disappearance of the fish might have been caused by the river-protection works.

国際自然保護連合は、毎年、いわゆる「絶滅危惧種のレッドリスト」なるものを作成している。
The International Union for Conservation of Nature each year compiles what it calls a "Red List of Threatened Species."

その石油の流出は生態を激変させた。
The oil spill caused an ecological catastrophe.

野生の鳥や動物のための地域をを守るために、この森林地帯には、これ以上の道路や建物は建てられません。
To protect the area for wild birds and animals, no more roads or houses can be built in this wooded area.

観光は野生生物に悪影響を及ぼしうる。
Tourism can have a damaging impact on wildlife.

第 2 部　自然についての表現

❶　地球に関する表現

地球の面積の 3 分の 1 が陸地である。
One third of the earth's area is land.

原初の地球には生命はなかった。
Originally there was no life on the earth.

専門家たちは、今後数十年間について、人類の人口過剰の影響は、地球の天然資源に関して非常に厳しいものになるだろうと予測している。
Over the next few decades, experts predict that the impact of human overpopulation will be very demanding on the planet's natural resources.

地球は太陽から 3 番目の惑星だ。
The earth is the third planet from the sun.

地球は一定不変の速度で自転する。
The earth revolves on its axis at a uniform speed.

地球は過去にも変化を経験してきたが、現在ほど過剰な人口であふれたことはない。
The planet has undergone changes in the past, but it has never been as overflowing with people as it is now.

この深刻な地球の危機は、うまくいけば避けられないわけではない。
This serious global crisis is hopefully not inevitable.

地球が丸いことを発見したのは誰ですか。
Who found that the earth is round?

地球は回ると言い出したのは誰ですか。
Who was the first to say that the earth rotates?

❷　太陽に関する表現

コペルニクスは、太陽は 1 か所にとどまっており、宇宙では地球が太陽の周りを回っているのだと述べて、その理論を訂正した最初の人物だった。
Copernicus was the first to correct the theory, that the sun stayed in one place, while the earth moved around it in the cosmos.

昔、人間は太陽を崇拝していたし、また太陽を惑星だと信じた人々もいた。
Early humans worshiped the sun and some people believed it was a planet.

太陽が沈むところを見ました。
I saw the sun setting.

朝、太陽が昇り、空を横切って進む様子を見て、人々は太陽が地球の周りを回っているのだと信じるようになったのである。
Observing the sun rise in the morning and advance across the sky led people to believe that the sun revolved around the earth.

地球上で最も大切な光源は、もちろん太陽である。
Our most important source of light here on the earth is, of course, the sun.

地球は太陽の周りを回っている。
The earth goes around the sun.

太陽光の有害物質を遮断しているオゾン層が年々減少している。
The ozone layer, which shields the Earth from the sun's harmful radiation, has been thinning for years.

太陽は巨大な星であり、全体が水素、ヘリウム、およびその他の微量な元素といったガスから成っている。
The sun is an enormous star and consists entirely of gas: hydrogen, helium, and traces of other elements.

太陽が昇ってきた。
The sun's coming up.

❸ 宇宙に関する表現

我々が宇宙空間のサイズを理解するのは実現可能ではなさそうだが、このことがわれわれの興味を減らすわけではない。
Although it doesn't seem feasible for us to comprehend the size of outer space, this doesn't lessen our interest.

推論でさえも、素人が宇宙空間の広大さを理解する手助けをするのには不十分だ。
Even analogies are inadequate to facilitate the layman's understanding of the vastness of space.

何世紀もの間、科学者たちは巨大な惑星から最も小さな宇宙塵のかけらまで、すべてのものが地球の周りを回っていると信じていた。
For centuries, scientists believed that everything, from massive planets to the smallest fragments of space dust, revolved around the earth.

人間の推論では、たった 1 つの銀河を構成する星の数ですらどうしても想像できないのに、宇宙には無数の銀河があるのだ。
Human reasoning simply cannot imagine the number of stars that comprise even a single galaxy, and there are innumerable galaxies in the universe.

人間が宇宙のサイズを把握するのは不可能である。
It is impossible for humans to grasp the cosmic dimensions of the universe.

その惑星に生物がいるかどうかわからない。
It is unknown whether there is life on that planet.

宇宙の始まりと終わりに思いをめぐらせるのには、非常な勇気がいる。
It takes great courage to speculate about the beginning and the end of the universe.

宇宙旅行を楽しめるときも、じきに来るでしょう。
Soon the time will come when we can enjoy space travel.

その会社は宇宙に顧客を連れて行くという、仮の計画を立てている。
The company has tentative plans to take customers into space.

宇宙のサイズはきっと、今日よりも未来の世代の生活により大きな関連性があるだろう。
The size of the cosmos will surely have greater relevance in the lives of future generations than it does today.

❹ 月に関する表現

地球という惑星から来た人類がここに月面第一歩を印す。
Here men from the planet earth first set foot upon the moon.

月が見えている。
I can see the moon.

古代人は太陽と月が惑星であると信じていた。
The ancients believed that the sun and moon were planets.

潮の干満は月の引力に関係する。
The ebb and flow of the tide are due to the gravitational pull of the moon.

満月が山の端に現れた。
The full moon came out from behind the mountain.

月が見えたり隠れたりした。
The moon came and went.

月は地球の周りを回る。
The moon encircles the earth.

今夜は月がとても明るい。
The moon is very bright tonight.

月には生き物のいる気配がなかった。
There was no sign of life on the moon.

僕らは月とスッポンだ。
We're different as night and day.

5 星に関する表現

何世紀もの間、科学者たちは巨大な惑星から最も小さな宇宙塵のかけらまで、すべてのものが地球の周りを回っていると信じていた。
For centuries, scientists believed that everything, from massive planets to the smallest fragments of space dust, revolved around the earth.

私はバルコニーに座って、星をじっと眺めた。
I sat on the balcony to contemplate the stars.

天文学に対する人類の関心は、夜空の星を初めてじっと眺めた時に始まった。
Man's interest in astronomy began the first time he gazed at the stars in the night sky.

星ひとつ見えなかった。
Not a star was visible.

アイザック・ニュートン卿が、地球、彗星、そして衛星が太陽の周りの軌道に乗っているのだと発表し、一般に信じられていた太陽系についての理解に異議を唱えたのだ。
Sir Isaac Newton contradicted the commonly held understanding of the solar system by declaring that the earth, comets, and satellites orbited around the sun.

星は夜、現れる。
Stars come out at night.

空一面に星がまたたいていた。
Stars were twinkling all over the sky.

その星は肉眼では見えない。
That star is invisible to the naked eye.

昨夜私が見た流れ星は非常に明るかった。
The shooting star I saw last night was very bright.

6 空気に関する表現

空気は暖めると膨張する。
Air expands with heat.

新鮮な空気を入れましょうか。
Do you want some fresh air?

もし空気がその前の 5 時間と同じ匂いなら、気にも留めないだろう。
If the air smells the same as it has for the past five hours, you won't notice it.

山頂の空気の薄さに慣れるのは容易ではない。
It's difficult to get used to the rarefied air on the mountaintop.

新鮮な空気を入れてください。
Let some fresh air in.

この辺の空気は汚染されています。
The air around here is smoggy.

空気がさわやかだ。
The air is crisp.

空気が濃いね。
The air is thick.

大気中には何らかの有害物質が含まれている。
There are some harmful substances in the atmosphere.

お客が帰ったら、部屋の空気を入れ替えてくれますか。
Will you air out the room after the guest have left?

窓から空気が部屋に入る。
Windows admit air to the room.

7 水に関する表現

水を出しっぱなしにしないで。
Don't leave the water running.

農地は砂漠化し、家畜や野生生物、そして人間も、十分な飲み水を得られていない。
Farmland is turning into desert, while cattle, wildlife, and people do not have enough water to drink.

中国やインド、パキスタン、アフリカ諸国、そしてアメリカ合衆国においてさえ、一部の地域では、飲み水や作物の灌漑用の地下水をもたらす井戸が、再度満ちるよりももっと速いスピードで、干上がっているのである。
In parts of China, India, Pakistan, African countries and even the United States, wells that bring people groundwater for drinking and crop irrigation are drained faster than they can refill.

水の利用がどうしようもないほど増大しているので、世界の約 80 か国が深刻な水不足に苦しんでいると言われている。
It is said that about eighty countries in the world suffer from serious water shortages because water use is growing to unmanageable levels.

水に流そう！
Let's forgive and forget!

海水からの精製が、これらの人々が生き残れるようにするための答えかもしれない。
Ocean water purification may be the answer to helping there people.

彼女は水の中に飛び込んだ。
She dived into the water.

それは寝耳に水ですね。
That's like a bolt from the blue.

我々は地球上の水の大部分が塩水であることを忘れがちである。
We are apt to forget the greater part of water on earth exists as salt water

8 石・岩に関する表現

（ことわざ）転がる石には苔が生えない。
A rolling stone gathers no moss.

私たち 3 人でもその石は動かせなかった。
Even the three of us together couldn't budge the rock.

彼は石を狙ったところに正確に当てた。
He struck stones exactly the place he aimed.

彼は岩につまづいた。
He tripped on a rock.

私はこの石を持ち上げることができます。
I can lift this stone.

（ことわざ）一石二鳥。
Kill two birds with one stone.

（ことわざ）石の上にも 3 年。
Perseverance wins in the end.

少年はその光景に石のように体を固くして立ちすくんだ。
The boy was petrified at the sight.

石が私の腕に当たった。
The stone caught my arm.

この石は何ですか。
What kind of stone is this?

第 3 部　天気・気候関連の表現

❶　天気の変化に関する表現

気候変動は世界的な大惨事につながる可能性がある。
Climate change could lead to a global catastrophe.

気候の変化は地球環境に大きな影響をもたらすだろう。
Climate change will have a profound impact on the global environment.

この天気はいつまで続くかしら。
How long will this weather hold?

さっきまでの快晴がうそのようだわ。
It's hard to believe it was so clear and sunny up to just now.

天気がなかなか定まらない。
It's taking the weather a long time to settle.

明日の予定は天気によるね。
Our plans for tomorrow depend on the weather.

ここ数日、天気がめまぐるしく変わってるね。
The weather has been changing drastically for the past few days.

午後から天気は下り坂になります。
The weather is supposed to go downhill starting this afternoon.

2、3 日もすれば天気が落ち着くだろう。
The weather will settle down in a few days.

雲行きがあやしくなってきた。
Those clouds are a bad sign.

自然を完全にコントロールすることはできない。
We can't completely control nature.

ここの天気は当てにならない。
You never know about the weather here.

❷　悪天候に関する表現

悪天候のため、私たちはピクニックを中止せざるをえなかった。
Bad weather forced us into calling off the picnic.

悪天候が生存者の捜索を妨げている。
Bad weather is hampering the search for survivors.

悪天候や自然災害によって飛行機が欠航し、海外での滞在を延ばさなければならないことは、さほどめずらしいことではない。
It is not very unusual for you to have to stay longer in a foreign country because of airplanes do not fly owing to bad weather or a natural disaster.

悪天候のため、離陸が延び延びになっている。
The bad weather has delayed the takeoff of the plane.

悪天候が計画をすっかり狂わせた。
The bad weather upset our plans completely.

乗組員は悪天候の中、外にいたが、私たちは暖かい下の船室にいた。
The crew were out in the bad weather but we were below where it was warm.

そのイベントは悪天候のために台無しになった。
The event was marred by bad weather.

救助活動は悪天候に阻まれた。
The rescue operation was hampered by the bad weather.

イギリスの天気は悪いことで有名だ。
The weather in England is notoriously bad.

彼らは悪天候に翻弄された。
They were at the mercy of the weather.

私たちの休暇中はひどい天気でした。
We had terrible weather during our vacation.
そうでしたか。それは残念でした。
Did you? What a shame!

❸ 雨に関する表現

朝からしとしと雨が降っている。
A gentle rain has been falling since the morning.

雨の後で虹が出た。
A rainbow appeared after the rain.

にわか雨で全身ずぶ濡れになった。
A sudden shower drenched me all over.

いつの間にか雨がみぞれに変わってたわ。
Before I knew it, the rain had turned to sleet.

雨が降りそうだ。
It looks like rain.

午後には夕立がありそうだわ。
It looks like we are going to have a shower this afternoon.

雨が降りそうですが、いずれにせよ、私たちは試合をします。
It's going to rain, but we'll play the game anyway.

彼が帰ってくるころには、雨もやんでいることでしょう。
It will have stopped raining by the time he come back.

日本では 6 月は雨の多い月だ。
June is a rainy month in Japan.

大粒の雨が私の顔にはねた。
Large drops of rain splashed on my face.

降り続く雨は地面を水浸しにした。
The constant rain saturated the ground.

断続的な雨のため、試合は途中で切り上げられた。
The game was cut short due to the intermittent rain.

ひどい雨のために、私たちは外で遊ぶことができなかった。
The heavy rain prevented us from playing outdoors.

私が駅に着くとすぐ、雨が降り始めた。
The minute I arrived at the station, it started to rain.

雨が降り始めた。
The rain began to fall.

さっきりより雨あしが強くなってるわ。
The rain started to get heavier a little while ago.

雨がやんだ。
The rain stopped.

雨季がやってきた。
The rains came on.

午後少し雨が降った。
There was a little rainfall in the afternoon.

今年の夏の降水量は平年並みだそうです。
This summer's rainfall is in line with the average year.

今年も集中豪雨の被害が相次いだ。
This year, there has been a lot of damage from sudden local downpours.

雨のため視界が悪く、飛行機は空港に着陸できなかった。
Visibility was so bad because of the rain that the plane could not land at the airport.

先月は雨がほとんど降らなかった。
We had little rain last month.

今年は雨が多かった。
We have had a lot of rain this year.

❹ 晴天に関する表現

こんなに晴天が続くと水不足が心配だ。
If this dry weather keeps up much longer, there could be a water shortage.

雨の降らない期間が長引き、水不足をもたらした。
The extended dry spell caused water shortages.

天気が良かったので、私たちは一層楽しかった。
The fine day added to our pleasure.
遅い午後の日差しが窓から斜めに差し込んだ。
The late afternoon sun slanted through the window.

夕焼けがきれいだし、明日も晴れるだろうね。
The sunset is beautiful, and it should be a great day tomorrow.
私たちは天候に恵まれた。
The weather favored us.

このところ、いい天気が続いてるわね。
The weather has been great lately.

空には一点の雲もない。
There is not a speck of cloud in the sky.
太陽の照り返しが強いわ。
There's a lot of glare.

今日は抜けるような青空だわ。
There's a perfect blue sky today.

雲ひとつない素晴らしい天気ですね。
There's not a cloud in the sky.
こんな美しい夕日は今までに見たことがない。
This is the most beautiful sunset I have ever seen.

この窓は太陽の光を軽減するようにデザインされている。
This window is designed to reduce the glare of the sun.
雲の切れ間から太陽が見えます。
You can see the sun peeking through the clouds.

❺ 雪に関する表現

天気予報によれば、明日は雪だ。
According to the weather forecast, it will snow tomorrow.

町に入る全ての道は、雪で遮断された。
All approaches to the town were blocked by snow.

大雪のため交通機関がマヒした。
Heavy snow has paralyzed the transportation system.

雪が降るのは間違いない。
It is certain to snow.

我が家の菜園は雪で厚く覆われていた。
Our vegetable garden was covered with a thick blanket of snow.

深い雪のために、一行は小屋にたどりつけなかった。
The deep snow prevented the party from getting to the hut.

丘は一面、雪で覆われた。
The hill was blanketed with snow.

雪の重みで木の枝が折れたり、電線が垂れ下がる恐れがある。
The snow could bring down tree limbs and power lines.

今年はほとんど雪が降らなかった。
We have had little snow this year.

私たちは 1 週間、雪に閉じ込められた。
We were snowed in for a week.

朝起きてみると、辺り一面銀世界だったわ。
When I woke up in the morning, everything was covered in a blanket of snow.

6 風に関する表現

突然の風で、池の水面が波立った。
A sudden wind agitated the surface of the pond.

強風には気をつけなさい。
Beware the strong wind.

さわやかな風が窓から入ってくるわ。
That's a refreshing breeze coming in the window.

春一番が各地で吹き荒れました。
The first strong winds of spring are blowing across all areas.

北風が彼らを震え上がらせた。
The north wind froze them.

きのうはあまり風がなかった。
There wasn't much wind yesterday.

その木は強風によって変形してしまった。
The tree was deformed by the strong wind.

一日中吹いていた風が、夕方やっとおさまった。
The wind which had been blowing all day long calmed down in the evening at last.

風が不気味な音を立てている。
The wind is making eerie noises.

今日は風が強い。
The wind is strong today.

発達した低気圧が通過するので、強風に気をつけてください。
Watch for strong winds as the low-pressure area passes over.

7 曇り空に関する表現

明日は曇りでしょう。
It will be cloudy tomorrow.

月曜日の天気は曇り、ところにより雨でしょう。
It will be mostly cloudy and partly rainy on Monday.

ここ数日、空は厚い雲に覆われている。
It's been overcast for the past few days.

今は曇っているけど、もうすぐ雨になるかもしれない。
It's cloudy now, but it may start to rain soon.

今日は曇りだと新聞に出ている。
The newspapers say it's going to be cloudy today.

空はすっかり曇った。
The sky clouded over.

梅雨らしく、空はどんよりしています。
The sky is gloomy and gray・・・a typical rainy-season sky.

空一面、雲に覆われている。
The sky is overcast.

富士山頂は雲に覆われていた。
The top of Mt. Fuji was covered with clouds.

雲行きがあやしくなってきた。
Those clouds are a bad sign.

8 霧に関する表現

濃い霧があたり一面にたちこめていた。
A dense fog lay all around.

霧が立ってきた。
A fog has set in.

霧が晴れるまで、全ての飛行機は地上で待機している。
All planes are grounded until the fog clears.

太陽が昇るにつれて、霧が徐々に晴れた。
As the sun rose, the fog dispersed gradually.

霧の中で何もかもがかすんでいた。
Everything was a blur in the fog.

野原には霧がかかっていた。
Mist was hanging over the field.

女性の姿が霧の中に現れた。
The figure of a woman emerged from the mist.

霧が深くなった。
The fog has thickened.

その湖は霧に包まれていた。
The lake was enveloped in mist.

濃い霧は何もかもすっかりか隠してしまった。
The thick fog blotted out everything.

9 霜に関する表現

霜がリンゴの花を枯らしてしまった。
The frost blasted the blossoms on the apple tree.

例年より早く霜がおりた。
The frost came earlier than usual this year.

霜が朝日にきらきらと輝いた。
The frost glittered in the morning.

霜で木の葉が黄色くなった。
The frost turned the leaves yellow.

地面は霜に覆われていた。
The ground was covered with frost.

野菜が霜でやられた。
The vegetables were touched by the frost.

窓ガラスは一面、霜の花だった。
The windowpanes were covered with frostwork.

今朝、霜が降りた。
There was some frost this morning.

今朝はひどい霜だった。
We had a heavy frost this morning.

昨夜、初霜が降りた。
We had the first frost of the autumn last night.

⑩ 台風・嵐に関する表現

私たちが港に到着する前に、嵐になった。
Before we reached the harbor, a storm set in.

こんな嵐の日に出かけるのは危ないよ。
It is dangerous to go out on such a stormy day.

こんな嵐の日には家にいるのが賢明だ。
It is prudent to stay home on a stormy day like this.
住民たちはハリケーンのために避難することを余儀なくされた。
Residents were forced to evacuate due to the hurricane.

台風の接近に伴って海は大荒れです。
Rough seas are expected as the typhoon approaches.
台風で飛行機が飛ばないかもしれないの。
The flight might be grounded by the typhoon.

嵐のため交通機関が大混乱した。
The storm played havoc with the transportation.
嵐は弱まる気配を見せなかった。
The storm showed no signs of abating.

その船は、嵐のため出航できないだろう。
The storm will make it impossible for the ship to leave port.

台風のために休校になった。
The typhoon accounted for the closing of school.

台風はコースを変えて、沿岸からそれた。
The typhoon altered its course and missed the coast.
関東地方は 2 時間後に暴風域に入ります。
The typhoon is expected to arrive over the Kanto region in two hours.

その台風は九州を襲った。
The typhoon struck Kyushu.

明日は台風一過でよく晴れるでしょう。
With the typhoon gone, tomorrow should be a clear day.

⑪ 空気の乾燥に関する表現

空気が乾燥しているので、火の元には気をつけてください。
Be careful with fire in this dry air.

関東地方で異常乾燥注意報が出ている。
A dry-weather advisory is in force for the Kanto District.

乾燥した天気では、森林の火事は脅威である。
In dry weather forest fires are a menace.

すでに慢性的な干ばつ状態に悩まされている半乾燥地域は、降水量がさらに 2 割減少する可能性がある。
Semiarid regions already chronically beset by drought could see a further 20-percent drop in rainfall.

高温乾燥を好む植物もある。
Some plants love hot dry air.

室内が乾燥しすぎている。
The air in the room is too dry.

空気は乾いていて、太陽はぎらぎらと照りつけていた。
The air was dry, and the sun beat down fiercely.

土地がからからに乾ききっている。
The ground has dried up.

北部地方は乾燥して晴れるでしょう。
The North will be dry and bright.

庭に水をまかなければいけませんよ。とても乾燥してるから。
You must water the garden, it's very dry.

⑫ 湿気に関する表現

強烈な日差しと湿気のせいで、大阪は巨大な蒸し風呂のような暑さだった。
A hot sun and the humidity transformed Osaka into a giant steam bath.

この電気製品は湿気を嫌う。
Dampness is harmful to these electric appliances.

湿度が低ければ暑さもしのぎやすい。
Hot weather is more bearable when the humidity is low.

今日の湿度は？
How high is today's humidity?

家の中は気持ち悪いほど湿気があった。
It was uncomfortably humid in the house.

これは湿気のない涼しい場所に保管するように。
Store this in a dry, cool place.

湿度の上昇に比例して、不快指数が高くなる。
The discomfort index rises in proportion to a rise in humidity.

湿度が高い。
The humidity is high.

湿気で金具が錆びている。
The metal fittings have rusted from the dampness.

その部屋は蒸し暑くていたたまれなかった。
The room was so hot and stuffy that I could not stay in it any longer.

湿気がないのでこちらの夏は過ごしやすい。
The summers here are enjoyable because there's no humidity.

こう蒸し暑くてはかなわない。
This hot, humid weather is too much for me.

この夏は湿度が高くてべとっとしている。
This is a humid, sticky summer.

今夜は蒸し暑い。
Tonight is sultry.

じめじめした天気が続いた。
We had wet weather for days.

⓭ 暑さに関する表現

強烈な日差しと湿気のせいで、大阪は巨大な蒸し風呂のような暑さだった。
A hot sun and the humidity transformed Osaka into a giant steam bath.

耐えがたい真昼の太陽のせいで、建設の仕事は全て午前中に行われた。
Due to the unbearable midday sun, all of the construction is done in the morning.

暑いのですが。
I feel hot.

10 年来の暑い夏だ。
It is the hottest summer in ten years.

暑い日で、浜辺はすでに人でいっぱいだった。
It was a hot day, and the beach was already crowded with people.

今日は猛烈に暑い。
It's broiling today!

焼けつくように暑い。
It's burning hot.

窓を開けてくれ。ここは暑くてたまらない。
Open the window. It's baking in here.

ガーナでの日中の気温は極めて高い。
The daytime temperature in Ghana is extremely hot.

暑さは苦痛を与えるほどで、真の敵ともいえるほどだった。特に私のような寒い国出身の者にとってはそうだった。
The heat was punishing, and a real enemy, especially for somebody from such a cold nation as me.

気象庁の発表によると今年は猛暑らしい。
The National Meteorological Agency is expecting a heat wave this year.

太陽の照り返しが強いわ。
There's a lot of glare.

この夏は高温多湿だ。
This summer has been very hot and humid.

今年の夏は暑かったですね。
Wasn't it hot this summer!

今年の夏は冷夏になりそうだ。
We should have a cool summer this year.

⑭ 寒さに関する表現

暗くなるにつれて、いっそう寒くなった。
As it grew darker, it became colder.

彼はそこの寒い天候にすぐ慣れた。
He soon accustomed himself to the cold weather there.
玉突き事故は道路の凍結が原因です。
Ice on the roads caused chain-reaction accidents.

私は寒さが気にならない。
I don't mind the cold.
寒いのですが。
I feel cold.

寒い朝は、早く起きるのがつらい。
I find it hard to get up early on cold mornings.
底冷えする寒さが何日も続いている。
I've been chilled to the bone every day lately.

山の空気には冷たさがあった。
There was a chill in the mountain air.

彼らは再び、厳しい冬を臨時の避難所で過ごさねばならない。
They have to spend another harsh winter in temporary shelters.
こんな寒さは初めてだ。
This is the coldest weather that I've ever experienced.

今年の夏は冷夏になりそうだ。
We should have a cool summer this year.
私たちは、いてつく地下室でその夜を過ごした。
We spent the night in a frigid basement.

寒さが身にしみる季節になってきた。
We've reached the season in which the cold really gets to you.

君はあんな寒い夜に彼女を待たせておくべきではなかった。
You ought not to have kept her waiting on such a cold night.

⑮ 涼しさに関する表現

湖で泳いで、涼しくなった。
I cooled down by swimming in the lake.

外の暑さに比べて、中は涼しくて気持ちがいい。
It is pleasantly cool inside after the heat outside.

日に日に涼しくなっている。
It's getting cooler day by day.

とっても涼しい。
It's nice and cool.

窓を開けて部屋を涼しくしなさい。
Open the windows and cool the room.

さわやかな風が窓から入ってくるわ。
That's a refreshing breeze coming in the window.

海から涼しい風が吹いてきた。
There was a cool breeze blowing off the sea.

彼らは夕方涼しくなってから、散歩に出かけた。
They went for a stroll in the cool of the evening.

この地方は、夏には涼しい気候に恵まれている。
This area enjoys a cool summer.

白い服は夏を涼しく過ごすのに効果的だ。
White clothes are effective in keeping cool in summer.

⑯ 暖かさに関する表現

暖冬の年は桜の開花が早い。
A mild winter makes the cherry blossoms bloom earlier than usual.

この冬は暖冬の見込みである。
A warm winter is forecast for this year.

北極の温暖化はシロクマにとって脅威になっている。
Arctic warming threatens polar bears.

ここ数年、暖冬が続いている。
For the past few years we have had unusually mild winters.

一日一日と暖かくなる。
It gets warmer day by day.

ここ数日暖かい日が続いた。
It has been warm for the past several days.

この島は年中暖かい。
It is warm on this island all the year round.

今月は暖かい。
It is warm this month.

追い追い暖かくなるでしょう。
It will get warmer after a while.

日に日に春らしくなるね。
It's getting more like spring day by day.

暖かくなったらピクニックに行こう。
Let's go on a picnic when it gets warmer.

四国は温暖な気候である。
Shikoku has a temperate climate.

昨年に比べて、今年は春の訪れが早かった。
Spring has come early this year compared with last.

温室効果ガスの増加は地球温暖化をもたらす。
The buildup of greenhouse gases causes global warming.

季節が移り変わって春たけなわとなった。
The seasons had changed and spring was at its peak.

暖かい気候で麦が早く芽生えた。
The warm weather has caused the wheat to sprout early.

今日の暖かさには眠りを誘われる。
The warm weather today is making me sleepy.

彼らは春の暖かい日射しを満喫していた。
They were enjoying the warm spring sunshine to the full.

この家はなかなか暖かくならない。
This house does not warm up easily.

17 雷に関する表現

彼は雷に打たれて死んだ。
He was struck dead by lightning.

雷が鳴っている。
It is thundering.

大きな雷鳴がとどろいた。
It thundered loudly.

公園の木に雷が落ちて、木が裂けてしまった。
Lightning struck the tree in the park and split it apart.

突然その木に落雷した。
Suddenly lightning struck the tree.

稲妻が光り、遠くで雷がゴロゴロと鳴っている。
The lightning is flashing and in the distance thunder is rolling.

雷で子供たちは怖がった。
The thunder frightened the children.

バリバリッと雷鳴がした。
There was a clap of thunder.

各地で雷雲が発生した。
Thunder clouds have developed over all areas.

各地で雷を伴って激しい雨が降りました。
Thunderstorms brought heavy rain to all areas.

遠くに雷が聞こえた。
We heard thunder in the distance.

18 凍結に関する表現

凍結した道路での運転は危険だ。
Driving on icy streets is a dangerous business.

玉突き事故は道路の凍結が原因です。
Ice on the roads caused chain-reaction accidents.

昨夜はすごく氷が張った。
It froze hard last night.

凍った道で車が滑った。
The car slipped on the frozen road.

池の氷が厚くなってきた。
The ice on the pond is thickening.

昨晩は湖が一面に凍った。
The lake froze over last night.

池に薄氷が張った。
The pond was thinly coated with ice.

その川は氷が一面に張っていた。
The river was iced over.

道路はかちかちに凍っている。
The road is frozen hard.

彼らは恐る恐る氷の上を歩いた。
They walked cautiously on the ice.

19 春に関する表現

春になると花はその色を披露する。
In spring the flowers discloses their colors.

日に日に春らしくなるね。
It's getting more like spring day by day.

春はまだ浅い。
It's still early in the spring.

昨年に比べて、今年は春の訪れが早かった。
Spring has come early this year compared with last.

いつしか春が過ぎた。
Spring slipped away before I realized it.

季節が移り変わって春たけなわとなった。
The seasons had changed and spring was at its peak.

彼らは春の暖かい日射しを満喫していた。
They were enjoying the warm spring sunshine to the full.

春には桜が咲いて、とても美しいです。
We enjoy beautiful cherry blossoms in spring.

来春までに、経済は必ず回復します。
We're certain the economy will pick up by next spring.

冬から春になった。
Winter changed to spring.

20 夏に関する表現

国会は夏の間は休会になった。
Congress adjourned for the summer.

耐えがたい真昼の太陽のせいで、建設の仕事は全て午前中に行われた。
Due to the unbearable midday sun, all of the construction is done in the morning.

この夏が楽しみです。
I'm looking forward to this summer.

10 年来の暑い夏だ。
It is the hottest summer in ten years.

私は海岸で夏を過ごしたいと思っています。
I want to spend the summer at the beach.

その夏を振り返ってみると、私は時があまりにも速く過ぎ去ったことに気付く。
Looking back in the summer, I realize that it went by all too quickly.

夏が過ぎると、日がだんだん短くなっていきます。
The days grow shorter and shorter when summer is over.

この地方は、夏には涼しい気候に恵まれている。
This area enjoys a cool summer.

この夏は高温多湿だ。
This summer has been very hot and humid.

今年の夏は暑かったですね。
Wasn't it hot this summer!

今年の夏は冷夏になりそうだ。
We should have a cool summer this year.

白い服は夏を涼しく過ごすのに効果的だ。
White clothes are effective in keeping cool in summer.

21 秋に関する表現

秋が忍び寄っている。
Autumn is creeping up on us.

秋の色が濃くなった。
Autumn is in the air.

秋の半ばには、庭にしなびた花が 2,3 残っているだけだった。
By mid-autumn, there were only a few withered flowers left in the garden.

秋には土を耕しなさい。
Dig the ground over in autumn.

秋は 1 年で一番忙しい時期なのよ。
Fall is our busiest time of year.

秋にはますます多くの観光客がこの国を訪れます。
In autumn, more and more tourists visit this country.

秋は日が沈むとすぐに日が暮れる。
In fall, darkness comes quickly after sunset.

夏が去って秋が来た。
Summer has passed and autumn is here.

秋の紅葉が美しいです。
The autumn colors are beautiful.

大気にはかすかな秋の気配が感じられる。
There is a hint of fall in the air.

22 冬に関する表現

暖冬の年は桜の開花が早い。
A mild winter makes the cherry blossoms bloom earlier than usual.

この冬は暖冬の見込みである。
A warm winter is forecast for this year.

毎年、冬になると背中が痛みはじめるんです。
Every winter my back starts to hurt.

ここ数年、暖冬が続いている。
For the past few years we have had unusually mild winters.

冬は、日本の北部や山間部で雪が降ります。
In winter we have snowfall in the northern part of Japan and in the mountain regions.

私は冬中フロリダにいました。
I was in Florida all winter.

うちのビジネスは冬の間は景気が悪いんです。
Our business is bad during the winter.

そのツアーは冬の間はありません。
That tour is not available during the winter.

個人消費の不振は、台風や暖冬などの一時的な要因が背景だ。
The consumer spending slowdown is attributed to one-time factors such as typhoon and an unseasonably warm winter.

第 4 部　動物関連の表現

❶　ヒト・人類に関する表現

人間とチンパンジーの DNA の 96 ～ 98%は全く同一である。
Between 96 to 98 percent of human and chimpanzee DNA is exactly the same.

ヒトは脊椎動物の大きな集団に属するものの 1 つである。
Humans are one of a large group of vertebrates.

ヒトがいつ、サルから進化したのかを正確に特定することは難しい。
It is difficult to specify exactly when humans evolved from apes.

いつ世界が人種差別を永久に放棄し、人種は人の性格や能力の根拠とするような信用できる基準ではないと気付くことが望まれる。
It is hoped that someday the world will renounce racism forever and realize that race is not a credible criterion on which to base a person's character or capabilities.

それは高度な機会の知能が人間の知能を超えた瞬間だったのかもしれない。
It may have been the moment when the intelligence of high quality machines went beyond that of humans.

およそ 1500 万年以上にわたって、サルとヒトの間には、その時々でさまざまな変異体が自然発生した。
Over approximately 15 million years, random variations naturally occurred between apes and humans.

専門家たちは、今後数十年間について、人類の人口過剰の影響は地球の天然資源に関して厳しいものになるだろうと予測している。
Over the next decades, experts predict that the impact of human overpopulation will be very demanding on the planet's natural resources.

人種差別主義とは、人種の特徴に基づいて、ある人種の人々は優れている、あるいは劣っているという考えである。
Racism is the belief that certain races of people are superior or inferior based on their racial characteristics.

霊長類の中には、ヒトと同様、道具を使用できるものもいる。
Some other primates like humans, can use tools.

世界の人口は急増しており、これほどわれわれの運命に影響を与えるものはない。
The global population is soaring, and nothing will be more influential to our destiny than that.

今日、ヒトとサルの差異は、厳密に言えば非常に小さい。
Today, the differences between man and ape are technically very small.

❷ 猫に関する表現

実は猫アレルギーなんだよね。くしゃみが止まらないわ。
Actually, I'm allergic to cats. I can't stop sneezing.

猫がニャーニャー鳴いている。
A cat is mewing.

私はたしかに猫アレルギーではありますが、猫はもう、大好きなのです。
As much as I'm allergic to cats, I just adore them.

猫は家庭の上品な一員である。
Cats are civilized members of the household.

猫は犬とはまったく違います。
Cats are completely different from dogs.

ネコは、ボールや毛、あるいは紐からぶら下がっているものなら、ほぼ何でも追いかけるのが好きである。
Cats love to chase balls and feathers, or just about anything dangling from a string.

猫は喉をゴロゴロ鳴らす。
Cats purr.

一般に受け入れられている考えとは異なり、ネコはしつけをすることができる。
Contrary to popular opinion, cats can be trained.

猫にエサと水をやっておいてね。
Feed the dog and cat, all right?

多くの人々にとって、猫は最良の友である。
For many people, a cat is their best friend.

幸いにも、木の上から降りられなくなった猫を救い出すことができた。
Fortunately I was able to rescue my cat from the tree.

彼はネコのしっぽを引っぱっておもしろがった。
He amused himself by pulling the cat's tail.

彼は猫の目のように意見が変わる。
He is as fickle as a weathercock.

彼はまるで借りてきた猫だ。
He is as gentle as a lamb.

彼は猫をかぶっている。
He is only pretending modest.

私は猫舌だ。
I cannot drink hot things.

私は猫に缶詰のエサを食べさせた。
I had my cat feeding on canned food.

毛がふさふさした猫を飼いたいなあ。
I want to keep a cat with a thick, fluffy coat.

猫の額ほどの土地だ。
It is a small bit of land.

多くの猫は気持ちが優しい。
Many cats are affectionate.

私の猫は夜に動きまわる。
My cat is only active at night.

猫が家の柱で爪を研ぐので困っています。
My cat uses the pillar of our house as a scratching post. I don't know what to do about it.

うちのチワワとペルシャ猫は大の仲良しなのよ。
Our Chihuahua and Persian cat are like two peas in a pod.

彼女は猫が大好きだ。
She adores cats.

彼女は孫を猫かわいがりした。
She doted on her grandchild.

ネコは暖炉のそばで寝た。
The cat made its bed by the fireplace.

ネコはテーブルの真下に座った。
The cat sat beneath the table.

その猫は犬から逃げようとして、慌てて木に登った。
The cat scrambled up the tree to escape the dog.

犬とは違い、猫は吠えたり、大きな声を出したりしない。
Unlike dogs, cats do not bark or make other loud noise.

犬と全く同じで、ほうびをあげたり罰を与えたりして、猫が望ましくない行動をしないように、あるいは芸をするように、しつけることができる。
Using rewards and punishments, just like a dog, a cat can be trained.

猫の手も借りたいくらいだ。
We are very short-handed.

誰も喉を鳴らしている猫には勝てない。
Who can resist a purring cat?

❸ 犬に関する表現

子犬がキャンキャン鳴いている。
A puppy is yelping.

ほえる犬はめったにかまない。
Barking dogs seldom bite.

犬は必ずつないでおいてください。
Be sure to keep dogs on a leash.

君の犬を私の庭に入れさせないようにできないかね。
Can't you keep your dog from coming into my garden?

気をつけて、あの犬は撃退用に訓練されているよ！
Careful, that dog is trained to attack!

「ドガ」、つまり犬のためのヨガが、合衆国で急速に人気を集めている。
Doga or yoga for dogs, is rapidly gaining popularity in the United States.

その犬を怖がらないで。かみつきませんよ。
Don't be afraid of the dog. It won't bite you.

犬も歩けば棒に当たる。
Every dog has his day.

盲導犬は目の見えない人を助ける。
Guide dogs help blind people.

彼はイヌを木につないで店へ入っていきました。
He tied his dog to the tree and went into the store.

私、彼の犬を家で飼うことにしたわ。
I agreed to give his dogs a home.

こんなこと言いたくはないけど、野良犬がここで生きつづけるって、ほんとにきついことなんですよ。
I hate to say this, but it's really tough for a stray dog to survive here.

ジュリーとジムは交代で 1 日おきに犬を散歩に連れ出した。
Julie and Jim took the dog out on alternate days.

うちの犬はいつも知らない人に吠える。
My dog always barks at strangers.

うちの犬、やっぱり食欲がないんです。
My dog still doesn't have any appetite.

彼女はその犬に近づかないよう注意した。
She was careful to keep away from the dog.

その黒い犬が突然現れたので、私は驚いた。
The appearance of the black dog surprised me.

男の子は犬の背中をなでた。
The boy ran his hand over the dog's back.

犬は後ずさりした。
The dog walked backward.

今、最も人気なのは、チワワやトイプードルなどの小型犬です。
The most popular dogs these days are miniature breeds, such as Chihuahuas and toy poodles.

英国のザ・ケネルクラブによると、英国を象徴するブリティッシュ・ブルドッグの犬種基準を改正するそうです。
The UK's Kennel Club says that it will revise breeding standards for the iconic British bull dog.

この子はパティ、典型的なブリティッシュ・ブルドッグで、皮膚のたるんだ大きな顔、太くて短い脚、がっしりした肩をしています。
This is Patty, a classic British bulldog, with a large, jolly face, short, stubby legs, powerful shoulders.

現在、日本で飼われている犬はおよそ１３００万匹といわれます。
Today, there are around 13 million pet dogs in Japan.

私たちはその犬をジョンと名付けました。
We named the dog John.

私たちはこの犬のほかに 2 匹のペットを飼っています。
We have two other pets besides this dog.

私が家に着くと、うちの犬はよく玄関に来てしっぽを振ります。
When I get home, my dog often comes to the door and wags its tail.

私たちが留守の間、誰が犬の面倒を見てくれるの？
Who's going to look after our dog while we're away?

なぜジョンは犬を連れているんだい。
Why does John have a dog with him?

私が留守にしている間、朝、私の家に立ち寄って犬に餌をやっていただけますでしょうか。
Would you please stop by my house in the morning and feed my dog for me while I'm out of town?

4 魚に関する表現

その地域や狙った魚の種類に合わせた漁法が編み出されてきました。
Fishing techniques have been developed to suit each region and the kind of target fish.

鯨は魚ではない。
A whale is not a fish.
魚はエラから酸素を取り込む。
Fish take in oxygen through their gills.

おい、一番いい魚を釣るために、夜明け前に起きるんだって言い張ったのは君だよ。
Hey, you're the one who insisted on getting up before dawn to catch the best fish.

魚はまだ生きていた。
I found the fish alive.
若い時はよく魚釣りに興じたものだ。
I would often enjoy fishing while I was young.

川釣りでもっとも人気がある魚のひとつは鮎です。
One of the most popular species to catch in rivers is the sweetfish, or ayu.

漁師たちは釣り竿一本でまたたく間にカツオを器用に釣り上げます。
The fishermen wield their rods so deftly that the fish are caught in the blink of an eye.

日本人は魚を生で食べる。
The Japanese eat fish raw.

この池には魚がたくさんいる。
This pond in alive with fish.
この川には魚が多い。
This river abounds with fish.

当店にはあらゆる形とサイズの金魚がございます。
We have goldfish in all sorts of shapes and sizes.
馬を魚と言うことができないように、クジラを魚と言うこともできない。
You might as well call a horse a fish as call a whale a fish.

5 ウサギに関する表現

彼らが森に近づいたとき、ウサギが木々の間から走り出てきた。
As they approached the wood a rabbit ran out of the trees.

彼はウサギを 3 匹飼っているが、私は 2 匹だけだ。
He has three rabbits and I have only two.

私は森の中でウサギを見つけた。
I caught sight of a hare in the woods.

ニ兎を追うものは一兎をも得ず
If you run after two hares, you will catch neither.

野犬は一瞬にしてうさぎを牙にかけた。
In an instant the wild dog seized the hare in its jaws.

ジムは銃を持って外に出て、ウサギを撃っていた。
Jim was out with his gun, potting rabbits.

ウサギはペットにたいへん良い。
Rabbits can make very good pets.

ウサギは一日中緑の葉の野菜をかじる。
Rabbits will nibble green leafy vegetables all day long.

犬はウサギを追いかけた。
The dog ran after the rabbit.

うさぎはピョンピョンと跳んで行ってしまった。
The rabbit bounded away.

ウサギが人参をかじった。
The rabbit nibbled the carrot.

子供たちはウサギのように、彼らの足元に群がった。
Their children clustered round their feet like rabbits.

6 馬に関する表現

彼は馬に乗り、走り去った。
He mounted his horse and rode off.

私は乗馬の基本も知りません。
I don't know the first thing about riding.

私の忠告も彼には馬の耳に念仏だろう。
All my advice will fall flat on him.

彼はその馬に 10 ドル賭けた。
He bet ten dollars on the horse.

彼はどこの馬の骨かわかったものではない。
He came from no one knows where.

彼は手綱を引いて馬を止めた。
He reined in his horse.

彼女は馬に振り落とされた。
Her horse threw her off.

馬がいななく。
Horses neigh.

私は馬に乗ったことがない。
I have never been on a horse.

馬の耳に念仏
Sing psalms to a dead horse.

急ぎ旅なら駅馬車、荷物を運ぶなら幌馬車というのが一般的であった。
Stagecoaches for fast travel and wagons for freight were common.

馬を水辺に連れていくことはできるが、水を飲ませることはできない 。
You can lead a horse to the water but you can't make him drink.

7 鳥に関する表現

鳥が木の枝にとまった。
A bird alighted on the branch.

鳥が鳴いている。
A bird is singing.

鳥が軒下に巣を作った。
A pair of birds have built their nest under the eaves.

鶏が鳴く。
A rooster crows.

カッコウは他の鳥の巣に卵を産む。
Cuckoos lay their eggs in other birds' nest.

彼は鶏を飼い、卵を売って暮らしている。
He raises chickens and sells the eggs for a living.

彼は鳥を撃ちに行った。
He went bird-hunting.

ニワトリの世話をするために、彼は外に出た。
He went out to see to the chickens.

トキが絶滅しそうなのはなにが原因だったのだろう。
I wonder what it is that's pushed the Japanese ibis to the brink of extinction.

君を動物にたとえると孔雀だな。
If I were to compare you to an animal, it would be a peacock.

鳥かごが糞で汚れているから洗わなきゃ。
I've got to clean out the birdcage. It's full of droppings.

カーター先生は私たちにハトに餌を与えないよう言いました。
Mr. Carter told us not to feed the pigeons.

スズメが木々でさえずっています。
Some sparrows are chirping in the trees.
ツバメがうちの軒下に巣を作りました。
Some swallows built a nest under the roof of our house.

あの鳥はとても縄張り意識が強い。
That bird is very territorial.
その鳥は鳥かごから逃げた。
The bird escaped from the cage.

その鳥は羽をバタバタさせて飛んでいった。
The bird flapped its wings and flew away.
その子は小鳥を飼いたがっている。
The child is eager to keep a caged bird.

その鶏は卵を抱いている。
The hen is brooding.

これらの鳥は日本では見られない。
These birds aren't found in Japan.

この鳥はこの地域特有のものです。
This bird is unique to this region.

このインコは人の声を真似するのがうまいなあ。
This parrot is good at imitating human voices.
鳥が 2 羽飛んでいた。
Two birds were flying.

今は愛鳥週間のさなかです。
We are now in the midst of Bird Week.
こんなにめずらしい鳥を見られたのは、幸運だった。
We were lucky to see such a rare bird.

どうしてカゴから文鳥をだしたの。逃げちゃったじゃない。
Why did you let the Java sparrow out of the basket? He got away.

その森林には野鳥がたくさんいる。
Wild birds abound in the forest.

8 ライオンに関する表現

彼らはライオンを自然に返した。
They released the lion into the wild.

ライオンのたてがみは実に迫力がある。
A lion's mane really is impressive.

彼はライオンを狙ったが外れた。
He aimed at the lion but missed.

ライオンが動物園から逃げたらしいよ。
It seems a lion has escaped from the zoo.

ライオンの存在は母なる自然が草食動物の数を制限する方法なのだ。
Lions are Mother Nature's way of limiting number of grass-eating animals.

ライオンはネコ科の動物だ。
Lions belong to the cat family.

ライオンは獲物をむさぼり食った。
The lion devoured its prey.

ライオンが逃げた。
The lion got out.

ライオンは百獣の王と呼ばれる。
The lion is called the king of beasts.

彼らはライオンを輸送する前に麻酔で眠らせなければならなかった。
They had to drug the lion before they transported it.

9 象に関する表現

アフリカの象は干草を食べるが、インドの象はサトウキビを欲しがる。
Elephants in Africa eat hay, but those in India want sugar cane.

ゾウは暑い地方に生息している。
Elephants live in hot regions.

ゾウは記憶力がよい。
Elephants never forget.

ゾウに乗ったことがありますか。
Have you ever ridden an elephant?

彼は頭痛がひどく、まるで象が頭の上で跳びはねているようだった。
His headache made him feel like an elephant was jumping on her head.

あの象さみしそうだよ。アフリカに帰りたいのかなあ。
That elephant seems so sad. I wonder if he wants to go back to Africa.

アフリカ象の耳はインド象の耳よりも大きい。
The ears of an African elephant are bigger than those of an Indian elephant.

ゾウが鼻を巻いた。
The elephant curled its trunk.

象は鼻が長い。
The elephant has a long trunk.

この地域のゾウの数は急速に減少している。
The number of elephants in this area is rapidly decreasing.

彼らは自分たちがゾウを密漁していることを決して認めなかった。
They never admitted that they poached elephants.

10 虫に関する表現

虫に刺されてしまいました。
I was bitten by a bug.

明るい光には虫がたくさん集まる。
The bright lights attract a lot of insects.

農薬で虫が少なくなった。
Bugs have decreased in number because of our insecticides.

私は 1 年前にクワガタムシを 2 匹買って、両方ともまだ生きています。
I bought two stag beetles a year ago and both of them are still alive.

腹の虫がおさまらない。
I can't put up with all this.

あの男はどうも虫が好かない。
I don't know why, but that man rubs me the wrong way.

もしカエルを常温の水の入った容器に入れると、その小さなやつは満足げにじっとそこにいるだろう。
If you put a frog in a pot of room-temperature water, the little guy will stay there contentedly.

虫に食われて体中がかゆい。
I itch all over because I was bitten by insects.

今朝、父は虫の居所が悪いようだ。
It seems that my father is in a bad mood this morning.

弟はクモが怖い。
My younger brother is scared of spiders.

彼女は虫も殺さない顔をしているけど、結構意地が悪いよ。
She's quite mean although she's so innocent-looking.

虫の知らせで今日、彼女が来るような気がした。
Something told me that she would come to see me today.

クモは昆虫を捕まえるために巣を張る。
Spiders spin their webs to catch insects.

一般に信じられているところでは、もしカエルを非常に熱いお湯の入った容器に入れると、カエルは大慌てで湯から出ようともがき、すぐに跳びだすだろう。
Supposedly, if you place a frog in a pot of very hot water, it will scramble around and quickly leap out.

それは虫のいい話だ。
That's asking too much.

19 世紀後半は、カエルや虫や他の多くの生き物にとって、受難の時代だった。
The late nineteenth century was a rough time for frogs, worms, and a number of other creatures.

蓼食う虫も好きずき
There is no accounting for tastes.

えりまきトカゲがブームの時代があったなあ。
There was a time when frilled lizards were in style.

このセーター虫食いしてない？
This sweater looks moth-eaten, doesn't it?

ごみために虫がわいて困る。
We have trouble with flies at the garbage dump.

秋とともに虫が鳴き始める。
When autumn comes, the insects begin to chirp.

ジュリーはスープにハエが入っているのを見つけて大騒ぎした。
When Julie found a fly in her soup, she made a scene.

⓫ 牛に関する表現

牛がモーモーと鳴く。
A cow moos.

雌牛は私たちにミルクを供給する。
Cows provide us milk.

牛のひづめがどんな形だか知ってる？
Do you know what shape a cow's hoof is?

彼は 50 頭の牛を持っている。
He has fifty head of cattle.

あの人の仕事ときたら牛の歩みだ。
He works at a snail's pace.

多くの牛が嵐で死んだ。
Many cattle died in the storm.

うちの牛は間もなく子を産む。
Our cow will calve soon.

牛が牧場で草を食べている。
The cattle are grazing in the pasture.

この牧場には牛が 10 頭いる。
There are ten head of cattle in this meadow.

この牛は今年 2 頭の子牛を産んだ。
This cow gave birth to two calves this year.

⑫ 羊に関する表現

羊が鳴いている。
A sheep is bleating.

数頭の子羊が原っぱで走っています。
A few lambs are running in the field.

羊飼いは羊の群れを見張る。
A shepherd watches over a flock of sheep.

あいつは羊の皮をかぶったオオカミだ。
He is a wolf in sheep's clothing.

牧場にたくさんの羊がいる。
I can see many sheep in the pasture.

私たちの大部分は牧羊業者だった。
Most of us were sheep farmers.

山の中腹で羊が草を食べていた。
Sheep were grazing on the hillside.

その島には主に羊が住んでいます。
The island is mainly inhabited by sheep.

コーリガル族はシカや野生のヒツジや鳥を狩った。
The Qawrighul people hunted deer, wild sheep and birds.

羊が牧草地で草を食んでいた。
The sheep were feeding in the meadow.

6 頭の羊が売りに出されている。
There are six sheep for sale.

⑬ クマに関する表現

熊の手は大きい。
A bear's paw is huge.

この山には熊がいる。
Bears live in these mountains.

確かにあの熊に弾が当たった手ごたえがあった。
I could tell that the bullet had hit the bear.

私は動物園で 8 フィートの熊を見た。
I saw an eight-foot bear in the zoo.

私は犬を熊にけしかけた。
I set my dog on the bear.

熊は雑食性である。
The bear is omnivorous.

熊が彼の腕にがぶりとかみついた。
The bear sank its teeth into his arm.

熊が後ろ足で立った。
The bear stood up on its hind legs.

ハイカーたちは大きなクマを見て驚いた。
The hikers were frightened to see a big bear.

猟師はクマに向けて発砲した。
The hunter fired his gun at the bear.

ホッキョクグマは氷点下の温度に順応している。
The polar bear is adapted to subzero temperatures.

14 ハトに関する表現

ハトが彼の肩に舞い降りてとまった。
A dove swooped down to his shoulder and rested on it.

はとがクークー鳴いている。
A pigeon is cooing.

帰巣性が強いという特性があるから、ハトは広く通信に使われている。
Because of their characteristically strong homing instinct, pigeons are used extensively to carry messages.

彼はけがをしたハトの世話をしている。
He takes care of an injured dove.

突然のことで、彼はハトが豆鉄砲を食ったような顔をしていた。
Taken by surprise, he looked dumbfounded.

ハトは平和の象徴だ。
The dove is a symbol of peace.

手品師はポケットからハトを取り出して、観客を驚かせた。
The magician surprised the audience by producing a dove from his pocket.

ハトは電線の上で翼を休めた。
The pigeon perched on a wire.

止まり木にとまっているハトの姿が、空を背景に浮かび上がっていた。
The roosting pigeons were silhouetted against the sky.

トラファルガー広場にはたくさんのハトがいる。
There are a lot of pigeons in Trafalgar Square.

15 トラに関する表現

虎は危険な動物である。
A tiger is a dangerous animal.

やぶにトラが潜んでいた。
A tiger was lurking in the underbrush.

交尾期を除くと、トラは単独性の動物だ。
Except at mating time, tigers are solitary animals.

大変だ！虎が檻から逃げ出した！
Good God! The tiger's gotten out of its cage!

虎の尾を踏む心地だった。
I kept expecting everything to blow up in my face.

それは虎を野に放つようなものだ。
It is like letting a tiger run loose.

シベリアトラは絶滅の危機にある。
The Siberian tiger is in danger of extinction.

虎はネコ科に属する。
The tiger belongs to the cat family.

トラはシカに襲いかかった。
The tiger went at the deer.

猫と虎には共通点がある。
There is a similarity between cats and tigers.

16 サルに関する表現

私は動物園でサルを見るのが大好きだ。
I love watching monkeys at the zoo.

猿が鳴いている。
A monkey is chattering.
猿は人類の遠い親戚ともいえる。
Apes may be distant cousins of humans.

ダーウィンの説は、人類はサルから進化したというものであった。
Darwin's theory was that human species evolved from the apes.
猿も木から落ちる
Even Homer sometimes nods.

僕もあんな風にずっと木にぶら下がっていたいよ。
I wish I could just hang from a tree like that and do nothing all day.

サルは人の心を映し出す鏡として、様々な民話や伝説に登場します。
Monkeys appear in a wide range of Japanese folk stories and oral traditions as mirrors of the human mind.
彼女はペットとして、人によく慣れたサルを飼っている。
She keeps a tame monkey as a pet.

アイアイは南の島の猿だよ。
The aye-aye is a monkey found on south Pacific islands.
人間の脳はチンパンジーの脳よりも発達している。
The human brain is more advanced than that of the chimpanzee.

サルにはものを教え込むことができる。
The monkey is capable of being taught.
サルは枝から枝へ跳びました。
The monkey leaped from branch to branch.

その猿には、ノミがたくさんたかっていた。
The monkey was infested with fleas.
チンパンジーは他の猿類と違って、どういう特徴を持っていますか。
What characteristics make chimpanzees distinct from other monkeys?

17 ヘビに関する表現

彼は蛇にかまれて死んだ。
He died of snakebite.

ヘビを怖がる人は多い。
Many people dread snakes.

この島ではたいていのヘビは無害である。
Most snakes on this island are harmless.

彼女はそのヘビを見てすくんでしまった。
She was petrified of the snake.

蛇はとぐろを巻く。
Snakes coil.

ヘビは脱皮する。
Snakes molt.

ヘビを見たら、体中がむずむずした。
The sight of the snake gave me the creeps all over.

蛇は枝に巻きついた。
The snake coiled around a branch.

ヘビがシューと音をたてた。
The snake hissed.

ヘビはいつ脱皮するんですか。
When does a snake cast its skin?

彼女は子どもの頃、ヘビを見ただけで気分が悪くなった。
When she was a child, the mere sight of a snake made her sick.

18 蜂に関する表現

蜂が花の周りでぶんぶんいっている。
Bees are buzzing around the flowers.

ミツバチは花の蜜からハチミツを作る。
Bees make honey from the nectar of flowers.

ミツバチは私たちにハチミツを与えてくれる。
Bees provide us with honey.

腕を蜂に刺されて、痛くてしょうがないんだ。
I got stung by a bee on my arm. It really hurts.

蜂にほおを刺された。
I was stung on the cheek by a bee.

彼女はハチに刺されて激しいアレルギー反応を起こした。
She had a violent reaction to a bee sting.

社会はミツバチの巣に例えられる。
Society is linked to a hive of bees.

数人の子がハチに刺された。
Some children were stung by bees.

ミツバチが花にとまった。
The bee alighted on the flower.

ハチが巣箱の周りでブンブンうなっていた。
The bees were humming round the hive.

19 蚊に関する表現

脚を蚊に食われた。
A mosquito bit me on the leg.

蚊に刺されどおしだ。
I am being bitten by mosquitoes.

蚊に刺された跡を、腕に 2 つ見つけた。
I found two mosquito bites on my arm.

そこらじゅうで蚊に刺されてかゆくてしょうがない。
I got bit by mosquitoes all over this area, and it itches so bad I can't stand it.

私は顔を蚊にさされた。
I was bitten on the face by a mosquito.

蚊はよどんだ池で繁殖する。
Mosquitoes breed in a stagnant pond.

蚊が私たちの周りでブンブンいっていた。
Mosquitoes were buzzing around us.

私のハンドバッグには、懐中電灯と蚊よけスプレーとパスポートが入っていた。
My purse contained torch, mosquito repellent and passport.

彼女は蚊の鳴くような声で話した。
She spoke in a very faint voice.

今年は蚊が少なかった。
There were less mosquitoes around this year.

蚊に刺されたあとを引っ掻かないようにしなさい。
Try not to scratch those mosquito bites.

そこでは昼間でも蚊に食われた。
We were bitten by mosquitoes there even in the daytime.

20 蝶に関する表現

さなぎが羽化して蝶になる。
A butterfly emerges from a chrysalis.

チョウがクモの巣に引っかかった。
A butterfly was caught in a spider's web.

1 羽の蝶が私の頭上で静止するように飛んでいた。
A butterfly was poised above my head.

チョウとガは異なる。
Butterflies are distinct from moths.

チョウが庭をひらひらと飛び回っていた。
Butterflies were flitting around the garden.

毛虫は蝶に変わる。
Caterpillars turn into butterflies.

蝶のごとく舞い、蜂のごとく刺す。
Float like a butterfly, sting like a bee.

あんなチョウは今まで見たことがない。
I have never seen a butterfly like that before.

彼女は蝶よ花よと育てられた。
She was brought up as though she were a delicate hothouse flower.

チョウは花から花へと飛び移った。
The butterfly fluttered from flower to flower.

21 ネズミに関する表現

実験用マウスに癌が急速に生じた。
Cancer developed rapidly in the lab mice.

ハムスターの寿命ってどのくらいなんですか？
How long is a hamster's life span?

台所にネズミがいると思う。
I think we have mice in the kitchen.

ねずみが鳴いている。
Mice are squeaking.

ネズミはチューチュー鳴く。
Mice squeak.

その動物はネズミに似ている。
The animal resembles a rat.

猫はネズミを一瞬放し、それからまた引き戻した。
The cat let the mouse escape for a moment and then pulled it back.

犯人は袋の中の鼠だ。
The culprit is caught like a rat in a trap.

その船にはネズミがたくさんいる。
The ship abounds with rats.

彼らは毒でネズミを殺しました。
They killed the rats with poison.

この古いビルにはねずみがたくさんいる。
This old building is full of rats.

猫がネズミを捕まえるのはなぜなのか。
Why do cats catch mice?

22 カンガルーに関する表現

カンガルーのメスは子供を腹の袋に入れて動く。
A female kangaroo carries its young in its pouch.

カンガルーの幼児は腹袋を出た後でさえ母親との結びつきが依然として続く。
A young kangaroo remains attached to its mother even after leaving the pouch.

可能ならば、カンガルーは戦うよりも危険から逃げるだろう。
If possible, kangaroos will run fro danger rather than fight.

カンガルーの母親は、腹袋の中に一度に複数の赤ちゃんを有することができる。
Kangaroo mothers can carry more than one baby in their pouch at a time.

カンガルーの母親は、必要なだけの期間、胚子の成長を止めることができる。
Kangaroo mothers can stop an embryo's growth for as long as is needed.

カンガルーの個体数は急増している。
Kangaroo populations are exploding.

カンガルーは草食性で、牛や羊と機能的に類似した胃を持っている。
Kangaroos are herbivorous and have a stomach that is functionally similar to that of cattle and sheep.

カンガルーはオーストラリア原産であり、そこでは通常カンガルーは非常に乾燥した地域に生息している。
Kangaroos are native to Australia, where they normally live in very dry areas.

カンガルーは前脚でボクシングをする。
Kangaroos box with their forelegs.

カンガルー科のほとんどの種族は、長くて強い後脚に頼って飛び跳ねるのだが、それは彼らの主な移動方法なのである。
Most members of the kangaroo family rely on long, powerful hind legs and feet for jumping, their main way of getting around.

オスのカンガルーだけが仲間同士で争う。
Only male kangaroos fight among themselves.

カンガルーの脚は、自衛のための強力な武器である。
The feet of kangaroos are powerful weapons for self-defense.

カンガルーは世界中の人に愛されている。
The kangaroo is loved by people world wide.

カンガルーのグループのリーダーはオスである。
The leader of a group of kangaroos is a male.

メスの腹袋はカンガルーの最も興味深い特徴の 1 つであり、その生活環に欠かせないものである。
The pouch of the female is one of the most interesting feature of the kangaroo, and is essential to its life cycle.

自分を守るために、カンガルーはその太い尻尾に寄りかかり、敵を蹴るために後ろ脚を使う。
To defend itself, a kangaroo leans back on its heavy tail and uses its rear feet to kick its enemy.

子供をお腹の袋に入れたメスのカンガルーが敵に追われているとき、子供を放り出すことがある。
When a female kangaroo that has a baby in her pouch is being chased by an enemy, she may throw the baby out.

カンガルーの子供がもう袋に入っていられないほど大きくなり、それでも母親と一緒にいるときには、くっつきっ子と呼ばれる。
When a kangaroo baby is too big to ride in the pouch any longer but still stays with its mother, it is called a young-at-heel.

23 恐竜についての表現

7000 万年前頃は、恐竜が地球に生息していた。
Dinosaurs inhabited the earth about 70 millions of years ago.

彼は恐竜の研究をしている。
He is doing research on dinosaurs.

アルゼンチンの科学者たちは、これまで知られている中で最も巨大な恐竜のひとつと言える動物の骨を発見したと発表した。
Scientists in Argentina have announced the discovery of the bones of what could be one of the largest dinosaurs ever known.

国のその地域には恐竜が存在していたと、科学者たちは想定していた。
Scientists speculated that there had been dinosaurs in the region of the country.

彼女は恐竜に関する本を書いた。
She wrote a book about animals.

恐竜の中には鶏ほどの大きさのものもいた。
Some species of dinosaurs were no bigger than a chicken.

恐竜は大昔に滅びた。
The dinosaur became extinct thousands of years ago.

恐竜たちがなぜ突然消えてしまったかについては、多くの仮説がある。
There are many theories about why dinosaurs suddenly disappeared.

恐竜はなぜ消えたの？
Why did dinosaurs disappear?

24 動物全般についての表現

イソップは動物を擬人化した。
Aesop personified animals.

ハイブリッド胚は、ヒトと動物の生殖細胞同士を受精させて作る。
A hybrid embryo could be created through cross-fertilization of human and animal reproductive cells.

子どもたちがその動物を見ようと、周りにどっと集まった。
Children crowded around to see the animal.

動物園で変わった動物をたくさん見た。
I saw many strange animals at the zoo.

動物アレルギーの人はたくさんいます。
Many people are allergic to animals.

人間、犬、魚、鳥はみな動物である。
Men, dogs, fish, and birds are all animals.

考えたり話したりする能力は、我々を他の哺乳動物と区別している。
Our ability to think and speak separates us from other mammals.

彼女は動物に関する本を書いた。
She wrote a book about animals.

夜、活動する動物もいる。
Some animals are active at night.

その子は病気の動物の世話をするのがうまい。
The child is good at caring for sick animals.

動物園は午前 10 時に開門する。
The zoo opens at 10 a.m.

第 5 部　植物関連の表現

❶　花に関する表現

辺り一面に花が咲いていた。
Flowers were in full bloom all around us.

生け花とは、花を花瓶や鉢に生ける芸術です。
Ikebana is the art of arranging flowers in vases or basins.

それは夜中のたった 2、3 時間しか咲きません。
It blooms for only two or three hours at night.

その花は明日の夜、植物園で咲くだろう。
Its flower will bloom at the botanical garden tomorrow night.

サボテンの花がどのように咲くのかを見るのは本当に興味深い。
It's interesting to see how a cactus flower blooms.

月下美人の花を見るのはそれが初めてでした。
It was my first time to see the queen-of-the-night's flower.

生け花ほど優美なものはない。
Nothing is more elegant than flower arrangement.

彼女は花を本のページの間に押し挟んで保存した。
She preserved the flowers by pressing them between pages of a book.

ミツバチが花にとまった。
The bee alighted on the flower.

コンサートホールは色とりどりの花で飾られている。
The concert hall is decorated with colorful flowers.

ぼたんの花が夜目にも白く咲いていた。
The peony blossoms were luminous in the dark.

これらの花はとても甘い香りがします。
These flowers really smell sweet.

その茶室には花も掛け軸もなかった。
The tea-ceremony room had neither flowers nor a hanging scroll.

そのとき、最初の花が咲き始めました。
Then the first flower started to bloom.

この花を日本語で何と呼びますか。
What do you call this flower in Japanese?

❷ 木に関する表現

植えられてから数年後、その木は枯れ始めた。
A few years after the tree had been planted it started to die.

彼は木から落ちたのです。
He fell out of the tree.

彼は木と木の間から首を出した。
He stuck his head out from between the trees.

私は木に登るのが得意なのです。
I'm good at climbing trees.

クリスマスツリーが電気できらきら輝いているのを見ました。
I saw a Christmas tree twinkling with lights.

木の下で雨宿りをした。
I took shelter from the rain under a tree.

私たちが立っていたところから樫の木まで 10 メートルほどだった。
It was about 10 meters from where we were standing to the oak tree.

10 日ぶりの雨で草木が生き返ったようになった。
That rain, the first in ten days, brought the trees and plants back to life.

木々の生長は、摂氏 1 度くらいの小さな変化にも影響を受けかねない。
The growth of trees can be affected by a change as small as one degree Celsius.

日本人は木々や川に特別な敬意を表する。
The Japanese accord a special reverence to trees and rivers.

公園の中にはたくさんの木があります。
There are a lot of trees in the park.
1 本の木が道をふさいでいた。
There was a tree blocking the road.
犬をあの木につなぎなさい。
Tie your dog to that tree.

❸ 草に関する表現

いやな雑草ほど大きく育つ。
Bad weeds grow tall.

トウモロコシはその地域に自生していたテソシンテという野草から生まれた。
Corn was descended from a wild grass called tesosinte, native to the region.

汗だくになって庭の草取りをした。
Dripping with sweat, I weeded the garden.

草は根と葉だけでできている生長の速い植物だ。
Grasses are fast-growing plants consisting of nothing but roots and leaves.

ミミズを気味悪がっていたのでは、草取りもできない。
If you are revolted by earthworms, you can't even weed the garden.

釣り糸が草にからまってしまった。
My fishing line got entangled in the weeds.

遊牧民たちは草を求めて絶えず移動した。
The nomads were constantly on the move looking for grass.

手入れをされていない庭には雑草がはびこっていた。
The weeds were rampant in the neglected garden.

庭には雑草が生い茂っていた。
The yard bristled with weeds.

新しいヨシを育てるために、人々は冬に古いヨシを刈ります。
To grow new yoshi, people cut old yoshi in winter.

❹ 葉っぱに関する表現

草は根と葉だけでできている成長の速い植物だ。
Grasses are fast-growing plants consisting of nothing but roots and leaves.

科学者たちはホタルから遺伝子を抽出し、これをタバコの葉に接合することに成功した。
Scientists have managed to extract the genes from a firefly and splice them onto a tobacco plant.

葉の上の水滴が太陽にきらきら光っていた。
The drops of water on the leaves were sparkling in the sun.

木々はすっかり葉を落とした。
The leaves have all fallen from the trees.

葉が山吹色になった。
The leaves have turned to gold.

葉がそよ風にさわさわと鳴った。
The leaves murmured in the breeze.

木が新しい葉を出した。
The tree put forth new leaves.

木々は緑の葉で覆われている。
The trees are covered with green leaves.

この葉は触るとすべすべした感触だ。
This leaf feels smooth.

この植物は美しい葉と可憐な花の両方を楽しむことができる。
This plant does double duty with their beautiful foliage and dainty flowers.

❺ 植物の根に関する表現

植え替えするときには根を傷つけないように注意してください。
Be careful not to damage the roots when repotting.

新しい低木は夏には簡単に根付く。
New shrubs will root easily in summer.

植物は土から水分を吸収するために根を利用する。
Plants use their roots to absorb moisture from the soil.

ある種のさし木はすぐ根付く。
Some cuttings root easily.

茂みは固い地面にしっかりと根付いていたので、簡単には掘り出すことができなかった。
The bush was too firmly rooted in the hard earth to dig up easily.

椿は梅雨時に挿すとよく根付く。
The cuttings of camellias take root well if they are planted during the rainy season.

木が根を下ろした。
The tree has taken root.

その木は根元の周りが 4 フィートだ。
The tree is 4 feet around the root.

木の根が急な坂を登る足がかりとなった。
Tree roots provided footholds for climbing the steep slope.

6 植物の種に関する表現

種の上に少し土をかぶせなさい。
Cover the seeds with a little earth.

花は種子を生じる。
Flowers produce seeds.

穀物の粒は草の種だ。
Grains are the seeds of grasses.

彼はその木から種や挿し木を取った。
He took seeds and cuttings from the tree.

私は園芸店の人に 10 ポンド分の種をくれるように頼んだ。
I asked a worker at the garden store to give me ten-pound measure of grass seed.

10 年もしないうちに、それは種から木に育ちます。
In less than ten years it develops from a seed into a full-grown tree.

この種子の発芽の適温は摂氏 20 度です。
The right temperature for the germination of these seeds is 20℃ .

種が発芽した。
The seeds germinated.

まいた種からまだ芽が出てこない。
The seeds I sowed have not germinated yet.

私たちは庭に種をまいた。
We planted seeds in the garden.

7 バラに関する表現

彼はガールフレンドの誕生日にきれいなバラの花束を送った。
He sent his girlfriend a bunch of beautiful roses for her birthday.

私は丹精込めてバラを育てている。
I put the utmost care into growing my roses.

バラを育てるのは難しい。
It is difficult to grow roses.

あのバラをごらんなさい。なんてきれいなんでしょう。
Look at that rose; what a beauty!

（ことわざ）バラにとげあり。
No rose is without a thorn.

当地ではバラは 9 月に咲く。
Roses bloom in September in this part of the country.

彼女はバラのとげで手にかき傷を作った。
She scratched her hands on the thorns of a rose.

このバラは遅咲きだ。
This rose blooms later than others.

バラが散っている。
The roses are out of bloom.

バラが格子垣を伝って上へ伸びた。
The roses climbed the trellis.

8 桜に関する表現

公園にはたくさんの桜の木が植えてある。
A lot of cherry trees are planted in the park.

桜は日本ではどこにでも見られる。
Cherry trees are common in Japan.

自宅の近くの公園に私のお気に入りの桜の木がある。
I have a favorite cherry tree in the park near my home.

桜にはちょっと季節が早すぎる。
It is a little too early for cherry blossoms.

それは 4 月の終わりで、桜がいつも花を咲かせる頃だった。
It was at the end of April, which is when the cherry usually blooms.

今、桜が満開だ。
The cherry blossoms are at their best now.

次の日曜日あたりに桜が咲くだろう。
The cherry blossoms will come around next Sunday.

もうすぐ桜の花が咲きそうだ。
The cherry trees are about to bloom.

美術館に行くまでの間、ずっと桜並木だった。
The road was lined with cherry trees all the way to the museum.

春には桜が咲いてとても美しいです。
We enjoy beautiful cherry blossoms in spring.

花見に行くのを楽しみにしていたのに、雨で台無しになりました。
We had been looking forward to going to see cherry blossoms, but the rain spoiled everything.

9 植物全般についての表現

約 1 万年前、人類は植物の栽培と動物の飼育を始めた。
About 10,000 years ago humans began to domesticate wild plants and animals.

彼は多くの新種植物を育成した。
He cultivated a large number of new species of plants.

アリは植物にどのくらい有害なのですか。
How damaging are ants to plants?

この植物は苔類と地衣類のどちらに分類されますか。
Is this plant classified as a moss or a lichen?

新しい植物が気持ちを癒してくれるだろう。
New plants will aid in healing.

植物は二酸化炭素を吸収する。
Plants absorb carbon dioxide.

4 月の初めには植物が芽を出し始めた。
The plants began to bud in early April.

この種の植物は福島以南に育成する。
This kind of plant grows south of Fukushima.

この植物は陰湿な地に育成する。
This plant grows in damp, shady places.

この物質は植物の生長を促す。
This substance stimulates plant growth.

第 6 部　食べ物に関する表現

❶　味・料理の感想についての表現

なんておいしいスープなんだろう！
Beautiful soup!

どれも実においしかった！
Everything was just delicious!

料理長においしかったとお伝えください。
Give my compliments to the chef.

もう食べられません。お腹がいっぱいです。
I can't eat anymore. I'm full.

私はひどい風邪をひいていたせいで、何の味もわからなかった。
I couldn't taste anything because I had a bad cold.

大変おいしくいただきました。
I really enjoyed this meal.

これは病みつきになりそう。
I'm getting hooked on this.

ご満足いただいてますか。　　ええ、ありがとう。
Is everything all right?　　Fine, thank you.

体があったまるよ。
It really warms you up.

もう十分いただきました。ありがとう。
I've had enough. Thank you.

こんな辛い物、今までに食べたことない。
I've never eaten such hot stuff.

できるだけ辛くしてください。
Make it as hot as you can.

あのレストランは段違いにおいしい。
That restaurant is in another league.

その料理は見た目はおいしそうだったが、味はひどかった。
The dish looked good, but it tasted horrible.

その新しいレストランの料理は可もなく不可もなくだった。
The food in the new restaurant was mediocre.

料理はあごが落ちるほどおいしかった。
The food was lip-smacking good.

パスタがとてもおいしかったです。
The pasta was delicious.

そのスープは水っぽくてまずかった。
The soup was thin and tasteless.

これらの料理は質素ですが、とてもおいしいです。
These dishes are simple, but delicious.

このチキン、ちょっと生焼けなんですけど。
This chicken is a bit undercooked.

このカレー、一度食べたら忘れられない味だね。
This curry has an unforgettable taste.

これ、すごくしょっぱい！
This is really salty!

甘ったるくて、これ以上食べられないよ。
This is so sweet, I can't eat any more of it.

このラザーニャ、なかなかいいわ。
This lasagna is not half bad.

このピザはおいしいです。
This pizza tastes good.

このスープは冷めています。
This soup is cold.

このスープ、味がしないよ。
This soup is flavorless.

これは変な味がする。
This tastes funny.

私たちはカレーは辛いほうが好きなんです。
We like our curry hot.

❷ 食事の準備についての表現

家族全員食卓についた。
All the family sat down at the table.

あなたは料理が得意なの？
Are you good at cooking?

小麦粉と水を混ぜてくれませんか。
Can you mix the flour with water?

夕飯の用意ができました。
Dinner is ready.

彼は朝食を食べに降りてきました。
He came down for breakfast.

そろそろ食事の用意ができる頃だ。
I should think our dinner would be ready by now.

これだけの食事を毎回用意するのは大変だ。
It is a lot of trouble to prepare three meals a day for all these people.

月曜から木曜までは父が食事を作り、残りの日は母が作ります。
My father cooks meals from Monday to Thursday, and my mother cooks on the remaining days.

夕飯は寿司の出前を頼もうか。
Shall we have sushi delivered for supper?

それで、これを鍋に入れるの？
So you put this in the nabe?

食卓の用意はしてある。
The table is set.

ツヨシと両親が鍋の用意をしています。
Tsuyoshi and his parents are preparing to make nabe.

夕食を食べる前に手を洗いなさい。
Wash your hands before you have dinner.

私たちにはキャンプ旅行するのに十分すぎるほどの食料がある。
We have ample food for the camping trip.

夕飯には何を買いましょうか。
What shall I get for dinner?

❸ 各国の料理に関する表現

彼は私に中華料理が好きかとたずねた。
He asked if I liked Chinese food.

彼女のお母さんはフレンチレストランを経営している。
Her mother keeps a French restaurant.

趣向を変えて、インド料理でもどう？
How about Indian food for a change?

通りの向こうにできた新しい中華料理店はどんな感じ？
How's the new Chinese restaurant across the street?

私はフランス料理を作るのがとても上手です。
I can cook French dishes very well.

イギリスの料理が本当に美味しいと思うことは滅多にない。
I seldom find British cuisine very palatable.

韓国料理が好きなら、あのレストランを試してごらんなさい。
If you like Korean food, try that restaurant.

メキシコ料理は私の口には合わないと思います。
I'm afraid Mexican food is not to my taste.

道路向かいのあのおしゃれなフレンチレストランで、素敵なお昼を張り込みましょうよ。
Let's treat ourselves to a nice lunch at that posh French bistro across the street.

ディナーはフレンチとイタリアン、どちらがいいですか。
Which would you like for dinner, French of Italian?

❹ 食器・調理器具関連の表現

鍋を手で触ってはだめだよ。
Don't touch the pot with your hands.

すみません、別のフォークを持ってきてくれませんか。
Excuse me, but could you bring me another fork, please?

すみません。お皿を下げていただけませんか。
Excuse me. Could you take our plates away?

必要でしたら、このナプキンをお使い下さい。
Here's a napkin if you'd like one.
母がコンロにかけてあるフライパンでオムレツを作っている。
My mother is cooking an omelet in a skillet on the stove.

片手なべをコンロにかけなさい。
Put the sauce pan on the stove.
あいたお皿をお下げしましょうか。
Shall I clear away some of these dishes?

彼女はその子にスプーンで食べさせた。
She fed the child with a spoon.
彼女はナイフとフォークの扱いが不器用だ。
She is awkward in handling knives and forks.

フライパンは使い込むほどよい。
The longer you use a frying pan, the better it becomes for cooking.
スプーンは引き出しの前の方にしまってください。
The spoons go in the front section of the drawer.

これはきゅうすといって、お茶を入れるのに使います。
This is called a kyusu. We use it to serve green tea.
このマグカップは香港のお土産です。
This mug is a souvenir from Hong Kong.

みんなで分けて食べたいので、取り皿をもらえますか。
We're all going to split it. Could you bring us some extra plates?

❺ 食習慣についての表現

低脂肪の食事はあなたの健康にいいです。
A low-fat diet is good for your health.

妊娠中の貧弱な食事は、肥満児を産む可能性を高めるようだ。
A poor diet during pregnancy appears to increase the chances of having an obese child.

彼はほとんどいつも昼食を食べに家へ帰ります。
He nearly always goes home for lunch.

私は毎日、健康に良い食べ物を食べるようにしています。
I try to eat healthy food every day.

バランスの良い健康的な食事をとることが重要だ。
It is important to have a balanced, healthy diet.

すべてのガンの 20% は正しい食事で予防できるだろうと言われている。
It is said that 20 percent of all cancers could be prevented by proper diet.

長年の悪い食習慣を変えるのは容易ではない。
It isn't easy to change years of bad eating habit.

私の姉はたいてい 1 日に 2 回だけ食事をとります。
My sister usually eats only two meals a day.

彼らの食習慣は独特のものだ。
Their eating habits are unique.

どんな食べ物にも慣れることができるものだ。
You can accustom your self to any kind of food.

バランスのとれた食事をすべきだ。
You should eat a balanced diet.

6 レストランについての表現

ほかに何かいかがですか。
Anything else?
以上です。
That's all.

ご注文はお決まりでしょうか。
Are you ready to order?

持ち帰り用袋をいただけますか。
Can I have a doggy bag?

1 人ですが、席はありますか。
Can I have a table for one, please?

これを持ち帰りにしたいのですが。
Can I take this home?

クリスは食べ物を注文するためにカウンターのところまで行った。
Chris went up to the counter to order food.

メニューを見せていただけますか。
Could I have a menu, please?

これの食べ方を教えてください。
Could you tell me how to eat this?

サイドディッシュには何かついてきますか。
Does it come with any side dishes?
スープかサラダをお選びいただけます。
You have a choice of soup or salad.

二人ですが、空いてますか。
Do you have a table for two?

郷土料理は何かありますか。
Do you have any local specialties?

おすすめ料理はありますか。
Do you have any recommendations?

手頃な値段で食べられる日本食のお店を知ってますか。
Do you know a reasonably-priced place that serves good Japanese food?
ええ。このホテルの真向かいにありますよ。
Yes. You can find one just opposite this hotel.

すみません。お店は開いてますか。
Excuse me. Are you open now?

すみません。予約をしている金田と言いますが。
Excuse me. I have a reservation. My name is Kaneda.

すみません、この辺りに中華レストランはありませんか。
Excuse me. Is there a Chinese restaurant around here?
ありますよ。あちらの方角に２ブロック行ったところです。
Yes. Two blocks that way.

お決まりですか。
Have you decided?
なかなか決められなくて。
I'm having a hard time making up my mind.

どのくらい待たなければなりませんか。
How long will we have to wait?

窓際の席をお願いします。
I'd like a table by the window.

ソースは別に添えてください。
I'd like to have the sauce on the side.

明日の夜６時に、３名の予約をしたいのですが。
I'd like to make a reservation for three for tomorrow evening at six.

もしお腹がすいていたら、カフェテリアで昼食を食べることができます。
If you're hungry, you can have lunch in the cafeteria.

申し訳ありませんが、勘定を別々にしていただけませんか。
I'm sorry, but could you give us separate bills, please?

申し訳ありませんが、予約は 1 週間先まで埋まっております。
I'm sorry, but the restaurant is fully booked a week in advance.

この近辺で、美味しい郷土料理を食べさせてくれるお店はありますか。
Is there a restaurant around here that serves local delicacies?

時には気分転換に外で食事をするのもいいものだ。
It's good to dine out for a change once in a while.

注文した料理がまだ来ないのですが。
My order hasn't come yet.
申し訳ありません。確認いたします。
Oh, I'm sorry. Let me check on it.

あいにく満席ですのでお待ちいただくことになりますが。
Our tables are full now. Could you wait for a while?
ご案内するまでお待ちください。
Please wait to be served.

そのレストランは値段が法外に高くてもったいぶっている。
The restaurant is overpictured and pretentious.

そのレストランは本物のギリシャ料理を提供している。
The restaurant serves authentic Greek cuisine.

そのレストランはフランス料理を出している。
The restaurant serves French cuisine.

そのレストランはほとんど満席だった。
The restaurant was practically full.

そのレストランのサービスはひどかった。
The service at the restaurant was lousy.

彼らはそのレストランをセルフサービスにした。
They made the restaurant self-service.

これは私の注文したものではありません。
This is not what I ordered.
申し訳ありません。すぐにご注文の品をお持ちいたします。
Oh, I'm sorry. I will bring your order out soon.

このレストランにはハリウッドの有名人がよく訪れる。
This restaurant is frequented by Hollywood celebrities.

近頃では、現金で支払うように要求するレストランはほとんどない。
Very few restaurants require that you pay cash these days.

これは頼んでません。
We didn't order this.

もう長いこと待ってるんですが。
We've been waiting a long time.
ちょうど確認してきたところです。まもなくご用意いたします。
I just checked on your order. We'll be serving you soon.

世界初の全自動レストランと呼ばれるものが、ニュルンベルグにオープンしました。
What's being called the world's first fully automated restaurant has opened in Nuremberg.

閉店は何時ですか。
What time do you close?

レストランが多いのはどの辺ですか。
Where is the main area for restaurants?

7 和食についての表現

君のおにぎりをくれたら、ぼくの柿の種をあげるよ。
Give me your rice ball, and I'll give you this persimmon seed.

彼は刺身に箸をつけなかった。
He left the sashimi untouched.

ジュリーが日本食を好きだといいのですが。
I hope Julie likes Japanese food.

郷土料理の納豆汁に挑戦しました。
I tried a local specialty, natto-jiru.

こうやってお茶漬けにして食べてもおいしいよ。
It's also really good this way, ochazuke.

日本に来てから、刺身を食べるのが好きになった。
I've grown fond of eating raw fish since I came to Japan.

ごはんと味噌汁はよく合う。
Rice and miso soup go together indeed.

これはしゃもじといって、ご飯をよそうのに使います。
This is called a shamoji. We use it to scoop rice.

おむすびを食べたのは誰？
Who ate the rice balls?

木炭と一緒にご飯を炊くんですか。
You cook rice with charcoal?

8 夕飯・ディナーについての表現

さんざん待って、ようやく夕飯にありついた。
After a long wait I finally got my supper.

夕飯の用意ができました。
Dinner is ready.

もう夕飯は食べた？
Have you had dinner yet?

家族とディナーに出かける予定よ。
I'm going out for dinner with my family.

ディナーをご一緒にどうぞ。
Please join us for dinner.

夕飯は寿司の出前を頼もうか。
Shall we have sushi delivered for supper?

夕食を食べる前に手を洗いなさい。
Wash your hands before you have dinner.

今夜はお鍋なの？
We are having nabe for dinner?

夕飯には何を買いましょうか。
What shall I get for dinner?

今夜、ディナーをご一緒しませんか。
Would you care to have dinner with me this evening?

昨日、彼は夕食の後すぐに眠りについた。
Yesterday he went to bed soon after supper.

9 昼食・ランチについての表現

昼食をとりましたか。
Did you eat lunch?

もし私の仕事を手伝ってくれれば、昼食をおごりますよ。
If you help me with my work, I'll buy you lunch.

私は今、昼食の支度に忙しいのです。
I'm busy cooking lunch now.

会社での唯一の楽しみがランチの時間だなんて、なんか寂しいよね。
It's sad to think that my greatest pleasure at work is my lunch break.

私は普通、会社のレストランで昼食を食べます。
I usually eat lunch at the company restaurant.

ビュッフェスタイルのランチを提供しましょう。みんな好きなものを自由に取って食べられますよ。
Let's give them a buffet-style lunch so that everyone can help themselves to what they want.

お昼は外で食べましょう。
Let's have lunch out.

昼休みにしましょう。
Let's have time off for lunch.

彼女は今、昼食を食べています。
She's eating lunch now.

私たちは昼食を食べながら話しました。
We talked over lunch.

お昼は何にする？
What do you eat for lunch?

10 ファーストフード関連の表現

時間を節約することをすばらしいと考えるファーストフード文化によって、食事の仕方が変わるばかりでなく、時間の経験の仕方も根底から変わります。
A fast food culture that praises saving time doesn't just change the way we eat, but it can also fundamentally alter the way we experience our time.

ほかに何かいかがですか。
Anything else?
以上です。
That's all.

ご注文はお決まりでしょうか。
Are you ready to order?

クリスは食べ物を注文するためにカウンターのところまで行った。
Chris went up to the counter to order food.

ファーストフードは、食事は時間を浪費する活動で、何か他のことをしながら、つまりおそらくは机で仕事をしながら、なされることであると示唆している。
Fast food implies that eating is a time-wasting activity, something to be done while doing something else ー working at your desk, maybe?

ファーストフードはスローフードに比べてカロリーが高く、体に悪い。
Fast food is bad for your body as it has higher calories than slow food.

ファーストフードは時間を節約できる多くの技術の一つですが、皮肉なことに、こうした技術から時間の効率を常に考えるように仕向けられると、私たちはもっとせっかちになる可能性があります。
Fast food is one of many technologies that allow us to save time, but the ironic thing is that by constantly reminding us of time efficiency, these technologies can lead us to feel much more impatient.

ファーストフードは時間の効率と即座の満足感を求める文化の象徴だ。
Fast food represents a culture of time efficiency and instant gratification.

ファーストフードレストランの人気がとても高いのは、サービスが速くて食べ物の値段が安いからである。
Fast food restaurants are very popular because the service is fast and the food is cheap.

ホットドッグ、ハンバーガー、フライドチキンのような食べ物はファーストフードである。
Foods like hot dogs, hamburgers, and fried chicken are fast foods.

ここで食べます。
For here, please.

ハンバーガーチェーンが国中に築き上げられた。
Hamburger chains were built up all over the country.

私はハンバーガーを 1 つ食べて、もう 1 つ注文した。
I ate a hamburger and ordered another.

1937 年、アメリカにはハンバーガーのレストランが 1 つしかなかった。
In 1973 there was only one hamburger restaurant in America.

ペースの速い現代の生活では、多くの人々がファーストフードを必要としている。
In these days of fast living, many people need fast food.

お腹が空いたので、帰宅途中にファーストフードに寄った。
I was hungry and stopped by a fast-food restaurant on the way home.

真理子はファーストフード店にいます。
Maki is at a fast-food restaurant.

安い食べ物を素早く食べることができるので、多くの人がファーストフードのレストランで食べる。
Many people eat at fast food restaurants because they can eat cheap food quickly.

ハンバーガーを 1 つお願いします。
One hamburger, please.

彼女は昼食にハンバーガーを食べ過ぎた。
She ate too many burgers at lunch.

テッドの食生活は、ハンバーガーとフライドポテトに偏っている。
Ted lives on nothing but hamburgers and fries.

ファーストフードの背後にあるもともとの考え方は、食事を素早くすませて他の事にとりかかれるようにすることで効率を上げるということである。
The original idea behind fast food is to increase efficiency, allowing people to quickly finish a meal so that they can move on to other matters.

問題なのは、時間がその状況で重要な要因であるかどうかに関係なく、ファーストフードを目にすると、時間を節約するという目標が設定されてしまうことです。
The problem is that the goal of saving time is activated when exposed to fast food regardless of whether time is a relevant factor in the context.

ファーストフードが、現代文化で時間の効率を重視するようになった一因であるのか、それとも単にその結果であるのかは、知りえないと研究者は指摘するが、ファーストフードを目にすることで一層せっかちになったり、即座に満足感を得ようとしたりするようになるというのは、彼らの研究から明らかだ。
The researchers point out that it's impossible to know whether fast food in part caused the value for time efficiency in our culture or is merely a consequence of it ー but it's clear from their findings that exposure to fast food reinforces impatience and instant gratification.

そのレストランの持ち主であった 2 人の兄弟には、ハンバーガーの大きな将来性が見えていた。
The two brothers who had the restaurant could see a great future for the hamburger.

11 朝食についての表現

ベーコンエッグは以前は代表的な朝食だった。
Bacon and eggs used to be a typical breakfast.
明日の朝食を部屋まで持ってきていただけますか。
Could you bring tomorrow's breakfast to my room?

今朝は朝食を食べなかったのかい。
Didn't you eat breakfast this morning?
彼は朝食を食べに降りてきました。
He came down for breakfast.

朝食を食べる時間がなかったんだ。
I didn't have time to eat breakfast.
私はたいてい朝食にバター付きのパンを食べます。
I mostly have bread and butter for breakfast.

私はたいてい 7 時に朝食を食べます。
I usually have breakfast at seven.
私はふだん、朝食をとる前にシャワーを浴びる。
I usually take a shower before having my breakfast.

律子は朝食を作ってます。
Ritsuko is making her breakfast.

そのホテルの朝食は素晴らしい。
The hotel serves excellent breakfasts.
朝食用のパンなら、なんとかある。
We have barely enough bread for breakfast.

まもなく昼食のサービスをさせていただきますが、メニューをご覧になりますか。
We'll be serving lunch soon. Would you like to look over the menu?

我々が普段、朝食や昼食を速く食べるのは、仕事の時間がとても大切だからである。
We usually eat breakfast and lunch fast because working time is so important.

朝食は何を食べましたか。
What did you have for breakfast?

12 お弁当についての表現

お昼は誰もが弁当を持ってくることになっていた。
Everybody was expected to bring their lunch.

駅でお弁当を買った。
I bought a box lunch at the station.

列車の中で弁当を食べた。
I had lunch on the train.

お母さんにお弁当を作ってもらったんだ。
I had my mother make a lunch for me.

その公園で弁当を食べよう。
Let's have a picnic in the park.

それは幕の内弁当だよ。
That's a makunouchi bento.

弁当が 5 個残った。
There were five lunches left.

お弁当のおかずは何がいい？
What would you like in your box lunch?

明日はみんなお弁当持参だよ。
You all bring your own lunch tomorrow.

あなたの弁当箱は私のより大きいわね。
Your lunch box is bigger than mine.

⓭ 調味料関連の表現

塩コショウで味付けした後、キャベツとタマネギを加え、さらに炒めてください。
After seasoning it with salt and pepper, add the cabbage and onions, and continue frying.

私はコーヒーに砂糖と塩を入れ間違えた。
By mistake, I put salt in my coffee instead of sugar.

このサラダドレッシングに、少しコショウを加えてください。
Can you add a little pepper to this salad dressing?

塩を持ってきてください。
Could you bring me some salt?

しょうゆを探しているんですが。
I'm looking for the soy sauce.

3 番通路の調味料コーナーにありますよ。
It's in the condiment section in aisle three.

よく青のりや紅ショウガを添えて出されます。
It's often served with ao-nori and beni-shoga.

最後に、焼きそばソースを混ぜ合わせてね。
Last, mix in some yakisoba sauce.

ある夜、一休さんは和尚さんが水あめをなめているのを見ました。
One night Ikkyu saw the head monk eating syrup.

スープにもう少し塩を加えてください。
Please add a little more salt to the soup.

フライパンに少し油を加えてください。
Please add a little oil to the frying pan.

酒としょうゆを同量ずつ入れなさい。
Put in sake and soy sauce half and half.

彼女はスープの味見をしてもっと塩を入れた。
She tasted the soup and then put more salt in it.

猫は皿についていたマヨネーズをぺろりとなめた。
The cat licked at the mayonnaise left on the plate.

マヨネーズの油は分離することがある。
The oil in mayonnaise sometimes separates from the other ingredients.

注ぎ口からしょうゆが漏れて困る。
The soy sauce container always drips after you pour from it.

この味は砂糖が勝ち過ぎている。
The taste of sugar is too noticeable.

塩を取っていただけませんか。
Would you pass me the salt?

⑭ チーズについての表現

チーズはみんな食べられてしまった。
All of the cheese has been eaten.

チーズはサラダと合う。
Cheese belongs with salad.

その店ではチーズはポンドで売られている。
Cheese is sold by the pound at the store.

泡が出て溶けるまでチーズを熱しなさい。
Heat the cheese until it bubbles.

私は辛いチーズが好きです。
I like sharp cheese.

パンとチーズで腹ごしらえをした。
I satisfied my hunger with bread and cheese.

酒のさかなはチーズにしよう。
Let's have some cheese along with our drinks.
チーズをふりかけてね。
Sprinkle cheese on top.

チーズにかびが生えた。
The cheese got moldy.
チーズがプクプクしてるよ。
The cheese is bubbling.

このチーズは持ちが悪い。
This cheese does not keep well.

このチーズは持ちが良い。
This cheese keeps well.

そこのチーズ、取っていただけますか。
Would you mind handing me a piece of cheese?

⑮ お菓子・おやつ関連の表現

そのケーキを君たち 3 人で分けなさい。
Divide the cake among you three.

食事代わりにスナックを食べてはいけません。
Don't substitute snacks for regular meals.

これ、私が焼いたケーキ。よかったらみんなで食べて。
I baked this cake myself. Please help yourself.

私はシュークリームが一番好きよ。
I like cream puffs best.

私はケーキやチョコレートのような甘いものが好きです。
I like sweet things, like cake and chocolate.

あなたにケーキを取っておいてあげるよ。
I'll leave you some cake.

デザートにアイスクリームを食べましょう。
Let's have ice cream for dessert.

私の母はデザートにアップルパイを焼きました。
My mother baked an apple pie for dessert.

そのケーキをナイフで切ってください。
Please cut the cake with a knife.

数年前、シンガポールはチューインガムを禁じる法令を出した。
Several years ago Singapore issued a statute forbidding chewing gum.

彼女は手作りのお菓子でもてなしてくれた。
She treated us to homemade cake.

彼女はお菓子を買うためにコンビニへ行きました。
She went to the convenience store to buy some sweets.

そのアップルパイはいいにおいがします。
The apple pie smells good.

子どもがうるさく泣くので、お菓子を買ってやった。
The child kept bothering me with his crying, so I bought him some candy.

太陽の熱が私のアイスクリームを溶かしました。
The heat of the sun melted my ice cream.

このケーキ、おいしい。
This cake tastes good.

ここは町で一番人気のあるケーキ屋さんよ。
This is the most popular cake shop in town.

一番好きなスイーツは何？
What kind of sweets do you like the best?

16 スープに関する表現

サイドディッシュには何かついてきますか。
Does it come with any side dishes?
スープかサラダをお選びいただけます。
You have a choice of soup or salad.

なんておいしいスープなんだろう。
Beautiful soup!

スープはついてきますか。
Does it come with soup?

スープはあと 10 分、弱火で煮てください。
Let the soup simmer for another 10 minutes.

スープにもう少し塩を加えてください。
Please add a little more salt to the soup.

彼女はスープの味見をしてもっと塩を入れた。
She tasted the soup and then put more salt in it.

このスープには塩が全然足りません。
This soup badly needs salt.

このスープは昨日のよりずっとおいしいです。
This soup is much better than yesterday's.

クラムチャウダー、ミネストローネ、オニオンがございますが。
We have clam chowder, minestrone, and onion.

スープは音を立てずに飲まなければいけません。
You must eat soup without making a noise.

17 ソースに関する表現

ソースは蒸発して半分の量になるまで煮詰めなさい。
Boil the sauce down until it has evaporated to half its volume.

ソースは沸騰してから 10 分間煮なさい。
Bring the sauce to the boil and simmer for 10 minutes.

ソースが煮立ったら鍋にふたをし、弱火でコトコト煮続けなさい。
Cover the pan when the sauce boils and let it simmer.

私は野菜にチーズソースをかけるのが好きだ。
I like cheese sauce on vegetables.

ソースはかけないで横に添えてください。
I would like to have the sauce on the side.

最後に、焼きそばソースを混ぜ合わせてください。
Last, mix in some yakisoba sauce.

シェフは自分のソースに誇りを持っている。
The chef takes pride in his sauces.

その肉汁ソースを水で薄めなさい。
Thin the gravy with water.

ソースはどんな味でしたか。
What did the sauce taste of?

お魚にはどのようなソースをかけますか。
What sauce would you put on the fish?

18 お米に関する表現

ごはんと味噌汁はよく合う。
Rice and miso soup go together indeed.

彼女は炊飯器を開けた。
She opened the rice cooker.

その国は主食である米の不足に直面している。
The country faces a shortage of its staple food, rice.

ガンジス川流域はアーリア人に、米をはじめとする穀物の豊かな収穫をもたらした。
The Ganges Valley provided the Aryans with abundant harvest of rice and other crops.

中国の主要な作物は米だ。
The main crop in China is rice.

この県の主な農作物はお米です。
The main crop of this prefecture is rice.

日本では米が余って減産している。
The rice surplus in Japan has led to reduced production.

これはしゃもじといって、ご飯をよそうのに使います。
This is called a shamoji. We use it to scoop rice.

今年の米作予想は、平年作の 2 割減と推定されている。
This year's rice drop is estimated to be 20 percent less than that of a normal year.

米は空前の豊作だった。
We had a record rice crop.

おむすびを食べたのは誰？
Who ate the rice balls?

木炭と一緒にご飯を炊くんですか。
You cook rice with charcoal?

⑲ 魚介類に関する表現

おいしいシーフードのメニューを何か薦めていただけませんか。
Can you recommend a good seafood dish?
そうですね、キングサーモンのグリルがおいしいですよ。
Well, our broiled king salmon is very good.

この料理には何が入っているのか教えてください。
Can you tell me what's in this dish?
エビとブロッコリーが入っています。
Shrimp and broccoli are in that.

アランは刺身以外は何でも食べた。
Alan ate anything but sashimi.

カニは私の体質に合わない。
Crab does not agree with me.

おじいちゃんが僕たちに刺身を作ってくれているんだ。
Grandpa is making us some sashimi.

エビはどのように料理したのが好きですか。
How do you like your shrimp?

忘れていて、魚を傷めてしまった。
I forgot about the fish and let it go bad.

申し訳ございませんが、魚料理は切らしてしまいました。
I'm afraid we are all out of fish.

それ、鯛なの？
Is that sea bream?

世界の多くの都市が、そのにぎやかで個性に富む魚市場で知られています。
Many cities around the world are noted for their boisterous and picturesque fish markets.

私の母は夕食用にエビを買いました。
My mother bought some shrimp for dinner.

私のおじはサンフランシスコでシーフードレストランを経営しています。
My uncle runs a seafood restaurant in San Francisco.

貝はミネラルが豊富だ。
Shellfish is rich in minerals.

エビは缶詰にするために大きさによって大、中、小に分類される。
Shrimp are sized for canning into large, medium and small.

あの店は海産物の新鮮さで売っている。
That store promotes the freshness of its seafood.

きっと食べた魚に当たったのだ。
The fish I ate must have disagreed with me.

魚が面白いように釣れた。
The fish were biting like crazy.

この昆布はよくだしが出る。
This kombu makes good stock.

この貝は身が固くて食べられない。
This shellfish is too tough to eat.

本日のスペシャルはなんですか。
What's today's special?
シーフードシチューです。
It's seafood stew.

20 果物関連の表現

1 日 1 個のリンゴは医者を遠ざける。
An apples a day keeps the doctor away.

かごにリンゴは残ってますか。
Are there any apples left in the basket?

メロンを半分に切って、果肉をさじですくいなさい。
Gut the melon in half and scoop out the flesh.

彼はバナナの皮ですべりました。
He slipped on a banana skin.

彼女はぶどうをひと房ちぎってくれた。
She plucked a bunch of grapes off the vine for me.

テッドはそのリンゴを 4 等分に切った。
Ted cut the apple into quarters.

箱はオレンジでいっぱいです。
The box is full of oranges.

ぶどうはもう盛りを過ぎた。
The grapes aren't at their best anymore.

サルは母ガニに柿の実を投げつけました。
The monkey threw a persimmon at the mother crab.

おじいさんは桃を半分に切りました。
The old man cut the peach in half.

彼らは果樹園を経営してるのよね。
They have a fruit farm, don't they?

今はスイカの最盛期だ。
This is the season for watermelons.

このメロンは 2 日たつと食べごろになる。
This melon will be fit to eat in two days.

このスイカはもうひとつ甘くない。
This watermelon doesn't have much sweetness.

今年のぶどうは外れだった。
We have had a poor grape crop this year.

私は庭にリンゴの木を 1 本植えました。
We planted an apple tree in the yard.

リンゴと洋梨はどっちが好き？
Which do you like batter, apples or pears?

オレンジを好きなだけ食べていいですよ。
You can eat as many oranges as you like.

21 豆類に関する表現

床に豆がこぼれていた。
Beans were scattered on the floor.

納豆はおいしいと思いますか。
Do you think natto tastes good?

えんどう豆を食べ終えなさい。さもないとデザートはもらえないわよ。
Finish up your peas or you won't get any dessert.

私の祖父は庭で豆を栽培しています。
My grandfather grows beans in his garden.

豆がよく煮えた。
The beans are cooked well.

なべの中では、豆がぐつぐつと煮えている。
The beans are simmering in the pot.

豆がざらざらとテーブルにこぼれた。
The beans spilled on the table with a rattling sound.

今年のえんどう豆は、実がよく入っている。
The pods are filled with peas this year.

カカオ豆の育った地域やその気候パターンが、チョコレートの味に影響する。
The region where the cocoa bean is grown and its weather patterns affect the taste of the chocolate.

商社の買い占めで豆の値段が上がった。
The trading company's heavy buying has sent the price of beans up.

この辺りでは、裏作に小豆を植える。
We grow adzuki beans as an interim crop around here.

22 麺類に関する表現

「このパスタ、とってもおいしいわ」と彼女は言った。
This pasta is incredible! she said.

パスタは大鍋で、塩を加えた湯を沸騰させて茹でなさい。
Cook the pasta in a large pan of boiling salted water.

スパゲティの大盛りを 4 つください。
Four large servings of spaghetti, please.

彼はスパゲティはおろか、インスタントラーメンも作れない。
He can't even cook instant noodles, much less spaghetti.

彼は屋台を引いてラーメンを売っている。
He goes around with a stall selling Chinese noodles.

彼は脱サラしてラーメン屋を始めた。
He quit the company and started a ramen shop.

インスタントヌードルやレンジでチンするものを買ってきただけよ。
I just got some instant noodles and microwave food.

カルボナーラにします。
I'll have carbonara.

私のお気に入り料理、焼きそばの作り方を教えましょう。
I'll tell you how to make my favorite dish, yakisoba.

インスタントヌードルは世界中で食べられている。
Instant noodles are eaten in many countries.

こんな寒い日には熱々のうどんが恋しくなる。
On a cold day like this, I long for a bowl of steaming hot udon.

彼女は手で小麦粉を混ぜて切り、自分で食べる分の麺を作り始めた。
She began to make her own noodles by mixing the flour and cutting it by hand.

ざるそばはつゆにつけて食べる。
Soba served on a wickerwork platter is eaten by lightly dipping the noodles into sauce that comes in a separate bowl.

ラーメンが伸びてしまった。
The Chinese noodles have gotten soggy.

それから中華そばを加えます。
Then, add the Chinese noodles.

ラーメンでも食べようか。
Would you like to have some Chinese noodles?

中華そば、薄切りの豚肉、刻んだキャベツ、薄切りのタマネギ、それに調味料を用意してください。
You need Chinese noodles, sliced pork, chopped cabbage, sliced onion, and some seasonings.

23 肉類に関する表現

ケンタッキー出身の 1 人の男性が、1955 年にフライドチキンのレストランを開店した。
A man from Kentucky opened a fried chicken restaurant in 1955.

まず、フライパンを使って豚肉を油で炒めてください。
First, fry the pork with oil in a frying pan.

モルモットはアンデス山脈原産の動物で、その低コレステロールの肉は、何千年もの間、貴重なたんぱく源になってきました。
Guinea pigs are native to the Andes, and their low-cholesterol meat has been an important source of protein for thousands of years.

鶏肉のグリルとライスサラダはいかがですか。
How about a grilled chicken and rice salad?

ポークチョップの味はどう？
How are the pork chops?

肉の焼き加減はどのようにいたしましょうか。
How would you like your steak?
ミディアムでお願いします。
Medium, please.

私の好みは鶏肉より牛肉です。
I prefer beef to chicken.

牛肉を 1 キロください。
I would like a kilogram of beef.

200 グラムください。
I'll have 200g.

T ボーンステーキをいただきます。
I'll have the T-bone steak.

私の祖母の得意料理はラムチョップです。
My grandmother's specialty is lamb chops.

ああ、どうしよう！七面鳥が焦げているわ。
On no! The turkey is burning.

彼女は私の好みに合うように鶏肉を料理する。
She cooks chicken the way I like.

今夜は網焼きステーキがとてもおいしいですよ。
The grilled steak is very good tonight.

彼自身は自分のフライドチキンが好きだと思ったことは 1 度もなく、自分のレストランでそれを食べてみることもなかったが、今では彼のレストランは世界中にある。
The man himself never liked his own fried chicken and never tried any at his own restaurant, but his restaurants are now all over the world.

そのスーパーには鶏肉の特売品がある。
The supermarket has a special on chicken.

これは最高級の牛肉です。
This is the best grade of beef.

私たちは昨晩、屋外でバーベキューをしました。
We had a barbecue outdoors last night.

お食事は牛肉、鶏肉、お魚のどちらがよろしいでしょうか。
Which would you like for dinner: beef, chicken or fish?
牛肉をお願いします。
Beef, please.

ソーセージはいかがですか。
Would you like some sausage?

24 卵に関する表現

ベーコンエッグは以前は代表的な朝食であった。
Bacon and eggs used to be a typical breakfast.

砂糖、卵、小麦粉を混ぜ合わせなさい。
Blend the sugar, eggs, and flour.

卵はニワトリからとれる。
Eggs come from chickens.

ハムエッグは私の好きな料理です。
Ham and eggs is my favorite dish.

彼は妹たちに卵をゆでてあげた。
He boiled some eggs for his sisters.

ボウルに卵を 2 つ割って、それらをかき混ぜてください。
Please break two eggs in a bowl and beat them.

卵を割らないよう注意しなさい。
Take care not to break the eggs.

冷蔵庫に卵がいくつかあります。
There are some eggs in the refrigerator.

この卵は 1 ダース 300 円です。
These eggs are three hundred yen a dozen.

これらのメンドリは毎日、卵を産みます。
These hens lay eggs every day.

卵はダースでもキロでも買える。
You can buy eggs by the dozen or by the kilo.

卵、焦げてるよ。
Your eggs are burning.

25 パン・ピザに関する表現

好きなトッピングをのせてね。
Add your favorite toppings.

ニューヨーク出身の男性が、ニューヨーク・ジャイアンツという野球チームの地元球場で、熱いパンにソーセージをはさんだものを初めて売った。
A man from New York first sold sausages in hot bread at the home stadium of the New York Giants baseball team.

パンを焼くには職人の技がいる。
Baking bread is quite an art.

パンをもう少しください。
Can I have some more bread?

パン 1 斤でさえ 5 ドル 50 セントします―しかもそれはいろいろな穀物が入った極上のパンというわけでもなく―おなじみの白い食パンがです。
Even a loaf of bread is $5.50—and not the fancy multi-oat grain, either— old-fashioned white bread.

ホットドッグが最初に現れたのは、1900 年頃であった。
Hot dogs first appeared about 1900.

私はあの店でパンとバターを買った。
I bought some bread and butter at the store.

私は朝食にバターつきのパンを食べる。
I have bread and butter for breakfast.

ご飯の代わりにパンをいただきます。
I'll have bread instead of rice.

パンを焼いているところです。
I'm baking some bread.

ジョンは大きなピザをたいらげても、まだお腹が空いていた。
John put away a big pizza and was still hungry.

夕食にピザを注文しましょう。
Let's order a pizza for dinner.

父はパン屋で生計を立てていました。
My father made his living as a baker.

キツネはひと口で小さな丸いパンを食べてしまいました。
The fox ate the little round bun in one big bite.

このピザはおいしいです。
This pizza tastes good.

この小さい皿はパン用です。
This small plate is for bread.

朝食用のパンはなんとかある。
We have barely enough bread for breakfast.

ハリー・スティーブンズが熱いパンにソーセージをはさんだものを初めて売った時、それらを「ダックスフンド・ソーセージ」と呼んだ。
When Harry Stevens first sold sausages in hot bread, he named them "dachshund sausages."

オーブンからピザを取り出してくれませんか。
Will you take the pizza out of the oven?

イースト菌はパンをふくらませる際の作用剤だ。
Yeast acts as an agent in making bread rise.

26 野菜関連の表現

この料理には何が入っているのか教えてください。
Can you tell me what's in this dish?
エビとブロッコリーが入っています。
Shrimp and broccoli are in that.

ニンジンは小さめに切ってください。
Cut the carrot into smallish pieces.

サイドディッシュには何かついてきますか。
Does it come with any side dishes?
スープかサラダをお選びいただけます。
You have a choice of soup or salad.

もっと野菜を食べないと、便秘になるよ。
Eat more vegetables, or you will get constipated.

玉ねぎをバターでいためてください。
Fry the onion in butter.

サラダ油で野菜を炒めなさい。
Fry the vegetables in cooking oil.

韓国の辛い漬け物、キムチを食べたことはある？
Have you ever tried kimuchi, hot Korean pickles?

付け合わせにマッシュポテトはいかがですか。
How about mashed potatoes on the side?

多くの子供は野菜がきらいだ。
Many children have an aversion to vegetables.

パンプキンスープはとてもおいしかったです。
The pumpkin soup was delicious.

ヒツジはトウモロコシを食べ始めました。
The sheep started eating corn.

今年はジャガイモが豊作でした。
We had a good crop of potatoes this year.

マッシュポテトをもう少しいかが？
Would you like some more mashed potatoes?

27 和菓子についての表現

餅が喉につかえた。
A rice cake got caught in my throat.

町へ行って、おせんべいを買って来ておくれ。
Go to town and buy some rice crackers.

映画を見てる最中にボリボリとせんべいを食べないでほしいな。
I wish people wouldn't crunch away so loudly on rice crackers right in the middle of a movie.

あんは、東洋におけるカスタードの代替品です。
Red bean paste is the oriental alternative to custard.

餅は腹もちがよい。
Rice cake is filling.

彼女はカステラを真ん中から分けた。
She divided the sponge cake tight down the middle.

このお団子を持っておいき。
Take these dumplings.

これらの和菓子は冬の始まりを表しています。
The onset of winter is represented by wagashi like these.

このせんべい、湿気てるよ。駄目だよ、ちゃんと封しなきゃ。
These rice crackers are no good. They're damp. You should have sealed the bag properly.

このせんべいはカリカリしている。
This rice cracker is crisp.

28 食べ物全般に関する表現

彼は口に食べ物を押し込んでしまいました。
He was stuffing food into his month.

軽い食事をしたいのですが。
I'd like to have a light meal.

おいしいものが食べたい。
I'm craving some good food.

食べ物を買えるところはありますか。
Is there a place where I can get something to eat?

こんなひどい食べ物、食べた事ないよ。
It's the worst food I've ever had.

彼女は食べ物の好みがうるさい。
She's picky about food.

塩辛い食べ物は避けておきなさい。
Stay away from salty food.

この店はノーブランドの食品しか置いていません。
This store only sells generic brand of food.

みんなで分けて食べます。
We're going to share the food.

どんな食べ物が一番好きですか。
What's your favorite food?

第 7 部　飲み物に関する表現

❶　ビールに関する表現

ビールをもう一本！
Another beer, please.

ビールは私のおごりだよ、みなさん。
Beer is on me, everyone.

ビールをいただけますか。
Can I have a beer?

ビールをもう一本、持ってきてくれませんか。
Could you bring me another beer?

国産ビールはありますか。
Do you have some local beer?

ドイツはビールで有名です。
Germany is famous for its beer.

運動をするのは体に良いが、その後でビールを飲み過ぎては何にもならない。
Getting some exercise is good for the health, but it will be meaningless if you drink too much beer.

昨日はワインとビールをちゃんぽんで飲みました。
I mixed drinking wine and beer yesterday.

とりあえずビールだな。
Let's begin with beer.

多くの大手スーパーはビールの価格を据え置いている。
Many major supermarkets have held beer prices steady.

日本では 1994 年 4 月にビール醸造の規制が緩和されたのを受けて、地ビールの生産が本格化した。
Microbrewing has started to catch on in Japan since the beer market was deregulated in April 1994.

ビール風の新飲料はビールの販売統計には含まれない。
New beer-flavored beverages are not included in beer sales figures.

地ビールの人気は何と言ってもその個性的な味のせいだ。
Original taste is behind regional beers' popularity.

うちの会社はビールを作っています。
Our company brews beer.

そのビールは地域限定発売だ。
The beer brand has been sold only in certain areas.

同社は日本のビール生産量で２位だ。
The company ranks second in terms of beer production volume in Japan.

1 日中働いた後では、1 杯のビールが何よりだ。
There is nothing like a glass of beer after a whole day's work.

私たちはビールを飲みながら話しました。
We talked over a beer.

どんなビールがありますか。
What kind of beer do you have?

このビールはどんな味ですか。
What's this beer like?

冷えたビールはどこで買えますか。
Where can I find cold beer?

❷ ワインに関する表現

この土地のワインを飲みたいのですが。
I'd like to have some local wine.

このお肉と、いちばん上等な白ワインも一緒にお願いします。
I'd like to have this meat dish with your best white wine.

私は辛いワインが好きです。
I like dry wine.

白ワイン、シャルドネをグラスでください。
I'll have a glass of white wine — Chardonnay, please.

昨日はワインとビールをちゃんぽんで飲みました。
I mixed drinking wine and beer yesterday.

さっき頼んだワインはまだですか。
I'm still waiting for my wine.

当店のハウスワインをおすすめします。
I recommend our house wine.

ワインのお代わりってまだありますか。
Is there any more wine?

ワインはグラスで注文できますか。
May I order a glass of wine?

ワインリストを見せてもらえますか。
May I see the wine list, please?

肉に合うワインはどれですか。
Which wine goes best with red meat?

この料理にはどのワインが合いますか。
Which wine goes with this dish?
シャブリが一番よく合いますよ。
Chablis goes best.

❸ シャンパンに関する表現

シャンペンの代わりにオレンジジュースをいただけませんか。
Can I have a glass of orange-juice instead of champagne?

シャンパンをおつぎしましょうか。
Can I pour you some champagne?

あちこちでシャンペンの栓をぽんぽん抜く音がした。
Champagne corks were popping on all sides.

シャンパンは大体が公正な値段をつけられているので、支払っただけの価値のものが手に入るということになる。
Champagne is generally fairly priced; you get what you pay for.

バケツの水でシャンパンを冷やしてください。
Chill the champagne in a bucket of ice.

彼はシャンペンの口をポンと抜いた。
He opened the champagne bottle with a pop.

この店の 1 番いいシャンペンを 1 本、注文しよう。
I say we order a bottle of the finest champagne they have.

シャンパンが気前よくふるまわれた。
The champagne flowed like water.

シャンペンは氷で冷やしてある。
The champagne is being kept on ice.

私たちはシャンパンで成功を祈った。
We toasted our success with champagne.

シャンペンはいかがですか。
Would you like a glass of champagne?

❹ ウイスキーに関する表現

彼らの目の前にウイスキーやブランデーの瓶を並べた小さなバーが開いていた。
A small bar was open in front of them bearing bottles of whisky and brandy.

ウイスキーとブランデーの区別がつきますか。
Can you tell the difference between whisky and brandy?

彼はウイスキーを 1 本空けた上に、ビールを少し飲んだ。
He drank some beer besides a bottle of whisky.

彼は時々、ワインをたしなむが、たいていはウイスキーを飲む。
He enjoys wine sometimes, but mostly he drinks whiskey.

彼は彼女にウイスキーをダブルで渡した。
He gave her a double whisky.

ウイスキーを 1 口飲んで、彼は元気が出た。
He refreshed himself with a shot of whisky.

ウイスキーはストレートでお願いします。
I'd like my whisky neat, please.

ウイスキーをボトルで１０本持っています。
I have ten bottles of whisky.

私はウイスキーにほんの少しソーダ水をたらすのが好きだ。
I like my whisky with just a drop of soda.

ウイスキー以外は何でも飲みます。
I'll drink anything but whisky.

彼にウイスキーかジンはどうですかと勧めたが、彼はどちらもいらないと言った。
I offered him whisky or gin, but he didn't want either.

少々のウイスキーを飲んでも害にはなるまい。
It'll do no harm to drink a little whisky.

ウイスキーを下さい。
May I have a whisky, please?

彼女はウイスキーはストレートが好きだ。
She prefers her whisky straight.

ウイスキーがまわって、彼はべらべらしゃべり出した。
The whisky loosed his tongue.

久しぶりにウイスキーを飲んでいるんですよ。
This is the first whisky I've had in ages.

このウイスキーは１０ドルで買ったのだが、ひどいものだ。
This whisky, for which I paid ten dollars, is awful.

このウイスキーは強い。
This whisky is strong.

「ウイスキーを２つ」とビルは言い、カウンターにコインを滑らせた。
"Two whiskys" Bill said, and slid a coin across the counter.

水で割るとウイスキーは薄くなる。
Water dilutes whisky.

彼はウイスキーを飲んだこと、飲んだこと。
What a lot of whisky he drank!

5 ブランデーに関する表現

彼らの目の前にウイスキーやブランデーの瓶を並べた小さなバーが開いていた。
A small bar was open in front of them bearing bottles of whisky and brandy.

ブランデーはブドウ酒を蒸留して造られる。
Brandy is distilled from wine.

ウイスキーとブランデーの区別がつきますか。
Can you tell the difference between whisky and brandy?

ミルクに少量のブランデーを混ぜなさい。
Drink milk with a little brandy.

ブランデーに酔いしれて、私の頭は不思議な幻を追い始めた。
Drunk on brandy, I began to pursue a mysterious fantasy in my mind.

気付けにブランデーを飲ませなさい。
Give him some brandy. It'll bring him around.

彼はブランデーを一口飲んだ。
He took a sip of brandy.

私はブランデーは割らないのが好きです。
I like my brandy straight.

ブランデーのビンに蓋をしなさい。
Stop up the brandy bottle .

ブランデーが効いてきた。
The brandy is beginning take effect.

6 日本酒に関する表現

日本酒は、米と水でつくる日本独特のお酒です。
An alcoholic drink brewed from rice and water, sake is quintessentially Japanese.

そばと地酒がここのお国自慢です。
Buckwheat noodles and the local sake are the specialties of this place.

お銚子、おかわり３本。
Three more bottles of sake, please.

彼は日本酒からウイスキーにくら替えした。
His preference has changed from sake to whisky.

私は日本酒の味を覚えた。
I have acquired a taste for sake.

酒は辛口より甘口がいい。
I prefer mild sake to dry.

お酒は熱燗にしてください。
I want my sake hot.

日本酒の主要な原料は米です。米は日本人の主食でもあります。
The primary ingredient of sake is rice — Japan's staple food.

日本酒を造るには２つの菌が重要な役割を果たします。
Two types of mold are essential for brewing sake.

日本酒に関していえば、値段と品質は比例する。
When it comes to sake, price and quality are parallel.

酒を飲んでみますか。
Would you like to try sake?

7 お酒全般に関する表現

お酒はストレスの解消になるよ。
Drinking will help you unwind.

私はお酒を慎んでおります。
I abstain from drinking alcoholic beverages.

お酒はいけるほうです。
I can handle my drinks.

お酒は飲めないんです。
I can't drink.

お酒は全く飲みません。
I don't drink at all.

お酒はたくさん飲みます。
I'm a heavy drinker.

お酒は付き合い程度です。
I'm a social drinker.

お酒をやめることにしたんです。
I've decided to quit drinking.

お酒は何にしますか。
What would you like to drink?

ジンマティーニはいかがでしょうか。
Would you like to have a Gin-Martini?

8 ジュースに関する表現

ジュースでお腹ががぶがぶだ。
All that juice is sloshing around in my stomach.

毎朝、搾りたてのオレンジジュースを 1 杯飲みなさい。
Have a glass of freshly squeezed orange juice every morning.

トースト 2 枚とオレンジジュースをお願いします。
I'd like to have a couple of slices of toast and some orange juice.

ジュースを飲み過ぎて水腹になった。
I drank too much juice and I feel as if my stomach were awash with it.

牛乳、シリアル、ジュース、ああ、それから買い物リストの中にレタスも入れておいて。
Milk, cereal, juice — oh, and put lettuce on the list too.

7 ドル 19 セント、それがここで半ガロンのオレンジジュースを買うのにかかる費用です。
Seven dollars and nineteen cents: That's what it costs to buy a half-gallon of orange juice here.

彼女は冷凍庫用のプラスチック容器に入れてオレンジジュースを凍らせた。
She froze orange juice in a plastic freezer container.

男の子はジュースを最後の一滴まで飲んだ。
The boy drank the juice to the last drop.

子供はストローでジュースを飲んだ。
The child sucked the juice through a straw.

その飲み物はオレンジジュースと砂糖と水からできている。
The drink is made of orange juice, sugar and water.

ジュースは凍って固まった。
The juice has frozen solid.

（ことわざ）オレンジをあまり強く搾ると苦いジュースができる。
The orange that is hard squeezed yields a bitter juice.

このオレンジジュースは粒々が入っている。
This orange juice has bits of orange pulp in it.

この野菜ジュースは青臭くてとても飲めない。
This vegetable juice has such a raw smell it's undrinkable.

オレンジジュースを２杯ください。
Two orange juices, please.

どのジュースになさいますか。
Which kind of juice would you like.

❾ コーラに関する表現

ホットドッグとコーラをください。
Can I have a hot dog and a Coke, please?

販売機でコーラを買ってきてくれる？
Could you get me a Coke from the machine?

コーラはありますか。
Do you have coke?

コーラ大をください。
Give me a large coke, please.

コーラを買ってきて。
Go buy me a coke.

ハンバーガーと、フライドポテトのＳと、コーラのMをください。
I'd like a hamburger, small French fries and a medium coke.

ミニバーからコーラを 1 本飲みました。
I had a Coke in the mini-bar.

ビール 2 本とコーラを 1 本飲みました。
I had two beers and a coke.

私が彼女の服の正面にコーラをこぼしたのよ。
I spilt my coke down the front of her dress.

チーズバーガー 2 つとコーラ大 1 つ、持ち帰りで。
Two cheeseburgers and a large coke to go, please.

オレンジジュース、コーラ、セブンアップ、ジンジャーエール、ビール、ワインがございます。
We have orange juice, Coke, 7-up, ginger ale, and wine.

⑩ 牛乳・ミルクに関する表現

牛乳を一杯ください。
Give me a glass of milk.

彼はビンの牛乳を飲みきった。
He drained the bottle of milk to the last drop.

彼は粉ミルクの品質改良に努めた。
He tried to improve the quality of powdered milk.

私の朝食は、ミルクと熱いオートミールとバター付きのパンです。
I have a glass of milk, hot cereal, and bread and butter for breakfast.

半ガロンの牛乳が、4 ドル 29 セントもしたわ。
I just spent, for a half gallon of milk, $4.29.

ミルクを瓶からコップにつぎ込んだ。
I poured milk from the bottle into the glasses.

当時はミルクの調達が難しかった。
It was hard to get milk in those days.

このなべはミルクを温めるのに使っている。
I use this saucepan to heat milk.

牛乳をコップに半分ください。
May I have half a glass of milk?

肉やミルク、卵には多量のタンパク質がある。
Meat, milk, and eggs contain a lot of protein.

毎朝、牛乳を２本届けてください。
Please deliver two bottles of milk every morning.

ミルクを取って来てください。
Please fetch the milk.

ミルクを冷蔵庫に入れなさい。さもないと悪くなるでしょう。
Put the milk in the fridge, or it'll turn sour.

彼女は牛乳を飲む前にそのにおいを嗅いだ。
She smelled the milk before she drank it.

牛乳が食卓の上にこぼれた。
Some milk spilt on the table.

その子は牛乳を嫌って飲もうとしなかった。
The child had a dislike for milk and would not drink it.

子供たちはミルクをずるずる飲んでいた。
The children were slurping their milk.

そのコップはミルクで満たされている。
The glass is full of milk.

ミルク瓶がひっくり返った。
The milk bottle was overturned.

牛乳がすえた。
The milk has turned sour.

このミルクは酸っぱい。
This milk is sour.

気候が暑いとミルクが腐敗する。
Warm weather turns milk.

牛乳を温めたら膜ができた。
When I heated he milk, a skin formed on it.

⓫ コーヒーについての表現

コーヒーにクリームをつけてください。
Can I have a coffee with cream?

コーヒーを入れたよ。
Coffee's ready.

コーヒーで目が覚めるんだ。
Coffee wakes me up.

コーヒーを持ってきていただけますか。
Could you bring me some coffee?

この食事にコーヒーはついていますか。
Does coffee come with this meal?

彼は薄いコーヒーが好きなのよ。
He likes his coffee weak.

コーヒーには何か入れますか。
How do you like your coffee?

こんな甘いコーヒーは飲めない。
I can't drink coffee as sweet as this.

コーヒーをもう一杯いただけますか。
I'd like to another cup of coffee.

コーヒーの方がいいな。
I'd prefer coffee.

食後にコーヒーをお願いします。
I'll have coffee after dinner.

ポットの中にコーヒーは残ってますか。
Is there any coffee left in the pot?

コーヒーだけください。
Just coffee, please.

コーヒーのお代わりをいただけますか。
May I have another cup of coffee?
はい。ただいまお持ちします。
Yes. Coming right up.

お母さんはコーヒーカップを脇にどけた。
Mom moved her coffee cup aside.

コーヒーを入れるお湯を沸かしてください。
Please boil some water for coffee.

彼女はコーヒーを冷まそうと、息をフーフー吹きかけた。
She blew on her coffee to cool it down.

彼の部屋には、はっきりとわかるコーヒーの香りが漂っていた。
There was a distinct aroma of coffee in his room.

このコーヒーはぬるい。
This coffee is not hot enough.

このコーヒーはひどい味がします。
This coffee tastes terrible.

私たちはコーヒーに砂糖が必要です。
We need sugar for coffee.

コーヒーをポットでお願いしたいのですが。
Would you bring me a pot of coffee?

コーヒーをもう一杯いかがですか。
Would you like another cup of coffee?

コーヒーにもいろいろある。
You can find coffee and coffee.

⑫ 紅茶関連の表現

やかんを火にかけて紅茶を作ってくれませんか。
Could you put the kettle on and make some tea?

あなたは紅茶にたくさん砂糖を入れますか。
Do you take much sugar in your tea?

紅茶はどんなのがよろしいですか。
How do you like your tea?

ハンバーガーとアイスティーっをください。
I'd like a hamburger and an iced tea.

ロールパン、スクランブルエッグ、ハッシュポテト、それと紅茶をください。
I'd like some rolls, scrambled eggs, hash-browned potatoes and tea, please.

私は砂糖なしで紅茶を飲みます。
I drink tea without sugar.

この紅茶は５分かけて出した。
This tea brewed for 5 minutes.

この紅茶は薄くてまずい。
This tea is like dishwater.

この紅茶は冷めています。
This tea isn't hot enough.

私たちは紅茶を飲みながら話しました。
We talked over tea.

紅茶はどのブランドが一番好きですか。
What brand of tea do you like best?

紅茶にはレモンをつけますか。
Would you like some lemon slices with your tea?

紅茶にミルクを入れますか。
Would you like some milk in your tea?

紅茶は今、お持ちしましょうか。
Would you like your tea now?

紅茶、コーヒー、ミルクのうちから 1 つ選べます。
You have a choice of tea, coffee or milk.

⓭ お茶に関する表現

茶柱が立っている。
A bit of tea stem is floating upright in my tea.

茶の湯の本が英語で刊行された。
A book on tea ceremony has been published in English.

緑茶飲料市場では、A 社が B、C 社を引き離している。
B and C play second fiddle to A in the green tea beverage market.

気温急降下により、茶の新芽が凍害を受けた。
Because of the sudden fall in temperature, the young tea leaves suffered frost damage.

上司へのお茶出しは女性社員がやっているんだ。
Female employees serve tea to managers.

茶の心がわかる人は少ない。
Few people can understand the true meaning of the tea ceremony.

緑茶飲料は清涼飲料の中でも数少ない成長市場だ。
Green tea is one of the few bright spots in the market for soft drinks.

彼が茶会の亭主役をつとめた。
He acted as the host of the tea ceremony.

ほんのお裾分けですが新茶をどうぞ。
Here is some of the first tea of the season which I'd like to share with you.

茶道を少しばかり心得ております。
I have a slight knowledge of tea ceremony.

薄めのお茶がいい。
I like my tea on the weak side.

会社でお茶くみばかりやらされてうんざりです。
I'm fed up with only being allowed to serve tea at the company.

お茶くみが君の仕事だ。
It's your duty to serve tea.

私の上司って日本茶しか飲まないのよ。
My boss only drinks green tea.

私の仕事はあなたにお茶を出すことだけじゃありませんよ。
My job is not only to serve you tea.

茶殻が残らないよう、急須をよくゆすぎなさい。
Rinse all the tea leaves out of the teapot.

彼女は秋山先生についてお茶の稽古をしている。
She has been taking lessons in tea ceremony from Mr. Akiyama.

静岡は茶とみかんの産地として名高い。
Shizuoka is famous for producing tea and tangerines.

私たち 6 人は河合さん宅で会ってお茶の稽古をした。
Six of us gathered at Miss Kawai's to practice tea ceremony.

お茶飲料の売れ行きが 7 割増えた。
Tea drink sales increased 70%.

お茶は元来、中国から来た。
Tea originally came from China.

少女はぎこちない手付きでお茶を入れた。
The girl made tea clumsily.

空茶ですが、まあどうぞ。
There's only tea, but have some.

この茶は出が悪い。
These tea leaves don't produce much flavor.

茶道は民衆化されてきた。
The tea ceremony has been popularized.

彼らは茶をすすりながら昔話をした。
They talked of bygone days over a cup of tea.

このお茶は上の上です。
This is extra fine tea.

このお茶はよく出る。
This tea draws well.

この茶は何杯も入れたので、出がらしだ。
This tea is weak, because I've already made quite a few cups with the same leaves.

宇治は茶所だ。
Uji is famous for its tea.

お茶請けは何を召し上がりましたか。
What did you have with your tea?

茶道が求めるものは、わびである。
What tea ceremony seeks is austere refinement.

イギリス人は紅茶が好きだが、日本人は緑茶を好む。
While English people prefer black tea, Japanese people prefer green tea.

お茶の葉をケチったら、お茶はおいしく入りませんよ。
You can't make a good cup of tea if you skip on the tea leaves!

⑭ 水に関する表現

水で結構です。
Can I just have water, please?

水を 1 杯もらえますか。
Could I have a glass of water?

食べ物は十分にあったが、それに比べて水は不足してきていた。
Food was abundant; water, on the contrary, was running short.

もっと水が欲しいのですが。
I'd like more water, please.

近くに水が買えるところはありますか。
Is there somewhere I can buy water around here?

ミネラルウォーターは、低迷する清涼飲料業界にあって、数少ない成長製品だ。
Mineral water is one of the few growth products in the sluggish nonalcoholic beverage industry.

その水の大半は飲用に適しない。
Most of the water is unsuitable for drinking.

ペットボトルはミネラルウォーター生産のコストに大きな比重を占める。
Plastic bottles takes up a large proportion of mineral water production costs.

彼女はたっぷりの昼食を食べ、水を一杯飲んでいた。
She was eating a big lunch and drinking a glass of water.

水と一緒に 1 粒飲んでください。
Take one pill with a glass of water.

演説者はちょっと話をやめて、水を飲みました。
The speaker paused and took a drink of water.

その水は彼ら 2 人で平等に分けられるだろう。
The water will be divided evenly between the two of them.

彼らは水なしでは助からないだろう。
They wouldn't survive without water.

この湖は非常に水が澄んでいるため、町の飲料水の水源にもなっている。
This lake is so crystal clear it is the source of town's drinking water.

このような暑い気候では水なしではやっていけない。
We cannot do without water in such a hot climate like this.

私たちは水を飲む前に沸騰させるようにと忠告を受けた。
We were advised to boil the water before drinking it.

ホテル内に水が買えるところはありますか。
Where can I have water in this hotel?

ミネラルウォーターはどこにありますか。
Where's the mineral water?

水道水は飲まないほうがいいよ。
You'd better not drink the tap water.

⑮ 飲み物全般に関する表現

何か飲み物をさしあげましょうか。
Can I get you something to drink?

何か飲み物をください。
Can I have something to drink?

冷たいものをあまりたくさん飲むと、お腹によくない。
Drinking too much cold beverages is not good for your stomach.

飲み物を含めて 50 ドルで夕食をとりたいのですが。
I'd like to have dinner for sixty dollars including drinks.

彼女は私たちに何か飲むものがほしいかと尋ねた。
She asked us if we wanted something to drink.

3 階では自動販売機で飲み物をお求めになれます。
There are drinks available from vending machines in floor 3.

この飲み物はすかっとした味がする。
This beverage is cool and refreshing.

どんな飲み物がありますか。
What kind of drinks do you have?

お飲み物は何がよろしいいでしょうか。
What would you like to drink?

お飲み物をお持ちしましょうか。
Would you like anything to drink?

第 8 部　交通・乗り物に関する表現

❶ 交通ルール関連の表現

この先、車は通行禁止だ。
Automobile traffic is prohibited beyond this point.

河川敷に車を乗り入れないように。
Don't drive your car onto the riverbed.
曲がる時にはウインカーを出しなさい。
Don't turn without signaling.

スピード違反で 1 カ月も免停をくらったの。
I had my license suspended for a month for speeding.

交通違反で多額の罰金を徴収された。
I was fined heavily for a violation of traffic rules.
その男性はスピード違反で逮捕された。
The man was arrested for speeding.

交通違反は徹底的に取り締まらなければならない。
We must exercise strict control over any violation of traffic regulations.

山を下るときはギアをセカンドに入れないと、ブレーキが効かなくなるよ。
When you're going down a mountain road, you have to put it in second gear or your brakes will stop working.

信号が黄色の時は、道路を横断してはいけません。
You are not supposed to cross the street when the traffic light is yellow.

18 歳になるまでは、運転免許をとることはできません。
You can't get a driver's license until you are eighteen.

そこは一方通行だから入れません。
You can't go in there. That street is one-way.

お酒を少しでも飲んだら、運転しちゃだめだよ。
You should never drink and drive, even if you've only had a little bit.

❷ 交通システム関連の表現

シカゴは交通の中心地だ。
Chicago is the hub of transportation.

この先、5 キロ渋滞かあ。打ち合わせの時間にとても間に合いそうにないわ。
Five kilometers of gridlock ahead? I'll never make it to my meeting on time.

彼は新しい都市交通システムの構想を持っている。
He has a design for a new urban transportation system.

市がもっと公共交通機関に金を使えば、道路にはほとんど車はなくなるだろうに。
If the city spent more on public transportation, there'd be fewer cars on the roads.

家に帰る途中で、交通渋滞に巻き込まれてしまいました。
On our way home we were caught in a traffic jam.

バイパスができて、1 号線の交通が緩和された。
The newly opened bypass has relieved traffic congestion on Route 1.

郊外へ通じる道は、車でいっぱいだ。
The roads leading into the country are full of cars.

嵐のため交通機関が大混乱した。
The storms played havoc with the transportation.

この地域の交通システムはとても複雑だ。
The transportation system in this area is very intricate.

この通りは交通が激しい。
There is heavy traffic on this street.

彼らは交通渋滞のために遅れました。
They were late because of a traffic jam.

地震のため、ところどころで交通が麻痺している。
Traffic has been paralyzed in places by the earthquake.

❸ 車に関する表現

助手席に乗ってナビしてくれる？
Could you sit in the passenger seat and navigate for me?

ハイオク満タンにしてください。
Fill it up with high-octane, please.

例えば、ある女性が不注意に車を運転しているのを見て、私たちは一般化する。つまり「全ての女性は自動車の運転が下手である」と。
For example, we see a woman driving carelessly and we generalize: "All women are poor drivers."

彼はゆっくり道路を運転しています。
He's driving slowly down the road.

ねえ、お嬢さん、ちょっとドライブしない？
Hey, baby, why don't you and I go for a little drive?
あっちへ行って！
Drop dead!

レンタカーの乗り捨て料金はいくらかしら。
How much more does it cost to return the rental car to another location?

私は自分でこの車を買った。
I bought this car for myself.

昨日、箱根へ彼女とドライブした。
I took her for a drive to Hakone yesterday.

車を車検に出してるから、今は代車に乗ってるんだ。
I'm driving a substitute car because mine is in the shop getting an official inspection.

今日はいい天気ね。車でどこかへ連れてってくれない？
It's such a nice day … why don't you take me for a drive?

車を洗っている時に、ケンの頭にその問題への解決策がふと浮かんだ。
Ken hit upon the answer to the problem as he was hosing down his car.

僕の新車でドライブに出かけよう。
Let's go for a drive in my new car.

あそこにある車を見て！ BMW のニューモデルよ。
Look at the car over there! It's a new model of BMW.

父は私に気をつけて運転するように言った。
My father told me to drive carefully.

ここでは夜間駐車することは許可されていない。
Overnight parking is not permitted here.

結局、低燃費であることが将来の自動車の条件なのだ。
The bottom line is that fuel-efficient cars are the cars of the future.

あそこの車は私のおじさんのです。
The car over there belongs to my uncle.

同社の産業車両部門は 15％の増収だった。
The company's industrial vehicles segment posted a 15% gain in sales.

彼は自動車を止めてから、長い間待っていた。
There was a long wait after he had stopped the car.

彼らは車を持っていることを当然だと思っている。
They take it for granted that they have a car.

彼らは車で美術館へ行った。
They went to the museum by car.

この車は 100 キロを超えると、車体がガタガタし始めるの。
This car vibrates seriously when I get it over 100 kilometers per hour.

私たちは濃霧のためゆっくりと運転しなければならなかった。
We had to drive slowly because of the thick fog.

彼の新車でドライブに行った。
We went for a drive in his new car.

ガソリンがそろそろなくなるわ。どこかで給油して行こう。
We're almost out of gas. Let's go fill up somewhere.

車と言えば、日本にかなう国はない。
When it comes to cars, no country can compete with Japan.

どこでガソリン代を払えばいいのですか。
Where can I pay for the gas?

タイヤの空気圧を見てもらえますか。
Would you mind checking my tire pressure?

どうやって給油を始めるのか教えてくれませんか。
Would you show me how to start the pump?

❹ 自転車関連の表現

自転車は常に何かしっかりしたものに錠で固定しなさい。
Always lock your bicycle to something secure.

彼は 1 時間前に自転車を修理し始めました。
He started to fix his bicycle an hour ago.

私は自転車で学校へ行きます。
I go to school by bicycle.

ガシャンと自転車が倒れる音がした。
I heard the crash of a bicycle falling over.

そこに自転車を置くと、通行の妨げになります。
If you put the bicycle there, it will block the way.

自転車の修理ができたかどうか聞いてみよう。
I'll ask whether they have repaired my bike.

自転車は個人が行き来をするのには安上がりで効率の良い交通手段だというのは明らかだ。特に、ちょっとした移動の場合や人口が密集している場所では効率が良い。
It is obvious that bicycles are an inexpensive and efficient means of personal transportation, especially for short trips and in areas of dense population.

自転車の油が切れた。
My bicycle needs oiling.

私の娘は新しい自転車に満足しています。
My daughter is satisfied with her new bicycle.

駅へ行く途中で、2,3 日前になくした自転車をふと見つけました。
On my way to the station I came across my bicycle which I had lost a few days before.

この国ではヘルメットをかぶらずに自転車に乗ることは違法です。
Riding a bicycle without a helmet is against the law in this country.

自転車を貸してあげるよ。
You can use my bicycle.

❺ 車の故障関連の表現

パイン通り 43 番地にレッカー車を送ってくれませんか。
Can you send a tow truck to 43 Pine Street?

彼は歩行者に警告するためにクラクションを鳴らした。
He sounded his horn to warn the pedestrians.

ほとんどただ同然で買ったのだから、私はその車の状態について文句を言うことができません。
I cannot complain about the condition of the car as I bought it for next to nothing.

ライトを付けっぱなしで駐車してたから、バッテリーが上がってしまいました。
I left the lights on when I parked the car, so it ran the battery down.

ガス欠になりました。
I'm out of gas.

その車、どこか調子が悪いのですか。
Is anything the matter with your car?

寒すぎてエンジンがかからないよ。
It's so cold that the engine won't start.

この車、10 年近く乗ってるけど、まだまだ十分走るよ。
I've been driving this car for ten years and it's still got a lot of good miles in it.

パンクしてしまいました。
I've got a flat.

エンストを起こしてしまいました。
My car is stalled.

しまった。キーを閉じこんじゃった。
Oh no! I just locked the keys in the car.

あーあ、前の車、坂道発進でエンストしちゃった。
Oh no! The car in front of me stalled going up a hill.

彼女は車の故障で困っています。
She's in trouble with her broken-down car.

フロントガラスに油膜がついて、ギラギラして前が見にくいんです。
There's a film of oil smeared on the windshield. The glare is making it really hard to see.

そのエンジンはどこか調子がおかしい。
There's something wrong with the engine.

この車、ハンドルがやけに重いわね。回すのに一苦労よ。
This car is way too hard to steer. I can hardly turn the steering wheel.

この車は 100 キロを超えると、車体がガタガタし始めるの。
This car vibrates seriously when I get it over 100 kilometers per hour.

山を下るときはギアをセカンドに入れないと、ブレーキが効かなくなるよ。
When you're going down a mountain road, you have to put it in second gear or your brakes will stop working.

この駐車場はバックで入れないと、出るときに面倒だよ。
You have to back into the parking spaces at this lot or it's a real hassle getting out.

6 駐車に関する表現

駐車するところはありますか。
Are there any parking spots available?

ここに駐車してもいいでしょうか。
Can I park here?

彼は駐車場の係員なんです。
He's a parking attendant.

また駐車違反切符を切られたよ。
I got another parking ticket.

駐車許可証をもらいました。
I got a parking permit.

車庫証明は警察が担当する。
Police stations ensure that car owners have registered parking places.

あのビルの後ろに地下駐車場があります。
There's an underground parking garage behind that building.

角を曲がったところにパーキングビルがあります。
There's a parking garage around the corner.

ABC 銀行の裏に駐車場があります。
There's a parking lot behind ABC Bank.

ここは駐車禁止地帯なんです。
This is a no-parking zone.

7 救急車に関する表現

どの車も救急車に道を譲った。
All the cars made way for the ambulance.

救急車が 1 台到着すると、隊員が車から急いで降りてきた。
An ambulance pulled up and a team of medics jumped out.

110 番へ電話して助力を頼むか、救急車を呼びなさい。
Call 110 and ask for help, or call an ambulance.

救急車を呼んでください！
Call an ambulance!

救急車に出会うのは縁起が悪いと言われている。
It is said that seeing an ambulance is very unlucky.

救急車を 1 台緊急に手配してもらいたい。
Please call an ambulance immediately.

救急車が事故の現場に到着した。
The ambulance arrived on the scene of the accident.

走行中の車は道をあけて救急車を通した。
The cars on the road made way for an ambulance.

救急車が到着した特、ドライバーの意識はまだあった。
The driver was still conscious when the ambulance reached the scene of the accident.

けがをした少女は担架で救急車に運ばれた。
The injured girl was carried to the ambulance on a stretcher.

8 トラック関連の表現

ダンプカーは杭を押し倒しながら進んだ。
A dump truck moved forward knocking down the stakes.

大きな岩が落ちてきてトラックに当たった。
A large rock fell and hit a truck.

彼はダンプカーにひき殺された。
He was run over and killed by a dump truck.

家財道具はトラックで引っ越し先へ運送された。
Our belongings were moved to our new home by truck.

そのトラックは道幅いっぱいだった。
That truck took up the whole width of the road.

被災地向けの食糧の一部はヘリコプターで、一部はトラックで運ばれた。
The supplies for the stricken area were transported partly by helicopter and partly by truck.

高速道路で大渋滞のときに、トラックが故障した。
There was a big traffic jam on the freeway when a truck broke down.

このトラックは 4 トンまでしか積めない。
This truck cannot carry more than four tons.

立ち往生したトラックのために、交通がまひした。
Traffic was blocked with a stalled truck.

あなたのトラックが道をふさいでいる。
Your truck is blocking the road.

9 バス関連の表現

ビーチに行くにはこのバスでいいですか。
Am I on the right bus for the beach?

年配のご婦人がバスを待っています。
An elderly lady is waiting for the bus.

あと 5 分歩けば、バス停に着きますよ。
Another five minutes' walk will bring you to the bus stop.

バス料金がまた値上げした。
Bus fares went up again.

富士山行きのバスは毎時間、東京駅から出ている。
Buses for Mt. Fuji leaves from Tokyo Station every hour.

ソーホーに行くバスはここで待てばいいのですか。
Do I wait here for the bus to go to Soho?

このバスはショッピングセンターに行きますか。
Does this bus go to the mall?

すみません。このバスがショッピングセンターに着いたら教えていただけますか。
Excuse me. Please let me know when this bus gets to the mall.

ビーチ行きのバスはもう出てしまいましたか。
Has the bus for the beach already left?

1 時間にバスは何本来ますか。
How many buses run in an hour?

バスは何分おきに来るのでしょうか。
How often do the buses come?

セントラルパーク行きのバスはどれくらいの間隔で走っていますか。
How often does the bus go to Central Park?
15 分おきです。
Every 15 minutes.

急いで、さもないとバスに乗り遅れますよ。
Hurry up, or you'll miss the bus.

急げばそのバスに間に合います。
If you hurry, you can catch the bus.

家は時間どおりに出たんだけど、バスが渋滞に巻き込まれたんだ。
I left home on time, but my bus got stuck in a traffic jam.

市内へ行く空港バスはありますか。
Is there a bus from the airport into the city?
あちらでご利用いただけます。
You can take it over there.

最寄りのバス停まで、歩いてほんの５分です。
It takes you only five minutes to walk to the nearest bus stop.

期間内乗り放題チケットを利用しよう。
Let's get a bus pass.

そちらのバスでターミナルまでご案内いたします。
The bus takes you to the terminal.

むこうに見えるバスに乗れば、空港に行けますよ。
The bus you can see over there will carry you to the airport.

疲れ切った観光客は、のろのろとバスに戻った。
The exhausted tourists dragged themselves back to their bus.

運賃はおいくらですか。
What's the fare, please?

次のシカゴ行きのバスは何時ですか。
When's the next bus to Chicago?

どこでエンパイアステートビル行きのバスに乗れますか。
Where can I catch a bus to the Empire State Building?
郵便局の近くで乗れますよ。
You can catch one near the post office.

ヒルトンホテルへ行くリムジンバスはどこで乗れますか。
Where can I get the limousine for the Hilton Hotel?

ユニオンスクエア行きのバス停はどこですか。
Where's the bus stop for Union Square?

市内へ行くバスはどれですか。
Which bus goes to the city center?

バスに乗ったほうがいいですよ。
You should take a bus.

⑩ 鉄道・列車関連の表現

明日の今頃は汽車の旅に出かけていることでしょう。
At this time tomorrow we will be traveling on the train.

あのう、この近くに地下鉄の駅はありますか。
Excuse me, is there a subway station near here?

少し遅くホテルを出たので、残念ながら終電に間に合わなかった。
Had I left the hotel a little earlier, I could have caught the last train.

毎朝混んだ電車に立っているのがほとんど耐えられないので、車を買った。
I bought a car because I could hardly stand riding crowded trains every morning.

君が乗るように言った電車に乗り遅れて、まだ駅にいるんだ。
I missed the train you told me to take and am still at the station.

私は降りる駅を間違ったに違いない。
I must have got off at the wrong station.

次の駅はウォール街ですか。
Is the next station Wall Street?

列車が駅を出て、初めて家に財布を忘れたことに気付いた。
It was only after the train left the station that I realized I had left my wallet in my house.

日本の列車は安全で、時間どおり運行されることで世界的に有名である。
Japanese trains are world-famous for being safe and running on time.

駅へ行く一番近い道を教えてください。
Please tell me the shortest way to the station.

お客さん、終点ですよ。
Sir? This is the last stop.

ニューヨーク行きの電車は 6 番線から発車します。
The train for New York will leave from platform six.

列車はトンネルを通り抜けました。
The train passed through the tunnel.

列車には数名の乗客が乗っていた。
There were a few passengers on the train.

これは急行電車です。
This is an express train.

この新しい駅によって地元住民は恩恵を受けるだろう。
This new station will be a boon to local residents.

私たちは列車の時間にちょうど間に合って駅に着いた。
We arrived at the station just in time for the train.

私たちの乗る列車が出るまでにまだ 1 時間以上もあるよ。
We have more than an hour before our train leaves.

次の駅は何と言う駅ですか。
What's the next stop?
マンハッタン行きは何番線ですか。
What track does the train for Manhattan leave from?

ウォール街へはどこで降りたらいいのでしょうか。
Where am I supposed to get off for Wall Street?
どの駅で乗り換えればいいのですか。
Where am I supposed to transfer?

ここから一番近い駅はどこですか。
Where is the nearest station here?

東京方面へはどの電車に乗ればいいでしょうか。
Which train is going toward Tokyo?

渋谷駅で電車を乗り換えなければなりません。
You have to change trains at Shibuya Station.

各駅停車に乗らなければいけませんよ。
You should take a local train.

⓫ タクシー関連の表現

タクシーを呼んでください。
Could you call a taxi for me?

彼はタクシーに乗りました。
He got into the taxi.

彼はタクシーから降りました。
He got out of the taxi.

市の中心までタクシー代はいくらぐらいですか。
How much does it cost to the city center by taxi?

お釣りはとっておいてください。
Keep the change, please.

荷物をトランクに入れてください。
Please put my baggage in the trunk.

この荷物をタクシー乗り場まで運んでください。
Please take this baggage to the taxi stand.

この住所まで行ってください。
Take me to this address, please.

タクシーは大学の近くに止まった。
The taxi stopped close to the college.

どちらまで行かれますか。
Where are you going?

タクシーはどこで拾えますか。
Where can I catch a taxi?

タクシー乗り場はどこでしょうか。
Where is the taxi stand?

あちらです。
Over there.

タクシーを一日借り切ろうか。
Why don't we just hire a taxi for the day?

その信号を過ぎたところで降ろしてください。
Would you drop me off past the light?

右に曲がってください。
Would you turn to the right?

ちょっと取られすぎていると思うんですけど。
You're overcharging me.

⑫ 船に関する表現

すみません。フェリーは何時に出発しますか。
Excuse me. What time does the ferry leave?
2 時 45 分です。
Quarter to three.

船はニューオーリンズから東部の海港へと貨物を運んだ。
from New Orleans, ships took cargo on to eastern seaports.

カヌーを漕ぐことはボートを漕ぐことと同じくらい難しいと思います。
I think paddling a canoe is as difficult as rowing a boat.

今日はナイトクルーズがありますか。
Is there a night cruise tonight?

遊覧船が出てるらしいよ。
It looks like there's a pleasure boat.

人間の一生はしばしば航海に例えられる。
Man's life is often compared to a voyage.

私の夢は船で世界一周することです。
My dream is to sail around the world.

私たちの船は無事に着港しました。
Our ship reached the port safely.

そのボートは広い川を渡っています。
The boat is crossing a wide river.

船長は突然、乗組員に怒鳴った。
The captain suddenly shouted at the crew.

船長は船を去ろうとせず、船と共に沈んだ。
The captain would not leave his ship and went down with her.

その会社は乗客と貨物のための小型船を運航している。
The company operates small boats to carry passengers and freight.

完成半ばで、作業員であふれかえっている船は、まるでハチの巣のようだ。
The half finished ship full of workers looked like a bee hive.

蒸気船が増加するにつれて、ミシシッピ川は便利な存在となった。
The Mississippi became useful as steamboats grew in number.

彼らは船で九州へ旅行することを考えている。
They are thinking of taking a trip to Kyushu in a ship.

次のクルーズは何時ですか。
What time does the next ship leave?

乗り場はどこですか。
Where can I board the ship?

⓭ バイク関連の表現

10 代の少年にありがちなことだが、息子たちはオートバイに夢中である。
As is often the case with teenagers, my sons are crazy about motorcycles.

この古いオートバイを使えるようにできますか。
Can you put this old motorbike to use?

あなたのお兄さんはオートバイで大学へ行きますか。
Dose your brother go to college by motorcycle?

うるさくせがまれて、彼は息子にオートバイを買ってやった。
He finally bought his son a motorcycle because the boy pestered him so.

彼はオートバイに刺激を求めた。
He sought excitement in riding a motorcycle.

彼はバイクに突き飛ばされた。
He was hit by a motorcycle.

ピートは支払いも済まないうちに、オートバイをぶつけた。
Pete crashed his bike before he'd finished paying for it.

数台のオートバイが轟音を立てて通った。
Several motorcycles thundered by.

彼らはバイクを乗り回して遊んでいる。
They are fooling around, riding their motorbike.

彼が白髪をピンクに染めてオートバイを買うなんて、頭がおかしくなったのかと思ったよ。
We all thought he was crackers to dye his gray hair pink and buy a motorcycle.

あの古い自転車はどうしたの。
What did you do with that old bicycle?

⓮ ヘリコプター関連の表現

事故の生存者を救助するため、ヘリコプターが現場に到着した。
A helicopter arrived on the scene to rescue the survivors of the accident.

ヘリコプターが低空飛行している。
A helicopter is flying at a low level.

登山者の救援にヘリコプターが出動した。
Helicopters were sent out to rescue the climbers.

彼女はヘリに乗り込んで、空から町の写真を撮った。
She got on a helicopter and took pictures of the city from the sky.

エンジンの回転数が上がり、ヘリは瞬く間に空へと舞い上がった。
The engine revved up and the chopper lifted rapidly into the air.

ヘリは市の上空を飛んだ。
The helicopter flew over the city.

ビルの屋上にヘリが着陸した。
The helicopter landed on the roof of the building.

ヘリコプターはゆっくりとヘリポートに向かった。
The helicopter slowly descended onto the landing pad.

ヘリコプターは家々の上を、危険なほど低い高度で飛行していた。
The helicopter was flying at dangerously low altitude over the houses.

救助隊はヘリコプターで病院へ急行しました。
The rescue team rushed to the hospital by helicopter.

⑮ 徒歩に関する表現

ものの 2 マイルも歩くと、私たちはその建物のところまで来た。
A walk of some two miles brought us to the building.

道路を渡ってはいけません。信号は赤です。
Don't cross the road. The light is red.

私はいつも徒歩で通学する。
I always walk to school.

私は道路を歩いて渡りました。
I walked across the road.

私は川辺に沿って歩きました。
I walked along the river.

私は歩いて森を通り抜けました。
I walked through the woods.

徒歩では 30 分かかるが、車で行くなら 10 分だ。
It takes about 30 minutes on foot, or 10 minutes if you go by car.

徒歩でそこへ行くのは不可能です。ここからはあまりにも遠く離れています。
It's impossible to get there on foot. It's too far away from here.

彼女は門の方へ歩いて行きました。
She walked toward the gate.

5 キロ歩かなければならないなんて、考えただけでもいやになる。
The bare idea of walking five kilometers is too much for me.

彼らは広い大通りを歩いて行きました。
They walked down a broad avenue.

会議に間に合おうとしているならば、速く歩くのは時間を効率よく使うことになりますが、公園で散歩しようとするならば、せっかちさの表れです。
Walking faster is time-efficient when one is trying to make a meeting, but it's a sign of impatience when one is going for a stroll in the park.

有紀は最終電車に間に合うように、できるだけ速く歩いた。
Yuki walked as fast as possible to be in time for the last train.

第 9 部　空港・航空関連の表現

❶　機内サービスに関する表現

もうお食事はお済みですか。
Are you all through with your meal?
いいえ、まだですよ。
Not yet.

ただいまより、機内サービスについてご案内させていただきます。
At this time, I'd like to inform you of our in-flight amusement service.

ジャケットをかけておいてくださいませんか。
Can you hang up my jacket?

詳しくはお手元の機内誌をご覧くださいませ。
For details, you will find an in-flight magazine in your seat pocket in front of you.

もし簡易ベッドが必要でしたら、離陸してからお持ちいたしますが。
If you'd like a bassinet, I'll set it up after take-off.

パーサーに確認してまいります。
I'll check with our purser.

少々お待ちください。マニュアルで調べてまいります。
Just a moment. I'll check on the manual.

枕と毛布をください。
May I have a pillow and a blanket, please?

お皿をお下げして、テーブルを片付けさせていただいてもよろしいでしょうか。
May I take your plate and clear off your table?

お客様、お呼びでございますか。
Sir, did you call?

メインディッシュは何になさいますか。
What would you like for the main dish?

機内の温度を調べていただけますか。
Would you mind checking the temperature in the plane?

特別食をご希望の場合には、航空券をお求めの際にお申しつけくださいませ。
You are able to request your special menu when you buy your ticket, sir.

ご用の際はどうぞ私どもにお気軽に声をおかけくださいませ。
Your crew are looking forward to serving you, so please let us know if you need anything.

❷ 飛行機の座席に関する表現

通路側の席をお願いします。
Could I have an aisle seat, please?

座席を変えていただけますか。
Could you change my seat, please?

すみません、私の席に座っていらっしゃると思うのですが。
Excuse me, but I think you're sitting in my seat.

すみませんが、誰かが私の席に座っているのですが。
Excuse me, miss. Someone is sitting in my seat.

お客様、恐れ入りますが、お座席をもとの真っすぐな位置にお戻しいただけませんでしょうか。
Excuse me, sir. Would you please return your seat to the upright position?

この座席のひじかけを上げますと、お休みになれますので。
I'll take out the armrests and you can lie down.

申し訳ございませんが、この便には空席がございません。
I'm afraid there aren't any seats left on that flight.

これは二重予約でございます。私どもの不手際でご迷惑をおかけいたしまして、本当に申し訳ございません。
I'm afraid this is a Double-Booking. We're very sorry that this has happened.

前方の席がいいのですが。
I prefer to sit in the front of the plane.

ここでは少し窮屈なので、どこかで横になれませんか。
It's a little crowded here. Is it possible for me to lie down somewhere?

窓際の席にしてください。
Make it a window seat, please.

シカゴ発 10 時 50 分と 12 時 15 分の便にまだ空席がございます。
We have flights available leaving Chicago at 10:50 and 12:15.

シートを倒してもいいですか。
May I recline my seat now?

後ろの方でタバコを吸っている人がいるんです。
Somebody's smoking back there.

私の席はどこですか。
Where is my seat?

お荷物を前の座席の下にお入れいただけますでしょうか。
Would you please put it under your seat?

恐れ入りますが、お座席にお着きになってシートベルトをお締めくださいませ。
Would you please take your seat and fasten your seat belt?

背もたれ、もっと倒せるよ。
You can recline further back if you want.

3 航空機についての表現

シートを倒してもいいですか。
May I recline my seat now?

同社はコスト削減のため、航空機を小型化した。
The company introduced smaller aircraft to cut costs.

中・小型航空機の活用のほか、需要動向に応じた運賃設定により、同社の運行収支が改善した。
The company's earnings improved thanks to use of small and midsize aircraft and to setting fares that better reflect demand.

そのガスタービンは、航空機エンジンからの転用型で、小型で軽量なことが特徴です。
The gas turbines, originally developed for airplanes, feature the small size and light weight.

そのジェットエンジンの推力は 6 トンだ。
The jet engine is capable of producing 6 tons of thrust for takeoff.

ジェット機はキーンと音を立てて離陸した。
The jet took off with a whine.

航空機の小型化で、空席率が低下した。
The use of smaller aircraft reduced vacant seats.

機内の温度を調べていただけますか。
Would you mind checking the temperature in the plane?

背もたれ、もっと倒せるよ。
You can recline further back if you want.

4 空港関連の表現

空港に着いたら電話ください。
Give me a call when you get to the airport.

空港へは出発のどれくらい前に行けばよいでしょうか。
How long before the flight should I get to the airport?

市内までどのくらいの料金で行けますか。
How much does it take to get to the city center?

空港まで送りましょう。
I'll take you to the airport.

市内へ行く空港バスはありますか。
Is there a bus from the airport into the city?
あちらでご利用いただけます。
You can take it over there.

空港からホテルまでの送迎バスはありますか。
Is there a shuttle bus between the hotel and airport?

彼に空港で会ったのは、全くの偶然だった。
It was purely by chance that I met him at the airport.

空港に迎えに来てくだされば助かります。
It will be an accommodation if you meet me at the airport.

彼女は空港への道を教えてくれた。
She directed me to the airport.

約 10 万人の観光客が足止めされ、空港は 1 日に 100 万ドル以上の損失を出しました。
Some 100,000 tourists were stranded, and the airport lost more than $1 million a day.

ストのため空港は発着不能となった。
The airport could not be used because of the strike.

その空港は、急増する需要に対応するために拡張された。
The airport was expanded to meet burgeoning demand.

歓迎の人波が空港を埋めた。
The welcoming crowd thronged the airport.

搭乗手続きはどこですればいいですか。
Where do I check in?

ノースウエスト航空のチェックインカウンターはどこですか。
Where is the Northwest Check-in counter?

乗り継ぎカウンターはどこですか。
Where's the transfer?

明日、空港まで車で送っていただけませんか。
Would you please give me a ride to the airport tomorrow?

空港でも免税品を買えますよ。
You can buy duty-free goods at the airport, too.

5 航空機の搭乗に関する表現

50 番ゲートはどちらでしょうか。
Can you direct me to Gate 50, please?

そこでの連絡はいいでしょうか。
Do we have a good connection there?

この搭乗券の搭乗手続きは始まっていますか。
Has this flight begun boarding?

乗り継ぎがあります。
I'm a transit passenger.

ユナイテッド航空 10 便に乗り継ぎたいのですが。
I'm connecting to United Flight 10.

恐れ入りますが、搭乗券を拝見させていただけますか。
May I see your boarding pass, please?

出発 20 分前になったら、搭乗案内のアナウンスがかかるって。
They said they'd make the boarding announcement 20 minutes before takeoff.

またのご搭乗をお待ちしております。
We hope to see you on board again.

ご搭乗ありがとうございます。
Welcome aboard.

エコノミークラスの登場はいつ開始しますか。
When does boarding for economy class start?

6 離着陸に関する表現

機体が完全に停止するまで、どなた様もお座席にお座りのままお待ちください。
For your safety, please remain seated until the aircraft comes to a complete stop.

何時間の遅れになりますか。
How many hours are we delayed?

いつになったら出発するんでしょうね。
I wonder when we're departing.

その便は時刻どおりですか。
Is the flight on schedule?

飛行機の時間が遅れてるらしいわ。
It looks like the flight was delayed.

彼女は 10 時ちょうどに出発する飛行機に乗ることになっていた。
She was supposed to take a plane scheduled to leave sharp at ten.

英国航空のジェット機は、ヒースロー空港への着陸態勢に入った。
The British Airways jet began the final approach to Heathrow Airport.

まもなく出発いたしますので、お座席のベルトをしっかりとお締めください。
To prepare for take off, please ensure that your seat belt is fastened tight and low.

当機はまもなく降下態勢に入ります。みなさま、お座席のベルトをお締めくださいますよう、お願い申し上げます。
We will start to descend soon, so please fasten your seat belts.

飛行機の到着予定時刻は？
What's the flight's scheduled arrival time?

離陸の時って、耳がツンとするのよ。
Your ears pop when the plane takes off.

7 航空手荷物に関する表現

荷物はここに置いていいですか。
Can I put my baggage here?

私の荷物を預かってくれませんか。
Can you keep my bag?

すみません、通してください。荷物が見えたので。
Excuse me, can I get in here? I saw my bag.

手荷物引換証はこれです。
Here are my claim tags.

私の荷物が見つかりません。
I can't find my baggage.

英国航空 382 便に乗り継ぐのですが、手荷物はどこでチェックインすればいいのですか。
I have a connecting flight on British Airways 382. Where do I check in my baggage?

荷物検査で引っかからなければいいけど。
I hope this makes it through baggage inspection.

このバッグをサンフランシスコまで預けたいのですが。
I'd like to check this bag to San Francisco.

ここはエールフランス航空 238 便の手荷物受取所ですか。
Is this the baggage claim area from Air France 238?

私のバッグが大きすぎて座席の下に入らないんですが。
My bag is too big to put under my seat.

荷物が見つかり次第、ホテルへ届けてください。
Please deliver the baggage to my hotel as soon as you locate it.

カートはどこにあるのですか。
Where can I get a cart?

手荷物はどこで受け取りますか。
Where can I get my baggage?

手荷物はどこに置けばいいのでしょうか。
Where can I put my bag?

このバッグ、機内持ちこみ OK なはずなんだけどね。
You should be able to carry that bag on.

❽ 税関・入国審査に関する表現

全てのお客様に対する入国審査ならびに税関の手荷物検査が行われます。どなたさまもパスポートならびに必要書類をご用意ください。
All passengers will have to go through Immigration and Customs. Please have your passport and other declaration forms ready.

これは非居住者のための列ですか。
Is this the line for nonresidents?

何か申告するものはありますか。
Do you have anything to declare?
ウイスキーが 5 本あります。
I have five bottles of whisky.

入国カードは記入済みですか。
Have you filled in the disembarkation card?

この国にどのくらいの期間滞在する予定ですか。
How long are you going to stay in this country?
2 週間滞在します。
I'll be here for two weeks.

ウイスキー 1 瓶と紙巻タバコを 2 カートン持っているのですが、通関には支障がないかしら。
I have a bottle of whisky and a couple of cartons of cigarettes. I wonder if I am going to have any trouble.

ニューヨークからフィラデルフィアまで行くのですが、ニューヨークで入国手続きをすませなければいけないのですか。
I have a connecting flight to Philadelphia from New York. Do I have to clear the Immigration and Customs?

申告するものはありません。
I have nothing to declare.

洋服と身の回り品だけです。
I just have clothes and personal belongings.

こちらの窓口にもどうぞ。
Please come to this window.

訪問の目的は？
What's the purpose of your visit?
観光です。/ 商用です。/ 留学です。
I'm here for sightseeing./I'm here on business./I'm here to study.

どこに滞在予定ですか。
Where are you going to stay?
パークホテルです。
At the Park Hotel.

ニューヨークに着く前にこちらの書類を作成していただけますでしょうか。
Would you please fill out these forms before we get to New York?
それらは入国審査と税関を通られる時にご提示ください。
You will need them when you go through Immigration and Customs.

❾ 航空全般に関する表現

海外旅行者の大幅な落ち込みで、航空会社は昨年業績が悪化した。
Airlines suffered from a huge drop in international travel last year.

私はいつも日本航空を利用します。
I always fly Japan Airlines.

機内食って、美味しくないね。
In-flight meals aren't so great.

航空券のリコンファームをしたいのですが。
I would like to reconfirm my flight reservations.

他の航空会社が電子チケットシステムを採用するずっと前から、サウスウエスト社は使用していた。
Long before other airlines adopted electronic ticketing, Southwest Airlines was using it.

航空各社は割引サービスで顧客に取り入っている。
The airline companies are courting customers with discount services.

事故直後、航空会社に問い合わせが殺到した。
The airline office was swamped with inquiries immediately after the accident.

政府は航空産業の規制の廃止を企図している。
The government plans to deregulate the airline industry.

困ったことに、ケイトは飛行機での旅行が好きではないんだ。
The trouble is that Kate doesn't like traveling by air.

航路上の天候はおおむね良好ですが、ところどころ気流の悪いところを通過する可能性もございますので、突然の揺れに備えてベルトは軽くお締めおきください。
The weather enroute should be generally good, but we might have a few choppy areas. So I do recommend you to keep your seat belt loosely fastened while you are seated, against unexpected turbulence.

世界の航空宇宙産業は、不景気という頭の痛い問題を抱えている。
The world's entire aerospace industry is feeling the chill winds of recession.

現在、巡航高度 33,000 フィート、10,000 メートル、対地高度時速 550 マイル、880 キロメートルにて順調に飛行中です。
We are now cruising at an altitude of 33,000 feet, which is 10,000 meters, sky high. And a ground speed of 550 miles or 880 kilometers per hour. We are now flying in a very good conditions.

どなたさまもごゆっくりと空の旅をお楽しみください。
We do hope you will enjoy the flight, please sit back and relax during entire flight.

どの会社の飛行機に乗ったのですか。
Which airline did you fly?

第 10 部　ホテル関連の表現

❶　ホテルのチェックインに関する表現

お名前をいただけますか。
Can I have your name, please?
チェックインまで荷物を預かってもらえますか？
Can I leave my bags with you until I come to check in?

今晩、空いてますか。
Do you have any vacancies tonight?

前金が必要ですか。
Do you need a deposit?
これが予約確認書です。
Here's my confirmation slip.

予約を入れてあるのですが。
I have a reservation.

東京で予約しました。
I made a reservation in Tokyo.

１週間前に日本の JTB を通して予約したのですが。
I made a reservation through JTB in Japan a week ago.

もう一日、延泊できますか。
I'd like to stay another night if I can.
この部屋にします。
I'll take it.

確かに予約してあります。もう一度調べてもらえませんか。
I'm sure I have a reservation. Could you check again?
チェックインするには早すぎますか。
Is it early to check in?

あさってまで、滞在を延長することはできますか。
Would it be possible to extend my stay till the day after tomorrow?

❷　ホテルのチェックアウトに関する表現

タクシーを呼んでくれませんか。
Can you call me a taxi?

チェックアウトの時間は 11 時です。
Check-out time is eleven.

お客様は 10 時までに部屋を空けてください。
Guests are requested to check out before 10:00 a.m.

彼は私たちの宿泊料を 2 ドル少なめに請求した。
He undercharged us by 2 dollars for our hotel room.

9 時にホテルをチェックアウトした。
I checked out of the hotel at nine.

チェックアウトをしたいのですが。
I'd like to check out now.

間もなくチェックアウトします。誰か荷物を取りに来てもらえますか。
I'll be checking out soon. Could you send someone up for my luggage?

３時まで部屋を使ってもいいですか。
May I use the room until three o'clock?

この料金はなんですか？
What is this amount for?
ルームサービスのコーヒー代です。
It's for the coffee you ordered from room service.

４時まで荷物を預かっていただけませんか。
Would you keep my baggage until four o'clock?

3 ホテルの予約に関する表現

7 月 11 日の予約を 12 日に変更できますか。
Can I change my reservation from July 11th to the 12th?

お名前をいただけますか。
Can I have your name, please?

ツインの代わりに、シングルを 2 部屋予約できませんか。
Could I reserve two single rooms instead of a twin room?

今夜、空いてる部屋はありますか。
Do you have any vacancies tonight?
税金とサービス料は込みですか。
Does it include tax and service charges?

これが予約確認書です。
Here's my confirmation slip.

一泊いくらですか。
How much is it per night?
予約を入れてあるのですが。
I have a reservation.

東京で予約しました。
I made a reservation in Tokyo.

100 香港ドルくらいの部屋を探しています。
I'm looking for a room for about HK$100.

佐々木と申します。月曜の予約をキャンセルしたいのですが。
My name is Sasaki. I'd like to cancel my reservation for Monday.

これらの料金は宿泊と朝食を含んでいる。
These rates are inclusive of bed and breakfast.

その部屋は税込みでいくらですか。
What is the price of the room including tax?

4 ホテルの食事に関する表現

レストランを予約していただけますか。
Could you reserve a restaurant?

私は朝食代込みで 2 万円のホテル代を払った。
I paid a hotel bill of 20,000 yen, breakfast included.

朝食はついていますか。
Is breakfast included?

あのホテルの食事はいい。
That hotel sets a good table.

そのホテルは極上のフランスワインを取り揃えていることが売り物だ。
The hotel features an exquisite French wine selection.

そのホテルの朝食は素晴らしい。
The hotel serves excellent breakfasts.

これらの料金は宿泊と朝食を含んでいる。
These rates are inclusive of bed and breakfast.

このホテルにはルームサービスがない。
This hotel has no room service.

これにはホテルのディナーショーが含まれますが、きっと気に入りますよ。
This includes the hotel dinner show, which you'll love.

私たちはホテルの最上階で豪華なディナーを楽しんだ。
We enjoyed a sumptuous dinner on the top floor of the hotel.

私たちは海辺のリゾートホテルで食事をするのが大好きだ。
We love to dine at the resort hotels on the ocean.

5 ホテルのサービスに関する表現

明日の朝までにこれをクリーニングしてもらえませんか。
Can I have this cleaned by tomorrow morning?

セーフティーボックスを使ってもいいですか？
Can I use a safe-deposit box?

ベビーシッターを手配してもらえますか。
Can you find me a baby-sitter?

国際電話のかけ方を教えてください。
Can you tell me how to make an overseas call?

明日 7 時にモーニングコールをしていただけませんか。
Could I get a wake-up call tomorrow at 7:00?

バッグはここ、スーツケースはクローゼットに入れてください。
Could you put the bag here and the suitcases in the closet?

レストランを予約していただけますか。
Could you reserve a restaurant?

ファクシミリはありますか。
Do you have a facsimile?

インターネットにアクセスできる、宿泊客用のパソコンはありませんか。
Do you have a PC with Internet access available for guest use?

アイロンとアイロン台をお借りすることはできますか。
Do you have an iron and ironing board that I can borrow?

メッセージライトがついているんですが。
My message light is on.

ご宿泊のお客様は無料でご利用いただけます。
Our guests can use it free of charge.

6 ホテルの部屋に関する表現

部屋を変えてもらえませんか。
Could I move to a different room?

このホテルは各室に冷蔵庫が備えてある。
Each room in this hotel is provided with a refrigerator.

どうやって温度を調節するのですか。
How do I adjust the temperature?

どうやってシャワーを出すのですか。
How do I turn on the shower?

ベイブリッジが見える部屋かどうか、確認したいのですが。
I would like to confirm that my room has a view of the Bay Bridge.

角部屋でお願いします。
I'd like a room in the corner of the building.

できれば上のほうの階の部屋をお願いします。
I'd like a room on the upper floor, if possible.

バルコニー付きの部屋をお願いします。
I'd like a room with a balcony.

眺めのいい部屋をお願いします。
I'd like a room with a nice view.

海に面した部屋でお願いします。
I'd like a room with an ocean view.

ツインの部屋にエキストラベッドを入れてください。
I'd like a twin with an extra bed.

二組、隣同士の部屋でとってください。
I'd like you to get two adjacent rooms.

お手数ですが、禁煙の部屋を探していただけないでしょうか。
I'm sorry to bother you, but could you find me a nonsmoking room?

このランプのスイッチはどこですか。
Where is the switch for this lamp?

ミニバーはここです。ミニバーの鍵は部屋の鍵についています。
Your minibar is right here. The key to the minibar is with your room key.

❼ ホテルの規模・ランクに関する表現

そのホテルは 500 人収容できる。
The hotel can accommodate 500 guests.

そのホテルは昨年全面改装された。
That hotel was fully refurbished last year.

価格があまりにも高いので、彼はこのホテルを友達には勧めないだろう。
He won't recommend this hotel to his friends because it is too expensive.

これから 2 週間、このコンドミニアムに滞在します。
I'll be staying at this condo for the next two weeks.

彼女はホテルの外観から想像したほど客室がひどくなかったので、安心した。
She was relieved that her room wasn't as bed as the appearance of the hotel suggested it might be.

そのホテルは安上がりに運営されている。
That hotel is run on the cheap.

観光シーズンになると、そのホテルの料金は 1 泊 400 ドルになる。
The hotel charges $400 a night in high season.

そのホテルには家庭と同じ快適な設備が備えられている。
The hotel has all the comforts of home.

そのホテル自体で 80 人の客を宿泊させることができ、その上いくつかの自炊用アパートも持っている。
The hotel itself can accommodate 80 guests and, in addition, there are several self-catering apartment.

このホテルは若い新婚カップルに人気がある。
This hotel is a favorite with young honeymoon couples.

このホテルはビクトリア様式の建築が特徴だ。
This hotel is characterized by its Victorian architecture.

8 ホテルの立地に関する表現

私の家の後ろにはホテルが建てられています。
A hotel is being built behind my house.

ヒルズホテルへはどう行くのですか。
How do I get to the Hills Hotel?

それらのホテルが互いに近くにあるかどうか、よくわかりません。
I'm not sure if those hotels are close together.

東京では新しいホテルが次々に誕生している。
New hotels are springing up in Tokyo.

そのホテルは広い客室と見事な眺望を誇る。
The hotel boasts spacious rooms and spectacular views.

ホテルは海に面している。
The hotel faces the sea.

そのホテルは素晴らしい海の眺めを売り物にしている。
The hotel features a magnificent ocean view.

そのホテルは道路からさらに引っ込んだ所にある。
The hotel is further back from the road.

そのホテルは駅のすぐ近くにある。
The hotel is within easy access of the station.

通りの両側にホテルがある。
There are hotels on both sides of the street.

このホテルはどこにありますか。
Where can I find this hotel?

9 ホテルの規模・ランクに関する表現

別の部屋に変わることはできませんか。
Could I move to a different room?
誰か来て見てもらえませんか。
Could you send someone up to look at it?

市外電話はかけていませんよ。
I didn't make any long distance calls.
フロントに電話した方がよさそうだ。
I'd better call the front desk.

早速、そのように手配いたします。
I'll take care of it right away.

確かに予約してあります。もう一度調べてもらえませんか。
I'm sure I have a reservation. Could you check again?

エアコンが動きません。
The air conditioner doesn't work.
何号室ですか。
What's your room number?

302 号室の客がたいへん騒がしいのです。
The people in Room 302 are making a lot of noise.

隣の部屋がたいへんうるさいのです。
The people next door are very noisy.

トイレが流れません。
The toilet won't flush.
蛇口から水が出ません。
There is no water coming out of the faucet.

シャワーから水が出ません。
There is no water coming out of the shower.
何か手違いがあったようです。
There must have been some mistake.

完全習得　英会話 4

1. 部屋・インテリア
2. 家具・家電
3. 趣味・娯楽
4. スポーツ
5. イベント・儀式
6. ショッピング
7. ファッション
8. 恋愛・結婚
9. 家族・親戚
10. 家事
11. 建物・場所

CloudSeminar
クラウドゼミ

第 1 部　部屋・インテリア関連の表現

❶　リビングルームに関する表現

彼は客を居間へ通した。
He showed the visitor into the living room.

私はリビングを南向きにするという注文を一つだけつけて、家を建てた。
I had a house built with only one condition attached: that the living room should face south.

壁を取り払って居間を広げましょう。
Let's add onto the living room by removing the wall.

お客様を居間へお通ししてちょうだい。
Please show the guest into the living room.

居間は食堂に続いている。
The living room adjoins the dining room.

リビングいっぱいに光が差し込んでいた。
The living room was flooded with light.

居間には暖かい火がある。
There's a warm fire in the living room.

ここが居間兼寝室です。
This room doubles as a living room and a bedroom.

居間の飾り付けが済んだ。
We have finished putting up the decorations in the living room.

リビングルームへどうぞ。
Why don't you come into the living room?

❷　玄関に関する表現

玄関に忘れず鍵をかけたかい。
Did you remember to lock the front door?

彼は私を玄関まで出迎えた。
He came out to welcome me at the door.

彼女が突然、玄関に姿を見せたので、私たちはびっくりした。
Her sudden appearance in the doorway surprised us.

彼は入るのをためらって、玄関の前を行ったり来たりした。
Hesitating to enter, he went back and forth in front of the front door.

玄関の明かりの周りを蛾が飛んでいた。
Moths danced around the porch light.

玄関から入ってください。
Please come in by the front door.

彼女は玄関の鍵をかけ忘れないよう気をつけた。
She was careful not to leave the door unlocked.

玄関のベルと電話が一緒に鳴りだした。
The doorbell and the telephone rang at the same time.

玄関のベルは鳴ったが、誰も返事をしなかった。
The doorbell rang but no one answered it.

玄関に来ているあの人は誰？
Who's that at the door?

3 庭に関する表現

この椅子を庭に持ち出していいですか。
Can I take this chair out into the yard?

私は庭を造るつもりです。
I'm going to plant a garden.

雨の日に庭の水まきをするのは、まったくばかげている。
It is quite absurd that you water the garden on a rainy day.

庭には朝露が降りていた。
Morning dew had fallen on the garden.

私の家には小さい裏庭があります。
My house has a small yard.

私の部屋は、前庭に面しています。
My room faces the front yard.

彼女は庭に見とれて立っていた。
She stood in admiration of the garden.

彼らの家には大きな前庭があります。
Their house has a big front yard.

庭でヘビを見たとたん、私はその場にくぎ付けになってしまいました。
The minute I saw a snake in the yard, I froze.

きれいな庭ですね。
This garden is beautiful.

4 キッチンに関する表現

台所でカタコトと音がした。
I heard a clatter in the kitchen.

台所用品は機能的であると同様に魅力的であるべきだ。
Kitchen utensils should be attractive as well as functional.

彼女はいつも台所をきれいに掃除している。
She always keeps her kitchen clean.

彼女は台所でせわしく夕食の準備をしている。
She is bustling about in the kitchen, preparing dinner.

彼女は何か食べ物はないかと、台所をあさっていた。
She was searching the kitchen for something to eat.

台所のごみを外に出してください。
Take out the kitchen trash.

その火事は台所から出た。
The fire started in the kitchen.

台所の明かりは一晩中ともっていた。
The lights in the kitchen burned all night.

キッチンからのにおいがとても食欲をそそる。
The smell from the kitchen is very appetizing.

台所用洗剤がもうないよ。
We're out of dish detergent.

5 トイレに関する表現

お手洗いの行き方を教えていただけますか。
Could you tell me how to get to the bathroom?

トイレを詰まらせないでください。
Don't clog up the toilet, please.

すぐに応答できるように、彼女はトイレに行くときでさえ携帯電話と一緒だ。
Her cellular phone even accompanies her to the toilet so that she can answer it immediately.

私は 10 分おきにトイレに行きます。
I go to the toilet every 10 minutes.

私は他のテナントたちとお手洗いを共同で使うことにうんざりしています。
I'm sick and tired of sharing the bathroom with the other tenants.

トイレは空いてますか。
Is anyone in the bathroom?

トイレを借りてもいいですか。
May I use the bathroom?

トイレの水がよく出ないのですが。
The toilet doesn't flush well.

トイレが流れません。
The toilet won't flush.

トイレはどこですか。
Where's the bathroom?

6 浴室・洗面所に関する表現

彼は浴槽に水を出したままにしていた。
He had the water running in the bathtub.

彼は洗面台に行くと、顔に冷たい水をかけた。
He went over to the sink and splashed cold water on his face.

バス付きの部屋をお願いします。
I'd like a room with a bath.

風呂の栓を抜くと、お湯がざーっと流れた。
I pulled the plug and the hot water gushed out of the bathtub.

今晩、風呂かシャワーは使えますか。
May I use the bath or shower tonight?

お風呂が沸いてるよ。
The bath is ready.

浴槽は今にも水があふれそうだったが、かろうじて間に合った。
The bathtub nearly ran over, but I caught it just in time.

洗面所の水がごぼっと排水口に吸い込まれた。
The water in the washbasin gurgled down the drain.

浴槽から水があふれ出た。
The water overflowed the bathtub.

この浴槽は半永久的にもつ。
This bathtub will last indefinitely.

7 ドアに関する表現

入ったらドアを閉めてください。
Close the door when you come in.

出て行くとき、ドアを閉めてください。
Close the door when you leave.
ドアに鍵かけた？
Did you lock the door?

忘れずにドアに鍵をかけてきた？
Did you remember to lock the door?
ドアに鍵をかけるのを忘れないでね。
Don't forget to lock the door.

彼はドアを開けて深呼吸した。
He opened the door and breathed deep.

ドアの鍵が開かないんです。
I can't get my door unlocked.
ドアを開けて！
Open the door!

荷物をドアの外に出しておいてください。
Please leave your baggage outside your room.

後ろのドアを閉めてください。
Shut the door behind you.
このドアはかたくて開かない。
The door sticks and doesn't budge.

ドアが開け放してあったので、彼がマイクと話しているのが聞こえた。
The door was left open and he was heard talking to Mike.
表のドアは何時に閉まりますか。
What time do you close the front door?

ドアを開けてくれないか。
Will you open the door?

8 窓に関する表現

窓を開けましょうか。
Do you want me to open the window?

彼は窓をドンドン叩いた。
He banged the window.

彼は窓をバタンと閉めた。
He slammed the window shut.

窓を開けてもいいですか。
Is it all right if I open the window?
窓を完全に開けてください。
Open the windows all the way.

窓を開けて新鮮な空気を入れてください。
Open the window and let in some fresh air.

隣の人は、窓を壊したと言って私の弟を非難した。
Our neighbor blamed my younger brother for breaking the window.

窓をぴったり閉めてください。
Shut the window all the way.
窓際のテーブルをお願いします。
We'd like a table by the window, please.

私たちは出窓の家を探しています。
We're looking for a house with bow windows.

なぜ窓にテープを貼ってるの。
Why are you taping your window?

窓から空気が部屋に入る。
Windows admit air to the room.

あの窓を閉めてもいいが、こっちの窓は開けておいてくれ。
You can close that window, but leave this one open.

9 照明に関する表現

電気をつけっぱなしにしないで。
Don't leave the lights on.

エジソンはどうやって電球を作ったの。
How did Edison make the light bulb?

電球を替えたいのに、カバーが取れないよ。
I can't get the cover off to change the bulb.

ろうそくの明かりで食べると、もっとロマンチックだよ。
It's more romantic to eat by candlelight.

明かりをいくつか消そう。
Let's turn off some lights.
電球を付け替えてください。
Please change the light bulb.

彼女は明かりを消して眠った。
She put out the light and went to sleep.
部屋の電球が切れたのですが。
The light bulb burned out in my room.

部屋の電気がつきません。
The light doesn't work.

明かりをつけてください。
Turn on the light, please.

床のスタンドを２つ買わなければならない。
We have to buy two floor lamps.

電球を外すには反時計回りに回さないとだめですよ。
You have to turn a light bulb counterclockwise to take it out.

電気つけっぱなしだったよ。
You left the light on.

10 壁に関する表現

一発のロケット爆弾が爆発して、壁に穴を開けた。
A rocket bomb has blasted a hole in the wall.

壁に寄りかからないでください。
Don't lean against the wall.

壁を取り払って居間を広げましょう。
Let's add onto the living room by removing the wall.

北の壁にクーラーを取り付けてもらおう。
Let's have an air conditioner put in on the north wall.

壁の穴から明かりがさした。
Light shone in through a hole in the wall.

彼女は彼が壁にペンキを塗るのを手伝った。
She assisted him in painting the wall.

その壁の傷は、部屋の反対側からもよく見える。
The damage to the wall is apparent from across the room.

壁が傷んでいる。
The wall is crumbling.

壁は白一色に塗られていた。
The wall was painted all in white.

夕日で壁が赤みを帯びていた。
The wall was tinged with red the setting sun.

11 床に関する表現

床に花がまき散らされていた。
Flowers were scattered about on the floor.

彼は暴漢を床に押さえつけた。
He pinned the ruffian to the floor.

床にモップをかけてね。
Please mop the floor.

ほうきで床を掃いてね。
Please sweep the floor.

ここの床面積は 100 平方メートルある。
The area of this floor is 100 square meters.

床がすべりますよ。
The floor is slippery.

広間の床は板が張ってある。
The hall has a board floor.

その法律は床面積が 1000 平方メートルを超す小売店が対象だ。
The law regulates outlets with floor spaces exceeding 1,000 sq. meters.

曲のビートに合わせて床が振動しているのがわかった。
We could feel the floor vibrating to the beat of the music.

床のスタンドを２つ買わなければならない。
We have to buy two floor lamps.

12 廊下に関する表現

女性の悲鳴が長い廊下にこだました。
A woman's scream echoed through the long passage.

廊下をまっすぐ行って、左側の 5 番目の部屋へ行ってください。
Go down the corridor, to the fifth room on the left.

彼はすっかり興奮して、廊下を走ってやって来た。
He came racing down the hallway.

彼のオフィスなら、ちょうどこの廊下を行ったところにあります。
His office is just along the corridor.

その廊下は彼の書斎に通じている。
The hallway communicates with his study.

廊下のこちら側に箱が積んである。
There is a pile of boxes on this side of the corridor.

廊下の両側に非常口があります。
There's an emergency exit at either end of the hallway.

学生たちは廊下まであふれ出た。
The students overflowed into the hall.

自動販売機は廊下にあります。
The vending machine is in the hallway.

私たちは絨毯を敷いた広い廊下を通った。
We went along a broad carpeted passage.

⓭ 階段に関する表現

階段に気をつけなさい。
Be careful of those steps.

彼は階段を上がってきた。
He came up the stairs.

彼は階段の上がり降りに苦労している。
He has difficulty going up and down the stairs.

彼は急な階段を上って屋根裏部屋へ行った。
He went up the steep stairs to the attic.

私は階段から落ちてけがをした。
I fell down the stairs and hurt myself.

階段を歩いて上がろう。
Let's go up the stairs.

バスルームはその階段を降りたところです。
The bathroom is down the stairs.

そのビルには非常階段がなかった。
The building had no fire escape.

チケット売り場はどこですか。
Where's the ticket office?
階段を下りて右手です。
Down the stairs, to your right.

第 2 部　家具・家電に関する表現

❶　イスに関する表現

庭にあるイスはすべて空いていた。
All of the chairs in the garden were vacant.

1 番最初のものが作られてから、有名人もいれば普通の人もいるが、あらゆる人たちがこの椅子に座ってきたのだ。
All sorts of people, some famous, some ordinary, has sat on the chair since the original was invented.

古くなるにつれ、そのイスは安定性が低下する。
As it gets older, the chair becomes less stable.

カフェやレストランで自分が座っているイスのことを意識したことがありますか。
Have you ever noticed the chairs you sit on in cafes and restaurants?

1930 年代に最初の 1 脚が売りに出されて以来、このタイプの椅子は何百万脚も購入されている。
Millions of chairs of this type have been bought since the first one went on sale in the 1930s.

たいていの人は自分の使っているイスに注意を払うことはない。
Most people don't pay attention to the chairs they use.

彼が開発した椅子は、魅力的でもあり誰もが買えるほど安くもある、初めての椅子だった。
The chair he invented was the first one to be both attractive and inexpensive enough for anyone to buy.

そのイスはすわり心地が良く、見た目もすばらしい。基本的なデザインが今でも新鮮で、現代的なのだ。
The chair is great for sitting on, and it looks good; the basic design is still fresh and contemporary.

イスの各部分を留めている接着剤は、時を経ると緩み、それがまたさらに座り心地を良くするのだ。
The glue, which holds the chair together, loosens over time, making the chair even more comfortable to sit on.

考案者は、大量生産ができて値段の安い椅子を作りたかったが、そうしたものが最終的にうまく作れたのは、何度も試してみてやっとことだった。
The inventor wanted to produce a chair that could be mass-produced and was inexpensive, but it was only after many trials that he finally succeeded in making one.

その椅子が不朽の人気を誇る理由はいくつかある。
There are several reasons for the chair's enduring popularity.

「フレンチ・シリーズ」として知られている、非常にすっきりとした、優雅なデザインの椅子がある。
There is one very simple and elegantly designed chair, known as the "French series".

This chair is cleverly designed with only a few pieces of wood.
この椅子はほんの数辺の木材で上手く設計されている。

このタイプの椅子は、古くなるにつれて良くなるらしい。
This type of chair seems to improve as it gets older.

❷ 机に関する表現

机の上の書類をごちゃごちゃにしないでください。
Don't mess up the papers on the desk.

彼は本を机の上にドンと置いた。
He slammed his books on the desk.

机の角にぶつかって頭にこぶができた。
I hit my head on a corner of the desk and got a bump.

僕の机は散らかっているのさ。
My desk is disorganized.

それを使い終わったら、私の机の上に戻しておいてください。
Put it back on my desk after using it.

これを机の引き出しにしまっておいてくれ。
Put this away in the desk drawer.

机にはホコリがいっぱい積もっていた。
The desk was covered with dust.

その机は高く売れないでしょう。
The desk won't sell for very much.

私の机の上には仕事が山積みされているんだ。
There's a lot of work piled up on my desk.

これが君の机の鍵だ。
This is the key to your desk.

❸ テーブルに関する表現

彼は食卓で私の前に座っていました。
He was sitting across the table from me.

私は楕円形のテーブルを買いたいんです。
I want to buy an oblong table.

この場所に合わせてテーブルを作ってください。
Make a table to fit into this space.

テーブルを片付けてもよいでしょうか。
May I clear the table?

これをテーブルに置いてちょうだい。
Put this on the table.

食卓の用意はしてある。
The table is set.

家族全員がおしゃべりをしながら食卓の周りに座っていた。
The whole family were sitting around the dinner table chatting.

彼らはテーブルを花で飾った。
They adorned the table with flowers.

この新しいテーブルは配達された時に傷がついていました。
This new table was scratched when it was delivered.

窓際のテーブルをお願いします。
We'd like a table by the window, please.

4 花瓶・壺に関する表現

あなたの部屋にこの花びんを置く場所が見つかりましたか。
Have you found a place in your room for this vase?

私はわざとその花びんを割った。
I broke the vase on purpose.

生け花とは、花を花瓶や鉢に生ける技術です。
Ikebana is the art of arranging flowers in vases or basins.

このつぼは真贋の区別がつかない。
It's impossible to tell whether this pot is authentic or not.

その壺に大枚 10 万円を払わされた。
I was made to pay as much as a hundred thousand yen for that urn.

ほとんどのつぼは粘土や石でできている。
Most pots are made of clay and stone.

その壺は手荒に扱ってはいけないよ。
Please handle the vase carefully.

その土器の壺は美術品として非常に価値がある。
The earthen jar is a very valuable art object.

花びんは粉々に砕けた。
The vase broke into pieces.

この花瓶は傷ついています。
This flower vase's cracked.

5 ベッドに関する表現

どんなベッドでもないよりはまし。
Any bed is better than none.

ベッドで物を食べてはいけません。
Don't eat in bed.

彼は堅いベッドに寝るのに耐えられない。
He can't bear sleeping in a hard bed.

彼はベッドで上体を起こした。
He raised himself in bed.

彼は何よりも自分のベッドに戻りたかった。
He wanted more than anything to be back in his bed.

私があなたなら、ベッドで安静にしていますよ。
If I were you, I would stay in bed.

ベッドメイクをしなさい。
Make your bed.

彼女はベッドから転がり落ちた。
She fell out of bed.

ベッドカバーが裏返しにかけてあった。
The bedspread was placed wrong side up.

毛布がベッドからずり落ちた。
The blanket slipped off the bed.

白い綿のベッドカバーはシンプルなデザインだった。
The white cotton bedspread had a simple design.

このソファはベッド代わりになる。
This sofa can act as a bed.

6 鏡に関する表現

彼女は鏡を見てばかりいる。
All she ever does is look in the mirror.

鏡に映ったものは左右反対になる。
A mirror inverts the placement of things in its reflection.

ベティ、どうしてそんなに長く鏡を見ているの。
Betty, why are you looking at yourself in the mirror for such a long time?

子どもは親を映す鏡だ。
Children mirror their parents.

私は鏡で自分の姿を見た。
I looked at myself in the mirror.

鏡を見せてください。
May I see a mirror?

彼女は鏡で自分を見た。
She saw herself in the mirror.

彼女は鏡に映った自分の姿ににっこりと笑った。
She smiled at herself in the mirror.

時計が鏡に映っていた。
The clock was reflected in the mirror.

その王女は鏡の中の自分を見つめた。
The princess looked at herself in the mirror.

7 テレビに関する表現

あなたはテレビで見ることを全て信じますか。
Do you believe everything you see on TV?

あなたは学校から帰宅するとすぐにテレビをつけますか。
Do you come home school and immediately turn on the TV set?
テレビを見ていたら、時間が経つのを忘れていました。
I lost track of time watching TV.

テレビはビジネスなのだから、人気のある番組だけが続く。
Since television is a business, only popular programs last.

テレビの長所は、遠く離れた場所からの映像を見られることだ。
The strength of television is that we can see images from faraway places.

テレビを見ている間は仕事ができないので困る。
The trouble is you cannot work while watching TV.

テレビの短所は映像に支配され過ぎていることだ。
The weakness of television is that it is so image-dominated.

「カウチポテト」という言葉は、ジャンクフードを食べながらテレビの前に座っている人を表す。
The word "couch potato" refers to someone who sits in front of the television eating junk food.

テレビを消しなさい！
Turn off the TV.

我々は個人や社会へのテレビの影響について考える必要がある。
We need to think about television's influence on individuals and society.

今夜は家にいてテレビを見ることにしようよ。
Why don't we stay home and watch TV tonight?

テレビがつけっぱなしだよ。
You left the TV on.

8 ラジオに関する表現

お願いだからラジオの音を小さくしてちょうだい。
Be an angel and turn the radio down.

彼は明日、ラジオに出演します。
He'll be on the radio tomorrow.

時計は毎朝ラジオの時報に合わせます。
I set my watch by the time signal on the radio every morning.

昔はラジオを聞くと、とても大事なことを知ることができると思ったものだ。
I used to believe we could learn something very important from listening to the radio.

彼女はラジオのトークショーの司会をしています。
She hosts the talk show on the radio.

ラフマニノフの交響曲第 2 番第 1 楽章がラジオから流れていた。
The first movement of Rachmaninoff's symphony No.2 was broadcast on the radio.

反乱軍はラジオ局を支配下に入れた。
The rebel armies have taken control of the radio station.

このラジオは FM 放送も聞けます。
This radio picks up FM stations, too.

このラジオ番組の視聴率は高いんです。
This radio program has a high listener rating.

ラジオを NHK の FM 放送に合わせてくれ。
Tune the radio to NHK FM.

9 ソファに関する表現

車の支払いが終わったら、新しいソファを買いましょう。
After we get our car paid off, let's buy a new sofa.

ソファで寝ないで。
Don't sleep on the couch.

あのソファはいくらですか。
How much is that sofa?

ソファでうたた寝をした。
I took a nap on the sofa.

ソファでおくつろぎください。
Sit on the sofa and relax, please.

あのソファは本当に高い。
That sofa really costs.

猫の白い毛がソファ中に残っている。
The cat has left white hairs all over the sofa.

このソファはベッド代わりになる。
This sofa can act as a bed.

このソファはざらざらしている。
This sofa feels rough.

このソファはクッションが悪い。
This sofa has poor cushioning.

⑩ エアコン・冷暖房器具に関する表現

あなたの事務所には暖房がついていますか。
Does your office have heat?

もし寒すぎるなら、エアコンを弱くしますよ。
If it gets too cold, I'll turn down the air conditioner.

暖房を入れます。
I'll turn on the heater.

暖房を消しておいてください。
Please keep the heat off.

エアコンを止めてください。
Please turn off the air conditioner.

エアコンが壊れています。
The air-conditioner doesn't work.

この建物は冷房完備だ。
This building is air-conditioned.

このストーブは暖かい。
This heater puts out a lot of heat.

これが今話題の省エネルギー冷房装置です。
This is the energy-saving air conditioner which everyone is talking about right now.

ヒーターを完全に消してください。
Turn the heater all way off.

⑪ 冷蔵庫に関する表現

あのアパートは全室冷蔵庫が付いているのですか。
Do all the apartments in that building have fridges?

このホテルは確執に冷蔵庫が備えてある。
Each room in this hotel is provided with a refrigerator.

もしお腹が空いているのなら、冷蔵庫に何か食べるものがありますよ。
If you are hungry, there's something to eat in the fridge.

冷蔵庫に保管して、3 日以内に使ってください。
Keep in the refrigerator and use within 3 days.

冷蔵庫を動かしたために、彼は背中が痛くなった。
Moving the refrigerator gave him a pain in the back.

デザートを冷蔵庫に入れて冷やしなさい。
Put the dessert in the refrigerator to chill.

ミルクを冷蔵庫に入れなさい。さもないと悪くなりますよ。
Put the milk in the fridge, or it'll turn sour.

その冷蔵庫は製造業者に送り返された。
The fridge was sent back to the manufacturers.

冷蔵庫にケーキが 2 個残っています。
There are two cakes over in the fridge.

冷蔵庫にはほんの少ししか食べ物が残っていない。
There's only a little food left in the refrigerator.

この冷蔵庫はがたがきている。
This refrigerator is worn out.

これは冷蔵庫で保管すれば 1 か月はもつ。
This will keep for a month in the refrigerator.

第 3 部　趣味・娯楽関連の表現

❶　音楽関連の表現

あなたは音楽を聴いている時より、テレビを見ている時のほうがリラックスできますか。
Do you feel relaxed when you watch TV than when you listen to music?

シャーロック・ホームズは、困難な時にバイオリンを弾くことを、ワトソン医師は理解していた、
Dr. Watson understood that Sherlock Holmes played the violin in times of difficulties.

アインシュタインはしばしば、自分の最も有名な理論もまた、音楽とその形態、関係からひらめきを得たのだと言った。
Einstein often said that his most famous theory was also inspired by music, its forms and relationships.

彼はバイオリンを弾くのが特に上手かったわけではないのかもしれないが、そんなことはどうでもいいのは明らかだ。
He may not have been an especially skilled violinist, but that is clearly not important.

もしも大人たちが、いつも自分自身を他者と否定的に比べて、音楽といえない誤った音を出すたびごとに罪の意識を感じていたりするならば、どれほどを彼らは学べるのだろうか。
How much can adults learn if they are constantly comparing themselves negatively to others and feeling guilty about every unmusical wrong note?

この歌がヒットするのは確かだ。
I am certain that this song will be a hit.

私は音楽に関することなら、何にでも興味がある。
I am interested in anything to do with music.

私はバイオリンを弾くことにかけては赤ん坊同然だ。
I can no more play the violin than a baby can.

残念ながら、私には音楽が少しもわからない。
I am sorry I have no ear for music.

私は自分にだけ聞こえる音楽に誘い出され、心の中の落ち着いた静かな場所へと逃げるのだ。
I escape to a serene and tranquil place in my mind, evoked by the music that is only audible to me.

それは君に真に音楽の才能がないという兆候だ。
It is a sign that you have no real talent for music.

ヘッドフォンを通して精巧な MP3 プレーヤーから流れる歌を聴いていると、黙想して世間の生活のうっとおしい音を消すことができる。
Listening through my headphones to the songs on my ingenious MP3 player, I am able to both meditate and mute out the annoying sounds of my worldly life.

多くの電気機器は電源が入っていることを表す小さなライトがあり、たいていの CD プレーヤーにはどの曲が流れているかを示す画面がある。
Many electrical goods have a small light to indicate that the power is on, while most CD players have a screen to show which track is playing.

多くの音楽学習者が暖かな心に願望をたたえ、音楽への愛・余暇・レッスンのための潤沢な資金をもって楽器を手に取る。
Many music learners take up an instrument with warmhearted desire, love of music, leisure time and extra money to support the lessons.

音楽の形態・美・様式によって、この天才たちの知性はいずれも従来の思考を超え、進歩した思考形式へと到達したのだ。
Musical forms, beauty, and patterns took both these geniuses' minds beyond conventional thinking into an advanced type of thought.

音楽は楽しみ味わうものというより、むしろバックグラウンドノイズに、ますますなってきた。
Music has increasingly become a background noise, rather than something to be relished and savored.

音楽学習者は、間違った音符を弾くたびに落ち込む必要はない。
Music learners need not feel bad whenever they play a wrong note.

私の父は歌が下手だ。
My father is a poor singer.

ピアノを弾くおかげで、彼らは音楽とは関係ない問題の解決策を見つけることができた。
Playing the piano helped them find solutions to problems unrelated to music.

バイオリンを弾くことは、両者とも得意とした趣味であった。
Playing the violin was a hobby that they both were very good at.

シャーロック・ホームズは一見論理的な推論過程を信頼しているようであるが、彼はもう一つの過程もまた信頼していた。音楽を演奏する行為である。
Sherlock Holmes apparently trusted the process of logical deduction, but trusted another process, too ー the act of music making.

彼女は慎重な演奏家ではなかった。
She was not a cautious player.

彼らの結果重視の思考がふとゆるみ、潜在意識が解放されて彼らを導き、音楽を演奏することで意識と潜在意識の結合がもたらされたのだった。
Their result-focused minds relaxed somehow, allowing their subconscious minds to guide them ー and playing music provided this link between conscious and sub conscious.

つじつまの合わないことに、大人の音楽学習者は、しばしば最小限の期待しかしないのに、成功するうえできわめて望ましい地位にいるのである。
The paradox is that adult music learners, while they often have the lowest expectations, are in a uniquely excellent position to succeed.

彼らは実世界の問題を解決するのに、音楽、とりわけバイオリンに我を忘れて没頭するという方法を用いたのだ。
They solved real-world problems by losing themselves in music, specifically in the violin.

彼らはバイオリン愛好家だった。
They were amateur violinists.

この歌はきっとヒットする。
This song is certain to be a hit.

ボタンが多すぎると、音楽プレーヤーは操作するのがまぎらわしいものになりかねない。
Too many buttons can make a music player confusing to operate.

彼らはどちらも、問題解決に本当に行き詰ると、同じ解決手段に頼ったのだった。バイオリンを弾いたのである。
When either man got really stuck in his problem solving, he would turn to the same solution: playing the violin.

私は騒がしくせわしない生活を送ることにストレスを感じると、いつも音楽に手を伸ばす。
Whenever I am feeling stressed out by the noisy and fast-paced life I lead, I reach for my music.

機内ではクラシック、ジャズ、ポピュラー、日本音楽などをお手もとのイヤホンにてお楽しみいただけます。
You'll be able to enjoy lots of music, such as classical, jazz, popular songs and Japanese music, by using the earphone set.

❷ 美術・絵画に関する表現

4 歳のメアリーは床でメモ用紙に絵を描いている。
Four-year-old Mary is drawing in a pad on the floor.

彼は美術を研究するために 1 年間パリに住んだ。
He spent a year in Paris to study art.

美術やデザインではあなたより私の方が上手です。
I am better at art and design than you are.

絵に興味があるんだ。
I'm interested in paintings.

ジュリーは絵を描くのが好きだが、それで生計を立ててはいない。
Julie likes painting pictures, but she doesn't make her living that way.

たいていの人は、現実の中に見たいと思っているものを、絵画の中に見たがる。
Most people like to see in pictures what they would like to see in reality.

「何を描いてるかわかる？」と、アンは描き出したばかりの絵を掲げて母親にたずねた。
"See what I'm making?" Ann asked her mom, holding up the very beginning of a drawing.

あの絵は少し離れて見ると、もっときれいに見える。
That painting looks more beautiful from a distance.

一家は 30 年にわたり、現代美術品を集めている。
The family's been collecting modern art for thirty years.

ダヴィンチの絵はどこですか。
Where is the da Vinci exhibit?

この絵は誰が描いたのですか。
Who painted this picture?

❸ 釣りに関する表現

子どもたちが釣った魚を放してやる時、命の尊さを理解することができる。
Children can realize the value of life when they release the fish they've caught.

釣りは彼の趣味の一つだ。
Fishing is one of his hobbies.

釣りは娯楽ではなく、真剣にやっている。
For me, fishing is not just fun — I take it seriously.

彼は終日、その川で釣りをした。
He fished the river all day.

彼は釣りに関して一家言を持っている。
He has views of his own on fishing.
彼は釣り糸を手繰りこんだ。
He reeled in his fishing line.

私は初めて海で釣りをした。
I got to fish on the ocean for the first time.

釣りをしたいのですが。
I want to do some fishing.
湖に釣りに行こう。
Let's go fishing at the lake.

釣り糸が草にからまってしまった。
My fishing line got entangled in the weeds.

その川は釣りに向いている。
The river is convenient for fishing.

私たちはその地域で釣った魚を料理した。
We cooked fish caught in the region.

天気が良ければ明日、釣りに行きます。
We will go fishing if the weather's fine.

❹ 映画・観劇についての表現

君もその映画が気に入ったの？
Did you like the movie, too?

できれば最前列のチケットが欲しいのですが。
Do you have any seats, preferably in the front row?
あいにくですが、最前列は満席です。２列目ならございますが。
Sorry, but the front row is full. How about in the second row?

彼は映画産業界で大物です。
He is a big shot in the movie industry.

彼は恥ずかしくてケイトを映画に誘えないのだ。
He's too shy to ask Kate to go to the movies.

いやしくも映画なり音楽なりの愛好家である以上、お気に入りの候補など相当数あるはずであり、その中から一つをとるには、残りのすべてを捨てなければならない。
If you are a lover of movies or music at all, you are sure to have a large number of works you could call your favorite, and so, in order to choose one, you must give up all the rest.

彼の映画を見ましたが、彼の演技は下手でした。
I saw his movie but his performance was bad.

シェイクスピア劇をひとつ観るには、前もって主要な作品をよく知っておいたほうがよろしいでしょうか。
Is it advisable to be familiar with the major works of Shakespeare before I go to see one of his plays?

映画に行くには時間が遅すぎるよ。
It is too late to go to the movies.

「CATS」が観たいのですが、今晩のチケットは購入できますか。
I would like to see "Cats." Can I buy any tickets for tonight?

風やら雨やらで、その劇は台無しになった。
What with the wind and the rain, the play was spoiled.

暗い映画館から明るい日光の中に移動することによって、適応というものが持つ２つの側面が明らかになる。
Moving from a dark theater into bright sunshine demonstrates two aspects of adaptation.

角を曲がったところに映画館があります。
There's a movie theater around the corner.

本日の映画は、黒沢明監督による「乱」でございます。音声はチャンネル 1 番が日本語、2 番が英語でございます。
Today's movie is a Japanese movie, titled "RAN", directed by Akira Kurosawa. Channel 1 is in Japanese dialogue and Channel 2 is in English.

私たちはこの本を映画化する予定です。
We are going to make a movie of this book.

映画に遅れそうなんだ。
We're going to be late for the movie.

そこでは今、何が上演されていますか。
What is on at that theater?

銀行の裏の映画館では何をやっているの。
What's playing at the movie theater behind the bank?

開場は何時ですか。
What time do the doors open?

開演は何時ですか。
What time does the show start?

私は感動的な映画を見ると、いつも胸が詰まるのです。
Whenever I see a touching movie, I get choked up.

幕が下り始めた時、観客は喝采した。
When the curtain started to fall, the audience cheered.

映画を見に行きませんか。
Why don't we go to a movie?

5 旅に関する表現

日本語の話せる人を呼んでください。
Could you call for someone who speaks Japanese?

あなたは服をスーツケースに詰めましたか。
Did you pack your clothes in the suitcase?

ホテルリストはありますか。
Do you have a hotel list?

街の観光案内はありますか。
Do you have any information about sightseeing in the city?

この国へは、毎年全世界から観光客が大勢やってくる。
Every year many tourists from all parts of the world visit this country.

先進国に住む多くの人々にとって、海外旅行はもはや贅沢な楽しみではないのである。
For many living in developed nations, traveling abroad is no longer a luxury to enjoy.

これがツアーのパンフレットです。
Here's a tour brochure.

今、日付変更線を越えたそうよ。
He said we just crossed the International Date Line.

彼は旅支度を始めた。
He started packing for the journey.

私は彼女と旅行の日程を打ち合わせた。
I discussed traveling arrangements with her.

私はまだスーツケースに荷物を詰めていません。
I haven't packed my suitcase yet.

パスポートなくしちゃった。再発行しなくちゃ。
I lost my passport. I'll have to get a new one.

このガイドブックはとても役に立つと思う。
I think this guidebook is very useful.

いきあたりばったりの旅もいいね。
It's good to take off without a specific destination in mind.

私は旅行準備で忙しかった。
I was busy getting ready for my journey.

案内所で地図をもらいましょう。
Let's get a map at the information desk.

観光案内所に行って、パンフレットをもらってこよう。
Let's go to the tourist information center for some pamphlets.

ちょっと足をのばして、次の町まで行ってみようよ。
Let's keep going and see the next town.

うわぁ、観光客だらけね。
Look at the mob of tourists.

市内地図をもらえますか。
May I have a city map?

観光用パンフレットをいただけますか。
May I have some sightseeing brochures?

私のスーツケースはあなたのよりも軽いです。
My suitcase is lighter than yours.

最近、海外旅行へ出かける若者が増えた。
Recently the number of young people traveling abroad has increased.

リカはこの夏に外国へ行く予定です。
Rika is going to go abroad this summer.

彼女は飛行機に酔うので、空の旅は無理です。
She gets airsick, so flying is out.

パンフレットをお持ち帰りください。
Take the pamphlet home.

交通手段が発達したことによって、ますます多くの人々が、他の国や地域を訪問できるようになった。
The progress in transportation has enabled more and more people to visit other countries and regions.

その村の素朴な魅力は多くの観光客を引き付けている。
The rustic charm of the village attracts many tourists.

彼らは昨晩、旅行から戻って来た。
They returned from their trip last night.

これで旅支度はできた。
This completes my preparations for the trip.

これは旅行者を引き寄せるためのからくりにすぎない。
This is just a gimmick to attract tourists.

楽しいはずの海外旅行にも、トラブルはつきものです。
Traveling abroad, which should be enjoyable, generally involves some troubles.

観光客の数は爆発的に増えると思いますよ。
We are going to see the number of tourists skyrocket.

あなたはいつ旅行から戻って来たのですか。
When did you get back from your trip?

ジェーンは外国へ旅行した時、ホームシックになりました。
When Jane traveled abroad, she felt homesick.

円とドルの為替レートが良い時には、ここぞとばかりにたくさんの日本人が米国に行く。
When the exchange rate between the yen and the dollar is favorable, many Japanese take the opportunity to go to the United States.

❻ 山登りに関する表現

この寒い天気が続いている間は、ハイキングに行けません。
As long as this cold weather lasts, we can't go hiking.

山に登ることによって、自分には何ができて何ができないのかを知ることができ、それが日々の暮らしにおいてさえも、自分の最善を尽くそうと努力し続けるよう私を奮い立たせてくれるのです。
By climbing mountains, I can find out what I can and can't do, and this inspires me to keep on struggling to do the best I can, even in my everyday life.

子どもたちはハイキングの最中に山に住む生き物について幅広い知識を得られる。
Children can gain a wide knowledge of things living in the mountains while hiking.

あなたが登山を愛する理由を教えていただけますか。
Could you please tell us why you like climbing?

一人で山に登ろうとしてはいけない。
Do not try to clime a mountain alone.

私は山に登るたびに、自分が肉体面と精神面の両方で、いかに弱くて不完全な存在かに気付きます。
Every time I climb a mountain, I realize how weak and imperfect I am, both physically and mentally.

あなたにとって山に登ることは、自分の潜在能力の限界を認識するための方法なのですね。
For you, climbing mountains is a way to recognize your limits of potential.

僕はあえぎあえぎ山頂を目指した。
Gasping for breath, I headed for the peak.

彼は毎年、春と秋にはハイキングに行く習慣だ。
He makes it a rule to go hiking in spring and autumn every year.

私はただ仲間の登山家たちと登山に行くのが好きなのです。だから一人で登山することはめったにありません。
I just love to go climbing with my fellow mountaineers so I hardly ever climb alone.

初めてのハイカーにとって、基本的な安全ルールを理解することは重要だ。
It is important for first-time hikers to understand basic safety rules.

あなたが山に登るのは、困難を克服したいという生まれつきの願望を持っているからのようですね。
It seems that you climb because you have an innate desire to get over difficulties.
登山は危険になりうる。
Mountain climbing can be dangerous.

山頂に到達することは、スリル満点の体験だ。
Reaching the top of the mountain is a thrilling experience.
自分の経験を他人と共有することで、野外にいて頂上からの眺めを楽しむ喜びが倍増する気がするのです。

登山の最大のスリルは、問題なく目的地に到達することなのだ。
The biggest thrill of mountain climbing is reaching your goal without having a problem.

高所を征服したいという衝動によって、多くの人が危険を冒す。
The urge to conquer high places makes many people take chances.

彼らは冬場にあの山に登るのは危険だと考えた。
They thought it dangerous climbing that mountain in winter.

今日は 3 名の著名な登山家をお招きし、登山の魅力についてお話ししたいと思います。
Today we have three well-known climbers to discuss the fascination of mountain climbing.

「なぜ山に登るのですか」と尋ねられたとき、私に言えるのは「そこに山があるから」ということだけです。
When I'm asked "Why do you climb mountains?", all I can say is "Because They're there."

山の中をハイキングしていたとき、偶然空き地で熊に出くわしたのです。
When I was hiking up the mountain, I came upon a bear in a clearing.

登山中には自然の美しさを十分に味わうことができます。
While climbing a mountain, you can fully appreciate natural beauty.

山で起こるかもしれない予期せぬ出来事に対し、準備をしておかなければならない。
You have to be ready for unexpected circumstances that may occur in the mountains.

❼ キャンプに関する表現

1 週間のキャンプ生活の後、私はとにかく風呂に入りたかった。
After a week of camping, I really needed a bath.

最初の週の終わりに、ボランティアたち全員でキャンプファイヤーを開いた。
At the end of the first week, all of the volunteers made a camp fire.

彼は湖へキャンプに行きました。
He went camping by the lake.

私は週末は自然の中でキャンプを楽しむ。
I enjoy camping in nature on weekends.

キャンプは 8 月 3 日から始まり、8 月 7 日に終わります。
The camp begins on August 3 and will end on August 7.

キャンプは 2 泊 3 日続く予定だ。
The camp is scheduled to last three days and two nights.

山中湖サマーキャンプの参加者は出発時間の遅くとも 30 分前に東京駅に到着しなければいけません。
Participants at the Lake Yamanaka Summer Camp have to get to Tokyo Station at least 30 minutes before departure time.

このサマーキャンプの目的は、子供たちが精神的にも肉体的にも成長することを手助けすることです。
The purpose of this summer camp is to help children grow mentally and physically.

私たちは野原でキャンプをして一夜を過ごした。
We spent the night camping in the field.

来週、キャンプに行こう。
We're going camping next week.

8 ボランティアに関する表現

私が滞在する宿泊施設に入り、ボランティアのチームと会ったあとで、言葉を習う授業に出席することから私の旅は始まった。
After settling into my accommodation for stay, and meeting the volunteer team, I began my trip by taking language lessons.

あなたはボランティア活動をしていますか、あるいはしたことがありますか。
Are you doing or have you done volunteer activities?

ボランティア活動に興味はありますか。
Are you interested in volunteer activities?

私はその時にボランティア活動に興味を持つようになりました。
I became interested in volunteer activities then.

私はついに、ボランティアの仕事をするためにガーナへ行くことに決めた。
I finally decided to go to Ghana to do volunteer work.

ボランティア活動を通して学べることがたくさんあると思います。
I think there are many things I can learn through doing volunteer activities.

僕がボランティア活動をするのはそれが初めてでした。
It was my first time to do a volunteer activity.

社会に奉仕することをばかげたことだと考える若者が少なくない。
Not a few young people think it absurd to serve the public.

2004 年にボランティア活動をしている若者の割合はそれほど高くありませんでした。
The percentage of the young people who were doing volunteer activities in 2004 was not so high.

9 散歩に関する表現

たった 30 分歩くだけで、緑の木と青い海の両方を楽しむことができるでしょう。
By walking for only thirty minutes, you can enjoy both green trees and the blue sea.

私は公園を散歩したい気分です。
I feel like taking a walk in the park.

散歩に行ってくるよ。
I'm just out for a walk.

食事の後、少し散歩するのはいい考えだ。
It is a good idea to walk a little bit after a meal.

朝食後に散歩するのは父の習慣です。
It is my father's custom to take a walk before breakfast.

私はよく、家族と一緒にビーチに沿って歩きました。
I often walked along the beach with my family.

脚の赴くままに海岸を散歩した。
I walked along the beach wherever my footsteps led me.

気分転換に散歩しよう。
Let's take a walk for a change.

ぶらぶら寄り道していこうよ。
Let's just wander around town.

仕事を辞めたので、私の祖父は時間をつぶすために公園の散歩をしている。
Since my grandfather stopped working, he takes walks in the park to kill time.

何組かの若いカップルが手をつないで海岸を散歩している。
The young couples are strolling hand-in-hand on the beach.

彼らは夕方、涼しくなってから散歩に出かけた。
They went for a stroll in the cool of the evening.

散歩はいい気晴らしになる。
Walking is a good pastime.

散歩がてら図書館に寄ってみた。
While I was out for a walk, I dropped in at the library.

私たちは長々と散歩をしたり、湖をボートで漕ぎ回ったりして、ただ考えを赴くままに巡らせているうちに、突然、苦もなく、数週間も自分を困らせていた問題の解決法を潜在意識から受け取るのだ。
While taking a long walk or rowing a boat across the lake, just letting our thoughts drift, we suddenly receive from the subconscious, without effort, the solution to a problem that had been troubling us for weeks.

散歩したらどう？
Why don't you take a walk?

⑩ 読書関連の表現

昨日の時点で、そちらに注文した本が届いておりません。
As of yesterday, the books I ordered from you have not arrived.

本の隅を折らないでくれよ。
Don't dog-ear the book.

あなたは歴史に関する本をたくさん持っていますか。
Do you have many books on history?

その本を読み終えたら、私に返してください。
Give the book back to me when you have done with it.

祖母はメアリーに物語の本を読んでやった。
Grandmother read Mary a story book.

その本を私に取って。
Hand me that book.

一度に何冊借りられるのですか。
How many books can I check out at a time?

私はこの本をよく読まなかったのですが、ざっとは読みました。
I didn't read this book carefully but I skimmed through it.

何でもいいから気に入った本を読むと言うのが、良い考えだとは思いません。
I don't think it a good idea to read whatever book we like.

その本を読んだら、思っていたよりもずっとおもしろかった。
I found the book much more interesting than I had expected.

いい本が読みたいと思います。
I have a passion for good books.

私はこの本のどちらも読んだが、どちらもおもしろくない。
I have read both of these books, but neither is interesting.

私は今までこんなにおもしろい本を読んだことがない。
I have never read so interesting a book as this.

私はこの本を暗記しています。
I know this book by heart.

大切なのは何を読むかではなく、どう読むかだ。
It is not what you read but how you read it that counts.

それは私が読むには難しすぎる本だ。
It is too difficult a book for me to read.

この本を読み終えるのに、思ったより３倍も長く時間がかかってしまった。
It took me three times longer than I had thought to read this book.

私はウィル・ハーバーグの書いたアメリカの宗教の本を何冊か読んだことがあります。
I've read some books on religion in America written by Will Herberg.

明日は読書に専念したいと思います。
I want to devote myself to reading tomorrow.

その雑誌を毎月あなたに送るように手配しましょう。
I will arrange for the magazine to be sent to you every month.

松田さんは毎週、20 冊も本を読む。
Mr. Matsuda reads as many as twenty books every week.

人類に対してこれほど影響を与えた本はない。
No other boo has exerted such a deep influence upon mankind.

日本の漫画ほどおもしろいものはない。
Nothing is more amusing than Japanese comic books.

私が読む前にこの本の内容を言わないでください。
Please don't tell me what happens in the story before I read this book.

そのような文章は、どこか魅力がなく、生命の通った感じがしないのです。
Such a text somehow lacks in appeal and vitality.

彼女がその本を読んだのは、それが３回目だ。
That was the third time she had read the book.

その本は飛ぶように売れています。
The book is selling like hot cakes.

子どもたちは、私が三匹の熊のお話をしてあげると約束していたことを私に思い出させた。
The kids reminded me that I'd promised to tell them the story of the three bears.

この本を読んだおかげで、カナダの生活がいくらかわかった。
This book gave me some idea of life in Canada.

この本は何回も繰り返し読む価値がある。
This book is worth reading over and over again.

この版はもとの本文を完全に再生している。
This edition reproduces the original text in full.

今日、読書は昔ほど重要でないと考える人たちもいる。
Today there are some people who think reading is not so important as it used to be.

文章も文法的な間違いはない、論理もちゃんとしている、冒頭から結論までの道筋もとおっている、それでいてどうも説得力がない、迫力がない、といった文章にぶつかることがあります。
We sometimes come across writing that is grammatically correct, entirely logical, and well organized from the beginning to the end and yet is not persuasive or impressive.

あなたはこの本を最初から最後まで読むべきだ。
You should read this book cover to cover.

⑪ ゲームに関する表現

新商品の売れ行きがよければ、5 年連続で減少しているゲームソフト市場が拡大に転じる可能性もある。
A strong performance by these new offerings will boost the game software market, which has been declining for five consecutive years.

家庭用ゲーム機に押されて、ゲームセンター市場は伸び悩んでいる。
Game arcades are losing out to home video games.

もう一度ゲームをしようよ。
Let's play another game.
君はうますぎるよ。あきらめたよ。
You're too good for me. I give up.

100 以上の会社がそのゲーム機のソフト開発を表明した。
More than 1100 companies have announced plans to create game software for the machine.

そのビデオゲーム用に、ゲームソフト各社が 50 種類の対応ゲームを開発している。
Software companies are creating 50 games for the video game console.

その会社はヒットをねらえるゲームソフトを増やすため、開発投資を増やした。
In order to increase game software titles with the potential to become major hits, the company boosted spending on development.

同ファンドの投資対象は、オンラインゲームの開発・運営会社だ。
The investment fund will target online game development and management firms.

新ゲーム機の登場も、ソフト開発会社にとっては追い風だ。
The release of new consoles in also good news for game software developers.

「東京ゲームショウ 2008」は週末に一般公開される。
Tokyo Game Show 2008 will be open to the public on Saturday and Sunday.

⑫ 写真に関する表現

滝を背景にして私達の写真を撮ってくれませんか。
Can you take a picture of us with the water in the background?

あの教会をバックに入れて写してもらえますか。
Could you take a picture of me with that church in the background?

僕たちの写真を撮ってくれませんか。
Could you take a picture of us?

すみません。写真を撮っていただけませんか。
Excuse me. Could you take my picture?

写真を撮る時に邪魔になるテーブルはどれかと、彼は私にたずねた。
He asked me which table would be in my way when I was taking pictures.

その写真をちょっと見せてやると彼は言った。
He said that he would let me have a look at the picture.

私は富士山の写真を何枚か撮った。
I took some photographs of Mt. Fuji.

重いカメラと厚いガイドブックが足手まといになった。
I was encumbered with a heavy camera and a thick guide book.

このシャッターを押すだけです。
Just press this button.

海をバックに記念写真を撮ろうよ。
Let's get a picture of us with the sea in the background.

はい、チーズ。
Say cheese.

この写真は現地で撮ったものです。
This picture was taken on the spot.

第 4 部　スポーツ関連の表現

❶　サッカー関連の表現

放課後、みんなでサッカーをしたんだ。
After school, we played soccer.

ブラジルがワールドカップで優勝するだろう。
Brazil is favored to win the World Cup.

彼は最後にはプロのサッカー選手になった。
He ended up as a professional soccer player.

彼はサッカーの試合でゴールを 2 本決めた。
He scored two goals in the soccer game.

私たちのサッカーのコーチは優しそうです。
Our soccer coach seems kind.

少年たちはサッカー熱に浮かされている。
The boys are crazy about soccer.

そのイギリスのサッカーのスーパースターは、アメリカのチームに入ることを決め、ファンを驚かせた。
The English soccer superstar amazed fans when he decided to join an American team.

そのサッカーチームは J1 に昇格した。
The soccer team was promoted to J1.

ワールドカップはサッカーの最大の祭典だ。
The World Cup is the biggest event in football.

❷　野球関連の表現

彼はライトからセンターに移ったが、この選手の素晴らしいプレーには何ら影響はない。
He moved from right field to center field, but this has not affected this athlete's brilliant play at all.

僕は野球のファンなんだ。
I'm a baseball fan.

それ以来、彼は安打、守備、走塁などの多岐にわたる身体能力によって、世に名が知られるようになった。
Since then, he has become famous for his wide range of physical abilities: hitting, fielding, and base running.

野球の試合は雨のため中止になった。
The baseball game was called off on account of rain.

その野球の試合には大勢の人々がいました。
There was a large crowd at the baseball game.

アメリカ合衆国のメジャーリーグの野球選手たちは、よりよい報酬と待遇を求めてストライキをした。
The U.S.major league players went on strike for better pay and conditions.

シアトル・マリナーズのイチロー・スズキが最初にアメリカにやってきたのは 2001 年のことで、彼は日本人として初めてメジャーリーグでレギュラーの座についた。
When the Seattle Mariners' Ichiro Suzuki first arrived in America in 2001, he became the first Japanese regular position player in the Major Leagues.

一番好きな野球選手は誰ですか。
Who's your favorite baseball player?

野球を見に行こう。
Why don't we go to see a baseball?

❸ テニス関連の表現

テニスは 1 時間いくらですか。
How much is it per hour to play tennis?

テニスでは私はとても君にかなわない。
I am no match for you in tennis.

2 時からテニスコートを予約したいのですが。
I'd like to reserve a tennis court for 2:00 p.m.

あなたはテニスが上手だそうですね。実際にやっているところを見たいです。
I hear you're a good tennis player. I'd like to see you in action.

私は世界テニス選手権をかけて、彼に挑戦する。
I'll challenge him for the world tennis title.

このホテルにテニスコートはありますか。
Is there a tennis court at this hotel?

テニスの試合をしましょう。
Let's play a game of tennis.

今晩、テレビでテニスの試合を見よう。
Let's watch the tennis match on TV tonight.

テニスで彼に勝てる人はいない。
No one can beat him in tennis.

校庭の真ん中にテニスコートがあります。
There's a tennis court in the middle of the school yard.

いつテニスする？
When do you want to play tennis?

マイクとテニスをしている人は誰ですか。
Who's that playing tennis with Mike?

❹ ゴルフ関連の表現

近くにゴルフコースはありますか。
Are there any golf course around here?

彼はゴルフに夢中なんです。
He's crazy about golf.

私は柏ゴルフクラブに所属しています。
I belong to the Kashiwa Golf Club.

週末はいつもゴルフをします。
I play golf every weekend.

ゴルフをしてて、捻挫したんだ。
I sprained my ankle playing golf.

ゴルフの試合をしよう。
Let's play a round of golf.

ゴルフの予約をお願いします。
Please make a reservation for golf.

彼女はゴルフが上手です。
She's a good golfer.

ゴルフのトーナメントに勝ったのは誰ですか。
Who won the golf tournament?

明日、ゴルフをしませんか。
Would you like to play golf tomorrow?

5 バスケットボール関連の表現

彼は 3 年間、そのバスケットボールチームの主将をしてきた。
He has captained the basketball team for three years.

彼は去年、カリフォルニア一番のバスケットボールプレイヤーだったんだぞ。
He was the best basketball player in California last year.

バスケの練習はどうだった？
How was your basketball practice?

今度の土曜日のバスケの試合のチケットがあるんだ。一緒に行かない？
I have tickets to the basketball game this Saturday. Would you like to go with me?

僕はバスケ部に入ってるんだ。
I'm on the basketball team.

明日、バスケットボールをするんだ。
I'm playing basketball tomorrow.

バスケの試合で、有紀と私は敵味方に分かれた。
In the basketball game, Yumi and I were on different sides.

高校の時、バスケットボールをしていました。
I played basketball when I was a high school student.

私たちのバスケットボールのコーチはとても厳しいです。
Our basketball coach is very strict.

サラは私達のバスケットボールチームのキャプテンだった。
Sarah was captain of our basketball team.

6 スキー関連の表現

彼はスキーの要領をやっと体得した。
He finally mastered the art of skiing.

彼はスキー中の事故以来、ひどく足を引きずっている。
He's been limping badly ever since skiing accident.

スキーはもうどのくらいやってるの。
How long have you been skiing?

私はスキーが得意です。
I'm good at skiing.

スキーでゲレンデを滑り降りた。
I skied down the slope.

私は 10 日間連続でスキーをした。
I skied every day for ten days straight.

スキーは人気のスポーツの一つで、スキー場もたくさんあります。
Skiing is one of the most popular sports. We have many places to ski.

その鉄道会社はスキー専用列車を出している。
The railroad company is running special trains for skiers.

スキーの一行は嵐に巻き込まれた。
The skiing party was caught in the storm.

初心者コースはどれですか。
Which is the beginner's slope?

7 水泳関連の表現

プールに飛び込む前に温度を確認しなさい。
Check the temperature before you plunge into the pool.

彼は海へ泳ぎに行きました。
He went swimming in the ocean.

私は水着を買わないといけない。
I have to buy a swimsuit.

水泳を教わった。
I learned how to swim.

私は YMCA の水泳のクラスに入ろうと思っています。
I'm going to sign up for the swimming class at the YMCA.

この川で泳ぐのは危ないよ。
It's dangerous to swim in this river.

この寒いのに泳ぐとは、まったくあきれ果てたやつだ。
I was dumbfounded to see you swimming in such cold weather.

湖へ泳ぎに行こう。
Let's go swimming in the lake.

彼女は泳ぐのが上手です。
She's a good swimmer.

この海岸で泳いではいけない。
Swimming is not allowed at this beach.

私たちはセイリングや水泳や水上スキーをして活動的な休暇を過ごした。
We had an active holiday, sailing, swimming and water skiing.

8 マラソン関連の表現

彼はマラソンで世界チャンピオンになった。
He became a world champion in the marathon.

彼はマラソンで疲れ切っていた。
He was exhausted by the marathon.

彼はジョギングに行きました。
He went jogging.

私は毎晩、家の周りをジョギングします。
I jog around the neighborhood every evening.

市民マラソンで走る予定です。
I'm going to run in the City Marathon.

ジョギングを始めたんだ。
I started jogging.

昨日、びわ湖マラソンが開催された。
The Biwako Marathon took place yesterday.

そのマラソン選手は最後の追い込みをかけた。
The marathon runner put on a last spurt.

女子マラソンに 1,000 人の参加申し込みがあった。
There were a thousand entries for the women's marathon.

ここがマラソン選手がスタートする場所です。
This is the place the marathon runners start from.

あの通りはマラソンのために交通整理が行われている。
Traffic on that street is being regulated because of a marathon race.

9 武道関連の表現

わが校では柔道で新入生を鍛える。
At our school the freshmen are taught discipline through judo.

柔道は心身の鍛錬に役立つ。
Judo is helpful in training the body and the spirit.

彼は柔道 3 段だ。
He has a third dan in judo.

彼は柔道の腕が上がった。
He has gotten better at judo.

彼は若者に剣道の指南をしている。
He instructs young people in kendo.

彼は剣道の練習に行くと、9 時前に帰ってくることはめったにない。
He rarely comes home from kendo practice before nine o'clock.

彼は柔道を納めるのに何年も費やした。
He spent many years mastering judo.

彼は柔道の相手を足掛けで倒した。
He threw down his judo opponent by tripping him up with his leg.

Humility and discipline are important in the martial arts.
謙遜と鍛錬は武道において重要なものである。

彼女は私に柔道の試合を申し込んできた。
She challenged me to have a judo bout.

彼女が柔道で金メダルをとったというニュースを聞いた。
We heard the news that she won the gold medal in judo.

10 ダンスについての表現

タンゴを踊れますか。
Can you tango?

彼はそのダンス競技会で最下位になった。
He came bottom in the dancing competition.

彼はエアロビクス教室ではたった一人の男性だったので、やや場違いな気持ちがした。
He was the only male in the aerobics class and he felt rather out of place.

踊り方を見せますから、見ていてください。
I'm going to demonstrate how to dance. Watch me.

私、うまく踊れないの。
I'm not a good dancer.

この近くにダンス学校がありますか。
Is there a dance academy near here?

今夜ダンスに行きましょう。
Let's go to the dance tonight, shall we?

踊りませんか。
Shall we dance?

彼女のダンスは見事だ。
She dances beautifully.

その二足歩行型ロボットは、ボールを蹴ったり、踊ったりできる。
The robot can walk on two legs, kick balls and dance.

一緒に踊りませんか。
Would you like to dance with me?

⓫ オリンピック関連の表現

7 年間という準備期間と、新記録ラッシュに沸いた 16 日間の競技日程を終え、夏季オリンピック北京大会は閉会しました。
After seven years of planning and 16 days of record-breaking athletic accomplishments, the Beijing Summer Olympics are now history.

中国は強力な選手団をオリンピックに送ります。
China's got some good athletes going to the Olympics.

彼女がオリンピックでマラソンを走れないのは残念なことだ。
It's a pity she can't run a marathon in the Olympics.

私の夢は、運動選手になって、オリンピックに出場することだ。
My dream is to be an athlete and compete in the Olympics.

2008 年の北京五輪に向け、中国での鉄鋼需要が拡大している。
Steel demand is surging in China in the run-up to the 2008 Beijing Olympics.

アテネ五輪の日本での経済波及効果は 8800 億円だった。
The Athens Olympic had an economic impact of 880 billion yen in Japan.

選手たちは毎日、オリンピックに向けてトレーニングします。
The athletes train for the Olympics every day.

国際オリンピック大会は、国家間の良好な関係を築くのに役立つ。
The Olympic Games make for good relations between nations.

冬季オリンピック大会は 4 年毎に行われます。
The winter Olympic Games take place every four years.

中国は何年にもわたるボイコットを経て 1984 年に復帰するまで、オリンピックで 1 個も金メダルを取ったことがなかったのです。
Until China returned to the Olympics in 1984 after years of boycott, it had never won an Olympic gold.

⓬ 試合についての表現

白熱した試合の後では選手は疲れているに違いありません。
All the players must be tired after the heated game.

今週はマリナーズの試合はありますか。
Are there Mariners playing this week?

私は試合で調子が良くなかったんです。
I wasn't at my best for the game.

今夜、テレビでラグビーの試合を見よう。
Let's watch the rugby game on TV tonight.

試合は雨で中止になったよ。
The game is canceled because of the rain.

ジャイアンツは勝てば首位にたてた肝心な試合を落としたんです。
The Giants lost the key game that would have put them in first place.

彼が試合に勝つ見込みはあまりない。
The odds against him winning the competition are incredible.

我々が試合に勝つ見込みは七三だ。
The odds are 7 to 3 that we'll win the game.

私たちはかたずをのんで試合をじっと見ていました。
We watched the game on the edge of our seats.

私たちは手に汗を握って試合中ずっと見ていました。
We were on the edge of our seats during the whole game.

13 優勝についての表現

彼は大会で優勝して以来天狗になっている。
He's been getting above himself since he won the competition.

野球の優勝セールは集客効果が大きい。
Sales campaigns to celebrate baseball team victories attract a significant number of customers.

今年こそ優勝するぞとチーム全員意気込んでいる。
The entire team is bent on winning this time.

優勝の知らせに全校生徒が浮き立った。
The news of winning the championship put the whole school in high spirits.

優勝者はトロフィーを高く持ち上げ、その周りには多くの見物人が群がっていた。
The winner held up his trophy, with many of the spectators crowded around.

彼らはあと 2 勝で優勝というところまでこぎつけた。
They were two wins away from a championship ring.

優勝するには、技術以外にプラスアルファの要素が必要だ。
To win the championship, you need something extra besides technique.

今年は優勝するんだ。
We will win the championship this year.

プロになって 8 年目のシーズンで初めて優勝できたことで、喜びもひとしおだった。
Winning my first championship in my eighth professional season makes me more appreciative.

14 スポーツ全般についての表現

いいスポーツ用品店を教えてください。
Could you recommend a good sporting goods store?

スポーツはしますか。
Do you play any sports?

彼はスポーツマンなんです。
He's athletic.

彼女はスポーツが得意なんです。
She's good at sports.

スポーツは強健な体を作る。
Sports build strong bodies.

スポーツ飲料が前年の 2 倍近く売れている。
Sports drinks are seeing sales almost double on the year.

角にスポーツ用品店があります。
There's a sporting goods store on the corner.

この先にスポーツクラブがあります。
There's a sports club down the street.

あなたはどんなスポーツに興味がありますか。
What kind of sports are you interested in?

最近、たいていの学生が好んでいるスポーツというのは何ですか。
What sports do most students go in for these days?

夏のスポーツと冬のスポーツではどちらが好きなの。
Which do you like better, summer or winter sports?

第 5 部　イベント・儀式関連の表現

❶　クリスマスに関する表現

私たち、今年のクリスマスは休みが取れるのかしら。
Are we getting Christmas Day off this year?

彼はクリスマス用にプラムを砂糖漬けにした。
He candied the plums for Christmas.

こともあろうに、クリスマスの日に風邪をひいた。
I caught cold on Christmas Day of all days.

もうクリスマス用の買い物をしないといけない頃だよ。
It's about time for Christmas shopping.

クリスマスまであと何日か数えてみよう。
Let's calculate how many days there are from now to Christmas.

家族全員がクリスマスに集まります。
My whole family gets together at Christmas.

彼らはクリスマスを楽しみに待っています。
They're looking forward to Christmas.

この雑誌はクリスマスパーティーの準備をするのに役立つだろう。
This magazine will help us make arrangements for the Christmas party.

私たちはスイスでクリスマスを過ごした。
We spent Christmas in Switzerland.

クリスマス時には君のレストランは忙しいんでしょう。
Your restaurant must be busy at Christmas time.

❷　パーティーに関する表現

コンテストが 5 時に終わった後、パーティーがありました。
After the contest ended at 5:00, there was a party.

パーティーでは楽しく過ごしましたか。
Did you have a good time at the party?

名刺はお持ちですか。後で連絡します。
Do you have a name card? I'd like to get in touch.

ケンっていつも違う女の子とパーティーに来てるわよね。
Every time I see Ken at a party, he's got a different girl with him.

私はパーティーでたくさんの古い友達に会うと思います。
I expect to see lots of old friends at the party.

今度、家でもパーティーするから来てよね。
I'm going to have a party at my house pretty soon. I hope you'll come.

会社の同僚のスコットと来たのよ。
I'm here with a friend from work, Scott.

初めまして。リリーとはどういった知り合いなんですか。
It's good to meet you. Where do you know Lily from?

手ぶらで来てね。
Just bring yourself.

次の金曜日にパーティーをしよう。
Let's have a party next Friday.

あ、ごめん。アンに挨拶しなきゃ。
Oh, excuse me, I should say hi to Ann.

彼女はパーティーの準備で大わらわだ。
She is very busy making preparations for the party.

彼女はパーティーで美しいドレスとアクセサリーを身につけていました。
She wore a beautiful dress and jewels at the party.

彼女って完璧なホステスね。
She's the perfect hostess.

彼らはそのパーティーで少しばかり話をするようにと、私に勧めた。
They talked me into saying a few words at the party.

みんなフレンドリーでとっても気軽な雰囲気で、いいパーティーね。
This is a great party. Everybody is so friendly. It creates a nice mood.

こちらは私の妻です。
This is my better half.
トムと私は一緒にパーティーへ行きました。
Tom and I went to the party together.

パーティーは 1 人 1 万円で上げてほしい。
We don't want the cost of the party to go over 10,000 yen per person.

私たちは近所の人たちをパーティーに招待しました。
We invited our neighbors to a party.
私たちはパーティー用に風船がいくつか必要です。
We need some balloons for the party.

私の家でケンのお別れパーティーをするの。
We're having Ken's farewell party at my house.

彼女は一人でパーティーに来てるけど、彼とはどうなったの？
What happened to her boyfriend? She came to the party alone.

誰と来たの？
Who are you here with?

ほかに誰が来る予定なの？
Who else is coming?

あの人、誰？誰が呼んだのかしら。
Who is that guy? Who invited him?

❸ コンサートに関する表現

彼女の演奏に感嘆せざるをえなかった。
Her performance compelled admiration from us.

聴衆は演奏者に拍手を送った。
The audience applauded the performer.

演奏中、ドアは閉められていた。
The doors remained shut during the concert.

そのオーケストラは今晩、カーネギーホールで演奏する予定です。
The orchestra is going to perform at Carnegie Hall tonight.

人々はチケットを買うために一列に並んで待っています。
The people are waiting in line to buy tickets.

彼らの演奏は驚くべきものでした。
Their performance was amazing.

そのロックコンサートにはたくさんの観客がいました。
There was a large audience at the rock concert.

演奏会の聴衆は 700 人だった。
There was an audience of 700 at the concert.

私たちはコンサートについて話した。
We talked of the concert.

コンサート中はあなたのかばんをロッカーに入れておかなければなりません。
You must leave your bags in a locker during the concert.

❹ 葬儀・法事に関する表現

おじの葬式に行ってきました。
I have been at my uncle's funeral.

私は彼の葬式に出るつもりです。
I plan to attend his funeral.

葬式の時の彼女の悲しげな顔をよく覚えている。
I well remember her sad face at the funeral.

葬式の参列者は少数だった。
Only a small number of people came to the funeral.

葬式は仏式で行われた。
The funeral was held in accordance with Buddhist rites.

彼らは形ばかりの葬式を済ませた。
They held a simple funeral.

亡父の法事を営んだ。
We held a memorial service for our deceased father.

葬式は内輪で行うつもりです。
We will keep the funeral within the family circle.

昨日は彼の結婚式といとこの葬式がかち合ってしまった。
Yesterday his wedding conflicted with my cousin's funeral.

その服装は法事には不相応だ。
Your clothing is out of place at a memorial service.

❺ コンテストに関する表現

司会者によれば、今年は 25 か国 150 人の応募があったそうです。
According to the MC, 150 people from 25 countries applied this year.

参加希望者は 6 月 3 日までに基金へスピーチの草案と録音を送らなくてはならず、それから本選に出場する 5 名が選ばれることになっていました。
Applicants had to send a draft and a recording of their speech to the Foundation by June 3, and then five applicants would be selected to take part in the contest.

私の予想通り、1 等賞はアメリカ人参加者が受賞しました。彼女はどのように、日本の伝統的習慣が他者の感情への配慮に基づいて構成されているのかについて、とても厳かな調子で話したのです。
As I had expected, first prize was won by the American contestant, who spoke with great dignity about how Japan's traditional customs are founded on consideration for others' feelings.

コンテストが始まると心臓がどきどきしました。
As the contest began, my pulse was racing.

彼は 5 月 10 日にコンテストの申込書を提出した。
He submitted his application for the contest on May 10.

彼は滞欧中、音楽コンクールに入賞した。
He won a prize in a musical contest during his stay in Europe.

彼は写真コンテストで 1 等賞を取りました。
He won first prize in the photo contest.

彼はコンテストで 2 位に入賞した。
He won second prize in the contest.

それだけピアノが上手なら、彼はコンクールに入賞するだろう。
If he plays that well, he will probably place in the piano contest.

僕は 11 月にそのコンテストのことを知り、自分の英語能力を高めるのに良い機会になるかもしれないと思いました。
I learned about the contest last November and thought it might be a good chance for me to improve my English ability.

コンテストの準備をしている間、私の英語は上達したし、コンテストに参加することで新しい友達もたくさんできました。
In preparing for the contest, my Japanese greatly improved, and by taking part, I made many new friends.

9 月の第 1 週に、応募者は予選結果を知った。
In the first week of September, the applicants learned the results of the preliminary judging.

私はコンテストに備えて、毎晩スピーチの練習をしている。
I've been practicing my speech every night to get ready for the contest.

ここ 5 年間、毎年、私はテレビでこのコンテストを見てきました。そして毎回、参加者の日本語が流暢なことと、日本や日本文化に対するユニークな見方に感心してきました。
I've watched the contest on TV every year for the past five years, and every time have been impressed by the contestants' fluency in Japanese and their unique perspectives on Japan and Japanese culture.

私は友達を応援するためにコンテストに出かけた。
I went to the contest so as to cheer for my friend.

この弁論大会のような国際的イベントを増やせたらよいと思います。ここでは正直で思慮ある意見を聞くことができるのです。
I wish we could have more international events like this speech contest, where we could hear honest, thoughtful opinions.

2 月 6 日、外国人による日本語弁論大会に参加しました。
On February 6 I took part a Japanese language speech contest for non-native speakers.

彼女は美人コンテストに入賞してから、思いあがっている。
She has become conceited since she won that beauty contest.

ブラジル人女性が 2 等賞を受賞し、観客賞はフランス人の男子高校生に与えられました。
The Brazilian woman won second prize, and the audience award went to the French high school boy.

出場者はそれぞれ、スピーチの持ち時間は 8 分で、自分が話したいどんなことでも話すことができましたが、ほとんどの人たちが日本と自国を比較するか、日本での自分の経験について話をしました。
The contestants had 8 minutes each for their speeches and could talk about anything they wanted, but most compared Japan with their own country or talked about their experiences in Japan.

出場者たちは 9 時までに行かなければなりませんでした。
The contestants had to arrive by 9:00.

コンテストは開始から終わりまで 5 時間かかった。
The contest lasted five hours from beginning to end.

そのコンテストは埼玉で行われ、国際交流基金が開催しました。
The contest was held in Saitama and organized by the Japan Foundation.

コンテストはテレビ放映されなかった。
The contest was not televised.

仮装コンテストは私達の学校で最も有名な行事です。
The costume contest is the most famous event at our school.

最終選考進出者は、カナダ、アメリカ、中国出身の男性 3 人と、韓国、ブラジル、フランス、ロシア出身の女性 4 人でした。
The final contestants were three men, from Canada, the US, and China, and four women, from Korea, Brazil, France, and Russia.

フランス人とアメリカ人の出場者は、声と顔の表情を巧みに使いましたが、最も興味深かったのは、はじめに日本の歌を歌って皆の関心を引きつけた韓国人出場者と、フリップを用いて観客に日本の方言を復唱させることで観客を巻き込んだ中国人出場者でした。
The French and the American contestants used their voices and facial expressions skillfully, but I thought the most interesting were the Korean, who got everyone's attention by singing a Japanese song first, and the Chinese, who got the audience involved by having them repeat Japanese dialects with flip cards.

今年の外国人による日本語弁論大会は、およそ 800 人の聴衆がいた。
The Japanese language speech contest for non-native speakers this year was attended by about 800 people.

今年、コンテストが家の近くで開かれたので、見に行くことにしました。
This year the contest was held near my house, so I decided to go see it.

不運にも彼は決勝には選ばれなかった。
Unfortunately, he was not chosen for the final competition.

残念ながら、賞はもらえませんでした。
Unfortunately, I didn't receive an award.

私達は来年、スピーチコンテストを催す予定です。
We plan to hold a speech contest next year.

年齢に関係なくコンテストに出場できる。
You can enter the contest regardless of age.

ユキは来月、英語スピーチコンテストに参加するつもりです。
Yuki is going to take part in the English speech contest next month.

6 結婚式に関する表現

結婚式の日取りは決めましたか。
Have you set a date for the wedding?

結婚式には 100 人招待しないとね。
I think we should invite a hundred guests at least our wedding party.

結婚式の引き出物の大部分は、私たちが本当に必要としている家庭用品だった。
Most of our wedding presents were household articles that we really needed.

彼の父親も母親も結婚式に出席していなかった。
Neither his father nor his mother was present at the wedding.

私たちの結婚式まであとたったの 1 週間よ。
Only a week to go to our wedding!

ロブとリサはクーパー神父によって結ばれた。
Rob and Lisa were married by Father Cooper.

通りはロイヤルウェディングを祝う旗で飾られていた。
The street was decked with flags for the royal wedding.

私たちは来月、ジムとジュリーの結婚式に行く予定です。
We're going to go to Jim and Julie's wedding next month.

結婚式の準備って、正確に言うと何があるのですか。
What exactly are the arrangements for the wedding?

結婚式はどこであるのですか。
Where will the wedding be?

7 誕生日に関する表現

彼は誕生日の贈り物にカメラをくれると約束した。
He promised me a camera as a birthday present.

私は誕生日には何も特別なことはしません。
I do nothing special on my birthday.

私は妹の誕生日プレゼントに 50 ドル使った。
I spent fifty dollars on my sister's birthday present.

彼のバースデイパーティーに招待された。
I was invited to his birthday party.

早く誕生日が来るといいなあ。
I wish my birthday would hurry up and come.

私の誕生日が祝日に当たった。
My birthday fell on a national holiday.

母の誕生日に兄弟姉妹が顔を並べた。
My brothers and sisters all got together on our mother's birthday.

私たちの誕生日はちょうど 1 ヶ月離れています。
Our birthdays are exactly a month apart.

彼らは長男の誕生を祝った。
They celebrated the birth of their first son.

今日は父の 60 歳の誕生日だ。
Today is my father's sixtieth birthday.

8 祭り・花火に関する表現

花火大会がいつ始まるのか知っていますか。
Do you know when the fireworks show starts?

祭りの気分が盛り上がった。
Feeling over the festival ran high.

そうこうするうちに、花火が始まった。
In the meantime, the fireworks started.

どうも健人は露天辺りの人ごみの中で、私たちとはぐれてしまったようでした。
It seems that Kento got separated from us somewhere in the crowd around the street vendors.

私は川のそばにある地元の公園で開かれる、前より規模の大きい夏祭りにとてもワクワクしていました。
I was so excited about the bigger, scaled-up summer festival held in our local park near the river.

母さんは僕に一緒に金魚すくいをしようと言ったけど、子供っぽすぎると思って断ったよ。
My mom wanted me to try scooping goldfish with her, but I refused because it looked too childish.

母が祭りに行きたかったのは、祭りの踊りに参加したかったからだ。
My mother wanted to go to the festival because she wanted to participate in the festival dancing.

お祭り会場に着いてすぐに、人が金魚すくいをしているのが見えました。
Right after we got to the festival, I saw people scooping goldfish.

祭りが近づいている。
The festival is getting close.

家族はみんなそれぞれに祭りを楽しんだ。
The festival was enjoyed by all the family in different ways.

花火はお祭り気分を盛り上げた。
The fireworks created a festive atmosphere.

花火が夜空高くはじけた。
The fireworks exploded above in the night sky.

全国民がその祭りを祝いました。
The whole nation celebrated the festival.

近所の人全員が祭りに参加しました。
The whole neighborhood took part in the festival.

村中こぞって祭りを楽しんだ。
The whole village enjoyed the festival.

この祭りは何百年も前からある。
This festival dates back hundreds of years.

この祭りは中世にさかのぼる。
This festival dates back to the Middle Ages.

今年、町のお祭りは１０月の第３週に催される。
This year, the town festival will take place in the second week of October.

私たちは子どもたちを夏祭りに連れて行きました。今回は私たちの町がいつもの夏祭りに加えて初めて花火もあげるということでしたから。
We took our children to the summer festival because this was our town's first attempt to add fireworks to the regular summer festival.

公園に着いて、初めに食べ物やゲームの屋台が並んでいるところを通り抜けた。
When we got to the park, we went through the line of the food and game stalls first.

❾ パレード・行列に関する表現

全員の足並みがそろうと行進が美しく見える。
A march looks nice when everyone is in perfect step.

彼は行列の一番後ろを歩いていた。
He brought up the rear of the procession.

私はパレードを見に行こうと思う。
I think I'll go along and watch the parade.

楽団が通りを行進していた。
The band was marching on the street.

群衆は左右に分かれて、行列のために道をあけた。
The crowd parted right and left, and made way for the procession.

兵隊は行進をやめ、足踏みしていた。
The soldiers halted their forward progress and marched in place.

町中の人々が行列を見物しに集まってきた。
The whole town turned out to watch the procession.

彼らは大通りを行列した。
They marched along the main street.

彼らが門を開けると行列が通って行った。
They opened the gate and the procession passed through.

パレードはいつありますか。
What time do you have the parade?

⑩ 展示会関連の表現

その博覧会は 4 月 20 日まで続きます。
The exhibition continues until April 20.

今度の展示会は全く新しい趣向でやってみるつもりだ。
I intend to try a completely new approach for the upcoming exhibition.

人々が世界の隅々から万博にやってきた。
People came to the exposition from all corners of the world.

博覧会は大盛況であった。
The exhibition was a great success.

博覧会場は人の波に埋まった。
The exposition grounds were crowded with people.

子供たちはにぎやかな音楽に引き寄せられて、博覧会場へ行った。
The gay music attracted the children to the fairground.

展示会には最新の商品が陳列されていた。
The latest products were on show at the exhibition.

博覧会場は芋を洗うような雑踏だった。
The site of the exhibition was filled to capacity with people jostling against one another.

我々はこんなに多くの人が展示会に来るとは予期していなかった。
We didn't bargain on so many people coming to the exhibition.

博覧会の初日はいつですか。
When does the exposition open?

⑪ 学校行事関連の表現

生徒たちみんな、学校劇で上手に演じました。
All the students acted well in the school play.

息子は京都へ修学旅行に行っている。
My son is in Kyoto on a school excursion.

学校は、演劇や映画、博物館や名所旧跡、それにスポーツ行事にと、子どもたちを「教育的な」活動に連れて行く。
Schools take their children to "educational" trips to plays, movies, museums, historical places, and sporting events.

仮装コンテストは私達の学校で最も有名な行事です。
The costume contest is the most famous event at our school.

遠足は雨のため 1 日延期された。
The excursion was postponed until the following day because of rain.

うちの大学の学園祭の呼び物はシェイクスピア劇だ。
The highlight of our college festival is a Shakespearean play.

運動会の翌日は学校が休みだった。
They had no school the day after the sports meet.

私たちは毎年たくさんの学校行事があります。
We have many school events every year.

誰が私達の学校劇を演出するのですか。
Who will direct our school play?

第 6 部　ショッピング関連の表現

❶　店に関する表現

その店では台所用品を扱っている。
At that shop they deal in kitchen utensils.

彼は犬を木につないで、店へ入って行きました。
He tied his dog to the tree and went into the store.

色々と他の店を見てから決めます。
I think I'll look around at some other stores before I make a decision.

その店に行くのに 1 時間かかるだろう。
It will take an hour to go to the shop.

デパートで買い物をしながら歩き回ると、どうしてこんなに疲れるのかしら。
I wonder why it's so tiring to walk around the department stores shopping.

近くにドラッグストアはありますか。
Is there a drugstore nearby?

とりあえず、ひととおり見てから決めた方がいいわよ。
It's probably a good idea to take a look around before you decide.

その百貨店は京都に新しい支店をオープンする。
The department store is going to open a new branch in Kyoto.

その店はいろいろな商品を売っている。
The shop sells a variety of goods.

その店は 10 時から開店しています。
The store is open from ten.

その店は 9 時に開店します。
The store opens at nine.

そのスーパーは 24 時間営業しています。
The supermarket is open twenty-four hours a day.

ボストンの中心部に巨大なショッピングセンターがある。
There is a huge shopping mall in downtown Boston.

この店ではたくさんの異なる形のろうそくを売っている。
This shop sells candles of many different shapes.

私どもは世界中に店舗を持っています。
We have stores throughout the world.

いつ開きますか。
When do you open?

一番大きいショッピングセンターはどこにありますか。
Where is the biggest shopping center?

この街のショッピング街はどこですか。
Where is the shopping area in this town?

いちばん品物が揃っている店はどこですか。
Which shop has the best range of goods?

❷ 商品に関する表現

手に取ってもいいですか。
Can I pick it up?

何かおみやげに適当な物はありますか。
Could you recommend something good for a souvenir?

違う形のものはありますか。
Do you have another design?

ほかの型はありますか。
Do you have any other style?

これと同じものはありますか。
Do you have one like this?

この地方特産のめずらしいものはありませんか。
Do you have something special of this area?

これと同じで色違いはありますか。
Do you have the same in any other colors?

こちらはいかがですか。
How about this?

これ、10 個いただきます。
I'd like 10 of these.

ウインドウにあるのがいいんですが。
I'd like the one in the window.

これをください。
I'd like this.

これと同じものを 3 つください。
I'd like three the same as this.

これを見たいのですか。
I'd like to see this, please?

そちらの色は今、在庫を切らしてるんですよ。
I'm afraid we're out of stock in that color.

友達へのお土産を探しているんです。
I'm looking for a gift for my friend.

私どもでは書籍に加え、CD、DVD、ソフトウェア、ビデオゲーム、オフィス家具を、すべてお手頃価格で販売しております。
I addition to books, we sell CDs, DVDs, software, video games, and office furniture — all at reasonable prices.

私の見解では、このカメラが店で一番いいです。
In my opinion, this camera is the best in the shop.

何かお探しですか。
May I help you?
見てるだけです。ありがとう。
I'm just looking, thank you.

欲しい物がたくさんありすぎて、どれを買おうか迷っちゃうよ。
There are so many things I want, I don't know what to buy.

彼らは新居用に家具を購入した。
They bought some furniture for their new house.

可愛いと思う物は全部高いね。
Things that are really cute are guaranteed to be expensive.

これはちょっと違います。
This is not what I'm looking for.

これは派手すぎます。
This is too flashy.

これは地味すぎます。
This is too plain.

素材は何ですか。
What is this made of?

何色がありますか。
What kind of colors do you have?

これはどこ製ですか。
Where was this made?
アメリカ製ですよ。
It was made in the U.S.

あれを見せていただけますか。
Would you show me that?

❸ 商品の支払いに関する表現

免税で買えますか。
Can I buy it tax-free?

領収書をください。
Can I have a receipt, please?

日本円で払えますか。
Can I pay in Japanese yen?

カードで一部を支払って、残りを現金で支払うことはできますか。
Can I put part of it on my card and pay the rest in cash ?

このカードは使えますか。
Do you accept this credit card?
税込ですか。
Does it include tax?

全部でいくらですか。
How much is it altogether?
これ、おいくらですか。
How much is this?
26 ドルです。
It's twenty-six dollars.

クレジットカードをなくしました。
I lost my credit card.
計算が間違っていませんか。
Isn't there a mistake in this bill?

追加料金がかかります。
There is an extra charge.
クレジットカード、為替、銀行振込がご利用いただけます。
We accept credit cards, money orders, and bank transfers.

お釣りが違っています。
You gave me the wrong change.

4 値段に関する表現

これらのシャツは全てセール品です。
All of these shirts are on sale.

このシャツはセール品ですか。
Are these shirts on sale?
少し安くなりませんか。
Could you give me a little discount?

値段があなたの選択に影響を与えましたか。
Did price influence your choice?
私はセールでこのスニーカーを 20 ドルで買いました。
I got these sneakers on sale for thirty dollars.

バーゲンでお金が儲かると実際思い込んでいる人が、かなり多くいる。
Quite a few people actually believe that they make money on bargains.

値段はお話にならないほど高かった。
The price was absurdly high.

私は店主から法外な値段をふっかけられた。
The storekeeper charged me an exorbitant amounts of money.

このロープは 1 メートル 200 円です。
This rope is 200 yen a meter.
私たちはその車の値段を 6000 ドルまで値切った。
We beat down the price of the car to $6,000.

私どもでは、初回のご注文には 5 パーセントの「初めてのお客様割引」をご提供しております。
We offer a 5% "First-time Buyer Discount" on your first order.

このワンピースの価格はいくらですか。
What's the price of this dress?
日本酒に関して言えば、値段と品質は比例する。
When it comes to sake, price and quality are parallel.

5 返品・交換に関する表現

返金してもらえますか。
Can I have a refund?

このコートを返品して、代金を払い戻してもらえますか。
Can I return this coat for a refund?

新しいものと取り替えてもらえますか。
Could you change this for a new one?

修理するか、返金してもらえますか。
Could you fix it or give me a refund?

昨日、こちらでこのジーンズを買ったのですが、ファスナーが壊れているんです。
I bought these jeans here yesterday, but the zipper is broken.

ここが汚れています。
I found a stain here.

ここの部分が壊れているようです。
I think this is broken here.

返品したいのですが。
I'd like to return this.

全然動かないのですが。
It doesn't work at all.

商品はご購入から 2 か月以内なら、交換のため返品できます。
Merchandise may be returned for an exchange within two months of purchase.

製品は購入後 2 ヶ月まで交換できる。
Products can be exchanged up to two months after purchase.

衛生上の理由から、下着は返品できない。
Underwear cannot be returned for hygienic reasons.

ショッピング

6 オンラインショッピングの表現

ウェブサイトによると、このオンライン書店は幅広い商品を扱っている。
According to the website, the online bookstore deals with a wide range of items.

通常の大きさや重量を超える品物には、出荷と取扱いに別料金が加算されます。
Additional shipping and handling charges will apply to items of unusual size or weight.

米国で最も人気のあるオンライン書店の 1 つとして、モペット書店は様々な製品を提供しています。
As one of the most popular US-based online bookstore, Moppet Bookstore offers a variety of products.

客は総重量が 15 キロの制限を超える品物を注文する場合、出荷の追加料金を払わなくてはならない。
Customers have to pay extra for shipping when they order products whose total weight exceeds the 15 kg limit.

国外注文では、クレジットカードのみご利用いただけます。
For international orders, only credit cards are accepted.

国際規制のため、出荷できない国については出荷の追加情報をご覧ください。
Refer to More Shipping Info for the countries to which we cannot ship due to international restrictions.

出荷と取扱いの料金は、ご注文品のお届け先によって変わります。
Shipping and handling charges may vary according to the delivery address for your order.

世界中どこからでも喜んでご注文をお受けします。
We gladly accept orders from all around the globe.

7 商品の試着に関する表現

試着室に入るのも並んでるわね。今日はあきらめようかな。
People are lining up to get into the dressing rooms. Maybe I'll forget about it today.

これ、試着していいですか。
Can I try this on?

もう半サイズ大きいのを履いてみていいですか。
Can I try a half size bigger?

もっと小さいものはありますか？
Do you have a smaller one?

もうひとつ大きいサイズはありますか？
Do you have this in one size larger?

もっと大きい方がよろしいですか？
Do you need a bigger one?

いかがですか。サイズは合いましたか。
How was it? Did it fit you?

サイズが合わないんです。
It doesn't fit.

とてもお似合いですよ。今着ているセーターにもぴったりです。
It looks wonderful on you, and it goes especially well with the sweater you have on.

このズボンを試着してもいいですか。
May I try on these trousers?
ええ、どうぞ。
Certainly.

試着の際には、ファンデーションがつかないようにティッシュをご利用ください。
When trying clothes on, please use a tissue to protect clothing from foundation and other makeup.

8 商品の包装に関する表現

余分な紙袋をもらえますか。
Can I have some extra paper bags?

プレゼント用に包んでもらえますか。
Can you gift-wrap it, please?

贈り物用に包んでいただけますか。
Can you wrap it as a gift?

別々に包んでもらえますか。
Can you wrap these separately?

持ち帰りたいのですが、ギフト用の箱とリボンをもらえますか？
Could I have a gift box and some ribbon to take with me?

過剰包装は、我々すべてに重要な環境問題を提示している。
Extra-wrapping has posed a serious environmental problem to us all.

進物用に包装してください。
Please wrap this as a gift.

店員は食料品を二重にした袋に入れてくれた。
The salesclerk put my groceries in a double bag.

贈り物にしたいのですが。
This is a present.

包装紙は 2 種類あります。
We have two kinds of wrapping paper.

9 商品のサイズに関する表現

手に取ってもいいですか。
Can I pick it up?

何かおみやげに適当な物はありますか。
Could you recommend something good for a souvenir?

違う形のものはありますか。
Do you have another design?

ほかの型はありますか。
Do you have any other style?

これと同じものはありますか。
Do you have one like this?

この地方特産のめずらしいものはありませんか。
Do you have something special of this area?

これと同じで色違いはありますか。
Do you have the same in any other colors?

こちらはいかがですか。
How about this?

これ、10 個いただきます。
I'd like 10 of these.

ウインドウにあるのがいいんですが。
I'd like the one in the window.

これをください。
I'd like this.

これと同じものを 3 つください。
I'd like three the same as this.

これを見たいのですか。
I'd like to see this, please?

そちらの色は今、在庫を切らしてるんですよ。
I'm afraid we're out of stock in that color.

友達へのお土産を探しているんです。
I'm looking for a gift for my friend.

私どもでは書籍に加え、CD、DVD、ソフトウェア、ビデオゲーム、オフィス家具を、すべてお手頃価格で販売しております。
I addition to books, we sell CDs, DVDs, software, video games, and office furniture — all at reasonable prices.

私の見解では、このカメラが店で一番いいです。
In my opinion, this camera is the best in the shop.

何かお探しですか。
May I help you?

見てるだけです。ありがとう。
I'm just looking, thank you.

欲しい物がたくさんありすぎて、どれを買おうか迷っちゃうよ。
There are so many things I want, I don't know what to buy.

彼らは新居用に家具を購入した。
They bought some furniture for their new house.

可愛いと思う物は全部高いね。
Things that are really cute are guaranteed to be expensive.

これはちょっと違います。
This is not what I'm looking for.

これは派手すぎます。
This is too flashy.

これは地味すぎます。
This is too plain.

素材は何ですか。
What is this made of?

何色がありますか。
What kind of colors do you have?

これはどこ製ですか。
Where was this made?
アメリカ製ですよ。
It was made in the U.S.

あれを見せていただけますか。
Would you show me that?

⑩ 衣類のショッピングに関する表現

これらのシャツは全てセール品です。
All of these shirts are on sale.

このシャツはセール品ですか。
Is this shirt on sale?

ほかの型はありますか。
Do you have any other style?

このシャツの長袖はありますか。
Do you have this shirt in a long-sleeve?

T シャツはありますか。
Do you have T-shirts?
こちらです。
This way.

私はセールでこのスニーカーを 20 ドルで買いました。
I got these sneakers on sale for thirty dollars.

水着を買いたいのですが、どこにありますか。
I'd like to buy a swim suit. Where can I find one?

10 歳の男の子のシャツを探しています。
I'm looking for a shirt for a 10 year-old boy.

とてもお似合いですよ。今着ているセーターにもぴったりです。
It looks wonderful on you, and it goes especially well with the sweater you have on.

もう春物の服が出てるんだね。早いなあ。
Spring fashions are already coming out. How quick!

このセーター、素肌に着るとチクチクしそうで嫌だわ。
This sweater looks like it would feel scratchy. I don't like it.

衛生上の理由から、下着は返品できない。
Underwear cannot be returned for hygienic reasons.

このワンピースの価格はいくらですか。
What's the price of this dress?

洋服売り場はどこですか。
Where can I buy clothes?

⓫ 食料品のショッピングに関する表現

食料雑貨品を買ったり、ガソリンスタンドで車を満タンにするといった活動は、かつては社会的な交流を必要とした。
Activities such as buying groceries or filling up a car at the gas station once required social interaction.

レタス 1 玉は 1 ポンドあたり 2 ドルです。
A head of lettuce is $2 per pound.

食料品店でそれを買った。
I bought it at the grocer's.

ケーキミックスを探しているのですが。
I'm looking for the cake mix.

私はうっかり、買い物リストにタマネギを載せるのを忘れた。
I omitted onions from my shopping list by mistake.

この近所に食料品店はありますか。
Is there a grocery store in this neighborhood?

それは健康食品と銘打って売り出された。
It was put on the market labeled as health food.

私の母は夕食用にエビを買った。
My mother bought some shrimp for dinner.

妹はわざわざ行ってマヨネーズを買ってきた。
My sister went out of her way to buy some mayonnaise.

彼女はお菓子を買うためにコンビニへ行った。
She went to the convenience store to buy some sweets.

その食料品店は買い物客で混雑している。
The grocery store is crowded with shoppers.

燃料費の高騰によって、輸送者は莫大な追加料金を上乗せせざるを得ず、それが食料品店に転嫁されているのです。
The high cost of fuel has forced shippers to tack on huge surcharges, which are passed along the grocery store.

店員は食料品を二重にした袋に入れてくれた。
The salesclerk put my groceries in a double bag.

この食料品店は無料配達サービスを提供している。
This grocery store offers free delivery service.

トマトは 1 ポンドあたり 6 ドルを超えています。
Tomatoes are more than $6 a pound.

買い物に行ったら、バターを買ってください。
When you go shopping, pick some butter up.

賞味期限はパッケージで確認することができます。
You can check the expiration date on the package.

⑫ お土産に関する表現

私のスーツケースにお土産があります。
I have some souvenirs in my suitcase.

航空便でこの小包を送りたいのですが。
I'd like to send this package by airmail.

息子へのおみやげを探しているのですが。
I'm looking for souvenirs for my son.

日本へのおみやげを探しているのですが。
I'm looking for souvenirs to take to Japan.

お客様、免税品のご用はございませんか。
Sir, would you like to buy any of the tax free items?

２軒の土産物店は隣り合わせになっている。
The two gift shops join each other.

出口の土産物店で、スライドと絵葉書を売っています。
There are slides and postcards in the gift shop at the exit.

このお土産かさばるなあ。
These souvenirs are a hassle to carry.

観光客たちはそこで買い物にふけった。
The tourists went on a shopping spree there.

彼らは大量のおみやげを買った。
They bought loads of souvenirs.

このマグカップは香港のお土産です。
This mug is a souvenir from Hong Kong.

免税品はいかがですか。
Would you like any duty-free items?

⑬ 買い物全般についての表現

何か買ってきてほしい物はある？
Do you want me to buy anything?

一番近いショッピングセンターまで、どのくらい距離がありますか。
How far is it to the nearest shopping center?

私たちが同じスーパーで買い物していたなんて知らなかったわ。
I didn't know we shopped at the same supermarket!

スーパーまで走って行ってきます。
I'll run over to the supermarket.

あとで買い物に行きます。
I'm going shopping later on.

損な買い物をした。
It was a bad bargain.

近所にひとつスーパーがあれば便利だ。
It's convenient having a supermarket nearby.

彼女は買い物上手だ。
She shops wisely.

彼女は西友へ買い物に行きました。
She went shopping at Seiyu.

買い物に行ってくれるなんていい子ね。
You are such an angel for doing my shopping.

第 7 部　ファッション関連の表現

❶　アクセサリー・宝石に関する表現

金は銀よりも高価です。
Gold is more valuable than silver.

彼は妻に結婚 30 周年記念で真珠のイヤリングをあげた。
He gave his wife pearl earrings for their thirtieth wedding anniversary.

このピアス、誕生日プレゼントにもらったんだ。かわいいでしょ？
I got these earrings as a birthday present. They're cute, aren't they?

ジェーンは時計を買うのに十分なお金を持っていなかった。
Jane didn't have enough money to buy a watch.

母は紫色の宝石がついた指輪をしています。
My mother wears a ring with a purple jewel in it.

せっかくだから、アクセサリーも買っておこう。
Now that I'm shopping, I might as well pick up some accessories, too.

出かけるときはマフラーを巻いて行きなさい。
Put on your scarf when you go out.

彼女は結婚指輪をしている。
She wears a wedding ring.

このイヤリングはとてもきれいです。
These earrings are very beautiful.

この指輪はほとんど価値がない。
This ring is of little value.

彼女が身につけてる小物には、センスが感じられるね。
You can see her taste in the little accessories she wears.

❷　流行に関する表現

黒のピンストライプのスーツが最近の流行りだ。
Black pinstriped suits are now in fashion.

去年流行った服が、今年はもう着れない。
I can't wear the clothes that were in style last year.

流行ってるからというだけの理由で、人と同じ服は買いたくない。
I don't want to buy the same clothes as everybody else just because they're in style.

あのブランドって最近見かけないけど、まだ売ってるの？
I haven't seen that brand around much lately. Is it still being sold?

ミニスカートが流行っている。
Miniskirts are in fashion.

最近はアジアっぽいテイストを取り入れるのが、オシャレらしいね。
Recently, fashion designs with an Asian flavor are in style.

これからはストリート系のファッションに注目ね。
Street fashions are going to be getting a lot more attention from now on.

これが最新のファッションだ。
This is the latest in fashion.

去年は黄色がはやった。
Yellow was popular in fashion last year.

❸ 季節のファッションに関する表現

秋はさまざまな装いが楽しめる季節だね。
Fall is a fun season because it gives you a chance to try different kinds of clothes.

彼はそのファッションショーに行くつもりはないと、彼女にきっぱりと言った。
He told her once and for all that he wouldn't go to the fashion show.

冬に備えて暖かい衣類を買った。
I bought warm clothes against winter.

そろそろ夏服を出す季節だ。
It's about time to get out my summer clothes.

そろそろ春物のブラウスを買おうかな。
It's about time to go buy a new blouse for the spring.

彼女は特別寒い冬を予期して、厚いコートを買った。
She bought a heavy coat expecting an unusually cold winter.

この冬の「粋」はパンツスタイルに集約されるだろう。
This winter, the epitome of "chic" will be a pair of pants.

季節の変わり目には衣替えをする。
We change to a different set of clothing at the turn of the seasons.

私たちは屋根裏部屋のたんすに夏服をしまっています。
We keep the summer clothes in a chest in the attic.

白い服は夏を涼しく過ごすのに効果的だ。
White clothes are effective in keeping cool in summer.

あの山に登るには、夏でも冬装備がいる。
You need a winter outfit to climb that mountain even in summer.

❹ ファッションセンスに関する表現

1 人を除いて女性はみな、自分の国の民族衣装を着ており、着ていなかった 1 人であるアメリカ人女性は着物を着ていました。
All but one of the women wore ethnic costumes from their countries, and the one who didn't, an American, wore a kimono.

服装がきまっていると、気分も軽やかになるね。
Dressing well makes my mood brighter.

彼は服装にはまったく無頓着だね。
He doesn't care one bit what he wears.

ふだんの彼は革ジャンに革のパンツ、ブーツという格好なのよ。
He usually wears a leather jacket, leather pants and boots.

今日の彼、スーツをパリッと着こなしてるわね。
He's looking sharp in the suit he's wearing today.

流行ってるからというだけの理由で、人と同じ服は買いたくない。
I don't want to buy the same clothes as everybody else just because they're in style.

君の年齢であのような服を着れば、笑いものになるだろう。
If you dress like that at your age, you'll make a fool of yourself.

とても似合ってるよ。
It really suits you.

彼女は独特のファッションセンスを持っている。
She has her own sense of fashion.

彼女はファッションデザイナーとして 3 年間の経験がある。
She has three year's experience as a fashion designer.

彼女はパーティーに何を着て行けばいいのか途方に暮れていた。
She was in a quandary about what to wear to the party.

彼女の着こなし、なかなか見事だね。
She wears her clothes very well.

日本人、特に女性のブランド志向は驚くほど強い。
The Japanese, particularly women, are amazingly brand-conscious.

その服のおかげでスリムに見えるよ。
Those clothes make you look slimmer.

あなたは服を着るとき、おしゃれに見せたいと思うだろう。
When you dress you may wish to look smart.

彼女が身につけてる小物には、センスが感じられるね。
You can see her taste in the little accessories she wears.

どんな服装で出社してもいいけど、清潔感は大切よ。
You can wear whatever you like to the office, but a neat, tidy appearance is very important.

マニュアル通りの服装をしても、センスのなさは隠しきれないわよ。
You can't hide poor taste by dressing by the numbers.

あなたはほとんど無意識に、着ている服がきれいかどうかを確かめる。
You check that your clothing is clean ー almost without realizing it.

君はどんな服でもよく似合うよ。
You look good in whatever you wear.

5 制服に関する表現

真紀は制服のしわを伸ばした。
Maki smoothed the creases of her uniform.

1 人の生徒が制服廃止を発議した。
One of the students proposed that they do away with school uniforms.

わが校には制服を着るという校則がある。
Our school has a rule that we wear a uniform.

彼女は学校の制服を着ていた。
She was dressed in her school uniform.

会社では制服が支給された。
The company supplied us with uniforms.

学校は二通りの制服を認めている。
The school authorizes two kinds of uniforms.

制服は、ある人が特定の組織の一員であることを表す。
Uniforms identify the individual as a member of a certain organization.

西洋式の制服が、政府職員に適用された。
Western-style uniforms were applied to most of government employees.

どうして女性は会社で制服を着なくてはならないの。
Why do women have to wear uniforms in this office?

制服姿が素敵だね、マーク。
You look nice in your uniform, Mark.

6 ファッションの色に関する表現

このスカーフは、濡れたら色があせた。
After getting wet, this scarf faded.

あなたは色白だから、どんな色でもよく映える。
Any color will suit your fair complexion.

同じデザインで色違いのセーターはありますか？
Do you have sweaters with this design but in a different color?

私は目立ちすぎない色のほうが好きだ。
I prefer a less obtrusive color.

ピンクは派手すぎるよ。もっとシックなファッションにしたら？
Pink is too gaudy. Why don't you try something more chic?

彼女はおとなしい色が似合う。
Subdued colors suit her.

スカートと上着の色の取り合わせがまずい。
The colors of the skirt and the jacket clash.

Ｔシャツを洗ったら赤い色が落ちた。
The red in my T-shirt ran when I washed it.

この生地は決して色あせない。
This material will never fade.

君はどんな服でもよく似合うよ。
You look good in whatever you wear.

7 帽子に関する表現

もう少し大きいサイズの帽子はありますか？
Do you have any hats in larger sizes?

こういう場合には帽子をかぶるのが礼儀だ。
Good form demands that you should wear a hat on those occasions.

彼は妹にその帽子を買ってやった。
He bought the hat for his sister.

彼は青い帽子を黒いものと取り替えた。
He exchanged the blue cap for a black one.

彼は麦わら帽子をかぶっていた。
He was wearing a straw hat.

彼女の服は帽子でよく引き立っている。
Her dress contrasts well with her bonnet.

私はこの帽子を 100 円ショップで買った。
I got this hat at the 100 yen shop.

帽子をどこかに置き忘れてしまいました。
I have left my cap somewhere.

ウインドーにこれらの帽子を陳列しなさい。
Put these hats on display in the window.

この帽子は 100 ドルした。
This hat cost $100.

8 デザイン・柄に関する表現

もう少し地味な柄がいいな。
A more subdued pattern would be better.

同じデザインで色違いのセーターはありますか？
Do you have sweaters with this design but in a different color?

彼女の服は、青に白の水玉模様だった。
Her dress was blue with white spots.

私はあっさりしたデザインが好きだ。
I like simple designs.

このパンツに合ったデザインのシャツを買おう。
I think I'll buy a shirt with a design that goes with these pants.

私はシンプルで実用的なデザインの赤いスーツが欲しい。
I want a red suit in a simple and utilitarian design.

彼女はピッタリしたヒョウ柄のシャツを着てたわ。
She wore a tight-fitting shirt with a leopard-skin design.

若者にそのデザインが浸透し始めている。
The design is beginning to spread among young people.

これはおとなしい柄だ。
This is a quiet pattern.

部屋の片隅では、花柄のドレスを着た 10 代の女の子 2 人がおしゃべりをしていた。
Two teenaged girls wearing floral print dresses were chatting in one corner of the room.

9 シャツ・ブラウスに関する表現

彼のシャツには彼のイニシャルがついている。
His shirt has his initials on it.

彼のシャツの裾がズボンの外にはみ出していた。
His shirttail was sticking out of his pants.

私の T シャツについているこの汚いしみがとれません。
I can't get this dirty mark out of my T-shirt.

いいシャツですね。
I like your shirt.

このパンツに合ったデザインのシャツを買おう。
I think I'll buy a shirt with a design that goes with these pants.

そろそろ春物のブラウスを買おうかな。
It's about time to go buy a new blouse for the spring.

このブレザーに合うブラウスが欲しいのですが。
I would like to get a blouse to go with this blazer.

私のシャツは汗でしっとり濡れている。
My shirt is damp with perspiration.

彼女はブラウスのボタンをかけた。
She fastened the buttons on her blouse.

彼女はピッタリしたヒョウ柄のシャツを着てたわ。
She wore a tight-fitting shirt with a leopard-skin design.

シャツをズボンにたくし込みなさい。
Tuck your shirt into your trousers.

一番いいシャツを着るべきです。
You ought to wear your best shirt.

⑩ ドレス・ワンピースに関する表現

私はひと目見てこのドレスがとても気に入った。
I fell in love with this dress at first sight.

あなたのに似たドレスが欲しいです。
I want a dress like yours.

妻はいつも新しいドレスを買ってほしいと、私にしつこく言う。
My wife is always after me to buy her a new dress.

彼女は白のドレスに黒のベルトで決めていた。
She looked striking in her white dress and black belt.

彼女は独力でドレスを作りました。
She made a dress by herself.

彼女はパーティーで美しいドレスとアクセサリーを身に着けていた。
She wore a beautiful dress and jewels at the party.

そのワンピース、似合ってますね。
That dress looks great on you.

このドレスはぴったり合う。
This dress fits closely.

なんて美しいドレスなんでしょう！
What a lovely dress!

このワンピースの価格はいくらですか。
What's the price of this dress?

⑪ パンツ・ジーンズに関する表現

このズボンはあちらよりも大きいですか。
Are these trousers bigger than those ones?

このズボンを試着してもいいですか。
Can I try these trousers?

彼はお母さんに半ズボンを 1 本買ってくれるように頼んだ。
He asked his mother to buy him a pair of shorts.

ふだんの彼は革ジャンに革のパンツ、ブーツという格好なのよ。
He usually wears a leather jacket, leather pants and boots.

こちらでこのジーンズを買ったのですが、ファスナーが壊れているんです。
I bought these jeans here yesterday, but the zipper is broken.

このパンツに合ったデザインのシャツを買おう。
I think I'll buy a shirt with a design that goes with these pants.

このズボンを直してもらいたい。
I want to have these pants altered.

ジーンズ 1 本に何万円も払わないよ。
I wouldn't fork out tens of thousands of yen for a pair of jeans.

このジーンズはとてもきついです。もう少し大きいのを試着していいですか。
These jeans are very tight. Can I try a bigger pair?

このズボンはシワになりやすい。
These pants crease easily.

⑫ メガネ・サングラスに関する表現

エミリーは私が彼女のメガネを壊したことを許してくれた。
Emily forgave me for breaking her glasses.

私のメガネをどこかで見かけなかったですか。
Have you seen my glasses anywhere?

彼はそのメガネを鼻眼鏡にしている。
He wears his glasses on the tip of his nose.

縁のあるメガネのほうが似合ってると思うな。
I think you look better in glasses with rims.

私は太陽から目を守るためにサングラスをかけていた。
I wore sunglasses to protect my eyes from the sun.

私はメガネがないと何も見えない。
I'm as blind as a bat without glasses.

彼女は派手なサングラスをかけた。
She put on a flashy pair of sunglasses.

彼女は分厚いメガネをかけていた。
She was wearing thick glasses.

サングラスをかけている背の高い男性は、有名な映画スターに違いない。
The tall man wearing sunglasses must be a famous movie star.

君はそのメガネをかけると、にやけて見える。
You look foppish in those glasses.

⑬ スカートに関する表現

エラのスカートが短すぎて、下からペチコートが見えていた。
Ella's skirt was too short and her petticoat was showing beneath.

彼女のスカートがそよ風にふくらんだ。
Her skirt billowed out in the breeze.

彼女のスカートはひざ上だ。
Her skirt is above the knee.

彼女のスカートはしわくちゃだ。
Her skirt is terribly wrinkled.

彼女のスカートは膝のずっと下まである。
Her skirt reaches far below the knees.

この頃は長いスカートが流行している。
Long skirts are in fashion now.

彼女のスカートに泥がくっついていた。
The mud clung to her skirt.

この布でスカートが 2 枚できる。
This cloth will make two skirts.

このスカートは少しきつすぎます。他のものを見せてください。
This skirt is a little too tight. Show me another one.

たまにスカートをはくと、膝がスースーして寒い。
When I occasionally wear a skirt, I feel chilly around the knee.

14 セーターに関する表現

同じデザインで色違いのセーターはありますか？
Do you have sweaters with this design but in a different color?

彼はセーターを後ろ前に着ていた。
He had his sweater on backward.

6 月なのに、よくそんな厚手のセーターを着ていられるね。
How could you wear such a heavy sweater in June?

セーターを 8,000 円で買った。
I bought a sweater for nine thousand yen.

ハイネックのセーターは、首がチクチクして着られないの。
I can't wear high-necked sweaters. They make my neck feel scratchy.

セーターを乾かすために、洗濯ロープにかけた。
I've left my sweater on the washing-line to air.

あなたに貸したあのセーター、一面しみだらけになってるわよ。
That yellow sweater I lent you has stains all over it now.

こんな寒い夜にセーターは必需品だ。
The sweater is a necessity in a cold evening like this.

セーターに毛玉ができた。
This sweater has started to pill.

このセーターは洗濯できる。
This sweater is washable.

雪になるといけないから、セーターを持っていきなさい。
You must take your sweater in case it should snow.

15 靴に関する表現

たくさん歩くので、私はすぐに靴をすり減らす。
Because I walk a lot, I wear out shoes quickly.

もう半サイズ大きいものを履いてみていいですか。
Can I try a half size bigger?
このスニーカーを履いてみてもいいですか。
Can I try these sneakers on?

ふだんの彼は革ジャンに革のパンツ、ブーツという格好なのよ。
He usually wears a leather jacket, leather pants and boots.

彼の靴には泥がこびりついていた。
His shoes were caked with mud.

濃い茶色の靴が欲しいのですが。
I'd like a pair of dark brown shoes.

私はセールでこのスニーカーを 30 ドルで買った。
I got these sneakers on sale for thirty dollars.

厚底靴を履いてて、足をくじいたわ。
I sprained my ankle walking around in platform shoes.

君のと同じ靴が欲しいな。
I want the same shoes as yours.

彼女はそのドレスに合う靴を選んだ。
She picked out the shoes that matched the dress.
この靴はきついので、足が痛いです。
These shoes are tight, so my feet hurt.

この靴は履き心地が良くない。
These shoes aren't comfortable.

この靴はパーティーに合わない。
These shoes aren't suitable for the party.

16 スーツに関する表現

ビジネススーツはふつう、揃いのパンツと上着とベストからなっている。
A business suit usually consists of matching pants, coat, and vest.

このスーツの作りはお気に召しますか。
Do you like the make of this suit?

今日の彼、スーツをパリッと着こなしてるわね。
He's looking sharp in the suit he's wearing today.

彼のお兄さんはイタリア製のスーツに身を包み、スポーツカーを運転している。
His brother wears Italian suits and drives a sports car.

ジムはスーツを持っていないと思う。
I don't think Jim possesses a suit.

スーツをドライクリーニングしたいのですが。
I'd like my suit dry-cleaned.

ますます多くの人たちがオーダーメイドのスーツを買うようになってきている。
More people are buying bespoke suits.

そのネクタイは私のスーツに合わない。
The tie doesn't go with my suit.

これはずいぶん高価なスーツですね。
This is rather an expensive suit, isn't it?

このスーツは私の身体に合わせて作ってある。
This suit is shaped to my figure.

17 下着に関する表現

エラのスカートが短すぎて、下からペチコートが見えていた。
Ella's skirt was too short and her petticoat was showing beneath.

彼は酔ってふらふらしながら、下着姿のままドアの方へと歩いて行った。
He drunkenly walked to the door in his underwear.

彼女はスーツケースに下着を突っ込んだままだった。
Her underwear was still crammed in her suitcase.

もう一方の靴下が見つからない。
I can't find my other sock.

靴下に穴があいてしまった。
I've got a hole in my sock.

下着を清潔にしておきなさい。
Keep your underwear clean.

この下着は保温性に富む。
This underwear is good for keeping warm.

これは肌触りのいい下着だ。
This underwear is soft and comfortable.

化繊の下着は静電気が起こりやすい。
Underwear of synthetic fibers easily generates static electricity.

スリップがはみ出してますよ。
Your slip is showing.

⑱ コート・上着に関する表現

このジャケットを明日までとっておいてくれませんか。
Can you hold this jacket until tomorrow?

上着を着なさい。
Put on your coat.

彼女はコートを着ないで外出した。
She went out without a coat.

その黒い上着は皮でできています。
The black jacket is made of leather.

その女性は毛皮のコートに身を包んでいた。
The woman was muffled in a fur coat.

このジャケットは私に申し分なくぴったり合います。
This jacket fits me perfectly.

このジャケットは脇の下がきついのですが。
This jacket is tight under the arms.

その男の子たちはみんな明るい色のジャケットを着ていた。
Those boys were all wearing a bright red jacket.

かっこいいジャケットだね！
What a cool jacket!

私のコートをクローゼットにかけてくれませんか。
Will you hang my coat in the closet?

第 37 部ーファッション

ファッション

第 8 部　恋愛・結婚関連の表現

❶　デートに関する表現

次のデートは水族館がいい？それとも美術館で絵でも見る？
Do you want to go to an aquarium on our next date … or how about an art gallery?

今度のデートで私の両親に会ってくれる？
For our next date, how about coming over to meet my parents?

彼は彼女をデートに誘い、彼女も最後には承諾しました。
He asked her out; she finally agreed.

彼は彼女と並んで歩いている。
He is walking side by side with her.

僕たち今までに、何回デートした？覚えてる？
How many times have we gone out together? Do you remember?

次の日曜に彼女に会うのだが、それまでが待ち遠しい。
I am seeing her next Sunday but I can hardly wait.

私は彼にもう少しいてほしいと頼んだ。
I begged him to stay a little longer.

今日はいい天気ね。車でどこかへ連れてってくれない？
It's such a nice day … why don't you take me for a drive?

リサはボーイフレンドが来なかったので、結局姉と昼食を食べた。
Lisa, whose boyfriend didn't turn up, ended up having lunch with her sister.

円山公園は人気のあるデートコースです。
Maruyama Park is a popular place with dating couples.

今度のデートは遊園地に行って、ジェットコースターに乗ろうよ！
On our next date, let's go to an amusement park and ride a roller-coaster.

彼女は私にデートを取り消したらどうかと言った。
She suggested to me that I call off the date.

あのビルの屋上から見る夜景、きれいなのよ。見に行かない？
There's a great view from the rooftop of that building. Want to go see?

今日はどこへ行こうか、遊園地？それとも映画でも見る？
Where do you want to go today・・・an amusement park, or maybe a movie?

❷ デートの誘いの表現

ひとりの若い男が彼女のところにやって来て、自分と踊ってくれと頼んだ。
A young man came up to her, asking her to dance with him.

アンディはびっくりするほど熱心にサラをデートに誘おうとしている。
Andy is amazingly persistent in trying to get Sara to go out with him.

今夜、おひまですか。
Are you free this evening?

私を誘おうとしてるの？
Are you trying to pick me up?

ローズが申し出を断ったので、ビルは週末を楽しむ気分になれなかった。
Because Mary had refused his offer, Bill was in no mood to enjoy the weekend.

彼女を誘ったらどうだい？
Come on, why don't you ask her out?

あんな女、まっぴらだ。
Her? No way!

あの子、誘ったらデートしてくれると思うかい。
Do you think that girl will go out with me if I ask her?

彼はその娘に誘いの手を伸ばした。
He tried to seduce the girl.

彼は恥ずかしがり屋で彼女をデートに誘えなかった。
He was too shy to ask her out.

どうやって彼女をデートに誘ったんだい。
How did you get a date with her?

彼女と踊りたい気がした。
I felt like dancing with her.

ついに勇気を出してピーターをデートに誘ったわ。
I finally got up the nerve to ask Peter out on a date.

彼女をデートに誘いたいなあ。
I want to ask her out.

リリーと一緒にパーティーに行けたらと思っている。
I wish to go to the party with Lily.

僕だったら彼女をデートに誘わないね。
If I were you, I wouldn't ask her out.

今日はいい天気ね。車でどこかへ連れてってくれない？
It's such a nice day … why don't you take me for a drive?

ジムから今夜夕食に誘われたんです。
Jim asked me out to dinner tonight.

デートに誘ってもいい？
May I ask you out?

彼女はデートに誘われたことがない。
She has never been asked out for a date.

デートに誘ってくれてありがとう。
Thanks for asking me out.

誘っちゃえば？
You should make the first move.

あなたは一緒に食事をしようって誘ってくれたことが一度もないわね。
You've never asked me to go out to dinner with you.

❸ 告白・愛の誓いの表現

誰か付き合ってる人はいるんですか。
Are you going steady with anyone?

それ、私を口説いてるの？
Are you making a pass at me?

ゆうべのパーティーで彼は私に、君はきれいだよとささやいた。
At the party last night, he whispered to me that I am beautiful.

ただの男友達っていう立場から彼氏に昇格させてくれる？
How about giving me a promotion from just-a-friend to boyfriend?

あなたをすごく愛していると言っても、私がうそをついていると思うでしょう。
If I said I was madly in love with you, you'd think I was lying.

君が彼女を愛しているのと同じくらい、僕も彼女を愛している。
I love her as much as you do.

私は彼女よりも君のほうをもっと愛している。
I love you more than her.

一緒にいるのが私たちの運命だ。
It is our destiny to be together.

永遠にあなたを愛します。
I will always love you.

僕たち気が合うね。
We're really hitting it off, aren't we?

僕が元気でぴんぴんしている限りは、君には不自由な思いはさせないよ。
You shall want for nothing so long as I am alive an kicking.

❹ キスに関する表現

彼は彼女に口づけをした。そうしてから去っていった。
He kissed her and with that he left.

目を閉じてごらん、キスしてあげる。
Close your eyes, and I'll kiss you.

彼はあなたの頬にキスしたの？それとも口に？
Did he kiss you on the cheek or on the mouth?

彼はその女の子のひたいにキスした。
He kissed the girl on the forehead.

僕はリサにはティムが彼女にキスすることを許してほしくなかった。それなのに彼女は許した。
I didn't want Lisa to let Tim kiss her, but she did.

ケンはメアリーを抱いてキスした。
Ken took Mary in his arms and kissed her.

ピートは両手のひらで彼女の顔を包んでキスした。
Pete cupped her face in his hands and kissed her.

彼女は彼にさよならのキスをした。
She kissed him goodbye.

彼女は２人がキスしているところを見てびっくりした。
They gave her quite an eyeful when she caught them kissing.

彼らはもう一度、情熱的に口づけを交わした。
They kissed again, passionately.

5 交際相手に関する表現

誰かと付き合ってるの？
Are you dating someone?
うん、まあね。
Yeah, kind of.

誰か付き合ってる人はいるんですか。
Are you going steady with anyone?

まだエマと付き合ってるの？
Are you still seeing Emma?

彼と付き合ってるの？
Have you been seeing him?

彼は彼女とこの数か月付き合っている。
He's been seeing her for a couple of months.

一体いつからあの娘と付き合っているのかね。
How long have you been dating that girl?

彼とはもう 10 か月ほど付き合っています。
I have been seeing him for about ten months.

浮ついた気持ちで彼女と付き合っているのではない。
I'm not going out with her out of some capricious whim.

何か月か彼女と付き合っています。
I've been going out with her for months.

私はこの女性と 2 年間付き合っている。
I've been going with this girl for two years.

今、誰と付き合ってるの？
Who are you dating now?

6 恋の障害に関する表現

彼は夫婦の仲を裂こうと画策している。
He is scheming to separate the couple.

彼のほうが君よりももっと彼女を愛している。
He loves her more than you do.

彼女のボーイフレンドが僕の顔を殴ったんだ。
Her boyfriend punched me in the face.

もう私、帰らなきゃ。父親がうるさいから。
I'd better get going. My father is really strict.

私たちの間を裂こうとしてもだめだ。
It is no use trying to separate us.

嫉妬が私たちの仲を裂いた。
Jealousy divided us.

彼の父親も母親も結婚式に出席していなかった。
Neither his father nor his mother was present at the wedding.

私の両親は両方とも私の結婚に反対です。
Neither of my parents agrees to my marriage.

私たちの仲は誰も裂くことはできない。
No one can come between us.

彼女は私たちの仲を裂こうとしている。
She's trying to come between us.

門限、何時だっけ？
What time is your curfew?

愛が大きいと、ごくささいな懸念でも不安である。
Where love is great, the little doubts create fear.

❼ 異性の魅力に関する表現

とてもハンサムな王子が世にも美しい王女に出会った。
A very handsome prince met an exceptionally beautiful princess.

娘たちはそのハンサムな若者にそれぞれ魅せられた。
Each of the girls was charmed by the handsome young man.

彼は欠点があるが、それでも私は彼が好きです。
He has faults, but I love him none the less.

彼は女性の魅力にとても惑わされやすい点で父親に似ている。
He is like his father in that he is very susceptible to feminine charms.

彼の寝顔がかわいい。
He looks cute when he's asleep.

正直言って彼はタイプじゃないわ。
Honestly, he's not my type.

ジェットコースターに乗っただけではしゃぐなんて、かわいいね。
How cute, getting all excited over something like a roller coaster.

私はもう彼が気に入っている。
I already like him.

私はもはや昔の紅顔の美少年ではありません。
I am afraid I am no longer the handsome young man I was.

あの人には欠点があるが、やはり私は好きだ。
I do not love him the less for his faults.

私は彼があまり好きではありません。
I don't like him much.

彼女にはいたずらっぽいところがあるから、ますます好きだ。
I like her all the better for her naughtiness.

彼女が好きなのは、きれいだからではなく、はにかみ屋だからだ。
I like her, not because she's beautiful but because she's shy.

私は背が高くて、髪の黒い、ハンサムな男性と結婚したい。
I'd like to marry a tall, dark, handsome man.

彼は彼女の姿を見たとたん、一目ぼれしてしまった。
On seeing her, he fell in love with her.

彼女は金のない人とは結婚したくないと思っている。
She doesn't want to marry a man without any money.

彼女は才色兼備だ。
She is as bright as beautiful.

彼女は私がこれまで会った中で一番きれいである。
She is the prettiest girl I have ever met.

彼女は恋をしているのできれいだ。
She looks beautiful because she's in love.

赤毛のあの女の子はとてもかわいい。
That girl with red hair is very pretty.

彼が恋をした女性は彼にぴったりの人だった。
The woman he fell in love with was the perfect woman for him.

青年たちはその美しい少女たちを見守った。
The young men watched the pretty young girls.

あのバーにはちょっとかわいい女の子がいる。
There's a kind of cute girl working at that bar.

彼女はあれで結構かわいいところもある。
There's something charming about her.

彼女はサングラスを取ったら可愛い女の子だった。
When she took off her sunglasses she turned out to be a pretty girl.

8 男女の別れに関する表現

彼はガールフレンドとけんか別れをした。
He broke up with his girlfriend after a quarrel.

彼は私にリサと結婚するのだと言った。
He told me that he would marry Lisa.

彼は彼女に長い手紙を書いた。ところが彼女は開封しないでそのまま送り返した。
He wrote her a long letter, which she sent back unopened.

もう、あなたとは付き合えないわ。
I can't stay with you anymore.

私は彼と別れることができなかったんですが、今度は永久に別れます。
I couldn't break up with him but this time I'll break up with him for good.

あなたの顔なんか見たくもないわ。
I don't ever want to see your face again.

あなたとは口もききたくないの。
I don't want to hear another word out of you.

もし僕と結婚してくれたら、あなたを幸せにしてあげたのに。
I would have made you happy if you had married me.

生きている限り彼女のことは忘れないだろう。
I'll never forget her as long as I live.

トムとメグの仲はおしまいだ。
It's all off between Tom and Meg.
彼女と別れたばかりなんだ。
I've just broken up with my girlfriend.

恋人同士の別れ話がもつれた。
Their talk about breaking off their relationship didn't go smoothly.

彼らはなぜ別れたのですか。
Why did they break up?

9 他人の恋愛に関する表現

ビルはマリーに惚れてるんだ。
Bill is in love with Marie.
へえ。それは初耳だ。
Oh, is he? That's news to me.

エドとサラが僕らに黙って結婚したんだって。
Ed and Sarah got married without telling us.

ねえ、知ってる？リンダが社長と付き合ってるんだって！
Guess what? I heard Linda was dating the boss!

彼は幸せそうだし、彼女もそのようだ。
He seems happy, and so does she.

彼は私のいとこと付き合っている。
He's been running around with my cousin.

私には兄がメアリーを愛しているわけがわからない。
I can't understand my brother being in love with Mary.

リリーはマークに気に入られているようだ。
Lily seems to be liked by Mark.

スミスさん、共演者のエド・ライアンさんと付き合っているという報道は本当ですか。
Ms. Smith, are the reports that you're dating your costar Ed Ryan true?

恋の味は苦いと人は言う。
People say that the taste of love is bitter.

彼女はいかがわしい男と付き合っているらしい。
She seems to be going around with a questionable man.

彼女には本気で付き合っているボーイフレンドがいる。
She's got a serious boyfriend.

スージーがジョンを今まで愛したことはないし、これからも愛さないだろう。
Susie never has and never will love John.

私が彼女にすっかり参っていたというのは本当だ。
That I was head over heels in love with her was true.

2 人は出会ったとたん思い思われる仲になった。
The moment they met, they fell in love with each other.

2 人は相思相愛の仲だ。
They are in love with each other.

彼らの仲はうまくいっていない。
They don't get on well.

彼女は結婚するというううわさだ。
They say that she will marry.

あなたがもうじき結婚するって話だけど。
They say that you'll be getting married soon.
とんでもない！
God forbid!

2 人はただの仲ではないらしい。
They seem to be more than just friends.

2 人は浅からぬ仲だ。
They're more than mere friends.

あの 2 人は熱々の仲だ。
Those two are madly in love with each other.

トムはスペイン人の女の子といい仲だ。
Tom is involved with a Spanish girl.

彼が好きならアタックしてみたら？
If you like him, why don't you have a go at him?

⑩ 結婚関連の表現

彼女は映画が嫌いであったが、夫を喜ばせるために一緒に行った。
Even though she disliked movies, she went with her husband to please him.

彼は彼女に結婚を申し込もうと決心したが、あとで思い直してやめた。
He had decided to propose marriage to her, but later he thought better of it.

彼は私を夫人に紹介したが、彼は夫人が好きでたまらない様子がありありと見えた。
He introduced me to his wife, whom he obviously adored.

彼は結婚していて子どもが 3 人いる。
He is married with three children.

彼は喜ばしいことに彼女と結婚した。
He married her, which delighted us.

彼女が結婚しているのかどうか私は知らない。
I don't know if she is married or not.

妹が結婚してから 3 年になる。
It is three years since my sister got married.

ケイトはみんながジェーンの彼氏だと思っていた男性と結婚した。
Kate married a man who everybody thought was Jane's boyfriend.

姉は銀行員と結婚した。
My sister married a bank clerk.

彼の父親も母親も結婚式に出席していなかった。
Neither his father nor his mother was present at the wedding.

私たちの結婚式まであとたったの 1 週間よ。
Only a week to go to our wedding!

ロブとリサはクーパー神父によって結ばれた。
Rob and Lisa were married by Father Cooper.

サラは若くして結婚した。
Sarah married young.

彼女は常に夫が言うとおりに行動する。
She always does as her husband tells her.

彼女は結婚式の贈り物にアイロンをもらった。
She got an iron for a wedding present.

彼女は幸せな結婚生活を送った。
She had a happy marriage.

彼女は裕福な男と結婚し、社交界の人々と付き合った。
She married well, and mingled with the social set.

彼女はお姉さんが結婚して 3 年になると言った。
She said her sister had been married for three years.

彼女は花嫁学校を卒業予定だった。
She was graduating from finishing school.

彼女は夫と一緒にいるときが一番幸せだった。
She was happiest when she was with her husband.

驚いたことに、彼女は結婚してるんだ。
To my surprise, she's married.

そのようにしてあなたの両親は結婚したのですよ。
That's how your father and mother came to be husband and wife.

あなたが空港に着くまでには、新婚夫婦は飛行機に乗り込んでしまっているだろう。
The newly-weds will have gone on board the plane by the time you arrive at the airport.

その若い夫婦は、まるで全世界にほかに誰もいないかのように行動した。
The young couple acted as if no one else existed in the whole world.

彼女は来月結婚するらしい。
They say she is getting married next month.

その女優は来月、実業家と結婚するといううわさです。
They say the actress will get married to a businessman next month.

彼らが結婚してから 5 年になる。
They've been married for five years.

ピートとメアリーはいつ結婚したのですか。
When did Pete and Mary get married?

⓫ 離婚関連の表現

彼は妻と別れたが、それはいいことだった。
He has left his wife, and that's all for the best.

彼女の突然の離婚は私たちを驚かせた。
Her sudden divorce amazed us.

夫婦の仲を裂くなんて罪なことだ。
How awful of him to come between a husband and wife!

彼らの離婚の原因はどうしても私には思い当たらない。
I can't imagine why they broke up.

英国では結婚の３分の１が離婚に終わる。
In Britain, one in three marriages ends in divorce.

この州は米国で最も離婚率の高い州のひとつだ。
The divorce rates in this state are among the highest in the United States.

２人の間に別れ話が持ち上がった。
They began to talk about getting a divorce.

彼らは離婚を申請した。
They filed for divorce.

彼女は２度離婚している。
Two divorces are behind her.

我々夫婦の間に別れ話が持ち上がっているんだ。
We are thinking of getting a divorce.

彼女が離婚したという知らせに驚いた。
We were surprised at the news that she had got divorced.

⓬ 浮気・不倫に関する表現

やたらに私の心をもてあそばないで。
Don't go breaking my heart.

ごめん、実は二股をかけていたの。許してね。
Sorry, but I was cheating on you. Will you forgive me?

彼は決して浮気しない。
He is entirely faithful to his wife.

彼は君よりも彼女のほうを愛している。
He loves her more than you.

僕は君を愛しているのと同じくらい彼女も愛している。
I love her as much as I love you.

率直に言ってくれ、エラ。他の誰かと付き合ってるのか。
Lay it on the line, Ella. Are you involved with someone else?

ごめんなさい、ロブ。どうやってあなたに切りだしていいかわからなかったの。
I'm sorry, Rob, I didn't know how to break it to you.

遠征中に浮気をしていないか、前にマークに聞いたことがあるの。
Once I asked Mark if he was faithful to me on the road trip.

彼女は愛人との関係を清算した。
She broke up with her lover.

彼女は夫の浮気のために離婚した。
She divorced her husband because he was unfaithful to her.

彼女は大勢の男と浮気をしている。
She's fooling around with a lot of guys.

⓭ 婚約に関する表現

今度のデートで私の両親に会ってくれる？
For our next date, how about coming over to meet my parents?

彼はきっと私の姉と結婚する。
He'll surely marry my sister.

私は消防士と婚約しています。
I am engaged to a firefighter.
私、結婚することに決めたの。
I just decided to get married.

ジュディは彼が自分の両親に会うように説得した。
Judy persuaded him to see her parents.

キムはジャックと結婚するんだって。
Kim is getting married to Jack.
ほら、彼女はダイヤモンドの指輪をしている。
Look, she is wearing a diamond ring.

ほかの条件が同じなら、リサはトムと結婚するのだろうが…。
Other things being equal, Lisa would marry Tom.

ピートは私と結婚する約束をしてくれた。
Pete promised to marry me.

彼女は 20 歳になる前に結婚の申し込みを数回受けた。
She had had several proposals of marriage before she was twenty.

彼女は彼にとってよい妻になることだろう。
She will be a good wife to him.

僕が 25 歳になったら、彼女は結婚してくれるだろう。
She'll marry me when I am twenty-five.

あの 2 人は将来を誓った仲です。
Those two have pledged themselves to each other.

⓮ プレゼントに関する表現

彼は彼女に花束を届けた。
He sent her a bouquet of flowers.

彼はガールフレンドの誕生日にきれいなバラの花束を送った。
He sent his girlfriend a bunch of beautiful roses for her birthday.

結婚記念日に心尽くしのプレゼントで妻を大喜びさせた。
I delighted my wife with a thoughtful present on our anniversary.

僕は出張旅費を浮かせて彼女へのプレゼントを買った。
I saved enough out of my traveling expenses to buy my girlfriend a present.

妻へのプレゼントを探しています。
I'm looking for something for my wife.

マークはローズに毛皮のコートを買ってやった。
Mark bought Lily a fur coat.

メアリー、君にあげるものがあるんだ。
Mary, here is something for you.

彼女はとてもすてきなプレゼントをもらったので、なかなか寝付けなかった。
She got such a nice present that she could hardly get to sleep.

彼女は彼からプレゼントをもらった。
She had a present from him.

すてきな手紙と一緒に、バラが彼女に送られた。
Some roses, together with a nice letter, were sent to her.

金時計は彼の別のガールフレンドからのプレゼントだった。
The gold watch was a present from another of his girlfriends.

彼らが結婚する前の年、彼は彼女に日に 2 回バラを送った。
The year before they got married he sent her roses twice a day.

第 9 部　家族・親戚関連の表現

❶　父親に関する表現

父親が話をしている間、子どもたちはみんな黙っていた。
All the children held their tongues while Father talked.

私たち兄弟は歩けるようになるとすぐに、父からスキーの手ほどきを受けました。
As soon as we were able to walk, my father introduced us to skiing.

仕事の重荷が、多くの日本の父親から子供と遊ぶ機会だけでなく、家族と一緒に夕食をとる機会も奪っている。
Heavy work burdens are depriving many Japanese fathers of chances not only to play with their children but also to have dinner with their families.

父親の突然の死に、彼はとても落ち込んだ。
He felt quite vulnerable after the sudden death of his father.

最悪の場合は、おやじに頼んでもう少しお金を送ってもらえるから。
If worst comes to worst, I can ask my father to send me some more money.

お父さんにいつもあれこれ口を出されるのはうんざりだよ。
I hate it when Dad breathes down my neck all the time.

お父さんにこのことを話そう。
I'll tell Father about this.

私は冗談なんか言っていないわよ、父さん！
I'm not joking, Dad!

私は父親似だとよく言われる。
I'm often told that I look like my father.

日本の父親は、料理をする時間も家族とともに夕食をとる時間もなく、あるいは食事の支度をする知識や技術を身につける時間もないように見える。
Japanese fathers appear to lack the time either for cooking and having dinner with family members or for acquiring the knowledge and skills to prepare meals.

父は金沢に 10 年以上住んでいます。
My father has lived in Kanazawa for more than ten years.

私の父は商社に勤めています。
My father works for a trading company.

食事はすべて母が作り、父は皿洗いをします。
My mother cooks all of the meals, and my father does the dishes.

近ごろでは、もっと子育てに参加したいと望む父親が増えています。
Nowadays an increasing number of dads want to be more hands-on in raising their kids.

彼の父性愛が目覚めた。
The father in him awoke.

その土地は父から子へと伝わった。
The land descended from the father to his son.

調査は、日本の父親は子供のしつけと教育の責任を妻にゆだねる傾向があることを示している。
The survey shows that Japanese fathers tended to delegate the responsibilities for their children's discipline and education to their wives.

私たちは父の遺骨を湖にまいた。
We scattered my father's ashes over the lake.

あなたのお父さんはどんな仕事をしていますか。
What line of work is your father in?

仕事で行き止まりにぶつかったり難しい場面に突入したりした時は、いつでも音楽にいそしみ、それによってたいがい父の難問は解決したのです。
Whenever my father felt that he had come to the end of the road or into a difficult situation in his work, he would engage in music, and that would usually resolve all his difficulties.

❷ 母親に関する表現

彼の見かけは父親似だが、気だては母親似だ。
Although he resembles his father in appearance, his character is similar to his mother's.

母さんにどのようにプロポーズしたの？
How did you propose to Mom?

みなが寝静まった後、母が一人で働いているのに気づいた。
I found my mother working alone after everybody went to bed.

母親が働きに出るのは、繊維産業地域では長い間の慣例になっているが、こういった慣習が非常に広まったので、働く既婚女性の数がこの 25 年間で 2 倍以上にもなって、現在では仕事をもっている母親は、子どもの家庭生活の中では珍しい存在ではなくなっている。
In textile areas it has long been customary for mothers to go out to work, but this practice has become so widespread that the working mother is now a not unusual factor in child's home life, the number of married women in employment having more than doubled in the last twenty-five years.

花嫁の母、メグは、流れる涙をおさえることはできなかった。
Meg, the bride's mother, couldn't stop crying.

ケリー先生、母を紹介したいのですが。
Mr. Kelly, I'd like you to meet my mother.

母はああだこうだと文句ばかり言う。
My mother complains about everything.

母がほとんど全ての家事をします。
My mother does almost all the chores.

母は新聞を読むときに眼鏡をかけます。
My mother puts her glasses on when she reads a newspaper.

母が病気なので、私はその会合に出席できなかったのです。
My mother's illness prevented me from attending the meeting.

母はスーパーで週 3 日、パートをしています。
My mother works part-time at a supermarket three days a week.

亮が成功する前にお母さんは亡くなった。
Ryo's mother died before he made it.

サチコのお母さんは朝日中学校の PTA の一員です。
Sachiko's mother is a member of the PTA at Asahi Junior High School.

彼女の目は母親譲りだ。
She got her eyes from her mother.

お母さんになるってどんな感じ？
What's it like to be a mother?

彼が 5 歳の時、母親はインドネシア人男性と再婚し、1 年後、一家はジャカルタに移りました。
When he was five, his mother remarried an Indonesian man and a year later moved the family to Jakarta.

母親が働くと経済的には有利だが、もし母親が働いているために子どもが学校から帰ってきた時に家にいてやれないなら、子どもはとても大切な何かを失うことになるかもしれない。
When mother works, economic advantages increase, but children might lose something of great value if mother's employment prevents her from being at home to greet them when they return from school.

あなたたちはお母さんをよく手伝うわね。
You children are good helpers for your mother.

❸ 兄に関する表現

学校を卒業すると、彼は兄と一緒に商売を始めた。
After leaving school, he went into business with his brother.

マットと彼の兄さんはうりふたつだ。
Matt and his brother are like two peas in a pod.

僕の兄は夢遊病者なんだ。
My brother is a sleepwalker.
ぼくの兄は、いつも平行して三冊の本を読んでいる。
My brother is always reading three books at the same time.

兄は私よりかなり背が低い。
My brother is much shorter than I am.

お兄ちゃんに後ろから膝を蹴られて、カクッとなった。
My brother kicked my legs from behind, making my knees give out.

僕の兄は東京で会計事務所をやっている。
My brother runs an accounting firm in Tokyo.
兄のサトシはパリに住んでいるのですが、一時帰国しました。
My brother Satoshi, who lives in Paris, came back for a visit.

兄は私の５才年上だ。
My elder brother is five years older than me.

兄は私と全然似ていない。
My elder brother looks nothing like me.

兄にいわせると、お風呂で読書することは癖になるらしい。
My elder brother says reading in the tub is really habit-forming.

慎二は兄からインフルエンザをうつされた。
Shinji caught the flu from his brother.

私が家に帰りついた時には、兄はもう旅行に出た後だった。
When I got home, I found that my brother had gone on a trip.

❹ 姉に関する表現

私には姉が２人います。
I have two elder sisters.

君のお姉さん、結婚してるの？
Is your big sister married?

私は若い頃、よく姉と間違えられました。
I was often mistaken for my sister when young.

マキはもうお姉ちゃんなんだから、それぐらいのことは我慢できるでしょ。
Maki, you're the older sister. You should be able to put up with it.

私の姉は、限定販売の玩具や人形を集めている。
My sister collects limited-distribution toys and dolls.

わたしの姉は私に毎日メールを送ります。
My sister e-mails me every day.

姉は 18 歳の若さで出産した。
My sister had a child at the young age of 18.

姉は毎日、あれやこれやで忙しい。
My sister is busy with one thing and another.

来月、姉に子供が生まれる予定だ。
My sister is going to have a baby next month.

つい先月、姉が引っ越しをした。
My sister moved out of the house just last month.

彼女は姉に似ている。
She looks like her sister.

このネックレスは姉からの贈り物です。
This necklace was a gift from my sister.

5 弟に関する表現

彼は自分の財産の管理を弟にゆだねた。
He confided his money to his brother's safe-keeping.

彼は僕の弟みたいだなあ。
He's just like my brother.

彼は弟をとてもかわいがっている。
He takes good care of his little brother.

弟がご迷惑をおかけしていないとよいのですが。
I hope my little brother hasn't been too much trouble.

弟さんは意欲満々なタイプの人のようですね。
It sounds like your brother's a can-do kind of guy.

子どものころ弟とよくけんかした。
My brother and I fought a lot as children.

弟が電話してきて、会話がはずんだよ。
My brother called me and we had a lively conversation.

弟は私よりかなり背が低い。
My brother is much shorter than I am.

うちの弟は、よく寝ぼけて変なことを言い出す。
My little brother says the strangest things when he gets so tired he's delirious.

僕の弟は自分の小さな幻想の世界に住んでいるように見える。
My little brother seems to live in his own little fantasy world.

小さな弟がいっしょだとプライバシーなんかなくなっちゃうわ。
There isn't any privacy with a little brother around.

6 妹に関する表現

彼は妹にデザートを分けてあげた。
He kindly shared his dessert with his little sister.

男の子は彼一人で、妹が二人いた。
He was the only son. He had two sisters.

あなたと妹さんは年はどのくらい離れているのですか。かなり差がありますか。
How far apart are you and your younger sister in age? A lot?

一生懸命受験勉強しているのに、妹が茶々を入れたがって困る。
I'm trying to study for entrance exams, but my sister keeps bothering me.

妹はどこへ行くにも私のあとをついてくる。
My sister follows me around wherever I go.

妹がよく母の手伝いをします。
My sister helps my mother a lot.

妹とは生き別れたままです。
My younger sister and I have been separated all these years.

どうぞ妹さんを連れていらっしゃい。
Please bring your sister along.

彼女はケンの妹かもしれない。
She may be Ken's sister.

その研究の執筆者たちは、兄や姉の威嚇的な振る舞いのせいで、弟や妹は内気になるのだと結論づけた。
The study's authors concluded that threatening behavior by older brothers or sisters made the younger children become shy.

妹の言うことを何でも信じちゃだめよ。
You mustn't believe everything my sister says.

7 兄弟姉妹に関する表現

アンはいつでも 2 人の兄弟よりずっとりこうだった。
Ann has always been more intelligent than her two brothers.

ご兄弟は？
Any brothers or sisters?
いいえ、誰もいません。
No, none.

内気な子供を対象としたある最近の研究により、66 パーセントの子供には兄や姉がいることがわかった。
A recent study of shy children found that 66 percent had older brothers and sisters.

子どもは、兄や姉が自分に対して厳しすぎる場合には、おそらく内気になるだろう。
Children will likely become shy if their older brothers and sisters are too hard on them.

彼は姉妹が 3 人と兄弟が 2 人いる。
He has three sisters and two brothers.

かわいそうなのはその幼い姉妹だった。
It was the little sisters who aroused our compassion.

その 2 人の兄弟はよく似ている。
There is a strong resemblance between the two brothers.

彼女たちは異母姉妹だ。
They are half-sisters.

8 息子に関する表現

ボブは彼の一人息子である。
Bob is the only son that he has.

でもどうして息子の名前を知ってるんですか。
But how do you know my son's name?

彼は息子に代わって答えた。
He answered for his son.
彼は息子に莫大な遺産を残した。
He left his son a fortune.

彼は一人息子を事故で失った。
He lost his only son in the accident.

息子を予防接種に連れていった。
I took my son for his immunization shot.
息子は新しい学校でぐっと伸びた。
My son blossomed at his new school.

私の息子はピザ配達の仕事についた。
My son got a job as a pizza delivery driver.

息子は抱いてもらいたがっていると、彼女はわかっている。
She knows her son needs to be held.
ごみ出しは息子の役目だ。
Taking out the garbage is my son's job.

長男が全ての財産を相続した。
The eldest son succeeded to all the property.
君の息子さん、今度いくつになるの？
What age does your son turn this year?

すばらしい御子息をお持ちですね。
You have a fine son.

おまえなんか息子じゃない。
You're no son of mine!

9 娘に関する表現

私にはあなたと同じ年の娘がいます。
I have a daughter the same age as you.

娘のエミリーに本を読ませようとしても、もうお手上げで。
I'm at my wits' end when it comes to getting my daughter Emily to read books.

末の娘を嫁に出し、これで肩の荷が下りました。
It was a great weight off my shoulders to see my youngest daughter married.

娘の帰りが遅いと心配になる。
It worries me when my daughter comes home late.

ケンは娘の手を引いて部屋から出て行った。
Ken took his daughter by the hand and left the room.

娘は 5 歳で、幼稚園に通っています。
My daughter is four years old and she attends kindergarten.

娘は長い間病気をしていた。
My little girl was sick for a long time.

私の長女は音楽家と結婚している。
My oldest daughter is married to a musician.

娘がこの春結婚します。
Our daughter is getting married this spring.

このギャラリーのオーナーが私の娘というわけなんです。
The gallery owner happens to be my daughter.

中学生になったとたん、娘が一緒にお風呂に入らなくなった。
When she became a junior high school student, my daughter stopped taking a bath with me.

10 孫に関する表現

故人の孫と称する男が現れた。
A man appeared who claimed to be the grandson of the deceased.

お孫さんがおありですか。
Do you have any grandchildren?

彼は孫の顔を見て目を細めた。
He beamed with delight as he looked at his grandchild.

彼は孫と一緒の時が一番楽しそうだ。
He is happiest when he is with his grandchildren.

お孫さんは何人になられたのですか。
How many grandchildren is that now?

私の目の玉が黒いうちに孫を抱きたいものだ。
I'd like to hold my grandchild before I die.

私も孫に背中を流してもらう歳になったか。
I've reached the age when I have my grandchild wash my back for me.

私の一つの願いは、孫を見るまで生きていたいということです。
My one hope is that I can live to see my grandchildren.

孫たちが訪ねてくるのが、彼女にとって何よりの慰めだった。
Nothing gave her greater consolation than a visit from her grandchildren.

この週末、我が家は孫たちでいっぱいになる。
We have a houseful of grandchildren this weekend.

11 祖父に関する表現

おじいちゃんが僕たちに刺身を作ってくれてるんだ。
Grandpa is making us some sashimi.

彼は自分の祖父が始めた同族会社を受け継いだ。
He inherited a family business founded by his grandfather.

隣の部屋で祖父がゴホゴホと咳をするのが聞こえた。
I could hear my grandfather in the next room coughing and hacking away.

祖父は生まれてからずっとその村で暮らしてきた。
My grandfather has lived in the village all his life.

わたしの祖父は家に古い日本の着物をたくさん持っているわよ。
My grandfather has lots of old Japanese clothes at home.

おじいちゃんは耳が遠いから大きな声で話さないとだめだよ。
My grandfather is hard of hearing, so we have to speak loudly to him.

私の祖父はもうすぐ 80 歳だが、とても健康だ。
My grandfather is pushing 80, but he's in great health.

祖父は今でも農場で働いている。
My grandfather still works on the farm.

良太のおじいさんは漁師です。
Ryota's grandfather is a fisherman.

その赤ちゃんは、おじいさんの名前をもらった。
The baby was named after his grandfather.

そのレストランは長年、私の祖父によって運営された。
The restaurant was operated by my grandfather for many years.

今日は祖父の命日で、法事にたくさんの親戚が集まった。
Today is my grandfather's death anniversary, so lots of relatives gathered at his Buddhist memorial service.

12 祖母に関する表現

実はあの絵はもともと、ある高齢のご婦人が持っていたもので、彼女があなたのおばあ様にあげたんです。
Actually it was a picture belonging to a certain old lady, and she gave it to your grandmother.

祖母はひどく転倒し、腰を骨折した。
Grandma had a bad fall and broke her hip.

おばあちゃんがたくさんおもちゃを買ってくれたので、僕は古いのを人にあげて、おもちゃ箱に新しいのが入るようにしました。
Grandmother bought me so many toys that I gave away the old ones to make room for the new ones in the toy box.

彼女はおばあさん子だ。
Her grandmother dotes on her.

ぼくはおばあちゃんに納豆のお菓子をもらってきた。
I was given these natto snacks by my grandma.

家族と一緒に、祖母に会いに大阪へ行く予定です。
I'm going to Osaka with my family to visit my grandmother.

おばあちゃんから送られてきたの。
It was sent by your grandmother.

私の祖母は、毎月温泉に入りに行く。
My grandmother goes to a hot spring every month to take the waters.

うちのおばあちゃん、週 1 回デイサービスに行ってるの。
My grandmother goes to an elder day-care center once a week.

祖母は田舎に住んでいます。
My grandmother lives in the country.

今年で 80 になるうちの祖母は、とても物知りです。
My grandmother, who will be turning 80 soon, sure knows a lot.

その絵は私の祖母にそっくりそのままだ。
The painting is my grandmother to the life.

これはわたしのおばあさんの大好きだった和歌なの。
This was my grandmother's favorite poem.

⓭ いとこに関する表現

僕と彼とはいとこ同士だ。
He and I are cousins.

彼は市長のいとこである。
He is cousin to the Mayor.

ヘンリーは実際は彼女のいとこではなかった。
Henry was not really her cousin.

彼は私のいとこと付き合っている。
He's been running around with my cousins.

私には母方に 5 人のいとこがいる。
I have five cousins on my mother's side.

いとこ達と一緒に海水浴に行く予定です。
I'm going to go swimming in the sea with my cousins.

私のいとこのダンはカリフォルニアに住んでいます。
My cousin Dan lives in California.

その男は、祖父のいとこのふりをした。
The man pretended to be my grandfather's cousin.

こちらはいとこのジョンです。
This is my cousin John.

昨日は彼の結婚式といとこの葬式がかち合ってしまった。
Yesterday his wedding conflicted with my cousin's funeral.

14 おじに関する表現

彼はおじの家に住んでいる。
He lives with his uncle.

彼は母方のおじです。
He's my uncle on my mother's side.

私にはおじが 3 人いる。
I have three uncles.

私はおじの名をとってマイクと名付けられた。
I was named Mike after my uncle.

いつも叔父さんのジョージを見習ってきた。
I've always emulated my uncle George.

おじ夫婦が今日、訪ねてくる。
My uncle and aunt are coming to visit today.

私の叔父は逆立ちして歩ける。
My uncle can walk on his hands.

私の叔父は競馬で大穴を当てた。
My uncle won big against long odds at the races.

マットおじさん、スキーの仕方を教えてください。
Please show me how to ski, Uncle Matt.

彼女はおじの遺産を相続した。
She inherited her uncle's property.

その子はおじの世話になることになった。
The child was left in his uncle's care.

ジミーおじさんはどこ？
Where is Uncle Jimmy?

15 おばに関する表現

何が起きたのか見ようとしてジュリーおばさんが大急ぎで窓を開けました。
Aunt Julie hurriedly opened the window to see what had happened.

おじさんかおばさんはいるの？
Do you have an uncle or an aunt?

今夜はおばの家に泊まります。
I'll stay at my aunt's house tonight.

わたしの叔母は背が高くて、きりっとした美しい女性です。
My aunt is a tall, handsome woman.

私のおばは、よくうちの母と間違えられる。
My aunt is often confused with my mother.

私の伯母は無料のハワイ旅行に当たった。
My aunt won an all-expenses-paid tour of Hawaii.

その写真を見ていると、おばの思い出がよみがえってきた。
Seeing the picture brought back memories of my aunt.

彼女はおばの名をとって命名された。
She was named for her aunt.

子供の頃、彼女はおばのもとに預けられた。
When she was a child, she was consigned to the care of her aunt.

あなたはメアリーおばさんに似ているところがある。
You have some likeness to your Aunt Mary.

16 甥・姪に関する表現

彼女は姪を養女として育てた。
He adopted his niece and brought her up.

彼はその医師の甥です。
He is a nephew of the doctor.

彼はグラント氏の甥の一人だ。
He is one of Mr. Grant's nephews.

彼女の甥と姪が全員、テーブルの周りに集まった。
Her nephews and nieces were all gathered around the table.

彼女の身寄りは姪だけだった。
Her niece was the only relative she had.

私は甥の後見人になった。
I assumed responsibility for my nephew's upbringing.

かわいい姪っ子のために私がひと肌脱ぎましょう。
I want to do something for my adorable niece.

私には甥が 2 人いる。
I've got two nephews.

赤ん坊の私の姪っ子は、まだ歩くのがおぼつかない。
My baby niece is still awkward on her feet.

私の甥はパイロットに憧れている。
My nephew longs to be a pilot.

17 夫に関する表現

よき夫にしてよき妻あり
A good husband makes a good wife.

ジョージはいい夫で、いい父親になるだろう。
George will make a good husband and father.

夫が死んで、彼女は悲しみに沈んだ。
Her heart broke when her husband died.

2007 年には、アメリカの共働きの世帯のうち、夫より妻のほうが収入が多いのは 25 パーセント強でした。
In 2007, just over a quarter of American wives earned more than their husbands in households where both spouses work.

普段は夫がゴミを出して、私が食器を洗います。
My husband usually takes out the trash, and I wash the dishes.

夫は来月、韓国へ出張します。
My husband will make a business trip to Korea during the next month.

彼女は夫が酔っぱらうのがいやだ。
She doesn't like her husband drunk.

彼女は彼を理想の夫に仕立て上げた。
She made an ideal husband of him.

彼女は、夫の楽しみに干渉するような女には決してなるまいと、心に決めた。
She made up her mind that she would never be the kind of woman who interferes with her husband's pleasures.

そのスーパーモデルは金持ちの夫と郊外の大きな家のために、華やかなファッション界から身を引いた。
That super model chucked the glamour of the catwalk for a rich husband and big house in the suburbs.

あなたの声、夫の声に似てるわ。
Your voice sounds like my husband's.

18 妻に関する表現

妻に聞いてみないと。
I'll have to consult with my wife.

彼は奥さんと上手くいっていない。
He does not get along with his wife.

彼は 2 度目の妻との間に 3 児をもうけた。
He fathered three children with his second wife.

あいつは奥さんに牛耳られている。
He is under his wife's thumb.

彼は妻と家族にかなりの財産を残した。
He left his wife and family considerable assets.
彼は妻と別居している。
He lives apart from his wife.

奥さんに逃げられたのは彼にも問題がある。
He's partly to blame for his wife walking out on him.

彼の妻に対する献身にはとても心を打たれる。
His devotion to his wife is quite touching.

どこの家庭も奥さんが財布のひもを握っている。
In most families, it's the mother who controls the purse strings.

メアリーは彼のよい奥さんになるでしょう。
Mary will make him a good wife.

私の妻はペーパードライバーなんだ。
My wife is a licensed driver, but only on paper.

出席できなくて申し訳ないと、妻が言っております。
My wife sends her apologies for not attending.

ここが、私が妻にプロポーズした場所です。
This is the spot where I proposed to my wife.

19 両親に関する表現

親として、私たちは子どもたちの将来を気遣っている。
As parents we are concerned for our children's future.

私は幸運なことに、親から、人間は正しく理解されることなどほとんどない、と教わった。
Fortunately, my parents taught me that people are seldom understood correctly.

なぜ自分が彼女の両親を本能的に避けるのか、彼は説明できなかった。
He couldn't explain the reason for his instinctive avoidance of her parents.

彼は高齢の両親の面倒を見ていた。
He supported his parents in their old age.

彼の両親はまだ健在です。
His parents are still alive.

ティーンエージャーの子どもたちに対して実際、両親はどれぐらいの影響力があるのだろうか。
How much influence do parents really have on teenagers?

私はあなたの両親の両方に会ったわけではない。
I didn't see both of your parents.

私の両親は農業を営んでいます。
My parents are farmers.

両親は私が幸せな人生を過ごしてほしいと思っています。
My parents hope that I will have a happy life.

僕の両親はシアトルに住んでいます。
My parents live in Seattle.

彼女は両親に 10 時までに帰宅すると約束してあったので、30 分遅れたことが気がかりだった。
She had promised her parents to be home by ten and was worried about being thirty minutes late.

新しい介護制度が導入されれば、私の両親の手間は大いに省けるかもしれない。
The new nursing system might save my parents a lot of trouble.

学校教育を受け始めて数年経っても、子どもたちは九九を覚えていないとか、字を正しくつづれるようになっていないとか、英語の文法も勉強していないということを、親が知る時が来る。
The time comes when the parents discover that after several years of schooling their children have not mastered the multiplication table or learned to spell correctly or studied English grammar.

彼らは自分は愛されているのだと確信するために、親の注目を一身に集め、はっきりと愛情を示されることが必要なのだ。
They need their parents' focuses attention and demonstrative affection in order to feel confident that they are loved.

私たちは高齢の両親の面倒を見ているので、税額控除を受けている。
We received a tax credit for taking care of our elderly parents.

両親が亡くなって、彼が家業を継いだ。
When his parents died, he took over the family business.

ご両親のどちらがよく PTA に出られますか。
Which of your parents often attends the P.T.A. meeting?

両親が死んだら、誰がその子どもたちの世話をするんですか。
Who will care for the children if their parents die?

あなたのご両親は厳しそうですね。
Your parents look strict.

⑳ 先祖・子孫に関する表現

これらのひな飾りは徳川将軍家の子孫に伝わるものです。
These hina accessories belong to the descendants of the Tokugawa shogun.

彼は王家の子孫である。
He is descended from the royal family.

彼の家は先祖代々商人です。
His ancestors have been merchants for generations.

ぼくの先祖は武士だ。
My ancestors were samurais.

年に 1 度、お盆には必ず先祖の墓参りに行きます。
Once a year during the Obon, I go to my ancestral grave to make an offering.

うちの先祖には有名な人が幾人かいる。
Our family has some distinguished ancestors.

先祖の教えを忘れるな。
Remember what our forefathers said.

あの兄弟は有名な政治家の子孫だ。
The brothers are descended from a famous politician.

彼らは大部分、移民の子孫である。
They are mostly descendants of immigrants.

彼らは先祖代々この家に住んでいる。
They have lived in this house for generations.

これは子孫に残さねばならない。
This must be kept for posterity.

この味は先祖伝来のものだから、誰にも教えられないよ。
This taste is a family secret handed down from generation to generation. I can't tell you the recipe.

21 姑に関する表現

姑は彼女の目の上のたんこぶであった。
Her mother-in-law was a nuisance to her.

義母ったら、私のお給料の使い道を根掘り葉掘り聞くのでいやになるわ。
I hate the way my mother-in-law asks all sorts of prying questions about how I spend my salary.

最近、姑と仲たがいをしている。
Lately I have been at odds with my mother-in-law.

姑にちくちく嫌みを言われた。
My mother-in-law was catty to me.

いくら義理の親でも、血がつながっていないんだから他人だよ。
No matter how close you may feel to them, in-laws, like total strangers, are not blood relations.

彼女はいつも姑を立てていた。
She always paid due respect to her mother-in-law.

彼女はいつも姑に折れていた。
She always yielded to her mother-in-law.

彼女と姑との仲はうまくいっている。
She is getting on well with her mother-in-law.

彼女は姑にとても気を遣っている。
She is very careful of her mother-in-law's feelings.

嫁と姑は長い年月にわたって仲睦まじく暮らしてきた。
The mother and her daughter-in-law have been on amazingly amiable terms for years.

22 嫁・婿に関する表現

彼は裕福な酒屋の婿になった。
He married the daughter of a well-to-do sake dealer.

彼は嫁をいびり出した。
He was so hard on his daughter-in-law that she left home.

彼は友人の息子を婿にもらった。
His friend's son entered the family as his son-in-law.

13 世紀、強い武力を持つ家が栄えた時代、嫁が婿の家に入るスタイルが主流となりました。
In the 13th century, when the clans with the greatest military strength flourished, it became typical for a bride to move in with the groom's family.

彼女は嫁のすることにいちいち文句をつけた。
She found fault with everything her daughter-in-law did.

彼女は嫁ぎ先の人々といがみ合っている。
She is at odds with her in-laws.

彼女は嫁をいじめる。
She is hard on her daughter-in-law.

彼女は息子の嫁と仲良くやっている。
She is on good terms with her daughter-in-law.

彼女はお決まりの嫁の悪口を言い始めた。
She started her inevitable grumble about her daughter-in-law.

彼女は嫁を鬱憤のはけ口にした。
She vented her resentment on her daughter-in-law.

23 養子に関する表現

小さい時に養子に出されたので、彼女は実の親に会ったことがない。
Adopted as a child, she never met her biological parents.

幼少時代、光彦は養父母から所有物のように扱われた。
As a child, Mitsuhiko's adoptive parents treated him like one of their possessions.

彼はその孤児を養子にした。
He adopted the orphan.

彼はわけあって叔父の養子になった。
He was adopted by his uncle for some reason.

私は正規の手続きを経て、この子を養女にした。
I followed the prescribed legal procedures and took this child as my adopted daughter.

私は田中家に養子に行った。
I was adopted into the Tanaka family.

雅樹は少しでも早く、養父母から離れたいと願った。
Masaki yearned for a chance to get away from his adoptive parents.

母は 5 歳の時に養女として引き取られた。
My mother was adopted when she was five.

その子は若い夫婦の養子になった。
The child was adopted by a young couple.

子どもを養子にするには多くの手続きが必要となる。
There are a lot of procedures involved in adopting a child.

24 孤児に関する表現

彼はこのみなしごたちの父親代わりだ。
He is a father to these orphans.

彼は孤児たちに徳を施した。
He was benevolent to the orphans.

彼は戦争で孤児になった。
He was orphaned in the war.

彼女は戦争孤児の救済に一生をささげた。
She dedicated her life to helping war orphans.

彼女は孤児の面倒を見ている。
She is in charge of the orphans.

彼女は孤児院の子供たちを姉のように世話した。
She was a sister to the children in the orphanage.

その国では、エイズのために孤児になった子供たちの数が着実に増加している。
The country has seen a steady increase in the number of children becoming orphaned because of AIDS.

少女は 5 歳で孤児になった。
The girl was left an orphan at the age of five.

その孤児は村人の同情を集めた。
The orphan attracted the villagers' sympathy.

その姉妹は、両親が飛行機事故で死んで孤児になった。
The sisters were orphaned when their parents were killed in an airplane accident.

彼らは孤児を養っている。
They are caring for some orphans.

25 家庭に関する表現

青少年の非行化は家庭の事情によることがしばしばある。
Family conditions are often responsible for juvenile delinquency.

彼は他の何よりも、家庭を最優先する。
He puts his family before anything else.

彼は裕福な家庭に生まれた。
He was born with a silver spoon in his mouth.

彼は家のことでかなりの時間をとられている。
His family responsibilities take up a lot of his time.

どうか幸せなご家庭を築いてください。
I do hope you will have a happy family.

私はまだ家庭生活の喜びを味わったことがない。
I have never had the joys of home.

かつて味噌は、家庭で作ることもよくありました。そのため地域だけではなく家ごとに味噌の味が違うこともあります。
In the old days, miso was often made at home, so the taste can vary not only from region to region but from one household to another.

そのような家庭では、別居や離婚をしたいと思うようになるのも無理はありませんね。
It's no wonder that sentiments of separation and divorce come to the forefront in such households.

彼女は今のところ、仕事と家庭を両立させている。
She currently balances her job with family duties.

彼女は家庭の事情で勤めをやめた。
She gave up her job for family reasons.

26 独身に関する表現

一生、独身でいるつもりですか。
Are you going to remain single all your life?

彼の物腰、話し方すべてから独身であることが分かった。
Everything about his manner and speech said "single" to me.

彼は頑固な独身主義者だ。
He is a confirmed bachelor.

彼は一生独身で暮らした。
He lived single all his life.

独身貴族はやめられないんです。
I can't give up the single life.

私は 30 代の半ば過ぎまで独身だった。
I didn't get married until I was in my late thirties.

彼がまだ独身だったとは驚きだ。
I was amazed to learn that he was still single.

65 歳未満の独身で総収入が 8449 ドルを超えていなければ、米国税庁に税務申告書を出す必要がない。
If you are single, under 65 and your gross income does not exceed $8,449, you do not have to file a tax return with the IRS.

修道女たちは、生涯独身を守る誓約をしている。
Nuns are under a vow of lifelong celibacy.

彼女はまだ独り身だ。
She's still single.

27 家族全般に関する表現

ご家族は何人ですか。
How many people are in your family?

ご家族はお元気ですか。
How's your family?
みんな元気です。
Everyone's fine.

家族がいないととても寂しいです。
I miss my family a lot.

家族と離れていて孤独だよ。
I'm lonesome without my family.

私は家族をほったらかしにしている。
I'm neglecting my family.

私は家族より仕事を優先するんだ。
I put my work before my family.

もっと家族を大切にしなければ。
I should treat my family better.

ご家族は日本にいらっしゃいますか。
Is your family staying in Japan?

家族と一緒だったらいいのになあ。
I wish my family were with me.

家族の方にくれぐれもよろしくお伝えください。
Please give my regards to your family.

第 39 部－家族・親戚

家族・親戚

第 10 部 家事に関する表現

❶ 料理に関する表現

彼はあなたによく料理を作ってくれますか。
Does he cook for you a lot?

彼は料理がうまい。
He's good at cooking.

どうやってそんなに料理が上手になったの？
How did you learn to cook so well?

今日は妻が炊事当番だから気が楽だ。
I can relax today, because it's my wife's turn to do the cooking.

私はちょうど新しいレシピ本を買ったばかりです。
I just bought a new recipe book.

料理の味付けは母から教わりました。
I learned how to season food from my mother.

私は夕方の６時半ごろ、食事の用意をするつもりです。
I will fix the meal about 6:30 P.M.

料理するにはあまりにも疲れているので、外食しよう。
I'm too tired to cook, so let's eat out.

毎朝食事を用意しなければならないのは、本当にめんどうだ。
It's real drag to prepare a meal every morning.

料理ができた。
The meal is ready.

台所でおいしそうなにおいがします。
There is a delicious smell in the kitchen.

❷ 洗濯に関する表現

洗濯機に入れる前に、洗濯物を分類しなければならない。
I have to sort out the laundry before putting it into the washing machine.

このインキで書いた名前は洗濯しても消えない。
If you write the name with this ink, it won't come out in the wash.

妻は洗濯好きだ。
My wife loves doing the washing.

彼女は汚れた洗濯物を洗濯機に入れた。
She put the dirty laundry into the washer.

明日の洗濯指数は 50 です。
The laundry index for tomorrow is 50.

シーツは洗濯していないので薄汚れていた。
The sheets were gray from want of washing.

そのワイシャツは今、洗濯しているところです。
The shirt is in the wash.

洗濯しても染みが落ちなかった。
The stain wouldn't come out in the wash.

この生地は洗濯機で洗うと傷む。
This material will be damaged if you wash it in the washing machine.

これは洗濯すると縮む。
This shrinks in the wash.

これは家で洗濯できるスーツです。
This suit can be home-cleaned.

❸ 洗剤に関する表現

洗剤は衣類の汚れを落とす。
Detergent removes dirt from clothes.

合成洗剤は手を荒らす。
Detergents are hard on the hands.

多くの新しい合成洗剤が、石けんに取って代わった。
Many new detergents have replaced soap.

品薄とみて、彼らは洗剤を買いあさった。
Seeing that it was in short supply, they bought all the detergent they could.

川の水は洗剤で白く泡立っていた。
The water of the river was foamy on account of detergents.

この洗剤はなかなか水に溶けない。
This detergent doesn't dissolve easily in water.

この洗濯用洗剤は、洋服についたインクのシミを除去できます。
This laundry detergent can remove ink stains from clothes.

納戸に洗剤の買い置きがある。
We have a stock of detergent in the back room.

洗剤はどの銘柄を使ってますか。
What brand of detergent do you use?

私は洗濯する時、洗剤を少しだけ使う。
When I do the laundry, I only put in a little detergent.

❹ 掃除関連の表現

どの部屋も掃除が行き届いている。
All the rooms are kept clean and tidy.

少なくとも週に 1 度、彼は夜に家を掃除する。
At least once a week, he readies up his house at night.

この部屋をきれいに掃除しておいてね。
Give this room a good cleaning.

自分の部屋をきちんとしておくのは大変なことです。
It is hard work to keep my room in proper order.

お手洗いの掃除に強力な洗剤を使った。
I used a strong cleanser to clean the bathroom.

いつものやり方で、私は部屋に掃除機をかけた。
I vacuumed in the room, the way I always do.

母は私に山積みの雑誌を片付けてほしいと思っている。
Mother wants me to get rid of a pile of old magazines.

雑巾で床を掃除してください。
Please clean the floor with a wet rag.

彼女は整理整頓フェチで、毎日アパートを掃除している。
She has a fetish about neatness and cleans her apartment every day.

私が床に掃除機をかけたので、それをモップがけしてもらえますか。
Since I vacuumed the floor, would you mop it?

棚に積もる埃もあれば、心に積もる埃もある。
There is a dust which settles on the heart as well as that which falls on a ledge.

この部屋は掃除されていないように見える。
This room looks like it hasn't been cleaned.

この部屋は掃除しないといけない。
This room wants cleaning.

まあ、散らかしたらダメってわかってるでしょ。
Well, you know you shouldn't litter.

空き時間に部屋の掃除でもしたら？
Why don't you clean your room when you have nothing else to do?

5 食器洗いに関する表現

あなたは料理したから、今夜は私が皿洗いするわ。
I'll do the dishes tonight, since you cooked.

私は皿洗いにうんざりしているので、食器洗い機を買うつもりです。
I'm sick of washing dishes; I'm going to buy a dishwasher.

母は夕食に使った食器を洗って片付けています。
My mother is washing up and putting away the dishes and things we used for dinner.

母が皿を積み上げ、流し台まで持って行った。
My mother stacked the plates and carried them to the sink.

布巾取ってくれる？お皿を拭くからさ。
Pass me the dishtowel, so I can dry the dishes.

食卓を片づけて、皿洗い機に入れてください。
Please clear the table and load the dishwasher.

彼女は自発的に皿洗いをした。
She did the dishes of her own accord.

彼女は皿を洗って水を切っておいた。
She washed the dishes and drained them.

皿洗いは夫の受け持ちです。
Washing the dishes is my husband's job.

お皿を下げて、洗っていただけますか。
Will you clear away the dishes and wash them up?

１時までにお皿を洗っておかなきゃだめですよ。
You have to finish washing the dishes by one o'clock.

皿洗いくらいしてくれたらいいのに。
You might at least wash the dishes.

6 庭仕事に関する表現

彼は自分の庭に多くの時間を費やします。
He devotes a great deal of time to his garden.

彼は汗を流して庭の雑草を抜いた。
He worked up a sweat weeding the garden.

私の庭ではいろいろな花や野菜を育てています。
I grow various flowers and vegetables in the garden.

私は芝生に水やりをするのに、庭のホースを使う。
I use a garden hose to water the lawn.

私は庭の雑草をくわで掘って取る。
I use a hoe to hoe weeds from my garden.

庭にどれだけ雑草が生えているか見て！
Look how many weeds grew in the garden!

彼女は花を植えて庭を美しくした。
She beautified her garden by planting flowers.

彼女が家事と庭仕事の大部分を行っている。
She does most of the household chores and gardening.

彼女は小さいピンクの花で庭を縁どった。
She edged the garden with tiny pink flowers.

彼女は庭を掘っている。
She's digging in the garden.

庭に種をまいた。
We planted seeds in the garden.

7 アイロンに関する表現

アイロンで皮膚を火傷した。
A hot iron burned my flesh.

木綿のシャツはアイロンのかかりがよい。
Cotton shirts iron well.

スーツにどうやってアイロンをかけるのか知ってますか。
Do you know how to iron a suit?

私のシャツにアイロンをかけてくれましたか。
Have you ironed my shirt?

彼は服にアイロンをかけていた。
He was pressing clothes.

アイロンをかけてスカーフのシワを伸ばした。
I ironed out the wrinkles in the scarf.

母は週に 1 度、洗濯とアイロンをします。
My mother does the washing and ironing once a week.

私のスーツはアイロンがけが必要だ。
My suit needs to be pressed.

これはきちんとアイロンがかかっていません。
This hasn't been ironed well.

これにアイロンをかけなければならない。
This needs ironing.

8 子守りに関する表現

ビルは子どもたちを寝かしつけています。
Bill is putting the kid to bed.

今夜、子守りをお願いできる？
Can you baby-sit tonight?

10 人も子供がいたら、どれだけ生活がめちゃくちゃになるか想像できる？
Can you imagine how chaotic life would be if you had 10 children?

人は生まれた時から、他の人々を頼ることなしに生きていくことはできない。
From the moment of his birth, man cannot get along without depending on others.

彼の妻は、子どもたちの世話をした後で疲れ切っている。
His wife is worn out after looking after the children.

私はよちよち歩きの子どもを３人、定期的にベビーシッターしている。
I babysit three toddlers regularly.

子どもを姉に預けた。
I left my child with my sister.

私は昼間、子供を５人預かっている。
I look after five children during the day.

あなたに子どもたちのめんどうをみてほしいのです。
I want you to babysit my children.
ベビーシッターをやるのは楽じゃない。
It's no picnic babysitting the kid.

子どもたちをベッドに寝かせて、暖かくしてあげて。
Put the kids to bed and bundle them up well.

彼女は赤ん坊に子守歌を歌ってやっていた。
She was crooning a lullaby to her baby.

私たちはジュリーに日曜の夜の子守りを頼んである。
We've got Julie down for babysitting on Sunday night.

9 編み物に関する表現

私はからまった毛糸を解きほぐした。
I untangled the yarn.

私は編み物のこととなると、不器用だ。
I'm all thumbs when it comes to knitting.

セーターを編むには根気がいる。
It takes perseverance to knit a sweater.

母は私にセーターを編んでくれた。
My mother knitted me a sweater.

彼女は編み物をして生活費を稼いでいた。
She earned her living by knitting.

彼女は毛糸玉からセーターを作った。
She made a sweater from balls of yarn.

彼女は毛糸をくるくると巻いて玉にした。
She wound the woolen yarn into a ball.

その毛糸はきれいですね。それで何を作るつもりですか。
That yarn is beautiful. What are you going to make it into?

もつれた毛糸の玉がなかなかほぐれない。
The ball of yarn just won't come untangled.

私が本を読んでいる間、母は編み物をしていた。
While I was reading a book, my mother was knitting.

⑩ 縫い物に関する表現

縫いしろを少なくしすぎた。
I didn't allow enough margin.

着物の裾を３センチ縫い上げた。
I raised the kimono's hem three centimeters.

そんな風に縫えたら本当にいいのに。
I sure wish I could sew like that.

スカート３着を徹夜で縫い上げた。
I worked all night and finished sewing three skirts.

私は裁縫が下手だ。
I'm poor at sewing.

こんな縫い方では縫い目がほころびる。
Sewn this way the stitches will come undone.

彼女はボタンをつけるために針と糸を探した。
She looked for a needle and thread to sew the button.

彼女は縫い物の手を休めて顔を上げた。
She looked up from her sewing.

彼女は自分の服は全部自分で縫う。
She makes all her own clothes.

彼女は自分で縫ったウェディングドレスを着ています。
She's wearing the wedding dress that she sewed herself.

老婦人は背中を丸めて裁縫をしていた。
The old woman was bent over her sewing.

第 40 部－家事

家事

第 11 部　建物・場所についての表現

❶　ビルに関する表現

下から見ると、摩天楼は雲に届いているかのようだった。
From the bottom the skyscraper looked as if it touched the clouds.

このビルは何階建てですか。
How many floors does this building have?

私はこのビルに事務所を開設する計画だ。
I am planning to set up an office in this building.

高いビルの屋上から見下ろすと、足がすくむ。
I go weak at the knees when I look down from the roof of a high building.

いま建設中のビルは、10 階建てになるはずだ。
The building under construction is to be ten stories high.

隣のビルの工事は 1 年中続いています。
The building work next door has been on all year long.

ヘリコプターはビルの上をバンクして旋回しながら、屋上に着陸しようとしていた。
The chopper was banking over the building, preparing to touch down on the rooftop.

私たちは新しいビルの建設を進める決定を支持する。
We applaud the decision to go ahead with the new building.

あのビルは何ですか。
What is that building?

❷　民家についての表現

彼は大きな屋敷に住んでいます。
He lives in a large estate.

植民地時代の北米における家の構造は簡単なものだった。
Houses in colonial North America were simple structures.

私は横浜の周辺で家を買おうと思っています。
I'm thinking of buying a house around Yokohama.

それは、波打ち際に建てられた、土と草でできている簡素な家のある村です。
It is a village of simple mud and grass houses built on the beach just above the water-line.

これらのような大きな古い家を維持するのは難しい。
It is difficult to keep up big old houses like this.

私はプレハブ住宅を買いたいんです。
I want to buy a prefabricated house.

私はこの家を 1 か月 1000 ドルで貸したいんです。
I want to rent out this house for $1,000 a month.

私の家は原宿にあります。
My house is in Harajuku.

彼の家の周辺の景色は美しい。
The scenery around his house is beautiful.

彼らは美しい家を持っています。
They have a beautiful house.

あの家はいくらですか。
What's the price for that house?

今朝、何時に家を出たのですか。
What time did you leave home this morning?

❸ アパート・マンション関連の表現

たくさんの分譲マンションが東西線沿線に建てられています。
A lot of condos are going up along the Tozai Line.

学生専用のアパートはありますか。
Are there any apartment just for students?

定期借地権付きマンションは、所有権付きマンションより価格が 3 〜 4 割安い。
Condos on leased land are priced 30-40% lower than those on purchased land.

超高層マンションの契約率は 9 割を超える。
Contracts for more than 90% of high-rise condos have been signed.

アパートを借りたいのですが。
I'd like to rent an apartment.

私が住んでいるアパートの家賃は 8 万円です。
I live in an 80,000 yen-a-month apartment.

私はアパートに住んでいます。
I live in an apartment.

彼女はワンルームマンションに住んでいる。
She lives in a studio apartment.

そのマンションは発売当日に完売した。
The condo building was sold out on the day of its release.

彼らは湖が見えるマンションに住んでいるんです。
They live in a condo with a lakeview.

❹ 城・宮殿に関する表現

このことの罰として、一族は城と領地を手放さなければならなかった。
As punishment for this, the clan had to give up its castle and lands.

城を見に行きましょう。
Let's go to see the castle.

彼女は城の廃墟の中にたたずんでいた。
She was standing amid the ruins of the castle.

古代の城は息をのむほどだった。
The ancient castles were breathtaking.

城はついに敵の手に落ちた。
The castle finally fell into the hands of the enemy.

城の外周には堀がある。
The castle is surrounded by a moat.

ベルサイユ宮殿の壮麗さは比べるものもありません。
The grandeur of the Palace of Versailles is incomparable.

テレビ中継車の現在地は皇居前だ。
The TV relay car is now in front of the Imperial Palace.

イスタンブールへ行ったら、トプカピ宮殿は見逃せない。
Topkapi Palace is a must-see in Istanbul.

私たちは宮殿でおこなわれた盛大な式典に出席した。
We attended a grand ceremony at the Palace.

私たちはお城が見えたとたん、写真を次々と撮った。
We took one picture after another when we caught sight of the castle.

5 教会に関する表現

洗礼の儀式の後、あなたはキリスト教徒として認められる。
After the rite of baptism, you'll be considered a Christian.

厳粛な儀式が教会で開かれた。
A solemn ceremony was at the church.

車を走らせていくと、教会の尖塔が行く手に現れた。
As we drove on, a church spire came into view in front of us.

あの教会をバックに入れて写してもらえますか。
Could you take a picture of me with that church in the background?

私は少なくとも 1 か月に 1 度、礼拝します。
I go to church at least once a month.

彼とは教会の集まりで知り合ったんです。
I met him at a church get-together.

この教会が建ってから 100 年になる。
The age of this church is 100 years.

教会の鐘が鳴っている。
The church bell's ringing.

その協会は青空を背景にくっきりそびえていた。
The church stood out sharply against the blue sky.

あの教会はなんという名前ですか。
What is the name of that church?

6 神社に関する表現

みこしとは、小さな持ち運びのできる神社で、神道の信者はそこに神の魂が宿っていると主張する。
A mikoshi is a small portable shrine that Shinto followers contend holds a divine spirit.

各神社は初詣の人々でにぎわった。
Each shrine was crowded with people paying their first visits of the year.

彼は神社でパンパンと手を打って拝んだ。
He clapped his hands in front of the shrine and prayed.

神社にお礼参りに行ってきた。
I went to the shrine to offer thanks.

彼女は願い事があって、神社に日参した。
She visited the shrine daily to pray that her wish would be granted.

古池のほとりの小さな神社は池の主を祭ったものだという。
The little shrine by the old pond is said to be dedicated to the spirit of the pond.

この神社は例年、秋に祭礼を行う。
This shrine holds an annual festival in autumn.

この神社は明治天皇を祭ってある。
This shrine is dedicated to the Emperor Meiji.

私たちは京都の神社仏閣を訪ねた。
We visited temples and shrines in Kyoto.

❼ 寺に関する表現

月光を浴びて、寺はいっそう厳かに見えた。
Bathed in moonlight, the temple looked all the more solemn.

私は少なくとも 1 か月に 1 度、礼拝します。
I go to the temple at least once a month.

彼は金閣寺が焼失しようとは、夢にも思わなかった。
Never did he expect that the Kinkakuji-temple would be burned down.

犠牲者たちの遺体は近くの寺に安置された。
The bodies of the victims were laid out in a nearby temple.

お寺は全焼したんです。
The temple burned down.

その寺は部外者に閉ざされている。
The temple is barred to the outsiders.

京都の寺や庭園は、世界中から多くの訪問者を引きつける。
The temples and gardens of Kyoto attract many visitors from all over the world.

この古寺の維持費に年額 300 万円かかる。
The upkeep of this old temple costs three million yen a year.

私たちは彼が埋葬された寺を訪ねて行った。
We went to visit the temple where he's buried.

この町のあらゆるところで古い寺を見つけることができます。
You can find old temples everywhere in this city.

❽ 図書館に関する表現

火事であの図書館の相当数の本が焼けました。
A good many books in that library were burned by the fire.

学校図書館は生徒たちが授業で扱われた問題を研究するのを奨励されるべき場所である。
A school library is a place where students should be encouraged to do research on the subjects introduced in class.
学校図書館は本を利用する機会を生徒に与え、読書の習慣を身につける一助とするためのものだ。
A school library is meant to provide students with access to books and help them to get into the habit of reading.

私は図書館でそれについてもっと学びました。
I learned more about it in the library.
本の返却がごくまれに遅れるだけの生徒の場合には、一言注意すれば十分だと思う。
I think that in the case if students who only rarely keep books too long, just a word of warning would be fine.

延滞料金とか、場合によっては本を借り出す権利の一時停止のような何らかの罰則を科すことが必要だ。
It's necessary to impose some kind of penalty, like late fines, or maybe the suspension of the right to check out books.

本を期限までに返さない生徒が増えていると、彼女は言ってたよ。
She told me that the number of students failing to return books on time has been increasing.

現実には常習的に本の返却が遅れる人たちがいる。
The fact is that some students habitually return books late.

返却日に本を返すのを奨励するために、何か手を打つ必要がある。
We need to do something to encourage people to return books on time.

図書館でどんな本を探すつもりですか。
What kind of books are you looking for in the library?

君は学校の図書館を上手く利用したね。
You have made good use of our school library.

9 銀行に関する表現

ここから一番近い銀行への行き方を教えてくれませんか。
Could you give me directions to the nearest bank?

日本で銀行口座を持っていますか。
Do you have a bank account in Japan?
実は 2 つ持っています。1 つは個人用で、もう 1 つは仕事用です。
Actually, I have two; one personal and one business.

銀行の営業時間は何時までですか。
How late is the bank open?

銀行から 300 ドル下さなければならないんです。
I have to get $300 from the bank.

私は ABC 銀行からお金を借りてるのです。
I owe ABC Bank.

銀行はいまだに検討中だよ。
The bank is still deciding.

銀行に融資を断られたんだ。
The bank turned us down.

政府が銀行の多くの規制を緩和しなければ、景気は回復しないでしょう。
Unless the government eases up a lot of the regulations on banking, the economy won't pick up.

銀行の返事を待ってるんだ。
We are waiting on the bank.

銀行は何時に閉まりますか。
What time does the bank close?

どうして銀行を変えたのですか。
Why did you change banks?

10 市場に関する表現

私は市場でチキンを買った。
I bought a chicken at the market.

フリーマーケットに行きたい。
I want to go to a flea market.

人々は通りの市場で買い物をしています。
People are shopping at a market on the street.

彼女は今、市場に買い物に行っている。
She is now at the market.

魚市場の裏手は川になっている。
The fish market backs on the river.

日曜にはここで良い骨董品の市が開かれる。
There's a good antiques here on Sundays.

この市場ではたくさんの面白いものが売られているので、私の町ではとても有名です。
This market is very famous in my town because many interesting things are sold there.

明日は朝市に行こう。
Tomorrow let's go to the morning bazaar.

フリーマーケットはどこでやってますか。
Where will I find a flea market?

⓫ 公園に関する表現

新しい服を身に着けた一人の男が、春の日を楽しみながら公園のベンチに腰をおろしていた。
A man in a new suit sat on a bench in the park enjoying the spring day.

セントラルパークは広いです。
Central Park covers a lot of ground.

公園にたどり着くと、彼は以前にも増してみじめな気持ちになった。
He felt even more miserable than before when he reached the park.

ニューヨークにはセントラルパークと呼ばれるたいへん広い公園があります。
In New York, there is a very large park called Central Park.

いかなる場合でもこの公園内で野球をしてはいけない。
In no case are you allowed to play baseball in this park.

公園は人でいっぱいだった。
The park was crowded.

警察はホームレスの人々を公園から排除した。
The police cleared homeless people from the park.

公園の周りにはたくさんの高い建物があります。
There are many tall buildings around the park.

去年の 6 月にセントラルパークで日本の祭りがありました。
There was a Japanese festival in Central Park in June last year.

これら 3 つの国立公園には、合計して年間 700 万人近い観光客が訪れる。
These three national parks draw almost 7 million visitors a year collectively.

５年ぶりで郷里に帰ってみると、その公園は跡形もなかった。
When I returned to my home town after five years' absence, I found the park had completely disappeared.

⓬ 道路に関する表現

道路地図をいただけますか。
Can I have a road map?

揮発油税は道路特定財源だ。
Gasoline tax revenue is earmarked exclusively for road construction.

こんなに道路が混んでるとは思わなかったんです。
I didn't expect the traffic to be so bad.

道路整備が進んで、交通の手段としてマイカー利用が増加した。
More people are relying on automobiles as their main means of transportation due to upgrades in road networks.

東京から地方へ向かう高速道路は大渋滞します。
The expressways, from Tokyo to the provinces, tend to be heavily jammed.

通りには人影がなかった。
The street was empty.

思ったより道路が混んでました。
The traffic was much worse than I expected.

道路はこの先で工事中だから、私たちは回り道をしないといけません。
We have to take a detour because the road down the street's under construction.

ここは何という通りですか。
What street is this?

この通りはどこに出ますか。
Where does this street lead to?

13 橋に関する表現

川にアーチ橋がかかっている。
A bridge arches the river.

向こうの島との間に橋が架かった。
A bridge was built between here and the island.

増水で橋が押し流された。
Bridges were washed away by the swollen river.

彼は橋から落ちたんです。
He fell off the bridge.

私は仕事に行くのに、毎朝歩いて橋を渡ります。
I walk across the bridge every morning to get to work.

その橋は阪神大震災と同規模の地震に対しても十分な耐震性がある。
The bridge can withstand earthquakes of the same magnitude as the Great Hanshin Earthquake.

その橋は安全にはほど遠い。
The bridge is anything but safe.

橋は来月完成する。
The bridge will be completed next month.

その建設会社は、その橋を補強する仕事を請け負っている。
The construction company has a contract to reinforce the bridge.

川に橋がかかっている。
There is a bridge across the river.

私たちは川に橋を作る予定です。
We're going to build a bridge on the river.

14 トンネルに関する表現

トンネルを過ぎて、車は海岸に出た。
Passing through a tunnel, the car came to a beach.

トンネルを出れば明るくなるよ。
There's a light at the end of the tunnel.

トンネルの屋根が陥没した。
The roof of the tunnel collapsed.

トンネルの天井が私たちの上に崩れ落ちた。
The roof of the tunnel just caved in on us.

トンネルは来月完工する。
The tunnel will be completed next month.

彼らは地下トンネルを掘って逃げた。
They escaped by digging an underground tunnel.

列車がトンネルに入ったので、突然真っ暗になった。
They were suddenly plunged into darkness as the train went through the tunnel.

トンネルをつくるため、ダイナマイトで岩盤を爆破して取り除いた。
To build the tunnel they blew rock out of the way with dynamite.

トンネルを建設するために、彼らは硬い岩盤を 500 フィート切り抜く必要があった。
To build the tunnel, they had to cut through 500 feet of solid rock.

海底トンネル建設の最良の方法について、我々は意見が合わなかった。
We could not agree about the best way to build the undersea tunnel.

15 川に関する表現

ずっと昔、いろいろな物を運ぶのに、多くの船が大阪と京都の間の川を使っていました。
A long time ago a lot of boats used the rivers between Osaka and Kyoto to carry different things.

私が子供の時、その川の水は汚かったので、その川で魚を見ることはできませんでした。
I didn't see fish in the river when I was a child because the water in the river was dirty.

私は川の水質について知りたいです。
I want to know about water quality in rivers.

私は川の中やまわりに生息する魚、鳥、そして昆虫を観察しました。
I watched fish, birds, and insects that live in or around rivers.

川は私たちにたくさんの水を与えてくれます。
Rivers give us a lot of water.

川は人や物を運ぶために重要でした。
Rivers were important for carrying people and things.

市はその川に橋を建造する予定だ。
The city will construct a bridge across that river.

その写真を見て、彼はその川で水泳をしていた子供時代を思い出した。
The photo reminded him of his childhood, when he used to swim in the river.

川をきれいにするための多くの活動があります。
There are many activities to make rivers clean.

水質汚染がその川の魚の数を減らしている。
Water pollution has reduced the number of fish in the river.

水は山頂から小川へ、小川から川へ、川から海へと流れる。
Water runs downhill from mountaintops to streams to rivers to oceans.

私たちは造幣局を見た後で川の駅へ行きました。
We went to the Riverside Station after seeing the mint.

16 滝に関する表現

滝の写真が壁にかかっていた。
A picture of a waterfall hung on the wall.

滝を背景にして私達の写真を撮ってくれませんか。
Can you take a picture of us with the water in the background?

彼は滝に打たれて荒行をした。
He undertook the religious discipline of standing under a waterfall.

谷の一番奥まったところに滝がある。
In the remotest part of the valley there's a waterfall.

ナイアガラの滝は彼が長年抱いていた期待に沿うものだった。
Niagara Falls lived up to his long-cherished expectations.

汗が滝のように流れた。
Sweat poured sown my body.

たいへん多くの観光客がナイアガラの滝を訪れる。
The Niagara Falls attracts a great number of visitors.

雨が滝のように降った。
The rain fell in torrents.

はるか下の方に滝がある。
There is a waterfall far below.

滝はドードーと音を立てて落ちた。
The waterfall came thundering down.

⑰ 海に関する表現

今週になって、和歌山沖で巨大なクジラの群が 3 回見つかっている。
A group of giant whales has been seen off the coast of Wakayama twice this week.

もし現在の傾向が続くと、地球の海水面は今世紀末までに約 30 センチ上昇しそうだ。
Global sea-levels could rise by about 30cm by the end of this century if current trends continue.

彼は気球で太平洋を横断した。
He crossed the Pacific Ocean by balloon.

彼は海が一望できる丘のまさに端の所に、２つの小さな畑を持っていました。
He had two small fields on the very edge of the hill which had a fine view of the sea.

彼の別荘は海に面しています。
His second house looks over the ocean.

海側の部屋をお願いします。
I'd like a room on the ocean side.

発電所や工場から出る産業廃棄物は、土壌、川、そして海を汚染する。
Industrial waste that runs off from power plants and factories pollutes the soil, rivers, and oceans.

海をバックに記念写真を撮ろうよ。
Let's get a picture of us with the sea in the background.

今日はビーチでのんびりしよう。
Let's take it easy at the beach today.

海は下水や産業廃棄物で汚染されている。
The sea is polluted with sewage and industrial waste.

海から吹く風は気持ちがいい。
The wind which blows from the sea is comfortable.

⑱ 島に関する表現

向こうの島との間に橋が架かった。
A bridge was built between here and the island.

米国では 1979 年のスリーマイル島原発事故をきっかけに、原発建設は凍結された。
Following the 1979 accident at Three Mile Island, the U.S. froze nuclear power plant construction.

あなたは熱帯の島へ行ったことがありますか。
Have you ever been to a tropical island?

日本は４つの大きな島と、数多くの小さな島からなっています。
Japan consists of four big islands and many other small ones.

伝説によれば、火山の神ペレが、島から島へと我が家を探しに旅している間に、火口の穴を掘って作ったという。
Legends say the volcano god Pele dug fire pits as she traveled from island to island looking for a home.

ニューヨーク市は中央のマンハッタン島と周囲の 4 つの区から成る。
New York City comprises the central island of Manhattan along with outer boroughs.

離れ島と本土との間に電話が開通した。
Telephone communication between the remote island and the mainland is now possible.

委員会は島の上に製油所を建設することをその石油会社に許可した。
The committee allowed the oil company to build a refinery on the island.

島の新しい橋は、観光客の誘致に役立っている。
The newly-constructed bridge helps attract tourists to the island.

この辺には海図に載っていない島がある。
There are some uncharted island in this area.

19 湖に関する表現

クレーターレイクはアメリカで最深の湖で、オレゴン州にある唯一の国立公園の目玉である。
Crater Lake is America's deepest lake and is the centerpiece of the only national park in Oregon.

彼は湖のそばに別荘をもっています。
He has a vacation home on the lake.

彼は湖へスケートをしに行きました。
He went skating on the lake.

みなさま、右手少々機の下になりますが、ナイアガラの滝がきれいにご覧になれます。こののち 10 分ほどしますと、機左手にスペリオル湖がご覧になれると思います。
Ladies and Gentlemen, on your right, below us, you can see Niagara Falls and in about ten minutes you will be able to see Lake Superior on your left.

湖へキャンプに行こう。
Let's go camping at the lake.

彼らのボートは湖で転覆したんです。
The boat turned over on the lake.

そのホテルは湖に面している。
The hotel faces the lake.

そのホテルは湖の眺めがいいのです。
The hotel has a nice view of the lake.

20 砂漠に関する表現

彼は果てしなく広がる、人を寄せ付けない砂漠をじっと見つめた。
He stared out at the vast, forbidding desert.

砂漠で水を見つけるのは難しい。
It's difficult to find water in the desert.

彼らがその砂漠を横断するのに 4 週間かかった。
It took them four weeks to cross the desert.

オレンジ色をした太陽の光が静かな砂漠にゆっくりとさし始めた。
Orange sunlight crept across the still desert.

パイプラインが砂漠を通って石油を運んでいる。
Pipelines carry oil across the desert.

アリゾナ砂漠の景色は、見ると驚くほど美しいです。
The desert landscape in Arizona i stunning to look at.

砂漠の太陽が彼にじりじり照りつけた。
The desert sun grilled him.

ジープは砂漠を突っ走って行った。
The jeep raced across the desert.

この砂漠には石油が多量に埋蔵されている。
There are abundant oil reserves lying under this desert.

彼らはラクダに乗って砂漠を横断した。
They crossed the desert on camels.

砂漠を見るのはこれが初めてです。
This is my first view of a desert.

21 山に関する表現

山の上で暖房もなく、よく 1 週間乗り切れたな。
How did you make it through a week on the mountain without a heater?

火山の神ペレは、火山の内部から溶岩や火山岩や蒸気や煙に出てきてほしいと思うと、火口の床を踏みつけるのだと言われている。
It is said that the volcano god Pele stamps on the floor of her fire pit when she wants lava, hot rocks, steam and smoke to come up from inside the volcano.

私は富士山の写真を何枚か撮った。
I took some photographs of Mt. Fuji.

日本の登山家たちは、最近、エベレスト山の絶壁から廃棄された 500 キログラムの残骸を片付けるのを監督した。
Japanese mountain climbers recently oversaw the cleanup of 500 kilograms of discarded debris from the slopes of Mt. Everest.

多くのハワイ人は、今でもキラウェア火山の中の噴火口に、火山の神ペレが住んでいると信じている。
Many Hawaiians believe the volcano god Pele still lives in the crater of the Kilauea volcano.

エベレスト山は標高 8848 メートルの巨大な山である。
Mount Everest is a gigantic mountain with an altitude of 8,848 meters.

昨夜、浅間山が爆発したんです。
Mt. Asama erupted last night.

富士山は日本を訪れるあらゆる外国人によく知られている。
Mt. Fuji is well known to all foreigners who visit Japan.

雲の切れ間に、富士山がご覧になれます。
Take a look through the clouds, you can see Mt Fuji.

あの絵のように美しい山は実はゴミだらけだ。
That picturesque mountain is actually littered with trash.

山々はまだ雪に包まれているはずなのだが、ほとんど地面がむき出しになっている。
The hills should still be covered in snow, but are mostly bare.

きっとエベレスト山にはまだ何百キログラムものごみがあるだろう。
There are surely still hundreds of kilograms of garbage on Mt. Everest.

これはブルー・マウンテンズの写真です。
This is a picture of the Blue Mountains.

この山は神聖な場所として先住民の人々に崇められている。
This mountain is worshiped by native people as a sacred place.

私たちは昼前に富士山を下りはじめた。
We started to climb down Mt. Fuji before noon.

22 森に関する表現

彼らが森に近づいたとき、ウサギが木々の間から走り出てきた。
As they approached the woods a rabbit ran out of the trees.

森林破壊は野生生物に深刻な影響を及ぼしている。
Deforestation has a serious effect on wildlife.

私はあの森に土地をひとつ持っています。
I have some land in that forest.

彼女は森の中を足のおもむくままに歩き回った。
She walked about aimlessly in the woods.

あの森にはたくさん道がある。
That forest has a lot of trails.

彼らの努力のおかげで、火は隣接する森に延焼せずにすんだ。
Their efforts kept the fire from spreading to the adjacent woods.

あの先はうっそうとした森だ。
There is a dense forest beyond that.

野生の鳥や動物のための地域をを守るために、この森林地帯には、これ以上の道路や建物は建てられません。
To protect the area for wild birds and animals, no more roads or houses can be built in this wooded area.

森にはたくさんの小さな生き物たちがいる。
You can find many little creatures in the forest.

23 田畑に関する表現

日照り続きで田が干上がった。
A long drought dried up the rice fields.

彼は畑にトマトの苗を植え付けた。
He planted tomato seedling in the field.

畑仕事をしている時、彼はまるで水を得た魚のようだ。
He's in his element when working on the farm.

畑が荒れている。
The field lies waste.

そのトウモロコシ畑では集約農業が行われている。
The field of corn is intensively cropped.

畑はいくつもの水路によって潤されている。
The fields are watered by several canals.

田が水につかった。
The rice field is flooded.

この畑にはねぎが植えてある。
They grow Welsh onions in this field.

米の生産制限のため、この田は 2 年間休耕になった。
We did not plant this field for two years because of restrictions on rice production.

春には田に水を注ぐ。
We flood the fields in spring.

24 温泉に関する表現

熱海は温泉で有名だ。
Atami is famous for its hot springs.

温泉は好きですか。
Do you like hot springs?

ここに温泉があると聞いたんですが。
I hear there are hot springs here.

日本人は温泉に入るのが大変好きです。
Japanese people love to bathe in hot springs.

日本には温泉がたくさんあります。
There are a lot of hot springs in Japan.

その会社は温泉へ連れて行って従業員の労をねぎらった。
The company took the employees to a spa to show its appreciation for their hard work.

その温泉は町の真北にある。
The spa lies due north of the town.

押しかけた観光客のおかげで、その温泉地にもたくさんの金が落ちた。
The spa made a lot of money out of the crowd of tourists who had thronged there.

社員旅行で温泉に行くんだ。
We're going to a hot spring on a company trip.

25 動物園に関する表現

その動物園は子どもは無料だが、大人は有料だ。
Admission to that zoo is free for children, but adults are charged a fee.

この動物園について教えてくれますか。
Can you tell me something about this zoo?

彼は子どもたちをぞろぞろ連れて動物園に行った。
He took a troop of children to the zoo.

彼は父親にねだって動物園へ連れて行ってもらった。
He wheedled his father into taking him to the zoo.

ブロンクス動物園までいくらかかりますか。
How much is the fare to the Bronx Zoo?

この動物園では、パンダやコアラのような珍しい動物が見られます。
In this zoo, you can see such rare animals as the panda and the koala.

動物園で変わった動物をたくさん見た。
I saw many strange animals at the zoo.

視察してみると、その動物園はひどい状態にあることがわかった。
Our inspection of the zoo found it to be in bad condition.

上野動物園のジャイアントパンダが子を産んだ。
The giant panda at Ueno Zoo gave birth to a cub.

動物園は午前 10 時に開門する。
The zoo opens at 10 a.m.

このような野生動物は動物園にはいるべきではない。
Wild animals like this don't belong in a zoo.

26 博物館・美術館に関する表現

その博物館の大人の入場料は 4 ドルです。
Admission to the museum for adults is four dollars.

中央美術館への道を教えていただけませんか。
Could you tell me the way to Central Museum?

この博物館のパンフレットはありますか。
Do you have a brochure for this museum?

ここには何か有名な作品がありますか。
Do you have any famous works of art here?
ピカソの作品がございます。
We have a Picasso exhibit.

美術館で浮世絵を見るのは初めてでした。
It was my first time to see ukiyoe in a museum.

このパンフレットを使えば、美術館を訪れるのがもっと楽しくなるでしょう。
Make your visit to the museum even more interesting with this pamphlet.

美術館の中で写真を撮ってもいいですか。
May I take pictures inside the museum?

美術館の像に触れないでください。
Please don't touch the statue in the museum.

博物館は平日の９時から５時まで開いています。
The museum is open from nine to five on weekdays.

国立博物館は毎週水曜日は閉館しています。
The national museum is closed on Wednesdays.

ドイツの私の街にある美術館に、浮世絵と呼ばれるたくさんの日本の版画があります。
There are a lot of Japanese prints called ukiyoe in a museum in my city in Germany.

ここから 2、3 マイル先に画廊がありますよ。
There's a gallery a few miles from here.

彼らは車で美術館へ行った。
They went to the museum by car.

この博物館は、約 1,000 の鳥の標本を所蔵している。
This museum contains about 1,000 specimens of birds.

館内ツアーは何時からですか。
What time do you start the guided tour?

ピカソの絵はどこにありますか。
Where is the Picasso exhibit?

27 劇場・映画館に関する表現

劇場は非常に混んでいたので、私は気分が悪くなってしまった。
As the theater was very crowded, I got sick.

その劇場はここから近いですか。
Is that theatre near here?

劇場から歩いて帰った。
I walked home from the theater.

劇場は大変混んでいたので、一幕立ち見しただけで帰った。
The theater was so crowded that I left after seeing only one act from the gallery.

この劇場には３００人分の座席がある。
There are seats for three hundred people in this theater.

角を曲がったところに映画館があります。
There's a movie theater around the corner.

ショッピングセンターに映画館があります。
There's a theater at the local mall.

そこでは今、何が上演されていますか。
What is on at that theater?

銀行の裏の映画館では何をやっているの。
What's playing at the movie theater behind the bank?

開場は何時ですか。
What time do the doors open?

私の席はどのへんですか。　　真ん中あたりです。
Where is my seat?　　It's somewhere in the middle.

28 都会についての表現

私は都会育ちなんです。
I grew up in the city.

私は大都市が好きです。
I like big cities.

都会生活のストレスがたまってきた。
I'm beginning to feel the stress of urban life.

繁華街へ行くバスはありますか。
Is there a bus going downtown?

とてもエキサイティングな街ですね。
I thought it was a very exciting city.

孤独は都市社会のひとつの病気です。
Loneliness is a disease of our urban communities.

急速な都市化はこの地方を害するだろう。
Rapid urbanization will prove destructive to this district.

大都会には誘惑が多い。
The big cities are full of allurements.

彼の仕事は大半が都市部に集中している。
The bulk of hi work is in the urban area.

若い人は都会にあこがれるものである。
Young people tend to be attracted by big cities.

29 田舎についての表現

田舎町でも小京都といえば聞こえがよい。
Even a country town sounds interesting if it's called "little Kyoto."

極度の貧困は今でも多くの農村地域に存在する。
Extreme poverty still exists in many rural areas.

彼女のアドバイスに導かれ、彼は仕事を辞めて田舎の安くて古いアパートに引っ越した。
Guided by her advice, he left his jobs and moved to cheap old apartment houses in the countryside.

彼はへんぴな土地に住んでいる。
He lives at the back of beyond.

多くの都会人が田園生活への郷愁を感じている。
Many city people feel nostalgic for rural life.

田舎の生活は静かだ。
Rural life is quiet.

かつてのどかだった田園はすっかり変わり果てている。
The once peaceful countryside has been entirely transformed.

彼らは戦闘地域から田舎へ疎開させられた。
They were evacuated from the war zone to the country.

この習慣はまだ農村には定着していない。
This custom is not firmly established in agricultural districts.

第 41 部ー建物・場所

建物・場所